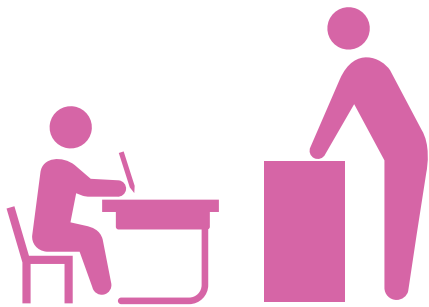


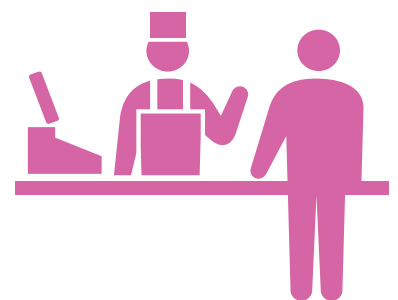
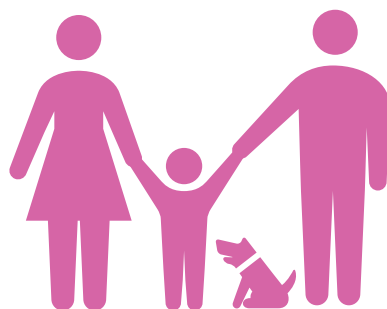
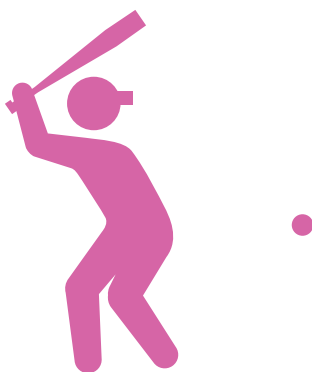
Guia de Informações da Vida Diária



ポ
ル
ト
ガ
ル
語
版



Versão em português



1	3つの区	7
2	必要な手続き	25
(1)	在留のための手続き	25
(2)	在留管理制度・特別永住者制度	25
(3)	住民基本台帳制度	27
(4)	住民基本台帳カード	27
(5)	通知カード、個人番号通知書、マイナンバーカード	27
(6)	戸籍	29
(7)	印鑑登録	29
(8)	国民健康保険	31
(9)	年金制度	35
(10)	後期高齢者医療制度	37
(11)	介護保険	37
(12)	介護予防・日常生活支援総合事業	39
(13)	税金	39
3	緊急のとき	47
(1)	火事	47
(2)	急病・けが	47
(3)	交通事故・盗難	49
(4)	地震・風水害	49
(5)	情報を調べる・伝える	51
4	相談・情報	53
(1)	相談	53
(2)	さがみはら国際交流ラウンジ	55
(3)	日本語教室	55
(4)	広報・インターネット	55
5	生活に必要な情報	59
(1)	仕事	59
(2)	住居	69
(3)	電気	71
(4)	ガス	71
(5)	水道・下水道	73
(6)	ごみ・し尿	73
(7)	電話	79
(8)	郵便	79
(9)	自動車・自転車	79
(10)	交通	83
(11)	保健	89
(12)	医療	101
(13)	教育	107
(14)	福祉	111
6	主な施設の案内	125
(1)	レクリエーション施設	125
(2)	スポーツ施設	127
(3)	文化・教養・教育施設	131
(4)	電話番号・所在地一覧	141

Índice

1. Os 3 distritos	8
2. Procedimentos necessários	26
(1) Procedimentos para a residência	26
(2) Sistema de Controle da Residência e Sistema de Residente Permanente Especial	26
(3) Sistema do Livro de Registro Básico de Residente	28
(4) Cartão de Registro Básico de Residência	28
(5) Cartão de Notificação. Carta de Notificação do Número Pessoal e Cartão My Number	28
(6) Registro Familiar (Koseki)	30
(7) Registro do Carimbo (Inkan Toroku)	30
(8) Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken)	32
(9) Sistema de pensão	36
(10) Programa de Assistência Médica para Pessoas com Idade Avançada	38
(11) Seguro de Cuidados a Idosos (Kaigo Hoken)	38
(12) Atividades de prevenção à necessidade de cuidado aos idosos e suporte às atividades diárias	40
(13) Impostos	40
3. Em caso de emergência	48
(1) Incêndio	48
(2) Enfermidade repentina e Ferimento grave	48
(3) Acidente automobilístico e roubo	50
(4) Terremoto, Vendaval e inundação	50
(5) Pesquisar/transmitir informações	52
4. Consultas e informações	54
(1) Consultas	54
(2) Salão de Intercâmbio Internacional de Sagami-hara	56
(3) Aulas de japonês	56
(4) Relações públicas e Internet	56
5. Informações necessárias à vida cotidiana	60
(1) Trabalho	60
(2) Moradia	70
(3) Luz	72
(4) Gás	72
(5) Água e Esgoto	74
(6) Lixos e fossas	74
(7) Telefones	80
(8) Correio	80
(9) Automóvel e Bicicleta	80
(10) Trânsito	84
(11) Saúde	90
(12) Tratamento médico	102
(13) Educação	108
(14) Assistência social	112
6. Principais instalações da Cidade	126
(1) Instalações recreativas	126
(2) Instalações esportivas	128
(3) Instalações Culturais, Educacionais e Pedagógicas	132
(4) Lista de endereços e números de telefone	142

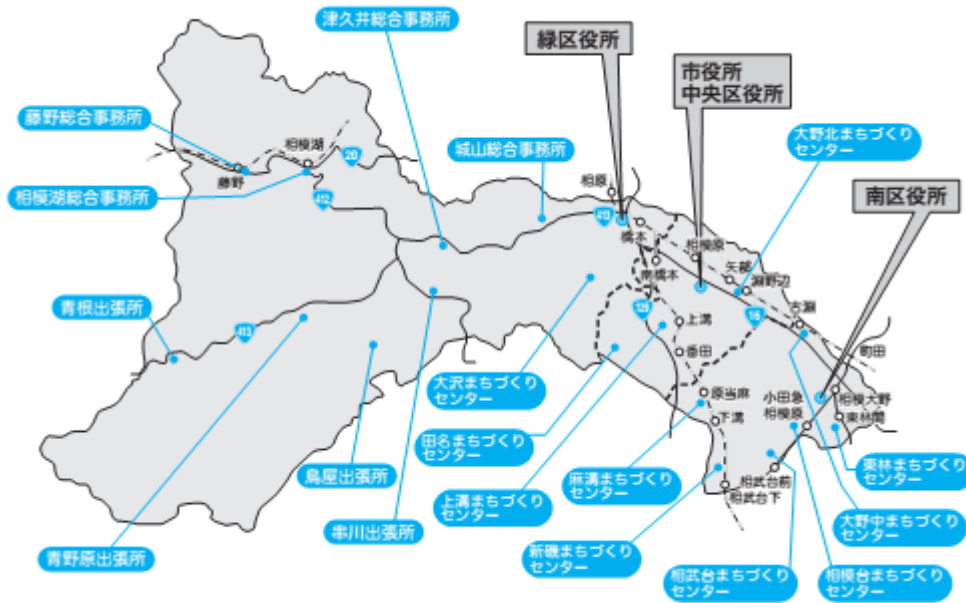
こういきひなんばしょ 広域避難場所	157
ひなんじょ 避難所	161

Área de evacuação regional	158
Locais de Refúgio	162

1 3つの区

ぎょうせい く
行政 区

さがみはらし みどりく ちゅうおうく みなみく ぎょうせい く
相模原市には緑区、中央区、南区の3つの行政区があります。



基礎データ

【市域】
めんせき
面積 : 328.91k m²
とうざい
東西 : 35.6 km
なんぼく
南北 : 22.0 km

【海拔】
さいこう
最高 : 1,673 m
ひるがたけさんちょう
(蛭ヶ岳山頂)
さいてい
最低 : 35.68 m
あらいしょうがっこう
(新磯小学校)

【人口】
ごうけい
合計 : 722,796人
じんこう
※人口は、令和2年1月1日現在

ぎょうせいきかんなど たんとうくいき 行政機関等の担当区域など

1 消防署
たんとうくいき つぎ
担当区域は次のとおりです。

施設名称	電話番号	担当区域
さがみはらしょうぼうしよ 相模原消防署	042-751-0119	ちゅうおうく くいき 中央区の区域
みなみしょうぼうしよ 南消防署	042-744-0119	みなみく くいき 南区の区域
きたしょうぼうしよ 北消防署	042-774-0119	みどりく くいき つく いしよぼうしよ たんとうくいきがい くいき 緑区の区域のうち津久井消防署の担当区域以外の区域
つく いしよぼうしよ 津久井消防署	042-685-0119	つく い さがみこちく ふじのちく くいき 津久井地区、相模湖地区、藤野地区の区域

2 農業委員会
たんとうくいき つぎ
担当区域は次のとおりです。

施設名称	電話番号	担当区域
のうぎやういんかいしむきよく 農業委員会事務局	042-769-8292	つく い しむしよ たんとうくいきがい くいき 津久井事務所の担当区域以外の区域
のうぎやういんかいしむきよく 農業委員会事務局 つく い しむしよ 津久井事務所 つく い そうごうじむしよない (津久井総合事務所内)	042-780-1406	しろやまちく つく いちく さがみこちく ふじのちく くいき 城山地区、津久井地区、相模湖地区、藤野地区の区域

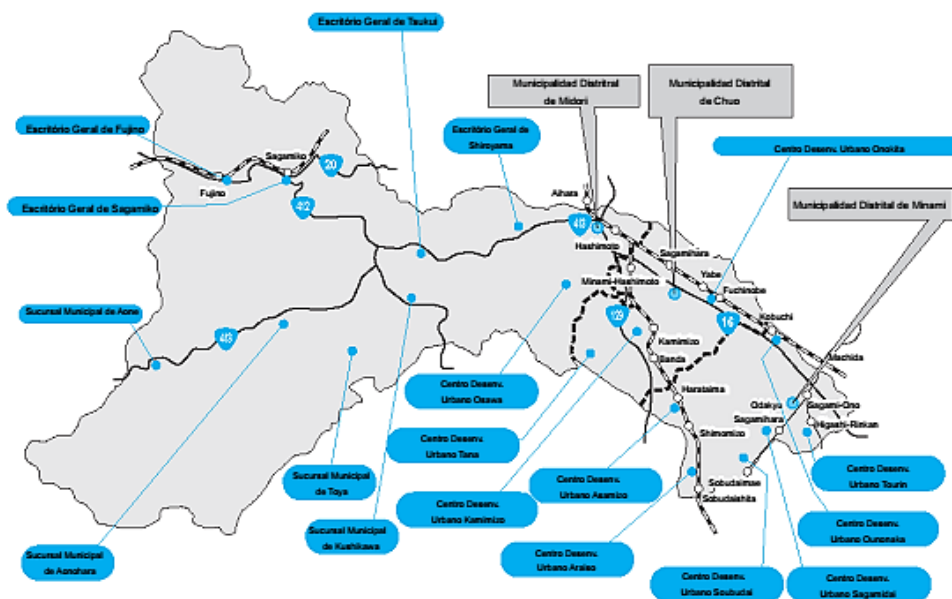
3 警察署
たんとうくいき つぎ
担当区域は次のとおりです。

施設名称	電話番号	担当区域
さがみはらけいさつしよ 相模原警察署	042-754-0110	ちゅうおうく くいき 中央区の区域
さがみはらみなみけいさつしよ 相模原南警察署	042-749-0110	みなみく くいき 南区の区域
さがみはらきたけいさつしよ 相模原北警察署	042-700-0110	みどりく くいき つく い けいさつしよ たんとうくいきがい くいき 緑区の区域のうち津久井警察署の担当区域以外の区域
つく い けいさつしよ 津久井警察署	042-780-0110	しろやまちく つく いちく さがみこちく ふじのちく くいき 城山地区、津久井地区、相模湖地区、藤野地区の区域

1. Os 3 distritos

Distritos Administrativos

Há três distritos administrativos na cidade de Sagamihara: Midori-ku, Chuo-ku, e Minami-ku.



Dados Básicos

[Área do Município]	328,91 km ²
[Largura]	Leste e Oeste: 35,6 km Norte e Sul: 22,0 km
[Altura Acima do Nível do Mar]	Máximo: 1.673 m (Cume da montanha Hirugadake) Menor: 35,68 m (Escola Primária Araisō)
[População]	Total: 722.796 pessoas * População atual, em 1 de janeiro de 2020

Órgãos Governamentais e suas Respectivas Áreas de Administração

1. Corpo de Bombeiros:

As áreas de administração são as seguintes:

Nome da Instituição	No. de telefone	Áreas de administração
Corpo de Bombeiros de Sagamihara	042-751-0119	Área de Chuo-ku
Corpo de Bombeiros de Minami	042-744-0119	Área de Minami-ku
Corpo de Bombeiros de Kita	042-774-0119	Áreas de Midori-ku fora da área de administração do Corpo de Bombeiros de Tsukui
Corpo de Bombeiros de Tsukui	042-685-0119	Áreas de Tsukui, de Sagamiko, e de Fujino

2. Comitê Agrícola

As áreas de administração são as seguintes:

Nome da Instituição	No. de telefone	Áreas de administração
Escritório Principal	042-769-8292	Áreas fora da área de administração do Escritório de Tsukui
Escritório de Tsukui (Dentro do Escritório Geral de Tsukui)	042-780-1406	Áreas de Shiroyama, de Tsukui, de Sagamiko, e de Fujino

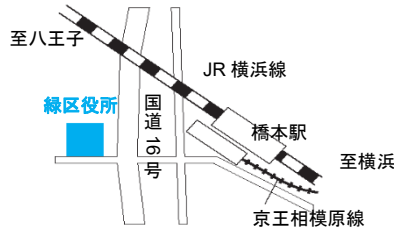
3. Delegacia

As áreas de administração são as seguintes:

Nome da Instituição	No. de telefone	Áreas de administração
Delegacia de Sagamihara	042-754-0110	Área de Chuo-ku
Delegacia de Sagamihara-Minami	042-749-0110	Área de Minami-ku
Delegacia de Sagamihara-Kita	042-700-0110	Áreas de Midori-ku fora da área de administração da Delegacia de Tsukui
Delegacia de Tsukui	042-780-0110	Áreas de Shiroyama, de Tsukui, de Sagamiko, e de Fujino

みどり 区 緑

めんせき
面積 : 253.9K㎡
じんこう
人口 : 170,464人
れいわねんがつにちげんざい
(令和2年1月1日現在)



みどりくごうどうちやうしゃない みどりくにしほしもと
■緑区合同庁舎内 (〒252-5177 緑区西橋本5-3-21)

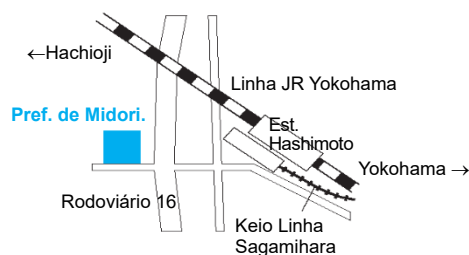
課・機関名	電話番号	主な業務
区政策課	042-775-8802	区の政策の立案、区民会議、区の広報、緑区合同庁舎の管理、公文書の公開、個人情報保護に関する相談など
市民相談室 (シティ・プラザはしもと6階)	042-775-1773	日常生活上の心配ごと、悩みごとに関する相談など
地域振興課	042-775-8801	地域活性化、市民協働の推進、区の防災、商店街の振興など
橋本まちづくりセンター	042-703-0354	自治会等団体との連携及び支援、まちづくり会議、交通安全、防犯に関する要望受け付けなど
区民課	042-775-8804	戸籍・住民票・印鑑登録の届け出、証明書等の発行
住民基本台帳班	042-775-8803	国民健康保険・国民年金の加入、脱退など
選挙管理委員会事務局	042-775-8820	選挙人名簿の調製・閲覧、各種選挙の執行
緑市税証明班	042-775-8806	市税の証明書発行・閲覧、市税の申告・納税相談、
収納整理班	042-775-8808	原付バイクの登録・廃車手続きなど
緑生活支援課	042-775-8809	生活保護
緑高齢・障害者相談課	042-775-8812	高齢者の介護予防、在宅福祉、介護保険など
	042-775-8810	身体障害、知的障害、精神保健福祉など
	042-775-8811	身体障害、知的障害、精神保健福祉など
子育て支援センター	042-775-8813	保育所の申し込み、児童手当等の申請、小児医療費助成等の申請、児童虐待に関する相談、子どもの発達や障害の相談など
	042-775-8815	
	042-775-1760	
母子保健班	042-775-8829	母子の健康・育児・栄養等に関する相談、乳幼児健康診査(集団)、母子健康手帳の交付、養育医療給付等の申請など
緑保健センター	042-775-8816	成人の健康・栄養等に関する相談、難病に関する相談、がん検診等の受診券交付など
緑土木事務所	042-775-8817	道路施設の維持管理や補修工事
	042-775-8818	道路の境界や許認可など
	042-775-8817	
相模原北メディカルセンター	042-703-3000	急病診療

Midori-ku

Área: 253,9 km²

População: 170.464 pessoas

(Informação atualizada em 1 de janeiro de 2020)



■ Dentro do Edifício Governamental Coletivo de Midori (〒252-5177 5-3-21 Nishi-Hashimoto, Midori-ku)

Nome da Seção/Instituição		No. de telefone	Serviços Principais	
Prefeitura de Midori	Seção de Política Regional	042-775-8802	Planejamento de medidas administrativas do distrito, reuniões dos cidadãos, propaganda do distrito, administração do edifício governamental Coletivo de Midori, divulgação de documentos públicos, consultas sobre proteção de informação pessoal, etc.	
	Sala de Consultas aos Cidadãos (City Plaza Hashimoto, 6º andar)	042-775-1773	Consultas de preocupações e problemas na vida diária.	
	Seção de Promoção Regional	042-775-8801	Revitalização regional, promoção de cooperação civil, prevenção de desastres no distrito, promoção do centro comercial, etc.	
	Centro de Urbanização Hashimoto	042-703-0354	Apoio e coordenação com as associações de bairro e outros grupos, reunião sobre urbanização, segurança no trânsito, recepção de pedidos sobre prevenção de crimes	
	Seção de Registro Civil	Registro de Família	042-775-8804	Notificações referentes ao registro familiar, certificado de residência, registro de carimbo, expedição de certificados, inscrição/desfiliação do Seguro Nacional de Saúde e Pensão Nacional
		Registro Básico de Residente	042-775-8803	
	Secretaria Administrativa da Comissão Eleitoral de Midori-ku	042-775-8820	Preparação e revisão da lista eleitoral, execução das eleições	
Escritório de Impostos Municipais de Midori	Certificados	042-775-8806	Expedição/consulta de certificado de imposto municipal, declaração de imposto municipal, consulta sobre pagamento de impostos, registro de scooter, procedimento para cancelamento de carro, etc.	
	Pagamento/Arquivo	042-775-8808		
Seção de Apoio à Vida Diária de Midori		042-775-8809	Subsídio de sustento	
Seção de Consultas para Idosos e Portadores de Deficiência de Midori	Assistência Social aos Idosos	042-775-8812	Prevenção de doenças, assistência social domiciliar, seguro de assistência social para idosos	
	Portadores de Deficiência Física, Intelectual	042-775-8810	Assistência social aos portadores de deficiência física, intelectual e mental	
	Portadores de Deficiência Mental	042-775-8811		
Centro de Assistência à Criação de Filhos de Midori	Serviços de apoio à criação de filhos	042-775-8813	Inscrições para matrícula na creche, solicitação da ajuda infantil, etc, consultas sobre maltratos infantis, consultas sobre desenvolvimento e deficiências infantis, etc.	
	Apoio às crianças e famílias	042-775-8815		
	Consultas sobre reabilitação	042-775-1760		
	Saúde Materno-Infantil	042-775-8829	Consultas sobre saúde materno-infantil, criação de filhos, nutrição e outros, exames médicos infantis (coletivo), entrega da Caderneta de Saúde Materno-Infantil, solicitação do Subsídio para Tratamento de Bebês Prematuros, etc.	
Centro de Saúde de Midori		042-775-8816	Consultas sobre saúde e nutrição para adultos, doenças intratáveis específicas, distribuição de cupom para exames de câncer, etc.	
Escritório de Engenharia Civil de Midori	Autorizações	042-775-8817	Manutenção, controle e obras reparação de estradas e instalações	
	Manutenção e reparação	042-775-8818		
	Infraestrutura, fronteiras	042-775-8817		Fronteiras e autorizações de estradas, etc.
Sagamihara Kita Medical Center		042-703-3000	Atendimento de emergência	

■まちづくりセンター、総合事務所、出張所、連絡所、保健センター、保健福祉センター

しせつめいしやう じゆうしよ 施設名称・住所	そしきめいしやう 組織名称	でんわばんごう 電話番号	おも ぎやうむ 主な業務	
はしもとえきれんらくじよ 橋本駅連絡所（シティ・プラザはしもと5階）	かい （シティ・プラザはしもと5階）	042-700-2730	こせきとうほん しょうほん じゆうみんひやう うつ いんかんとよろしくしやうめいしよ ぜいしやうめい 戸籍謄本・抄本、住民票の写し、印鑑登録証明書、税証明など	
おおさわ 大沢まちづくりセンター（緑区大島1776-5）	みどりくおおしま （緑区大島1776-5）	042-761-2610	こせき じゆうみんきほんだいちやう いんかんとよろしく こくみんけんこうほけん こくみんねんきん かくしゅ 戸籍、住民基本台帳、印鑑登録、国民健康保険、国民年金などの各種 とどけで しんせい う つ しょうめい ほっこう せいぜい のうふ かいぎ 届出・申請の受け付けと証明の発行、市税の納付、まちづくり会議、 じちかいなどだんたいしえん 自治会等団体支援など	
あいはれんらくじよ 相原連絡所（緑区相原4-14-12）	みどりくあいはら （緑区相原4-14-12）	042-779-6770	こせきとうほん しょうほん じゆうみんひやう うつ いんかんとよろしくしやうめいしよ ぜいしやうめい 戸籍謄本・抄本、住民票の写し、印鑑登録証明書、税証明など	
しろやま 城山まちづくり センター	まどぐちはん 窓口班	042-783-8103	こせき じゆうみんきほんだいちやう いんかんとよろしく とくべつえいじゆうしやうめいしよ こうふ 戸籍、住民基本台帳、印鑑登録、特別永住者証明書の交付、 こくみんけんこうほけん こくみんねんきん かくしゅとどけで しんせい う つ しょうめい ほっこう 国民健康保険、国民年金などの各種届出・申請の受け付けと証明の発行、 しぜい のうふ しみんそうだん かいぎ じちかいなどだんたいしえん ざいさんく かんこうしんこう 市税の納付、市民相談、まちづくり会議、自治会等団体支援、財産区、観光振興、 くいきがいしゅうろうとどけでしやうつけ 区域外就労届出書受付など	
	そうむはん 総務班	042-783-8115		
	ちいきしんこうはん 地域振興班	042-783-8117		
	みどりどほくじむしよしろやまはん 緑土木事務所城山班	042-783-8151	どうろ いじかんり ほしゅう 道路などの維持管理・補修	
	せいしやうねんそうだん 青少年相談センター （緑区久保沢1-3-1）	みどりくくぼさわ 相談班城山相談室	042-783-6188	ようじ しょう ちゅうがくせい こうこうせいなど よういくふあん ふどうこう ふりやうこうゆうなど かん 幼児、小・中学生、高校生等の養育不安・不登校・不良交友等に関する なや しんばいこと そうだん 悩み、心配事についての相談
	しろやまほけんふくしか 城山保健福祉課	ちいきふくしはん 地域福祉班	042-783-8135	こうれいしやふくし、しょうがいしやふくし、かigoほけん、じゅうどしやうがいしゅ おやかてい しょうにいりやうひ 高齢者福祉、障害者福祉、介護保険、重度障害者・ひとり親家庭・小児医療費 じよせい ほいくしよにゆうしよ じどうてあて じどうふやうてあて いぬ とうらく 助成、保育所入所、児童手当・児童扶養手当、犬の登録など
	ふくしそうだんはん 福祉相談班	042-783-8136		
こうぶんしよかん 公文書館		042-783-8053	れきしてきこうぶんしよ ほぞんぎやうせいしりやうなど ほぞん かんり 歴史的公文書や保存行政資料等の保存・管理	
つくい 津久井まちづくり センター	まどぐちはん 窓口班	042-780-1400	こせき じゆうみんきほんだいちやう いんかんとよろしく とくべつえいじゆうしやうめいしよ こうふ 戸籍、住民基本台帳、印鑑登録、特別永住者証明書の交付、 でんししょうめいしよ じどうしやりんじうんこうきよかしょう こくみんけんこうほけん こくみんねんきん かくしゅ 電子証明書、自動車臨時運行許可証、国民健康保険・国民年金など各種 とどけでしんせい う つ しょうめい ほっこう しみんそうだん かいぎ じちかいとうちいき 届出申請受け付けと証明の発行、市民相談、まちづくり会議、自治会等 かつどうだんたい れんけい しえん ざいさんく 活動団体との連携・支援、財産区など	
	ちいきしんこうはん 地域振興班	042-780-1403		
	そうむはん 総務班	042-780-1402		
	みどりせいかつしえんかほごだい はん 緑生活支援課保護第3班	042-780-1407	せいかつほご 生活保護	
	のうりんぎやうしんこう 農林業振興 はん 班	042-780-1401	のうりんぎやう しんこう しんりん せいび たいさく 農林業の振興、森林の整備、ダム対策など	
		せいび いじほしゅう 整備・維持補修 はん 班		042-780-5270
		のうちさいがい 農地災害 ふつきゅうはん 復旧班		042-780-1405
つくい ちいきかんきやうか 津久井地域環境課		042-780-1404	たいきおせん すいしつおたく あくしゅう どじやうおせん そうおん しんどう きせい しどう 大気汚染、水質汚濁、悪臭、土壌汚染、騒音、振動についての規制・指導、 こうがいくじやうそうだん どしやとう うめた とう きせい りよくち いじかんり としこうえん いじ 公害苦情相談、土砂等の埋立て等の規制、緑地の維持管理、都市公園の維持 かんり しろやま つくい さがみこ ふじのちく かぎ がんせき じやり さいしゆけいかく になか 管理（城山・津久井・相模湖・藤野地区に限る）、岩石・砂利の採取計画の認可 とう せいぜんかんきやうほぜんちいき とどけでとうおよ けんりつしぜんこうえん きよか 等、自然環境保全地域の届出等及び県立自然公園の許可など	
かいほつちやうせいかつく いしんさはん 開発調整課津久井審査班		042-780-1418	かいほつちやうい きよか 開発行為の許可	

■ Centro de Desenvolvimento Urbano, Escritório Geral, Sucursal Municipal, Secretaria, Centro de saúde (assistência social)

Nome e Endereço da Instituição	Nome da Organização		No. de telefone	Serviços Principais
Secretaria da Estação de Hashimoto (City Plaza Hashimoto, 5º. andar)			042-700-2730	Registro de família, extrato de registro de família, cópia do certificado de residência, certificado de registro de carimbo, certificado de impostos, etc.
Centro de Desenvolvimento Urbano de Osawa (1776-5 Oshima, Midori-ku)			042-761-2610	Notificações/recepção de solicitações/expedição do certificado de registro de família, registro básico de residente, registro de carimbo, Seguro Nacional de Saúde, Pensão Nacional, pagamento de imposto municipal, reunião de urbanização, apoio às associações de bairro e outros grupos, etc.
Secretaria de Aihara (4-14-12 Aihara, Midori-ku.)			042-779-6770	Registro de família, extrato de registro de família, cópia do certificado de residência, certificado de registro de carimbo, certificado de impostos, etc.
Escritório Geral de Shiroyama (1-3-1 Kubosawa, Midori-ku)	Centro de Desenvolvimento Urbano de Shiroyama	Recepção	042-783-8103	Notificações/recepção de solicitações/expedição do certificado de registro de família, registro básico de residente, registro de carimbo, expedição do certificado de residente permanente especial, Seguro Nacional de Saúde, Pensão Nacional, pagamento de imposto municipal, consultas aos cidadãos, reunião de urbanização, apoio às associações de bairro e outros grupos, distritos patrimoniais, promoção do turismo, notificação de ingresso em escola fora do distrito escolar, etc.
		Assuntos gerais	042-783-8115	
		Promoção regional	042-783-8117	
	Escritório de Engenharia Civil de Midori - Divisão de Shiroyama		042-783-8151	Manutenção, controle e reparação de estradas, etc.
	Centro de Consultas Infantis e Juvenis – Divisão de Consulta - Sala de Consultas Shiroyama		042-783-6188	Consultas sobre inseguranças e problemas na criação de filhos pequenos e adolescentes, recusa de ir à escola, relacionamento com delinquentes e outras preocupações
	Seção de Saúde e Assistência Social de Shiroyama	Assistência social regional	042-783-8135	Assistência social aos idosos e portadores de deficiência, seguro de assistência social, subsídio para portadores de deficiências graves/famílias monoparentais/despesas médicas infantis, admissão em creches, subsídio infantil, subsídio para sustento da criança, registro de cães, etc.
		Consultas sobre assistência social	042-783-8136	
Administração de Registros e Documentos Oficiais		042-783-8053	Proteção e administração de registros históricos e documentos governamentais	
Escritório Geral de Tsukui (633 Nakano, Midori-ku)	Centro de Desenvolvimento Urbano de Tsukui	Recepção	042-780-1400	Notificações/recepção de solicitações/expedição do certificado de registro de família, registro básico de residente, registro de carimbo, expedição do certificado de residente permanente especial, certificado digital, comprovante de permissão temporária para uso de veículo, Seguro Nacional de Saúde, Pensão Nacional, consultas aos cidadãos, reunião de urbanização, cooperação e apoio às associações do bairro e outros grupos realizadores de atividades regionais, distritos patrimoniais, etc.
		Promoção regional	042-780-1403	
		Assuntos gerais	042-780-1402	
	3ª. divisão de Proteção da Seção de Suporte à Vida de Midori		042-780-1407	Subsídio de sustento
	Seção de Economia Regional de Tsukui	Seção de Promoção da Agricultura e Silvicultura	042-780-1401	Promoção da agricultura e silvicultura, manutenção das florestas, desenvolvimento de barragens, etc.
		Seção de infraestrutura, manutenção e reparações	042-780-5270	
		Reabilitação pós-desastre de terras agrícolas	042-780-1405	
	Seção do meio ambiente de Tsukui		042-780-1404	Regulamentações e orientações sobre poluição do ar, contaminação das águas, mau cheiro, contaminação do solo, poluição sonora e vibração, consultas sobre reclamações de poluição, regulamentações para aterramento, manutenção de áreas verdes e parques urbanos (limitado às regiões de Shiroyama, Tsukui, Sagamiko e Fujino), autorização de planos de extração de rochas e areia, notificação de áreas de preservação ambiental e autorização para parques naturais provinciais, etc.
	Seção de Coordenação de Desenvolvimento - Divisão de Avaliação de Tsukui		042-780-1418	Autorização de Atividades de Desenvolvimento

つくいでほくじむしょ 津久井土木事務所	きよにんか 許認可・ きょうかいはん 境界班	4042-780-1415	みどりく つくいちく さがみこちく ふじのちく どうろ せんようきよか きょうかいさいていなど 緑区（津久井地区、相模湖地区、藤野地区）の道路の占用許可や境界査定等、 どうろきょうかいしやうめい どうろふくいんしやうめい こうふ どうろ がいろじゆ いじかんりなど しどう 道路境界証明や道路幅員証明の交付、道路や街路樹の維持管理等、市道の せいび すいろ いじかんり 整備、水路の維持管理		
	せいびはん 整備班	4042-780-1419			
	いじほしゆうはん 維持補修班	4042-780-1417			
つくい 津久井 げすいどうじむしょ 下水道事務所	かんりしどうはん 管理指導班	4042-780-1409	しろやま つくい さがみこ ふじのかくちく げすいどう しせつこうどしよりがたじようかそう のうぎよう 城山、津久井、相模湖、藤野各地区の下水道、市設置高度処理型浄化槽、農業 しゆうらくはいすいじぎよう せいびおよ いじかんり 集落排水事業の整備及び維持管理		
	げすいどうせいびはん 下水道整備班	4042-780-1411			
	じようかそうはん 浄化槽班	4042-780-1410			
のうぎよういんかいじむきよくつくいじむしょ 農業委員会事務局津久井事務所		4042-780-1406	しろやま つくい さがみこ ふじのかくちく のうぎよういんかいぎようむ 城山、津久井、相模湖、藤野各地区の農業委員会業務		
つくいほけん 津久井保健センター みどりくなかの (緑区中野613-2)	つくいほけんふくしか 津久井保健福祉課	ちいきふくしはん 地域福祉班	4042-780-1408	こうれいしやふくし、しやうがいしやふくし、かいごほけん、じゆうどしやうがいしや おやかてい しやうにいりようひじよせい 高齢者福祉、障害者福祉、介護保険、重度障害者・ひとり親家庭・小児医療費助成、 ほいくしや えんご かくしゆ けんしんなど じゆしんけん こうふ 保育所入所、児童手当・児童扶養手当など	
		ふくしそだんはん 福祉相談班	4042-780-1412		
	せいかつえいせいかつく いはん 生活衛生課津久井班		4042-780-1413	しよくひん かんきようえいせいえいぎようとうしせつ きよか いぬ どうろく 食品、環境衛生営業等施設の許可、犬の登録、 きようけんびようよぼうちゆうしやずみひよう こうふ 狂犬病予防注射済票の交付	
	みどりほけん 緑保健センター	つくいたんとう 津久井担当		4042-780-1414	せいじん けんこう えいようとう かん そうだん きようしつ なんびよう かか しんせい そうだん 成人の健康・栄養等に関する相談や教室、難病に係る申請・相談、 ひぼくしや えんご かくしゆ けんしんなど じゆしんけん こうふ 被爆者の援護、各種がん検診等の受診券の交付
	みどりこそだ しえん 緑子育て支援セ ンター	つくいほしほけん 津久井母子保健 はん 班 りよういくそだんはん 療育相談班 つくいたんとう 津久井担当		4042-780-1420	ほしけんこうてちよう こうふ にゆうようじけんこうしんさ しゆうだん ほしけんこう いくじ えいよう 母子健康手帳の交付、乳幼児健康診査（集団）、母子の健康・育児・栄養 とう かん そうだん きようしつ よういくいりようきゆうふとう しんせい こ はったつ しやうがい 等に関する相談や教室、養育医療給付等の申請、子どもの発達や障害 の相談など
くしかわしゆつちようじよ 串川出張所 (緑区青山1012)	みどりくあおやま		4042-784-2604		
とやしゆつちようじよ 鳥屋出張所 (緑区鳥屋1064)	みどりくとや		4042-787-0611	こせき じゆうみんきほんだいちよう いんかんとろく こくみんけんこうほけん こくみんねんきん かくしゆ 戸籍、住民基本台帳、印鑑登録、国民健康保険、国民年金などの各種 とどけ しんせい うつ しやうめい ほつこう しぜい のうふ しみんそだん 届出・申請の受け付けと証明の発行、市税の納付、市民相談、 じちかないだんたいしえん ざいさんく 自治会等団体支援、財産区	
あおのほらしゆつちようじよ 青野原出張所 (緑区青野原1250-1)	みどりくあおのほら		4042-787-0002		
あおねしゆつちようじよ 青根出張所 (緑区青根1372-1)	みどりくあおね		4042-787-2511		
つくいちゆうおうれんらくじよ 津久井中央連絡所 (緑区三ヶ木414)	みどりくみか げ		4042-784-2400	こせきとうほん しやうほん じゆうみんひよう うつ いんかんとろくしやうめいしよ ぜいしやうめい 戸籍謄本・抄本、住民票の写し、印鑑登録証明書、税証明書など	
さがみこそうごうじむしょ 相模湖総合事務所 みどりくよせ (緑区与瀬896)	さがみこ 相模湖 まちづくり センター	こせきとうまどぐち 戸籍等窓口 たんとう 担当	4042-684-3214	こせき じゆうみんきほんだいちよう いんかんとろく とくべつえいじゆうしやしやうめいしよ こうふ 戸籍、住民基本台帳、印鑑登録、特別永住者証明書の交付、 こくみんけんこうほけん こくみんねんきん かくしゆとどけ しんせい うつ しやうめい ほつこう 国民健康保険、国民年金などの各種届出・申請の受け付けと証明の発行、 しぜい のうふ しみんそだん かいぎ じちかないだんたいしえん かんこうしんこう くいきが 市税の納付、市民相談、まちづくり会議、自治会等団体支援、観光振興、区域外 しゆうがくとどけしやうけつけ 就学届出書受付など	
		そうむたんとう 総務担当	4042-684-3212		
		まちづくり たんとう 担当	4042-684-3213		
	さがみこほけんふくしか 相模湖保健福祉課	ちいきふくしはん 地域福祉班	4042-684-3215	こうれいしやふくし しやうがいしやふくし かいごほけん じゆうどしやうがいしや おや 高齢者福祉、障害者福祉、介護保険、重度障害者・ひとり親 かてい しやうにいりようじよせい ほいくしよにゆうしよ じどうてて じどうふようてて いぬ 家庭・小児医療助成、保育所入所、児童手当・児童扶養手当、犬の とうろく 登録など	
		ふくしそだんはん 福祉相談班	4042-684-3216		
	みどりこそだ しえん 緑子育て支援セ ンター	りよういくそだんはん 療育相談班 さがみこたんとう 相模湖担当		4042-684-3737	こ はったつ しやうがい そうだん 子どもの発達や障害の相談など
せいしやうねんそだん 青少年相談センター そうだんしつ 相談室	さがみこ 相模湖		4042-684-3260	ようじ しやう ちゆうがくせい こうこうせいなど よういくふあん ふとうこう ふりようこうゆうなど かん 幼児、小・中学生、高校生等の養育不安・不登校・不良交友等に関する なや しんばいごと そうだん 悩み、心配事についての相談	
つくいでほくじむしょ 津久井土木事務所	さがみこはん 相模湖班		4042-684-3252	どうろ いじかんり ほしゆう 道路の維持管理・補修	

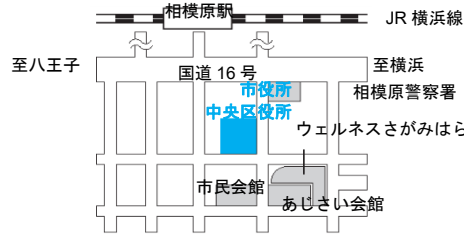
	Escritório de Engenharia Civil de Midori - Divisão de Tsukui	Autorizações, fronteiras	042-780-1415	Autorização para ocupação de estradas do distrito de Midori (áreas de Tsukui, Sagamiko e Fujino), avaliação de fronteiras, expedição de certificado de fronteira de estradas e certificado de largura vial, manutenção e administração de estradas e árvores públicos, etc., infraestrutura das estradas municipais, manutenção e controle de canais, etc.
		Infraestrutura	042-780-1419	
		Manutenção e reparações	042-780-1417	
	Escritório de Instalação da Rede de Água e Esgoto de Tsukui	Gestão/Orientação	042-780-1409	Rede de água e esgoto dos distritos de Shiroyama, Tsukui, Sagamiko e Fujino, tanques sépticos de alta eficiência de tratamento instalados pela prefeitura, infraestrutura, manutenção e controle dos serviços relacionados às águas residuais de comunidades rurais
		Infraestrutura da rede de esgoto	042-780-1411	
		Divisão da rede de água	042-780-1410	
Secretaria do Comitê Agrícola – Escritório de Tsukui		042-780-1406	Serviço de comitê agrícola das áreas de Shiroyama, Tsukui, Sagamiko e Fujino	
Centro de Saúde de Tsukui (613-2 Nakano, Midori-ku)	Seção de Saúde e Assistência Social de Tsukui	Assistência Social Regional	042-780-1408	Assistência social aos idosos e portadores de deficiência, seguro de assistência social, subsídio para portadores de deficiências graves/famílias monoparentais/despesas médicas infantis, admissão em creches, subsídio infantil, subsídio para sustento da criança, registro de cães, etc.
		Consultas de Assistência Social	042-780-1412	
	Seção de Vida e Saúde - Divisão de Tsukui		042-780-1413	Autorizações de funcionamento de instalações alimentícias e higiene ambientais, registro de cães, emissão de certificado de aplicação de vacina anti-rábica
	Centro de Saúde de Midori, Encarregado de Tsukui		042-780-1414	Consultas e cursos sobre saúde, nutrição, etc. para adultos, consultas e submissões relacionadas às doenças intratáveis, apoio às vítimas da bomba atômica, entrega de cupom para exames de cada tipo de câncer, etc.
	Centro de Assistência à Criação de Filhos de Midori	Saúde materno-Infantil de Tsukui	042-780-1420	Entrega da Caderneta de Saúde Materno-Infantil, exames médicos infantis (coletivo), consultas e cursos sobre saúde materno-infantil, criação de filhos, nutrição e outros, solicitação do Subsídio para Tratamento de Bebês Prematuros, consultas sobre o desenvolvimento ou deficiência da criança, etc.
Consultas sobre reabilitação (Tsukui)				
Sucursal Municipal de Kushikawa (1012 Aoyama, Midori-ku)			042-784-2604	Recepção de declarações e aplicações, e emissão dos documentos de Registro Familiar, Cadastro Básico de Residente, Registro do Carimbo, Seguro Nacional de Saúde, Pensão Nacional, etc., Pagamento de Taxa Municipal, Ajuda a Grupos de apoio tais como Associações do Bairro, distritos patrimoniais
Sucursal Municipal de Toya (1064 Toya, Midori-ku)			042-787-0611	
Sucursal Municipal de Aonohara (1250-1 Aonohara, Midori-ku)			042-787-0002	
Sucursal Municipal de Aone (1372-1 Aone, Midori-ku)			042-787-2511	
Secretaria de Tsukui (414 Mikage, Midori-ku)			042-784-2400	
Escritório Geral de Sagamiko (896 Yose, Midori-ku)	Centro de Desenvolvimento Urbano de Sagamiko	Recepção de registro de família, etc.	042-684-3214	Notificações, recepção de solicitações, expedição de certificado de registro de família, registro básico de residente, registro de carimbo, expedição do certificado de residente permanente especial, Seguro Nacional de Saúde, Pensão Nacional, etc., pagamento de impostos municipais, consultas aos cidadãos, reunião de urbanização, apoio às associações de bairro e outros grupos, promoção do turismo, notificação de ingresso em escola fora do distrito escolar, etc.
		Assuntos gerais	042-684-3212	
		Desenvolvimento urbano	042-684-3213	
	Seção de Saúde e Assistência Social de Sagamiko	Assistência social regional	042-684-3215	Assistência social para os idosos, Assistência social para as pessoas com deficiência, Seguro de cuidados a idosos, auxílio a pessoas com deficiência grave, a famílias monoparentais e a exames médicos de crianças pequenas, Admissão da creche, ajuda infantil, subsídio para sustento às crianças, registro de cães, etc.
		Consultas de Assistência Social	042-684-3216	
	Centro de Assistência à Criação de Filhos de Midori	Consultas sobre reabilitação (Sagamiko)	042-684-3737	Consultas sobre o desenvolvimento ou deficiência da criança, etc.
	Centro de Consulta Infantil e Juvenil – Sala de Consultas Sagamiko		042-684-3260	Consultas sobre inseguranças e problemas na criação de filhos pequenos e adolescentes, recusa de ir à escola, relacionamento com delinquentes e outras preocupações
	Escritório de Engenharia Civil de Midori - Divisão de Tsukui (Sagamiko)		042-684-3252	Manutenção, controle e reparação de estradas

	かつく いちいきはん スポーツ課津久井地域班	042-684-3257	つく いちいき しろやま つく い さがみこ ふじの かくちく しせつとう せいび いじ 津久井地域(城山、津久井、相模湖、藤野の各地区)のスポーツ施設等の整備や維持 かんり かん ぎょうむおよ じぎょう かん ぎょうむ さがみこちくない 管理に関する業務及びスポーツ事業・イベントに関する業務、相模湖地区内の しせつ がっこうたいいくしせつかいほうじぎょう りょううけつけとう スポーツ施設・学校体育施設開放事業の利用受付等	
ふじのそごうじむしょ 藤野総合事務所 みどりくおふち (緑区小淵2000)	ふじの 藤野 まちづくり センター	そうむはん 総務班	042-687-2117	こせき じゅうみんきほんだいちょう いんかんとろく とくべつえいじゅうしゃしょうめいしょ こうふ 戸籍、住民基本台帳、印鑑登録、特別永住者証明書 ^の 交付、 こくみんけんこうほけん こくみんねんきん かくしゅとどけで しんせい う つ しょうめい はっこう 国民健康保険・国民年金などの各種届出・申請の受け付けと証明の発行、 しせい のうふ しみんそうだん かいぎ じちかいなどだんたいしえん ぶんか けいじゅつ しんこう 市税の納付、市民相談、まちづくり会議、自治会等団体支援、文化・芸術の振興、 ざいさんく 財産区など
		まどぐちはん 窓口班	042-687-5514	
		ちいきしんこうはん 地域振興班	042-687-2119	
	ふじのほけんふくしか 藤野保健福祉課	ちいきふくしはん 地域福祉班	042-687-2159	こうれいしゃふくし しょうがいしゃふくし かいごほけん こうきこうれいしゃいりょうほけん じゅうど 高齢者福祉、障害者福祉、介護保険、後期高齢者医療保険、重度 しょうがいはいしゃ おやかてい しょうにりりょうじよせい ほいくしよにゆうしよ 障害者・ひとり親家庭・小児医療助成、保育所入所、 じどうてあて じどうふようてあて いぬ とろく 児童手当・児童扶養手当、犬の登録など
		ふくしそうだんはん 福祉相談班	042-687-5511	
みどりこそだ しえん 緑子育て支援セ ンター	りょういくそうだんはん 療育相談班 ふじのたんとう 藤野担当	042-687-5515	こ ほんたつ しょうがい そうだん 子どもの発達や障害の相談など	
つく いどほくじむしょふじのはん 津久井土木事務所藤野班		042-687-5512	どろろ かんいすいどう のうぎょうしゅうらくはいすいじぎょう い じかんり ほしゅう 道路、簡易水道、農業集落排水事業などの維持管理・補修	
まぎのれんらくじよ みどりくまぎの 牧野連絡所 (緑区牧野4232)		042-689-2121	こせきとうほん しょうほん じゅうみんひょう うつ いんかんとろくしょうめいしょ ぜいしょうめい 戸籍謄本・抄本、住民票の写し、印鑑登録証明書、税証明など	
さのがわれんらくじよ みどりくさのがわ 佐野川連絡所 (緑区佐野川2903)		042-687-2606	こせきとうほん しょうほん じゅうみんひょう うつ いんかんとろくしょうめいしょ ぜいしょうめい 戸籍謄本・抄本、住民票の写し、印鑑登録証明書、税証明など	

	Seção de Esportes – Divisão da Região de Tsukui		042-684-3257	Trabalhos relacionados a eventos, projetos esportivos e à infraestrutura e manutenção e gestão de instalações esportivas, etc., da Região de Tsukui (distritos em Shiroyama, Tsukui, Sagamiko, Fujino), recepção de solicitação de uso de instalações esportivas/ginásios escolares no distrito do Sagamiko.
Escritório Geral de Fujino (2000 Obuchi, Midori-ku)	Centro de Desenvolvimento Urbano de Fujino	Assuntos gerais	042-687-2117	Notificações, recepção de solicitações, expedição de certificado de registro de família, registro básico de residente, registro de carimbo, expedição do certificado de residente permanente especial, Seguro Nacional de Saúde, Pensão Nacional, etc., pagamento de impostos, consultas aos cidadãos, reunião de urbanização, apoio às associações de bairro e outros grupos, promoção cultural e artístico, distritos patrimoniais, etc.
		Recepção	042-687-5514	
		Promoção regional	042-687-2119	
	Seção de Saúde e Assistência Social de Fujino	Assistência social regional	042-687-2159	Assistência social para os idosos, Assistência social para as pessoas com deficiência, Seguro de cuidados a idosos, Seguro saúde para pessoas com idade avançada, auxílio a pessoas com deficiência grave, a famílias monoparentais e a exames médicos de crianças pequenas, Admissão da creche, ajuda infantil, subsídio para sustento às crianças, registro de cães, etc
		Consultas sobre assistência social	042-687-5511	
	Centro de Assistência à Criação de Filhos de Midori	Consultas sobre reabilitação (Fujino)	042-687-5515	Consultas sobre o desenvolvimento ou deficiência da criança, etc.
Escritório de Engenharia civil de Midori - Divisão de Tsukui		042-687-5512	Manutenção, administração e reparação de estradas, redes simples de água, serviços relacionados às águas residuais de comunidades rurais	
Secretaria de Magino (4232 Magino, Midori-ku)			042-689-2121	Registro de família, extrato de registro de família, cópia do certificado de residência, certificado de registro de carimbo, certificado de impostos, etc.
Secretaria de Sanogawa (2903 Sanogawa, Midori-ku)			042-687-2606	Registro de família, extrato de registro de família, cópia do certificado de residência, certificado de registro de carimbo, certificado de impostos, etc.

ちゅうおうく 中央区

めんせき
面積：36.9K㎡
じんこう
人口：272,228人
れいわねんがつにちげんざい
(令和2年1月1日現在)



しやくしよほんちやうしやない ちゅうおうくちゅうおう

■市役所本庁舎内 (〒252-5277 中央区中央2-11-15)

課・機関名	でんわばんごう 電話番号	おも ぎやうむ 主な業務
くせいさくか 区政策課	042-769-9802	くせいさく りつあん くみんかいぎ くこうほう 区の政策の立案、区民会議、区の広報
しみんそうだんしつ 市民相談室	042-769-8230	にちじようせいかつじよう しんぱい なや ほうりつ かん そうだん 日常生活上の心配ごと、悩みごと、法律に関する相談など
ちいきしんこうか 地域振興課	042-769-9801	くみりよく ちえんだんたい にかか ほうさい しやうてんがい かんこうしんこう 区の魅力づくり、地縁団体の認可、防災、商店街・観光振興など
ほんちやうちいき 本庁地域 まちづくりセンター	042-707-7049	かいぎ じちかいなどだんたい れんけいおよ しえん こうつうあんぜん ぼうはん まちづくり会議、自治会等団体との連携及び支援、交通安全、防犯
くみんか 区民課	042-769-8294	こせき じゆうみんきほんだいちやう いんかんとろうく とくべつえいじゆうしや しやうめいしよ 戸籍、住民基本台帳、印鑑登録、特別永住者証明書、
	042-769-8337	じどうしやりんじうんこうきよかしやう かくしゆとどけで しんせい うつ しやうめい はつこう 自動車臨時運行許可証などの各種届出・申請の受け付けと証明の発行など
	042-769-8227	
ちゅうおうくせんきよかんりいんかい 中央区選挙管理委員会 事務局 (区政策課内)	042-769-9259	かくしゆせんきよ しつこうおよ かんり せんきよ かん けいほつじぎやう 各種選挙の執行及び管理、選挙に関する啓発事業

かいかんない ちゅうおうくふじみ

■あじさい会館内 (〒252-5277 中央区富士見6-1-20)

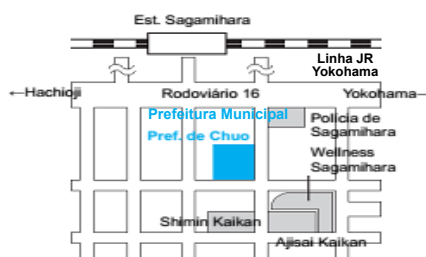
課・機関名	でんわばんごう 電話番号	おも ぎやうむ 主な業務
ほごだいほん 保護第1班、給付班	042-851-3162	せいかつほご 生活保護
ほごだいほん 保護第2班、 ほご そうだんほん 保護・相談班	042-707-7056	
ほごだいほん 保護第3班、 ほご じりつしえんほん 保護・自立支援班	042-769-9265	
そうむ きゆうふほん 総務・給付班	042-707-7058	かいごきゆうふひ しきゆうとう ひほけんしや しかくおよ ほけんりやう ふか ちやうしゆう げんめん 介護給付費の支給等、被保険者の資格及び保険料の賦課、徴収、減免、 ようかいごにんてい ようしえんにんていおよ かいごにんていしんさかい 要介護認定、要支援認定及び介護認定審査会など
ほけんりやうほん 保険料班	042-769-8321	
にんていはん 認定班	042-769-8342	

Chuo-ku

Área: 36,9 km²

População: 272.228

(Informação atualizada em 1 de janeiro de 2020)



■ Dentro do prédio da Prefeitura Municipal (〒252-5277 2-11-15 Chuo, Chuo-ku)

Nome da Seção/Organização		No. de telefone	Serviços Principais	
Prefeitura de Chuo	Seção de Política Regional	042-769-9802	Planejamento de medidas administrativas do distrito, reuniões dos cidadãos, propaganda do distrito	
	Sala de Consulta aos Cidadãos	042-769-8230	Consultas sobre preocupações e problemas na vida cotidiana, leis, etc.	
	Seção de Promoção Regional	042-769-9801	Desenvolvimento das qualidades do distrito, certificação de grupos verdes, prevenção de desastres, promoção do centro comercial/turismo, etc.	
	Centro de Urbanização Regional da Prefeitura	042-707-7049	Reunião de urbanização, cooperação e apoio às associações de bairro e outros grupos, segurança no trânsito, prevenção de crimes	
	Seção de Registro Civil	Retificações	042-769-8294	Notificações, recepção de solicitações, expedição de certificado de registro de família, registro de carimbo, expedição do certificado de residente permanente especial, certificado eletrônico, autorização provisória de condução de veículo, Seguro Nacional de Saúde, Pensão Nacional, etc.
		Registro de Família	042-769-8337	
Registro Básico de Residente		042-769-8227		
Secretaria da Comissão Eleitoral de Chuo-ku (dentro da Seção de Política Regional)		042-769-9259	Execução e gestão das eleições, serviços de promoção relacionados às eleições	

■ Dentro de Ajisai Kaikan (〒252-5277 6-1-20 Fujimi, Chuo-ku)

Nome da Seção/Organização		No. de telefone	Serviços Principais
Seção de Apoio à Vida Diária de Chuo	Divisão 1, Pagamento de Subsídios	042-851-3162	Subsídio de sustento
	Divisão 2, Subsídio de sustento/consultas	042-707-7056	
	Divisão 3, subsídio de sustento/apoio ao autossustento	042-769-9265	
Seção de Seguro de Cuidados a Idosos	Assuntos gerais/Pagamento de Subsídios	042-707-7058	Pagamento do subsídio de cuidados a idosos, aprovação do assegurado e cálculo do valor do seguro, arrecadação, isenção, avaliação de necessidade de assistência social/apoio, reunião de aprovação, etc.
	Pagamento	042-769-8321	
	Aprovação	042-769-8342	

■ウェルネスさがみはら内 (〒252-5277 中央区富士見6-1-1)

課・機関名	でんわばんごう 電話番号	おも ぎょうむ 主な業務
ちゅうおうこうれい しょうがいしゃ 中央高年齢・障害者 相談課	こうれいふくしはん 高齢福祉班 402-769-8349 しんたい ちてきふくしはん 身体・知的福祉班 402-769-9266 せいしんほけんふくしはん 精神保健福祉班 402-769-9806	こうれいしゃ しょうがいしゃ せいしんしつかん かん そうだん こうれいしゃ しょうがいしゃ かが ふくし 高齢者・障害者・精神疾患に関する相談、高齢者・障害者に係る福祉 サービスの申請、介護保険、介護予防、認知症対策、障害者手帳の交付、 ほそくぐ しんせい しょうがい かが かくしゅてあて しんせい 補装具の申請、障害に係る各種手当の申請など
こうれい しょうがいしゃしえんか 高齢・障害者支援課	こうれいしえんはん 高齢支援班 402-769-9249 しょうがいしえんはん 障害支援班 402-769-8355 しょうがいしんてい きゅうふはん 障害認定・給付班 402-769-8272	かいごぼう せいかつしえん じぎょう すいしん いっぱんかいごぼうじぎょう すいしん しょうがい 介護予防・生活支援サービス事業の推進、一般介護予防事業の推進、障害 福祉に係るサービスの企画及び調整、手話通訳者等の派遣申請、障害 支援区分の認定調査、重度障害者医療費助成など
ちゅうおうこそだ しえん 中央子育て支援セン ター	こそだ はん 子育てサービス班 402-769-9221 402-769-9267 ぼ しほけんはん 母子保健班 402-769-8222 りょういくそだはん 療育相談班※ 402-756-8424	ぼ しけんこうてちよう こうふ にゆうようじけんこうしんさ しゆうだん ほいくしやとう りようそだん じどう 母子健康手帳の交付、乳幼児健康診査(集団)、保育所等の利用相談、児童 手当等の申請、健康・育児・栄養等に関する相談や教室、子どもの発達 や障害の相談、ひとり親・女性などの相談、児童虐待に関する相談・通告 など
ちゅうおうほけん 中央保健センター	402-769-8233	せいじん けんこう えいよう かん そうだん きょうしつ なんびよう かが しんせい そうだん ひばくしゃ 成人の健康・栄養に関する相談や教室、難病に係る申請・相談、被爆者 に係る申請など

※療育相談については、陽光園(中央区陽光台3-19-2)で行っています。

■まちづくりセンター・連絡所

な しょう 名称	じゅうしょ 住所	でんわばんごう 電話番号	おも ぎょうむ 主な業務
おおのきた 大野北まちづくりセンター	ちゅうおうくかぬまだい 中央区鹿沼台1-10-20	042-752-2023	こせき じゅうみんきほんだいちよう いんかんとろうく こくみんけんこうほけん こくみんねんきん 戸籍、住民基本台帳、印鑑登録、国民健康保険・国民年金 などの各種届出・申請の受け付けと証明の発行、市税の納付、 まちづくり会議、自治会等団体支援など
たな 田名まちづくりセンター	ちゅうおうくたな 中央区田名4834	042-761-0056	
かみみぞ 上溝まちづくりセンター	ちゅうおうくかみみぞ 中央区上溝7-7-17	042-762-0079	
ひかり おかれんらくじよ 光が丘連絡所	ちゅうおうくなみき 中央区並木4-7-9	042-758-8195	こせきとうほん しょうほん じゅうみんひよう うつ いんかんとろうくしょうめいしよ 戸籍謄本・抄本、住民票の写し、印鑑登録証明書、 ぜいしょうめい 税証明など
さがみはらえきれんらくじよ 相模原駅連絡所	ちゅうおうくさがみはら 中央区相模原1-1-3	042-776-3173	

■ Wellness Sagamihara (〒252-5277 6-1-1 Fujimi, Chuo-ku)

Nome da Seção/Organização		No. de telefone	Serviços Principais
Seção de Consultas aos Idosos e Portadores de Deficiência de Chuo	Assistência social aos idosos	042-769-8349	Consultas aos idosos, portadores de deficiências e sobre doenças mentais, solicitação de serviços de assistência social aos idosos e portadores de deficiência, seguro de cuidados a idosos, prevenção de doenças, medidas relacionadas à demência, entrega da caderneta de portador(a) de deficiência, solicitação de próteses, solicitações de auxílios relacionados a deficiências, etc.
	Bem-estar físico e intelectual	042-769-9266	
	Bem-estar mental	042-769-9806	
Seção de Assistência aos Idosos e Portadores de Deficiência	Apoio aos idosos	042-769-9249	Prevenção de doenças, promoção dos serviços de apoio à vida diária, promoção dos serviços gerais de prevenção de doenças, planejamento e coordenação de serviços relacionados à assistência social, solicitação de envio de intérprete de libras, entre outros, pesquisa de avaliação da categoria de apoio para portadores de deficiência, subsídio para portadores de deficiências graves, etc.
	Apoio aos portadores de deficiência	042-769-8355	
	Aprovação/Pagamento de subsídios	042-769-8272	
Centro de Assistência à Criação de Filhos de Chuo		042-769-9221	Entrega da caderneta de saúde materno-infantil, exames médicos infantis (coletivo), consultas sobre inscrição em creches, solicitação de ajuda infantil, consultas e cursos sobre saúde, criação de filhos, nutrição e outros, consultas sobre desenvolvimento e deficiência da criança, consultas para famílias monoparentais e mulheres, consultas e denúncias sobre maus tratos às crianças, etc.
	Serviços de apoio à criação de filhos	042-769-9267	
	Saúde Materno-Infantil	042-769-8222	
	Consultas de reabilitação*	042-756-8424	
Centro de Saúde de Chuo		042-769-8233	Consultas e cursos sobre saúde e nutrição para adultos, solicitações e consultas sobre doenças intratáveis, solicitações de apoio às vítimas da bomba atômica, etc.

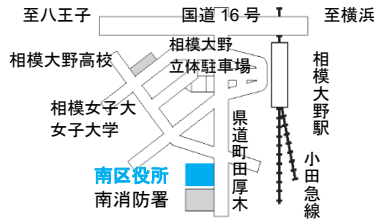
* As consultas de reabilitação são feitas no Yokoen (3-19-2 Yokodai, Chuo-ku).

■ Centros de Desenvolvimento Urbano e Escritórios

Nome	Endereço	No. de telefone	Serviços Principais
Centro de Desenvolvimento Urbano de Ono-kita	1-10-20 Kanumadai, Chuo-ku	042-752-2023	Recepção de declarações e aplicações, e emissão de certificados de Registro Familiar, Cadastro Básico de Residente, Registro do Carimbo, Seguro Nacional de Saúde, Pensão Nacional, etc., Pagamento de Taxa Municipal, Reuniões de Desenvolvimento Urbano, Ajuda a Grupos de apoio tais como Associações do Bairro, etc.
Centro de Desenvolvimento Urbano de Tana	4834 Tana, Chuo-ku	042-761-0056	
Centro de Desenvolvimento Urbano de Kamimizo	7-7-17 Kamimizo, Chuo-ku	042-762-0079	
Escritório de Hikarigaoka	4-7-9 Namiki, Chuo-ku	042-758-8195	Transcrição/Extracto do Registro Familiar, Cópia do Atestado de Residência, Certificado de Registro do Carimbo, Certificado de imposto, etc.
Escritório da estação de Sagamihara	1-1-3 Sagamihara, Chuo-ku	042-776-3173	

みなみ 南区

めんせき
面積：38.1Km²
じんこう
人口：280,104人
れいわねんがつにちげんざい
(令和2年1月1日現在)



みなみくごうどうちやうしゃない
■南区合同庁舎内 (〒252-0377 南区相模大野5-31-1)

か きかんめい 課・機関名		でんわばんごう 電話番号	おも ぎやうむ 主な業務
みなみくやくしよ 南区役所	くせいさくか 区政策課	042-749-2134	く せいさく りつあん くみんかいぎ く こうほう 区の政策の立案、区民会議、区の広報
	しみんそうだんしつ 市民相談室	042-749-2171	にちじようせいいかつじよう しんばい なや ほりつ かん そうだん 日常生活上の心配ごと、悩みごと、法律に関する相談など
	ちいきしんこうか 地域振興課	042-749-2135	く みりよく ちえんだんたい にんか ほりさい しょうてんがい かんこうしんこう 区の魅力づくり、地縁団体の認可、防災、商店街・観光振興など
	くみんか 区民課	042-749-2133	こせき じゆうみんきほんだいちやう いんかんとろうく とくべつえいじゆうしや しょうめいしよ 戸籍、住民基本台帳、印鑑登録、特別永住者 証明書
		042-749-2132	じどうしやりんじゆうんこうきよかしやう こくみんけんこうほけん こくみんねんきん かくしゆとどけで しんせい 自動車臨時運行許可証、国民健康保険、国民年金などの各種届出・申請
		042-749-2131	の受け付けと証明の発行など
	みなみくせんきよかかんりいんかいじむきよく 南区選挙管理委員会事務局 くせいさくかない (区政策課内)	042-749-2117	かくしゆせんきよ しつこうおよ かんり せんきよ かん けいはつじぎやう 各種選挙の執行及び管理、選挙に関する啓発事業
みなみしげい 南 市税 じむしよ 事務所	しょうめいほん 証明班	042-749-2161	しげい しゆうのう のうふうそだん たいのうしよぶん のうぜい ゆうよ しげいおよ こじん けんみんげい 市税の収納、納付相談、滞納処分、納税の猶予、市税及び個人の県民税
	しゆうのうせいりほん 収納整理班	042-749-2163	にか しょうめいしよ はっこう げんどうきつきてんしやなど ひようしき こうふ に係る証明書の発行、原動機付自転車等の標識の交付など
せいしやうねんそうだん 青少年相談センター 南相談室	みなみそうだんしつ	042-749-2177	ようじ しょう ちゆうがくせい こうこうせいなど よういくふあん ふどうこう ふりやうこうゆうなど かん 幼児、小・中学生、高校生等の養育不安・不登校・不良交友等に関する悩み、心配事についての相談
みなみどぼく 南 土木 じむしよ 事務所	きよにんかほん 許認可班	042-749-2211	みなみく どうろ せんきよきよか きやうかいさいていどう どうろきやうかいしやうめい どうろふくいんしやうめい 南区の道路の占用許可や境界査定等、道路境界証明や道路幅員証明
	きやうかいほん 境界班	042-749-2212	こうふ どのろ がいるじゆ いじかんりどう しどう きふどうろ せいび すいろ いじかんり の交付、道路や街路樹の維持管理等、市道や寄附道路の整備、水路の維持管理など
	いじほしゆうだい ほん だい ほん 維持補修第1班・第2班	042-749-2213・ 2215	
	せいびほん 整備班	042-749-2214	

みなみほけんふくし
■南保健福祉センター内 (〒252-0303 南区相模大野6-22-1)

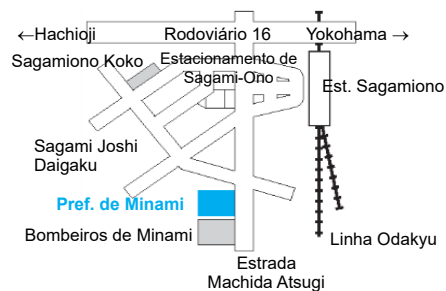
か きかんめい 課・機関名		でんわばんごう 電話番号	おも ぎやうむ 主な業務
みなみせいかつしえんか 南 生活支援課		042-701-7720	せいかつほご 生活保護
みなみこうらい 南 高齢・障害者相談課	しんたい ちてきふくしほん 身体・知的福祉班	042-701-7722	こうらいしや しょうがいしや せいしんしつかん かん そうだん こうらいしや しょうがいしや かか ふくし 高齢者・障害者・精神疾患に関する相談、高齢者・障害者に係る福祉
	せいしんほけんふくしほん 精神保健福祉班	042-701-7715	しんせい かいごほけん かいごほほう にんちんしやうたいまく しょうがいしやてちやう こうふ サービスの申請、介護保険、介護予防、認知症対策、障害者手帳の交付、
	こうらいふくしほん 高齢福祉班	042-701-7704	ほそうく しんせい しょうがい かか かくしゆてあて しんせい 補装具の申請、障害に係る各種手当の申請など
みなみこそだ 南 子育て支援センター	こそだ ほん 子育てサービス班	042-701-7723	ほしけんこうてちやう こうふ にゆうようじけんこうしんさ しゆうだん ほいくしやとう りやうそうだん じどう 母子健康手帳の交付、乳幼児健康診査(集団)、保育所等の利用相談、児童
	ほしほけんほん 母子保健班	042-701-7710	てあてとう しんせい けんこう いくじ えいしやうなど かん そうだん きやうしつ こ はったつ 手当等の申請、健康・育児・栄養等に関する相談や教室、子どもの発達
	りやういくそうだんほん 療育相談班	042-701-7727	しょうがい そうだん おやかてい じよせい そうだん じどうぎやくたい かん や障害の相談、ひとり親家庭・女性などの相談、児童虐待に関する 相談・通告など
みなみほけん 南 保健センター		042-701-7708	せいじん けんこう えいしやうなど かん そうだん きやうしつ なんびやう かか しんせい そうだん 成人の健康・栄養等に関する相談や教室、難病に係る申請・相談、 ひばくしや えんごしんせい かくしゆ けんしんなど じゆしんけん こうふ 被爆者の援護申請、各種がん検診等の受診券の交付

Minami-ku

Área: 38,1 km²

População: 280.104

(Informação atualizada em 1 de janeiro de 2020)



■ Dentro do Edifício Governamental Coletivo de Minami (〒252-0377 5-31-1 Sagami-Ono, Minami-ku)

Nome da Seção/Organização		No. de telefone	Serviços Principais	
Prefeitura de Minami	Seção de Política Regional	042-749-2134	Planejamento de medidas administrativas do distrito, reunião de cidadãos, publicidade do distrito	
	Sala de Consultas aos Cidadãos	042-749-2171	Consultas sobre preocupações e problemas na vida cotidiana, leis, etc.	
	Seção de Promoção Regional	042-749-2135	Desenvolvimento das qualidades do distrito, certificação de grupos verdes, prevenção de desastres, promoção do centro comercial/turismo, etc.	
	Seção de Registro Civil	Retificações	042-749-2133	Notificações, recepção de solicitações, expedição de certificado de registro de família, registro básico de residente, registro de carimbo, certificado de residente permanente especial, autorização provisória de condução de veículo, Seguro Nacional de Saúde, Pensão Nacional, etc.
		Registro de Família	042-749-2132	
Registro de Estrangeiros		042-749-2131		
Secretaria da Comissão Eleitoral de Minami (dentro da Seção Política Regional)	042-749-2117	Execução e gestão das eleições, serviços de promoção relacionados às eleições		
Escritório de Impostos municipais de Minami	Certificados	042-749-2161	Arrecadação do imposto municipal, consultas sobre pagamento, punição por atraso no pagamento, prolongação do prazo de pagamento, emissão de certificados relacionados ao imposto municipal e ao imposto provincial de pessoa privada, entrega de sinalizações para bicicletas motorizadas, etc.	
	Pagamento/Arquivo	042-749-2163		
Centro de Consulta Infantil e Juvenil – Sala de Consulta de Minami		042-749-2177	Consultas sobre inseguranças e problemas na criação de filhos pequenos e adolescentes, recusa de ir à escola, relacionamento com delinquentes e outras preocupações	
Escritório de Engenharia Civil de Minami	Autorizações	042-749-2211	Permissões para ocupação de estradas do distrito de Minami, avaliação de fronteiras, expedição de certificado de fronteira de estradas e certificado de largura vial, manutenção e administração de estradas e árvores públicas, etc., infraestrutura das estradas municipais e ruas cedidas, manutenção e controle de canais, etc.	
	Fronteiras	042-749-2212		
	Manutenção e reparações grupo 1 e 2	042-749-2213/2215		
	Infraestrutura	042-749-2214		

■ Dentro do Centro de Saúde e Assistência Social de Minami (〒252-0303 6-22-1 Sagami-Ono, Minami-ku)

Nome da Seção/Organização		No. de telefone	Serviços Principais
Seção de Apoio à Vida Diária de Minami		042-701-7720	Subsídio de sustento
Seção de Consulta a idosos e Deficientes de Minami	Bem-estar físico e intelectual	042-701-7722	Consultas aos idosos, portadores de deficiências e sobre doenças mentais, solicitação de serviços de assistência social aos idosos e portadores de deficiência, seguro de cuidado a idosos, prevenção de doenças, medidas relacionadas à demência, entrega da caderneta de portador(a) de deficiência, solicitação de próteses, solicitações de auxílios relacionados a deficiências, etc.
	Bem-estar mental	042-701-7715	
	Assistência social aos idosos	042-701-7704	
Centro de Assistência à Criação de Filhos de Minami	Serviços de apoio à criação de filhos	042-701-7723	Entrega da caderneta de saúde materno-infantil, exames médicos infantis (coletivo), consultas sobre inscrição em creches, solicitação do subsídio infantil, consultas e cursos sobre saúde, criação de filhos, nutrição e outros, consultas sobre desenvolvimento e deficiência da criança, consultas para famílias monoparentais, mulheres, entre outros, consultas e denúncias sobre maus tratos às crianças, etc.
	Saúde Materno-Infantil	042-701-7710	
	Consultas sobre reabilitação	042-701-7727	
Centro de Saúde de Minami		042-701-7708	Consultas e cursos sobre saúde e nutrição para adultos, consultas e solicitações relacionadas a doenças intratáveis, solicitações de apoio às vítimas da bomba atômica, entrega de cupom para exames de cada tipo de câncer, etc.

■まちづくりセンター・連絡所 れんらくじよ

な しよ 名 称	じゆうしよ 住 所	でんわばんごう 電話番号	おも ぎょうむ 主な業務
おのおのみなみ 大野 南 まちづくりセンター	みなみくさがみおの 南区相模大野5-31-1	042-749-2217	こせき じゆうみんきほんだいちよう いんかんとうるく こくみんけんこうほけん 戸籍、住民基本台帳、印鑑登録、国民健康保険・ こくみんねんきん かくしゆとどけで しんせい う つ しょうめい 国民年金などの各種届出・申請の受け付けと証明の ほっこう しぜい のうふ かいぎ じちかいなどだんたいしえん 発行、市税の納付、まちづくり会議、自治会等団体支援な ど
おのおのなか 大野中まちづくりセンター	みなみくこぶち 南区古淵3-21-1	042-742-2226	
あさみぞ 麻溝まちづくりセンター	みなみくしもみぞ 南区下溝594-6	042-778-1006	
あらいそ 新磯まちづくりセンター	みなみくいそべ 南区磯部916-3	046-251-0014	
さがみだい 相模台まちづくりセンター	みなみくさがみだい 南区相模台1-13-5	042-744-1609	
そうふだい 相武台まちづくりセンター	みなみくあらいその 南区新磯野4-1-3	046-251-5373	
とうりん 東林まちづくりセンター	みなみくそうなん 南区相南1-10-10	042-744-5161	
おのおぬまれんらくじよ 大沼連絡所	みなみくひがしおのおぬま 南区東大沼3-17-15	042-741-2420	こせきとうほん しょうほん じゆうみんひよう うつ いんかんとうるくしょうめいしよ 戸籍謄本・抄本、住民票の写し、印鑑登録証明書、 ぜいしょうめい 税証明など
おのおのだいらんらくじよ 大野台連絡所	みなみくおののだい 南区大野台5-16-38	042-776-6511	
かみつるまれんらくじよ 上鶴間連絡所	みなみくかみつるまほんちよう 南区上鶴間本町7-7-1	042-749-6623	
さがみおのおのえきれんらくじよ 相模大野駅連絡所	みなみくさがみおの 南区相模大野3-2-1	042-702-5514	

■ Centros de Desenvolvimento Urbano e Escritórios

Nome	Endereço	No. de telefone	Serviços Principais
Centro de Desenvolvimento Urbano de Ono-Minami	5-31-1 Sagamiono, Minami-ku	042-749-2217	Recepção de declarações e aplicações, e emissão de certificados de Registro Familiar, Cadastro Básico de Residente, Registro do Carimbo, Seguro Nacional de Saúde, Pensão Nacional, etc., Pagamento de Taxa Municipal, Reuniões de Desenvolvimento Urbano, Ajuda a Grupos de apoio tais como Associações do Bairro, etc.
Centro de Desenvolvimento Urbano de Ono-Naka	3-21-1 Kobuchi, Minami-ku	042-742-2226	
Centro de Desenvolvimento Urbano de Asamizo	594-6 Shimomizo, Minami-ku	042-778-1006	
Centro de Desenvolvimento Urbano de Araiso	916-3 Isobe, Minami-ku	046-251-0014	
Centro de Desenvolvimento Urbano de Sagamidai	1-13-5 Sagamidai, Minami-ku	042-744-1609	
Centro de Desenvolvimento Urbano de Sobudai	4-1-3 Araisono, Minami-ku	046-251-5373	
Centro de Desenvolvimento Urbano de Torin	1-10-10 Sounan, Minami-ku	042-744-5161	
Escritório de Onuma	3-17-15 Higashionuma, Minami-ku	042-741-2420	Transcrição/Extracto do Registro Familiar, Cópia do Atestado de Residência, Certificado de Registro do Carimbo, Certificado de imposto, etc.
Escritório de Onodai	5-16-38 Onodai, Minami-ku	042-776-6511	
Escritório de Kamitsuruma	7-7-1 KamitsurumaHoncho, Minami-ku	042-749-6623	
Escritório de Sagamiono-eki	3-2-1 Sagamiono, Minami-ku	042-702-5514	

2 必要な手続き

(1) 在留のための手続き

がいこくじん にほん ざいりゅう ばあい ざいりゅうしかく ざいりゅうきかん ちゅうい
外国人が日本に在留する場合には、在留資格と在留期間に注意してください。

ざいりゅうしかく ざいりゅうきかん ざいりゅう か しかく きよか かつどういがい おこな
在留資格と在留期間は、パスポートもしくは在留カードに書いてあります。資格ごとに許可された活動以外は行えません。

ざいりゅうきかん にほん ざいりゅう しかくが い かつどう おこな ばあい ざいりゅうきかん ざいりゅう ばあい つぎ
在留期間をこえて日本に在留できません。資格外の活動を行う場合や、在留期間をこえて在留する場合には、次のような
てつづ
手続きをしてください。

- 資格外活動の申請
しかくが い かつどう しんせい
- 在留資格変更の申請
ざいりゅうしかくへんこう しんせい
- 日本で生まれた外国人の在留資格取得の申請
にほん うえ がいこくじん ざいりゅうしかくしゅとく しんせい
- 在留期間の更新の申請
ざいりゅうきかん こうしん しんせい
- 再入国許可の申請
さいにゅうこくきよか しんせい

■ 問い合わせ先

しゅつにゅうこくざいりゅうかんりちやう

- 出入国在留管理庁 インフォメーションセンター

かいがい
Tel.0570-013904 (IP、PHS、海外 03-5796-7112)

げつようび きんようび ごぜん じ ふん ごご じ ふん

* 月曜日～金曜日 午前8時30分～午後5時15分

とうきやうしゅつにゅうこくざいりゅうかんりきよくよこはましきよく よこはましかなざわくとりはまちやう

- 東京出入国在留管理局横浜支局 (横浜市金沢区鳥浜町10-7)

かいがい
Tel.0570-045259 (IP、PHS、海外 045-769-1729)

ごぜん じ ごご じ ど にちようび きゆうじつ のぞ

* 午前9時～午後4時 (土・日曜日、休日を除く)

とうきやうしゅつにゅうこくざいりゅうかんりきよくよこはましきよくかわさきしゅつちやうじよ

- 東京出入国在留管理局横浜支局川崎出張所

かわさきあさおくかみあさお かわさきにしごうどうちやうしや
(川崎市麻生区上麻生1-3-14 川崎西合同庁舎)

Tel.044-965-0012

げつようび きんようび ごぜん じ ごご じ ど にちようび きゆうじつ のぞ

* 月曜日～金曜日 午前9時～午後4時 (土・日曜日、休日を除く)

がいこくじんそごうそだんしえん

- 外国人総合相談支援センター

とうきやうとしんじゆくかがさきちやう とうきやうとけんこう かい

(東京都新宿区歌舞伎町2-44-1 東京都健康センター「ハイジア」11階 しんじゆくたぶんかきやうせい ない)

Tel.03-3202-5535

きか こくせきせんたく

- 帰化・国籍選択

と あ さき

■ 問い合わせ先

よこはましほうほうむきよくさかみはらしきよく

横浜地方務局相模原支局

ちゅうおうくふじみ

(中央区富士見6-10-10) Tel.042-753-2110

ざいりゅうかんりせいど とくべつえいじゅうしやせいど

(2) 在留管理制度・特別永住者制度

へいせい ねん がつ にち ざいりゅうしかく にほん ちゅうちやうきかんざいりゅう がいこくじん かた たい あたら ざいりゅうかんりせいど
平成24年7月9日から、在留資格をもって日本に中長期に在留する外国人の方に対して、新しい在留管理制度が

はじ とうじ とくべつえいじゅうしや かた せいど か
始まりました。同時に、特別永住者の方の制度も変わりました。

あたらし せいど ちゅうちやうきかんざいりゅうしや かた ちほうしゅつにゅうこくざいりゅうかんりかんしよ ざいりゅう こうふ とくべつ
新しい制度では、中長期に在留の方については地方出入国在留管理官署において「在留カード」が交付され、特別

えいじゅうしや かた げんそく す しゅちやうそん とくべつえいじゅうしやしやうめいしよ こうふ ざいりゅうきかん
永住者の方については原則としてお住まいの市区町村において「特別永住者証明書」が交付されます。なお、在留期間

こうしん ゆうこうきかん こうしん てつづ こんご ひつよう ちゅうい
の更新やカードの有効期間の更新などの手続きは、今後も必要となりますのでご注意ください。

また、これまでの外国人登録制度は廃止されましたが、すでにお持ちの外国人登録証明書については、特別永住者の方に

かぎ いてい きかん とくべつえいじゅうしやしやうめいしよ ひ つづ つか ばあい くわ と あ
限り、一定の期間「特別永住者証明書」として引き続きお使いいただける場合があります。詳しいことは、お問い合わせくだ

さい。

2. Procedimentos necessários

(1) Procedimentos para a residência

Para um estrangeiro residir no Japão, favor ter atenção nos tipos de visto e o período de estadia.

Os tipos de visto e a duração da estadia estão descritos no passaporte ou no Zairyu Card. Não é permitido realizar atividades diferentes às permitidas no visto nem permanecer no Japão após o período de permanência. Se for fazer atividades diferentes das do visto, ou for residir mais do que o período permitido de permanência, por favor faça o seguinte procedimento:

- Aplicação para exercer atividades além das permitidas pelo visto
- Aplicação de mudança do status de permanência
- Visto de permanência de estrangeiro nascido no Japão
- Aplicação da prorrogação do período de permanência
- Aplicação de Reentre

■ Consultas:

- Agência de Serviços de Imigração do Japão – Centro de Informações
☎ 0570-013904 (IP, PHS, de fora do Japão 03-5796-7112)
* Atendimento de segunda às sexta, das 08h30 às 17h15
- Filial de Yokohama da Agência de Serviços de Imigração do Japão (10-7 Torihama-cho, Kanazawa-ku, Yokohama-shi)
☎ 0570-045259 (IP, PHS, de fora do Japão: 045-769-1729)
* Atendimento de segunda à sexta, das 9h00 às 16h00 (exceto sábados, domingos e feriados)
- Sucursal de Kawasaki da Filial de Yokohama da Agência de Serviços de Imigração do Japão (Edifício Governamental Coletivo de Kawasaki Nishi, 1-3-14 Kami-Asao, Asao-ku, Kawasaki-shi)
☎ 044-965-0012
* Atendimento de segunda à sexta, das 09h00 às 16h00 (exceto sábados, domingos e feriados)
- Centro Geral de Consulta e Apoio aos Estrangeiros (Centro de Consultas One Stop)
(Centro Metropolitano de Saúde de Tóquio “Hygia”, 11º. Andar – Dentro do Shinjuku Tabunka Kyosei Plaza, 2-44-1, Kabuki-cho, Shinjuku-ku, Tóquio)
☎ 03-3202-5535
- Naturalização e opção de nacionalidade

■ Consultas:

Filial de Sagami-hara da Secretaria da Justiça da Região de Yokohama
(6-10-10 Fujimi, Chuo-ku) ☎ 042-753-2110

(2) Sistema de Controle da Residência e Sistema de Residente Permanente Especial

Desde 09 de julho de 2012, deu início a um novo sistema de controle de residência para os estrangeiros que têm estatuto de residência de médio e longo prazo no Japão. Ao mesmo tempo, o sistema irá também alterar para o residente permanente especial.

No novo sistema, para os residentes com visto de médio e longo prazo será emitido o “Zairyu Kado (Cartão de Residente)” pela imigração, e para os residentes que têm qualificação especial de permanência será emitido o “Tokubetsu Eijusha Shomeisho (Certificado de Permanência Especial)” na prefeitura da cidade em que vive como regra geral. Note que procedimentos como a renovação do período de permanência e do prazo de validade dos cartões ainda vão precisar no futuro.

Além disso, o sistema de registro de estrangeiro que existia até agora foi abolido, mas apenas os residentes que têm qualificação especial de permanência podem continuar utilizando a atual carteira de registro de estrangeiro como “Tokubetsu Eijusha Shomeisho (Certificado de Permanência Especial)”, por um período determinado. Por favor, entre em contato para maiores detalhes.

(3) 住民基本台帳制度

平成24年7月9日から、中長期在留者の方や特別永住者の方については、お住まいの市区町村において日本人と同様に住民票が作られ、住民票の写しを取ることができるようになりました。発行手数料は1通300円です(コンビニ交付の場合は1通250円となります。コンビニ交付についての詳しいことは、(5)通知カード、個人番号通知書、マイナンバーカードの項目をご覧ください)。住民票には、住所、氏名、生年月日、性別、国籍・地域、在留資格情報などが記載されています。また、日本人の方と同じ世帯の場合には、日本人の方と外国人の方を1つの住民票として作っています。お引越しにより住所が変わる場合には、日本人と同じように市区町村の窓口で手続きが必要ですのでご注意ください。住所を変更する手続きを行う場合には、必ず在留カードや特別永住者証明書をお持ちください。他の書類も必要になる場合がありますので、事前に確認してください。

引越しのための手続き

- ・(転出)相模原市外へ引越しをする場合 市内の窓口で「転出届」を提出し、「転出証明書」を受け取ります。新しい市区町村で、引越しをしてから14日以内に「転出証明書」を持って、「転入届」の手続きをしてください。
- ・(転居)相模原市内で引越しをする場合 引越しをしてから14日以内に市内窓口で「転居届」の手続きをしてください。
- ・(転入)市外から相模原市内へ引越しをする場合 前に住んでいた市区町村で「転出届」を提出し、「転出証明書」を受け取ります。市内の窓口で、引越しをしてから14日以内に「転出証明書」を持って、「転入届」の手続きをしてください。

- ・市内の窓口：各区役所区民課、各まちづくりセンター(橋本、本庁地域、大野南まちづくりセンターを除く)
- ・必要書類：①在留カード又は特別永住者証明書②通知カード又はマイナンバーカード③(転入する場合)転出証明書

(4) 住民基本台帳カード

住民基本台帳カードをお持ちの方は、転出・転入時の特例手続や住民票の広域交付を受けることができます。また、顔写真付きと顔写真のないものがあり、顔写真付きのカードは、公的な本人確認書類としても利用できます。なお、住民基本台帳カードは、平成27年12月末に交付が終了しました。これに代わり、平成28年1月以降はマイナンバーカード(個人番号カード)の交付を受けることができるようになりました。詳しいことは、お問い合わせください。

(5) 通知カード、個人番号通知書、マイナンバーカード

平成27年10月から、マイナンバー(個人番号)が記載された通知カードを送付していますが、通知カードは廃止され、令和2年5月25日からは個人番号通知書が送付されます。また、平成28年1月からは、公的な本人確認書類としても利用できる、顔写真付きのマイナンバーカードの交付を受けることができるようになりました。なお、マイナンバーカードをお持ちの方は、転出・転入時の特例手続や住民票の広域交付を受けることができるほか、全国のコンビニエンスストアのマルチコピー機から住民票の写しと印鑑登録証明書を取得できる、コンビニ交付のサービスを利用できます。また、平成30年1月からは税証明書も取得することができます。詳しいことは、お問い合わせください。

■ お問い合わせ先

- ・緑区役所区民課 Tel042-775-8803
- ・中央区役所区民課 Tel042-769-8227
- ・南区役所区民課 Tel042-749-2131
- ・区政推進課 Tel042-704-8911
- ・マイナンバー総合フリーダイヤル(英語・中国語・韓国語・スペイン語・ポルトガル語で対応) Tel0120-0178-27
- ・マイナンバーカード総合サイト(日本語・英語・中国語・韓国語・スペイン語・ポルトガル語で対応)
URL <https://www.kojinbango-card.go.jp>



(3) Sistema do Livro de Registro Básico de Residente

Desde do 09 de julho de 2012, os residentes de médio e longo prazo e as pessoas de residência permanente especial poderão emitir o Atestado de Residência (Jyuumin Hyou) ou solicitar cópias, da mesma maneira como o cidadão japonês, na prefeitura da cidade em que vive. A taxa para os procedimentos de emissão é de ¥300 por documento (no caso da emissão em lojas de conveniência, o preço é de ¥250 por documento. Para maiores detalhes sobre a emissão em lojas de conveniência, por favor, veja o item (5) Cartão de Notificação, Carta de Notificação do Número Pessoal e Cartão My Number). No Atestado de Residência serão descritas as informações como nome, endereço, data de nascimento, sexo, nacionalidade/região, estado do visto, etc. Note que se o seu endereço vai mudar devido a mudança, são necessários procedimentos no balcão do município, da mesma forma como o cidadão japonês. No momento do procedimento de alteração do endereço, traga sempre o seu Cartão de Residente ou Certificado de Permanência Especial. Podem também lhe exigir outros documentos, por isso verifique com antecedência.

Procedimentos em caso de mudança

- **(Saída) Mudanças para fora de Sagamihara:** Entregue a “Notificação de Saída” no balcão de atendimento responsável em Sagamihara, e receba o “Certificado de Saída”. Ao se mudar, apresente o certificado de saída na prefeitura do município para onde se mudou dentro do prazo de 14 dias, e conclua os procedimentos de entrada.
- **(Dentro do município) Mudanças dentro de Sagamihara:** Ao se mudar, conclua os procedimentos de mudança dentro do prazo de 14 dias.
- **(Entrada) Mudanças de outros municípios para Sagamihara:** Entregue a “Notificação de Saída” no município em que residia anteriormente, e receba o “Certificado de Saída”. Ao se mudar para Sagamihara, apresente o certificado de saída no balcão de atendimento responsável dentro do prazo de 14 dias, e conclua os procedimentos de entrada
- Balcões de atendimento responsáveis em Sagamihara: Seção de Assuntos Cíveis das prefeituras municipais, Centros de Desenvolvimento Urbano (exceto os centros de Hashimoto, região de Honcho e Ono-Minami)
- Documentos necessários: (1) Zairyu Card ou Certificado de Residente Permanente Especial (2) Cartão de Notificação ou Cartão My Number (3) Certificado de Saída (no caso de entrada)

(4) Cartão de Registro Básico de Residência

Para aqueles que possuem o Cartão de Registro Básico de Residência, é possível solicitar os trâmites excepcionais de mudança para esta cidade ou para outra cidade, bem como a emissão abrangente do Atestado de Residência. Há um com foto e outro sem, e o cartão com foto também pode ser utilizado como documento de identidade oficial.

O Cartão de Registro Básico de Residência teve sua emissão encerrada no fim de dezembro de 2015. A partir de janeiro de 2016 tornou-se possível solicitar a emissão do cartão My Number (Cartão com número pessoal), em substituição à este Cartão de Registro. Para maiores informações, entre em contato.

(5) Cartão de Notificação, Carta de Notificação do Número Pessoal e Cartão My Number

A partir de outubro de 2015, estamos enviando o Cartão de Notificação com o My Number (número pessoal) indicado. No entanto, a partir de 25 de maio de 2020, o Cartão de Notificação foi encerrado, sendo substituído pela Carta de Notificação do Número Pessoal. A partir de janeiro de 2016, tornou-se possível solicitar a emissão do Cartão My Number com foto, o qual também pode ser utilizado como documento de identidade oficial. Aqueles que possuem o Cartão My Number, além de poderem solicitar os trâmites excepcionais de mudança para esta cidade ou para outra cidade e a emissão abrangente do Atestado de Residência, podem utilizar o serviço de emissão nas lojas de conveniência de todo país, utilizando a copiadora multifuncional, onde é possível obter a cópia do Atestado de Residência e o “Inkan Toroku Shomeisho (Certificado de Registro do Carimbo)”. Além disso, a partir de janeiro de 2018, tornou-se possível obter a Certidão de Pagamento de Impostos. Entre em contato para maiores informações.

■ Consultas:

- Seção de Cidadãos da Prefeitura de Midori ☎ 042-775-8803
- Seção de Cidadãos da Prefeitura de Chuo ☎ 042-769-8227
- Seção de Cidadãos da Prefeitura de Minami ☎ 042-749-2131
- Seção de Promoção à Administração do Bairro ☎ 042-704-8911
- Ligação gratuita para informações gerais sobre o My Number (atendimento disponível em inglês, chinês, coreano, espanhol e português) ☎ 0120-0178-27
- Site para informações gerais sobre o My Number (atendimento disponível em japonês inglês, chinês, coreano, espanhol e português)

URL <https://www.kojinbango-card.go.jp>



こせき

(6) 戸籍

にほんこくない しゅっしょう しぼう こせきほう きてい もと とどけで

日本国内での出生や死亡については、戸籍法の規定に基づいて届出をしてください。

しゅっしょうとどけ こ

出生届(子どもが生まれたとき)

こ う ひ にちいない ちち はは じゅうしよち しゅっしょうち とどけで しゅっしょうしよめいしよ いし じよきんし

子どもが生まれた日から14日以内に、父か母の住所地または出生地で届出をします。出生証明書(医師または助産師)の証明を受けてください)と母子健康手帳をお持ちください。

さがみはらし じゅうみんどうろく ひと しゅっしょうとどけ いっしよ じどうてあてなど しんせい こくみんけんこうほけん かにゆう ひと
相模原市に住居登録がある人は、出生届と一緒に「児童手当等の申請」、国民健康保険に加入されている人は
こくみんけんこうほけん かにゆうてつづ しょうにいりようしよ しんせいしよ わた こ けんこうほけんしよ つく
国民健康保険の加入手続きができます。また、「小児医療証の申請書」をお渡ししますので、子どもの健康保険証が作られ
あと しんせい くわ と あわ
た後にご申請ください。詳しいことは、お問い合わせください。

しゅっしょうとどけ べつ ざいりゆうしかく しんせい ひつよう

なお、出生届とは別に、在留資格の申請も必要です。

しぼうとどけ ひと な

死亡届(人が亡くなったとき)

ひと な ひ かいなひ とどけでにん しんぞく どうきしよや やぬし じゅうしよち しぼうち とどけで しぼうしんだんしよ いし

人が亡くなった日から7日以内に届出人(親族、同居者、家主など)の住所地または死亡地で届出をします。死亡診断書(医師)の証明を受けてください)をお持ちください。火葬・埋葬する場合には、死亡届を届出するときに死体埋・火葬許可の申請をす
ひつよう ざいりゆう とくべつえいじゅうしやしよめいしよ ちほうしゅつにゆうこくざいりゆうかんり かんしよ かえ ひつよう
る必要があります。また、在留カード・特別永住者証明書などを地方出入国在留管理官署に返す必要があります。

こんいんとどけ りこんとどけ

婚姻届・離婚届など

こんいんとどけ りこんとどけ こせきかんけい とどけで くわ と あ

婚姻届・離婚届などの戸籍関係の届出について詳しいことは、お問い合わせください。

とどけでじゅりしよめいしよ

届出受理証明書

しゅっしょうとどけ しぼうとどけ こんいんとどけ りこんとどけ こせきかんけい とどけで しよめいしよ ひつよう せいきゆう

出生届、死亡届、婚姻届、離婚届などの戸籍関係の届出をしたという証明書が必要なときは請求してください。
せいきゆうしや とどけでにん はっこうてすうりよう つう えん さがみはらし とどけで ばあい はっこう
請求者は届出人、発行手数料は1通350円です。(相模原市へ届出をした場合に発行できます。)

と あ さき

■ 問い合わせ先

みどりくやくしよくみんか

・緑区役所区民課 Tel.042-775-8804

ちゅうおうくやくしよくみんか

・中央区役所区民課 Tel.042-769-8337

みなみくやくしよくみんか

・南区役所区民課 Tel.042-749-2132

いんかんとろうく

(7) 印鑑登録

じやくしよ おおやけ きかん どうろく いんかん じついん いんかん じついん しよめい しよるい

市役所などの公の機関に登録した印鑑を「実印」といいます。また、その印鑑が実印であることを証明する書類を
いんかんとろうくしよめいしよ にほん とち いえ ふどうさん じどうしや か じゅうよう けいやく さい じついん
「印鑑登録証明書」といいます。日本では、土地や家などの不動産や自動車を買うときなど、重要な契約をする際に実印や
いんかんとろうくしよめいしよ ひつよう
印鑑登録証明書が必要です。

いんかんとろうくしんせい

印鑑登録申請

いんかんとろうく さいいじょう さがみはらし じゅうみんどうろく ひと しんせい げんそく ほんにん かぎ

印鑑登録することができるのは、15歳以上で相模原市に住居登録がある人です。申請は原則として本人に限ります。
どうろく いんかん ざいりゆう とくべつえいじゅうしやしよめいしよ ほんにんかかくにんしよるい も つぎ あ いんかん どうろく
登録したい印鑑と在留カード・特別永住者証明書などの本人確認書類をお持ちください。なお、次に挙げる印鑑は登録
できません。

じゅうみんひよう きさい しめい つうしよ みようじ なまえ あらわ

・住民票に記載されている氏名や通称または名字や名前を表していないもの

しよくぎよう しかく たしめいまた つうしよういがい あらわ

・職業、資格その他氏名又は通称以外のことを表しているもの

いん たへんけい ざいしつ など

・ゴム印やその他変形しやすい材質のもの(シャチハタ等)

いんえい おお いっぺん なが せいほうけい おさ いっぺん なが せいほうけい おさ

・印影の大きさが、「一辺の長さが8mmの正方形に収まるものまたは一辺の長さが2.5mmの正方形に収まらないもの」

いんえい ふせんめい もじ ほんどく

・印影が不鮮明で文字が判読できないもの

そとわく また そとわく ふん いじょうか

・外枠のないもの又は外枠が4分の1以上欠けているものなど

ほか ひと すで どうろく

・他の人が既に登録しているもの

どうろく いんかんとろうくしよ はっこう どうろくてすうりよう むりよう

登録されると印鑑登録証(さがみはらカード)を発行します。登録手数料は無料です。

(6) Registro Familiar (Koseki)

Em caso de nascimento ou falecimento no Japão, há necessidade de se efetuar o registro, com base nas estipulações da Lei de Registro de Família.

Declaração de Nascimento (Quando nascer uma criança)

O pai ou a mãe da criança deve efetuar a declaração na prefeitura em que reside ou do local de nascimento da criança, dentro de 14 dias a contar da data do nascimento. Leve a certidão de nascimento (obtenha a comprovação do médico ou da parteira) e a caderneta de saúde materno-infantil.

As pessoas com domicílio registrado na cidade de Sagamihara podem efetuar a “Solicitação de Ajuda Infantil e outras”, juntamente com o Registro de Nascimento. As pessoas inscritas no Seguro Nacional de Saúde podem realizar os trâmites para inscrição no Seguro Nacional de Saúde. Também entregaremos o “Certificado de Tratamento Médico Infantil”. Favor solicitar após fazer o catão do Seguro Saúde da criança.. Para maiores informações, entre em contato.

Além da declaração de nascimento, também é necessário solicitar o visto de residência.

Declaração de Óbito (Em caso de falecimento de uma pessoa)

O falecimento deve ser comunicado pelo declarante (parente, coabitante, dono da casa, etc.) na prefeitura em que reside ou do local do falecimento, dentro de 7 dias a contar da data da ocorrência do fato. Leve o atestado de óbito (emitido pelo médico). No caso de cremar ou sepultar o corpo, é preciso solicitar a permissão para o sepultamento ou cremação no momento da entrega da declaração de óbito. Além disso, deverá devolver ao Departamento de Imigração o cartão de residente ou o certificado de residente permanente especial.

Declaração de Casamento, Divórcio, etc.

Para maiores detalhes a respeito das declarações relacionadas ao registro familiar tais como de casamento, divórcio, etc. entre em contato conosco.

Certificado de Recebimento da Declaração

Caso precisar do certificado de que declarou os fatos relacionados ao registro familiar, tais como nascimento, óbito, casamento, divórcio, etc., faça o requerimento do mesmo. A taxa de emissão do certificado é de ¥350 por certificado. (Pode ser emitido caso faça a declaração à cidade de Sagamihara.)

■ Consultas:

- Seção de Cidadãos da Prefeitura de Midori ☎ 042-775-8804
- Seção de Cidadãos da Prefeitura de Chuo ☎ 042-769-8337
- Seção de Cidadãos da Prefeitura de Minami ☎ 042-749-2132

(7) Registro do Carimbo (Inkan Toroku)

O carimbo (Inkan) registrado em órgãos públicos como, por exemplo a prefeitura municipal é chamado de “Jitsu-in (Carimbo registrado)”. E o documento que comprova que o carimbo é um “Jitsu-in” é chamado de “Inkan Toroku Shomeisho (Certificado de Registro do Carimbo)”. No Japão, quando se vai fazer contratos importantes, tais como compra de automóveis ou imóveis (terreno, casa, etc.), é necessário apresentar o carimbo registrado e o certificado de registro do carimbo.

Solicitação de registro do carimbo

As pessoas que podem registrar o seu carimbo devem ter 15 anos ou mais e serem registradas como residentes da cidade de Sagamihara. Por regra geral, a solicitação deve ser feita pelo próprio interessado. Leve o carimbo que se quer registrar e um documento de identidade como o Cartão de Residente ou Certificado de Residente Permanente Especial. Os carimbos abaixo indicados não podem ser registrados:

- Aquele que não indica o nome ou sobrenome ou o nome comumente conhecido, descritos na Carteira de Registro de Estrangeiro ou no Certificado de Residência.
- Aquele que indica outros dados além do nome (nome comumente conhecido), tais como profissão, qualificação, etc.
- Aquele confeccionado de borracha ou outro material facilmente deformável (p. ex. os que já contém tinta)
- Quanto ao tamanho do carimbo, aquele que cabe dentro de um quadrado 8 mm de lado, ou dentro de um quadrado de 25 mm de lado.
- Aquele cujo contorno for indefinido e os caracteres forem ilegíveis.
- Aquele que não tenha um contorno externo ou tenha um contorno externo que falte mais de um quarto.
- Aquele que já está registrado em nome de outra pessoa

Ao registrar o carimbo, será emitido o certificado de registro do carimbo (“Cartão Sagamihara”).

印鑑登録証明書

いんかんとろうくしょうめいしよ こうふしんせいじ かなら いんかんとろうくしょう じさん だいいり ひと しんせいじ
 印鑑登録証明書の交付申請をするときは、必ず印鑑登録証（さがみはらカード）を持参してください。代理の人に申請
 いらい いんかんとろうくしょう わた いんかんとろうくしよ じゆうしよ しめい せいねんがつび つうずう つた
 を依頼するときは、印鑑登録証（さがみはらカード）を渡し、印鑑登録者の住所、氏名、生年月日、通数を伝えてください。
 いにんじようなど ひつよう はっこうてすうりよう つう えん こうふ ばあい いんかんとろうくしょう か
 委任状等は必要ありません。発行手数料は1通300円です。（コンビニ交付の場合は、印鑑登録証に代わり「マイナンバー
 ひつよう はっこうてすうりよう つう えん
 カード」が必要です。また、発行手数料は1通250円です。）

と あ さき
 ■ 問い合わせ先

- みどりやくしよくみんか
 ・緑区役所区民課 Tel.042-775-8803
 ちゅうおうやくしよくみんか
- ちゅうおうやくしよくみんか
 ・中央区役所区民課 Tel.042-769-8227
 みなみやくしよくみんか
- みなみやくしよくみんか
 ・南区役所区民課 Tel.042-749-2131

こくみんけんこうほけん

(8) 国民健康保険

けんこうほけん ひょうき いりようきかん けいざいてきふたん かる ふだん かね あ いりようひ あ
 健康保険は、病気やけがなどで医療機関にかかったときの経済的負担を軽くするために、普段からお金を出し合って医療費に充
 そうごふじよ もくてき いりようほけんせいど けんこうほけん きんむさき かにゆう じゆうしよ しくちようそん かにゆう
 てる、相互扶助を目的とした医療保険制度です。健康保険には勤務先で加入するものと住所のある市区町村で加入するものが
 にほん じゆうしよ ひと こうてきいりようほけん かにゆう ほけんりよう ぜい しはら ひつよう ひょうき
 あります。日本に住居のある人は、いずれかの公的医療保険に加入し、保険料（税）を支払うことが必要ですが、病気やけ
 ちりようひ しはら あんしん いりよう う
 がのとき治療費の30%～20%を支払うだけで、安心して医療が受けられます。
 げつ こ ざいりゆうきかん けつてい さがみはらし じゆうみんとうろく かつ たぎ ひと のぞ こくみんけんこうほけん かにゆう
 3か月を超える在留期間が決定され、相模原市に住居登録をしている方は、次の人を除き、国民健康保険に加入しなければ
 なりません。

こくみんけんこうほけん かにゆう ひと
 ≪国民健康保険に加入できない人≫

ざいりゆうきかん げついか かつた ちゆう
 ・在留期間が3か月以下の方（注）
 ちゆう こうぎよう きのうじつしゆう かぞくたいざい こうよう とくていかつどう いりよう う かつどう かつた にちじよう せわ かつどう
 （注）「興行」、「技能実習」、「家族滞在」、「公用」、「特定活動（医療を受ける活動またはその方の日常の世話をする活動
 してい ばあい のぞ ざいりゆうしかく ひと ざいりゆうきかん げついか しりよう げつこ
 を指定されている場合を除く。）」の在留資格の人で、在留期間は3か月以下であっても、資料により、3か月を超えて
 たいざい みと ひと かにゆう くわ さがみはらしこくみんけんこうほけん とあ
 滞Inすると認められる人は加入できます。詳しくは、相模原市国民健康保険コールセンターへお問い合わせください。

- ざいりゆうしかく たんきたいざい がいこう ひと
 ・在留資格が「短期滞在」、「外交」の人
 とくていかつどう ざいりゆうしかく いりよう う かつどう かつた にちじよう せわ かつどう ひと
- ・「特定活動」の在留資格のうち、医療を受ける活動またはその方の日常の世話をする活動の人
 にほん いりようほけん ふく しやかいほししようきうてい むす くに ひと ほんごくせいふ いりようほけんせいどかにゆう しりようめいしよ てきようしりようめいしよ
- ・日本と医療保険を含む社会保障協定を結んでいる国の人で本国政府から医療保険制度加入の証明書（適用証明書）
 こうふ う ひと
 の交付を受けている人
 きんむさき けんこうほけん かにゆう ひと ふようかぞく かにゆう ひと ふく
- ・勤務先の健康保険に加入している人（扶養家族として加入している人を含む。）
 せいかつほご う
- ・生活保護を受けている人
 こうきこうれいしやいりようせいど かにゆう ひと
- ・後期高齢者医療制度に加入している人

ほけんしりよう
 保険証

ほけんしりよう ひょうき いりようきかん まどぐち ていじ ひつよう しりようめい たいせつ ほかん
 保険証は、病気やけがをして医療機関などにかかるとき、窓口で提示する必要がある書類ですので大切に保管してください。
 じゆうしよ きさいないよう か かない かくやくしよくみんか かく まどぐち とど て
 住所などの記載内容が変わったときには14日以内に各区役所区民課・各まちづくりセンターの窓口まで届け出てください。ま
 しゅつこく しがいてんしゆつ かなら へんかん
 た、出国、市外転出するときは必ず返還してください。

ほけんぜい
 保険税

ほけんりよう ぜい ぜんねんちゆう そうしよとくきんがくなど せたい ひほけんしりようめい ねんれい おう けいさん がつ よくとし がつ かい き
 保険料（税）は、前年中の総所得金額等・世帯の被保険者数・年齢に応じて計算され、6月から翌年3月までの10回（期）
 おさ がつ ほけんぜいのうぜいつうちしよ おおく どうふう のうふしよ ぎんこう ゆうびんきよく していきんゆうきかん
 で納めていただきます。6月に保険税納税通知書をお送りします。同封された納付書で、銀行、郵便局などの指定金融機関や、
 りよう のうふ のうきげん おさ ぎんこう ゆうびん
 コンビニエンスストア、インターネットを利用したクレジットカード納付などで、納期限までに納めてください。なお、銀行や郵便
 きよく よきんこうざ じどうひきおと のうふ べんり こうざふりかえ りよう きほう かつ こくみんけんこうほけん
 局などの預金口座から自動引落しで納付する、便利な口座振替のご利用をおすすめいたします。ご希望の方は国民健康保険コー
 とあ
 ルセンターにお問い合わせください。
 ほけんぜい おさ ほけんしりよう ゆうこうきげん たんしゆく たんきひほけんしりよう いりようきかん まどぐち いちじてき
 保険税を納めないでいると、保険証の有効期限が短縮された「短期被保険者証」や、医療機関の窓口で一時的に
 ちりようひ しはら ひつよう ひほけんしりよくしりようめいしよ こうふ
 100%の治療費の支払いが必要となる「被保険者資格証明書」が交付されることがあります。

Certificado de Registro do Carimbo (Inkan Toroku Shomeisho)

No momento de solicitar a emissão do Certificado de Registro do Carimbo, é preciso levar sem falta o Registro do Carimbo (Cartão Sagamihara). No caso de pedir para um representante realizar a solicitação no seu lugar, entregue o Registro do Carimbo (Cartão Sagamihara) e transmita as informações de endereço, nome e sobrenome data de nascimento do dono do registro do carimbo e o número de transmissão. Não é necessário procuração. A taxa de emissão é de ¥300 por certificado. (No caso da emissão em loja de conveniência, ao invés do Registro do Carimbo, é preciso levar o Cartão My Number. A tarifa de emissão é de ¥250 por documento.)

■ Consultas:

- Seção de Cidadãos da Prefeitura de Midori ☎ 042-775-8803
- Seção de Cidadãos da Prefeitura de Chuo ☎ 042-769-8227
- Seção de Cidadãos da Prefeitura de Minami ☎ 042-749-2131

(8) Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken)

O seguro de saúde é um sistema de seguro médico de auxílio mútuo, em que cada segurado paga uma cota destinada a um fundo para pagar as despesas de tratamento médico dos segurados para que o encargo financeiro se torne mais leve quando houver necessidade de tratar de uma doença ou lesão numa instituição médica. Existem dois tipos de seguro de saúde: o que se ingressa na empresa em que trabalha, e outro, denominado Seguro Nacional de Saúde, em que se ingressa na prefeitura da cidade, vila ou aldeia em que reside. Todo residente no Japão tem que ingressar em um destes dois seguros de saúde públicos, e pagar as devidas taxas de seguro, e em caso de doença ou lesão, poderá receber um tratamento médico com mais tranquilidade, uma vez que paga somente 30% a 20% das despesas do tratamento médico. Excluindo as pessoas indicadas a seguir, os estrangeiros que tenham recebido o visto de permanência que exceda a 3 meses, com endereço residencial na cidade de Sagamihara devem ingressar no Seguro Nacional de Saúde:

<Pessoas que não podem se inscrever no Seguro Nacional de Saúde>

- Pessoas com o visto inferior a 3 meses. (Veja nota abaixo)

Nota: As pessoas com visto de “Entretenimento”, “Programa de Treinamento”, “Dependente Familiar”, “Visto Oficial”, “Atividades Especiais (exclui as atividades para receber um tratamento médico, ou e aquelas atividades destinadas ao atendimento cotidiano desta pessoa), mesmo que o prazo do visto seja inferior a 3 meses, poderá ingressar ao seguro se for reconhecida que sua estadia excederá a 3 meses através de documentos. Para maiores informações, entre em contato com o Centro de Atendimento sobre o Seguro Nacional de Saúde de Sagamihara.

- Pessoas com “Visto de “Curta Duração” e “Visto de Diplomata”.
- Dentro do visto de “Atividades Especiais”, as pessoas que acompanham a vida cotidiana de outra que recebe tratamento médico.
- Pessoas de um país com o qual o Japão tenha firmado um Tratado de Seguro Social, incluindo o seguro de tratamento médico, e tenham recebido do Governo Japonês, o Certificado de Inscrição no Sistema de Seguro Médico.
- Pessoas que estejam inscritas no Seguro de Saúde da empresa onde trabalham (inclusive as pessoas que estejam inscritas como dependente familiar)
- Pessoas que estejam recebendo a ajuda social
- Pessoas que estejam inscritas no programa de assistência médica para pessoas com idade avançada.

Certificado de Seguro (Hokensho)

O Certificado de Seguro é um documento que deve ser apresentado no balcão da instituição médica (clínica ou hospital) em caso de doença ou lesão. Por isso, guarde-o com cuidado. Caso houver alteração nos dados tais como nome, endereço, etc., comunique o fato dentro de 14 dias a contar da data da alteração. Além disso, ao sair do país ou mudar para outra cidade, certifique-se de devolver o certificado.

Taxa do Seguro

A taxa de seguro é calculada de acordo com o valor da renda total obtido no ano anterior, a quantidade de segurados na família e idades, sendo que os pagamentos são feitos em 10 vezes (período) entre junho e março do ano seguinte. Em junho é enviado o Comunicado de Recolhimento da Taxa de Seguro. Pague a taxa até o prazo de vencimento levando o guia de recolhimento enviado, numa instituição financeira autorizada tais como banco, correio, etc., assim como nas lojas de conveniência, ou poderá pagar por meio de cartão de crédito utilizando a internet. Recomendamos a utilização do prático sistema de transferência bancária ou débito automático em conta de banco ou de correio, etc. Aquele que desejar usar este sistema, informe-se pela Central de Atendimento da Seção de Seguro Nacional de Saúde.

Caso não pague as taxas de seguro, poderá ser emitido um “Certificado de Seguro de Curto Período” com prazo de validade encurtado, ou um “Certificado de Qualificação de Segurado”, em que é necessário pagar temporariamente 100% das despesas médicas no balcão da instituição médica.

ほけんきゆうふ

保険給付

びょうき いりょうきかんとう いりょうひ ほけんてきょうぶん い か おな し しはら のこ
 病 気 や け が を し て 医 療 機 関 等 に か か る と、 医 療 費 (保 険 適 用 分、 以 下 同 じ) の 7 0 % ~ 8 0 % を 市 で 支 払 い、 残 り の 3 0 % ~
 いちぶふたんきん かにゆうしゃ いりょうきかん まどぐち しはら
 2 0 % は、 一 部 負 担 金 と し て 加 入 者 が 医 療 機 関 な の 窓 口 な ど で 支 払 う こ と に な り ま す。
 かにゆうしゃ こうがく いりょうひ ばあい じぜん しやくしよこほねんきんか まどぐち けんどがくてきょう ひょうじゆんふたながくげんがく
 加 入 者 が こ れ か ら 高 額 な 医 療 費 が か か る 場 合 は、 事 前 に 市 役 所 国 保 年 金 課 な の 窓 口 で 「 限 度 額 適 用 (・ 標 準 負 担 額 減 額)
 にんていしやう しんせい いりょうきかん まどぐち ていじ いりょうひ いってい きんがく かた ねんれい せたい
 認 定 証 」 を 申 請 し て い た だ き、 医 療 機 関 な の 窓 口 で 提 示 す る と、 医 療 費 を あ ら か じ め 一 定 の 金 額 ま で (そ の 方 の 年 齢 や 世 帯
 しょとく こ と おさ こうがく いりょうひ しはらい いりょうきかん す ばあい
 の 所 得 に よ っ て 異 な り ま す) に 抑 え る こ と が で き ま す。 な お、 す で に 高 額 な 医 療 費 の 支 払 が 医 療 機 関 な ど へ 済 ん で い る 場 合 は、
 いりょうひ いってい きんがく こ ぶん しきゆうしんせい ばあい つうじやう しんりやうつき やく げつご し
 医 療 費 で 一 定 の 金 額 を 超 え た 分 に つ い て 支 給 申 請 を す る こ と が で き ま す。 こ の 場 合 は 通 常、 診 療 月 の 約 3 か 月 後 に 市 か ら
 しんせいしよ せたいぬし ゆうそ とう しんせい
 申 請 書 が 世 帯 主 あ て に 郵 送 さ れ ま す の で、 届 い た ら 申 請 し て く だ さ い。

かにゆうしゃ しゅつさん かにゆうしゃ しほう ばあい かにゆうしゃ しきゆう たいしやう ちりやうやうそ づく ばあい かにゆうしゃ
 ま た、 加 入 者 が 出 産 し た 場 合 や、 加 入 者 が 死 亡 し た 場 合、 加 入 者 が 支 給 の 対 象 と な る 治 療 用 装 具 を 作 っ た 場 合、 加 入 者
 りゆう ほけんしやう つか いりょうきかん ばあいたう ひやう いちぶ しきゆう しんせい
 が や む を え な い 理 由 で 保 険 証 を 使 わ ず に 医 療 機 関 な ど に か か っ た 場 合 等 は、 そ の 費 用 の 一 部 が 支 給 さ れ ま す の で、 そ れ ぞ れ 申 請 し
 て く だ さ い。

ほけんじぎやう

保健事業

こくみんけんこうほけんかにゆうしゃ びょうき よぼう そうきはつけん しえん まいとし つぎ ほけんじぎやう じっし じっしほうほう ほしゆうきかん
 国 民 健 康 保 険 加 入 者 の 病 気 の 予 防 と 早 期 発 見 を 支 援 す る た め に 毎 年、 次 の 保 健 事 業 を 実 施 し て い ま す。 実 施 方 法、 募 集 期 間
 こうほう し し とくていけんこうしんさ のぞ すべ じぎやう じぜん もう こ
 な ど に つ い て は、 「 広 報 さ が み は ら」、 市 ホ ー ム ペ ー ジ で お 知 ら せ し ま す。 な お、 特 定 健 康 診 査 を 除 く 全 て の 事 業 は、 事 前 に 申 し 込
 ひつやう
 み が 必 要 で す。

しゆるい 種類	ないよう 内容	たいしやうしゃ 対象者	ひやう 費用
とくていけんこうしんさ 特定健康診査	もんしん しんたい そくてい けつあつ 問診、身体測定、血圧 そくてい けつえきけんさ にようけんさ 測定、血液検査、尿検査な ど	こくみんけんこうほけんかにゆう さい さい ひと 国民健康保険加入の40歳~74歳になる人 とうがいねんど さい ひと たんじやうび ぜんじつ じゆしん (当該年度に75歳になる人は、誕生日の前日まで受診 できます)	えん 1,000円 ※
けんこうしんさ 健康診査	しんたいけいそく によう けつえきけんさ 身体計測、尿・血液検査 など	こくみんけんこうほけんかにゆう さい さい ひと こくみん 国民健康保険加入の20歳~39歳になる人で国民 けんこうほけんぜい みゆう せたい ひと 健康保険税に未納のない世帯の人	えん 1,000円
しかけんこうしんさ 歯科健康診査	ば ししゅうびやう うむ むし歯や歯周病の有無 など	こくみんけんこうほけんかにゆう さい さい ひと こくみん 国民健康保険加入の30歳~39歳になる人で国民 けんこうほけんぜい みゆう せたい ひと 健康保険税に未納のない世帯の人	えん 500円

さいじやう ひと むりやう さい さい ひと せたいいん せたいぬしおよ こくみんけんこうほけんかにゆうしゃぜんいん しみんぜいひかせい
 ※ 7 0 歳 以 上 の 人 は 無 料。 4 0 歳 か ら 6 9 歳 の 人 は、 世 帯 員 の うち 世 帯 主 及 び 国 民 健 康 保 険 加 入 者 全 員 が 市 民 税 非 課 税 の
 ばあい じぜん しんせい ひやうめんじよ
 場 合、 事 前 の 申 請 に よ り 費 用 免 除。

しゆるい 種類	ないよう 内容	たいしやうしゃ 対象者	じよせいきんがく 助成金額
にんげん のう 人間ドック・脳ドックの けんしんりやう いちぶじよせい 検診料の一部助成	し していけんしんきかん じゆけん 市の指定検診機関で受検 にんげん のう する人間ドック・脳ドック けんしんりやう いちぶじよせい の検診料の一部助成	い か ようけん み ひと 以下の要件を満たす人 こくみんけんこうほけんかにゆう さい さい ひと こんねんど 1) 国民健康保険加入の40歳~74歳の人(今年度 ひと ふく こくみんけんこうほけんぜい みゆう 75歳になる人も含む)で、国民健康保険税に未納 せたい ひと のない世帯の人 し じよせい りやう じゆけん にんげん けつか 2) 市の助成を利用して受検した人間ドックの結果を けんしん きかん し ていしゆつ 検診機関から市に提出させることと、 とくていけんこうしんさ じゆしん けつか と あつか 特定健康診査の受診結果として取り扱うことを しやうたく ひと 承諾される人	にんげん 人間ドック えん 22,000円 のう 脳ドック えん 10,000円

■ 問い合わせ先

さがみはらしこくみんけんこうほけん
 相模原市国民健康保険コールセンター ☎042-707-8111

Subsídios do seguro

Quando um segurado for se tratar em uma instituição médica, etc. devido a uma doença ou lesão, a cidade arcará com 70% a 80% das despesas médicas (doravante indicado como parte aplicável do seguro), e os restantes 30% a 20% representam a parte que deverá ser paga pelo segurado no balcão da instituição médica.

Em caso de uma alta despesa médica, o segurado poderá solicitar antecipadamente no balcão da Seção de Seguro de Saúde e Pensão Nacional da Prefeitura Municipal o “Certificado de Aplicação de Valor Limite (Valor Padrão a Arcar Reduzido), e apresentá-lo no guichê da instituição médica, permitindo reduzir antecipadamente o valor do gasto médico até o valor pré-determinado (depende da idade do segurado e da renda da família). Por outro lado, caso tenha realizado o pagamento de um alto valor ao hospital, poderá solicitar a devolução do valor que excede o valor pré-determinado. Neste último caso, aproximadamente 3 meses após o mês da consulta, a cidade enviará pelo correio o formulário, portanto, assim que receba o formulário, efetue a solicitação.

Além disso, quando uma segurada der à luz, é concedido um valor fixo de parto e puericultura, e quando um segurado falece, o valor do funeral para a pessoa que realizou o funeral, e caso o segurado tenha confeccionado equipamentos para o tratamento cobertos pelo seguro, é devolvida uma parte deste custo, portanto efetue a solicitação correspondente.

Atividades para Preservação da Saúde

Para prevenir o aparecimento de doenças e dar suporte para a identificação na fase inicial da doença do segurado inscrito no Seguro Nacional de Saúde, executamos anualmente as seguintes Atividades para Preservação da Saúde. O método de execução e o período de inscrição, etc. serão informados no boletim “Koho Sagamihara” e na página da cidade na internet. É preciso realizar a inscrição com antecedência para todas as atividades, excetuando o Exame de Saúde Especial.

Tipo	Conteúdo	Publico-alvo *1	Custo
Exame de Saúde Especial	Consulta oral, medição do corpo, medição da pressão arterial, exame de sangue e de urina, etc.	Inscritos no Seguro Nacional de Saúde que possuem entre 40 e 74 anos (as pessoas que fazem 75 anos no ano em questão podem passar pela consulta até um dia antes da data de nascimento)	¥ 1.000 *
Exame de Saúde	Medição do corpo, exames de urina e sangue, etc.	Inscritos no Seguro Nacional de Saúde que possuem entre 20 e 39 anos, sendo um membro da família que não possui atrasos no pagamento do Imposto do Seguro Nacional de Saúde.	¥ 1.000
Exame de Saúde Odontológico	Existência ou não de cáries e doenças periodontais, etc.	Inscritos no Seguro Nacional de Saúde que possuem entre 30 e 39 anos, sendo um membro da família que não possui atrasos no pagamento do Imposto do Seguro Nacional de Saúde.	¥ 500

* Gratuito para pessoas com idade acima de 70 anos. Pessoas entre 40 e 69 anos podem ter isenção de despesa, diante de solicitação prévia, caso dentre os membros da família o chefe da família e todos os membros inscritos no Seguro Nacional de Saúde estejam isentos do pagamento do imposto municipal.

Tipo	Conteúdo	Público-alvo	Valor do subsídio
Subsídio de uma parte da tarifa do check-up médico completo/check-up completo do cérebro	Subsídio de uma parte da tarifa de check-up médico completo/check-up completo do cérebro realizado em instituições de exames clínicos indicados no município	Pessoas que satisfazem as condições indicadas abaixo. 1) Inscritos no Seguro Nacional de Saúde que possuem entre 40 e 74 anos (incluindo pessoas que fazem 75 anos neste mesmo ano fiscal), sendo um membro da família que não possui atrasos no pagamento do Imposto do Seguro Nacional de Saúde. 2) Pessoas que utilizaram o subsídio da cidade para a realização do exame e que autorizaram a entrega dos resultados do check-up médico completo da instituição de exame clínico para a prefeitura e que autorizaram o manuseio como sendo o resultado do exame de saúde especial.	Check-up médico completo ¥ 22.000 check-up completo do cérebro ¥ 10.000

■ Consultas:

Central de Atendimento sobre o Seguro Nacional de Saúde de Sagamihara ☎ 042-707-8111

(9) 年金制度

がいこくじん かにゆう ときようじぎようしよ こよう かぎ こうせいねんきんほけん てきよう こうせいねんきん だい ごうひほけんしや かにゆう
外国人の方においても、適用事業所に雇用される限り、厚生年金保険が適用され、「厚生年金（第2号被保険者）」に加入
しなればなりません。また、常用的に雇用関係にない外国人であっても、日本国内に住 所を有する方は、「国民年金（第1
ごうひほけんしや かにゆう
号被保険者）」に加入しなければなりません。

ねんきんせいど かにゆう いったい ようけん み ろうれい しょうがい しぼう ばあい ろうれいねんきん しょうがいねんきん また
これらの年金制度に加入し、一定の要件を満たすことにより、老齢、障害、死亡の場合に、老齢年金、障害年金（又は
しょうがいてあてきん いぞくねんきん か ふねんきん しぼういちじきん しきゆう
障害手当金）、遺族年金、寡婦年金、死亡一時金が支給されます。

こくみんねんきん こうせいねんきんほけん ひほけんしやしかく そうしつ にほん しゅつこく ばあい しゅつこくご ねんいない だつたいいちじきん
また、国民年金または厚生年金保険の被保険者資格を喪失し、日本を出国した場合、出国後2年以内に脱退一時金を
せいきゆう
請求することができます。

こくみんねんきん だい ごうひほけんしや
国民年金（第1号被保険者）

かにゆうようけん
① 加入要件

- ほんし じゅうみんとうろく
・ 本市に住 民登録があること。
- さいいじよう さいみまん
・ 20歳以上60歳未満であること。
- こうせいねんきん ほか こうてきねんきん だい ごうひほけんしや かにゆう こうてきねんきんかにゆうしや ふよう だい ごう
・ 厚生年金など他の公的年金（第2号被保険者）に加入していない、または公的年金加入者に扶養（第3号
ひほけんしや
被保険者）されていないこと。

かにゆうてつづき
② 加入手続

こくほねんきんか みどりやくしよくみんか みなみやくしよくみんか かく はしもと ほんちようちいき おおのみなみ のぞ かくしゅつちようじよ
国保年金課、緑区役所区民課、南区役所区民課、各まちづくりセンター（橋本・本庁地域・大野南を除く）、各出張所
おこな ざいりゆう とくべつえいじゆうしやしやしょうめいしよ も
で行います（在留カード・特別永住者証明書、パスポートをお持ちください）。

ほけんりよう
③ 保険料

- かにゆうてつづきご にほんねんきんきこう ゆうそう こくみんねんきんほけんりようのうふしよ きんゆうきかん
・ 加入手続後、日本年金機構から郵送される「国民年金保険料納付書」により、金融機関、コンビニエンスストアなど
おさ
で納めます。
- ほけんりよう しょとくがく ねんれい かんけい いちりつ
・ 保険料は、所得額や年齢に関係なく一律です。
- ほけんりよう おさ こんなん ばあい めんじよ のうふゆうよせいど
・ 保険料を納めることが困難な場合は、免除・納付猶予制度があります。
- しゅつさんび へいせい ねん がつ にちいこう かつ たいしよう しゅつさんぜんご いったいきかん ほけんりよう めんじよ せいど
・ 出産日が平成31年2月1日以降の方を対象に、出産前後の一定期間の保険料が免除される制度があります。
- がくせい がくせいのうふとくれいせいど
・ 学生は学生納付特例制度があります。

きゆうふ しゆるい
④ 給付の種類

ねんきん きゆうふ ろうれいきそねんきん しょうがいきそねんきん いぞくきそねんきん かふねんきん しぼういちじきん
年金の給付は、老齢基礎年金、障害基礎年金、遺族基礎年金、寡婦年金、死亡一時金があります。

じゅ きゆう
⑤ 受給

いったい ようけん み じゅきゆう
一定の要件を満たしていれば受給することができます。

と あ さき
■ 問い合わせ先

- さがみほらしやくしよこくほねんきんか
・ 相模原市役所国保年金課 TEL 042-769-8228
- にほんねんきんきこうさがみほらねんきんじむしよ
・ 日本年金機構相模原年金事務所
みなみくさがみおおの
(南区相模大野6-6 TEL 042-745-8101)

こうせいねんきん
厚生年金

てきようじぎようしよ じようようてき こうよう ばあい こうせいねんきんほけん てきよう こうせいねんきん だい ごうひほけんしや かにゆう
適用事業所に常用的に雇用されている場合は、厚生年金保険が適用され、「厚生年金（第2号被保険者）」に加入する
こととなります。

と あ さき
■ 問い合わせ先

- にほんねんきんきこうさがみほらねんきんじむしよ
日本年金機構相模原年金事務所
みなみくさがみおおの
(南区相模大野6-6 TEL 042-745-8101)

だつたいいちじきん
★脱退一時金

ほけんりよう げついじようおさ しゅつこく ばあい しゅつこくご ねんいない せいきゆう ほけんりようのうふずみきかん おう
保険料を6か月以上納めて出国した場合、出国後2年以内の請求であれば、保険料納付済期間に応じて
だつたいいちじきん う と
脱退一時金を受け取ることができます。

くに しゃかいほししようきようてい むず ばあい くわ にほんねんきんきこう と あ
※国によって社会保障協定を結んでいる場合があるので、詳しくは日本年金機構にお問い合わせください。

(9) Sistema de Pensão

Mesmo os estrangeiros, enquanto trabalham, são aplicáveis ao Seguro de Pensão de Assalariados, e devem inscrever-se na "Pensão de Assalariados (Categoria 2)". Além disso, os estrangeiros que não têm um trabalho regular, mas têm endereço no Japão, devem inscrever-se na "Pensão Nacional (Categoria 1)".

Ao se inscrever nestes planos de pensões, ao cumprir determinados requisitos, como velhice, invalidez e morte, será feito o pagamento da pensão por velhice, da pensão por invalidez (ou subsídio por invalidez), da pensão à família do falecido, da pensão para viúva e também o pagamento único pelo falecimento.

Além disso, para os estrangeiros que estavam inscritos no sistema de pensão do Japão, ao efetuarem a solicitação após saírem do Japão, podem receber o "Dattai Ichiji Kin" que é o dinheiro que se recebe ao cancelar a pensão.

Pensão Nacional (Kokumin Nenkin) (Segurado da categoria 1)

(1) Requisitos para inscrição

- Tenha registro de residência nesta cidade.
- Ter mais de 20 anos e menos de 60 anos de idade.
- Não estar inscrito em outro plano de Pensão Pública (Segundo beneficiário), como a Pensão de Previdência Social (Kosei Nenkin) ou não ser dependente de uma pessoa inscrita na Pensão Pública (Terceiro beneficiário).

(2) Trâmite de inscrição

A inscrição deve ser feita na Seção de Seguro de Saúde e Pensão Nacional, na Seção de Cidadãos da Prefeitura de Midori e da Prefeitura de Minami, nos Centros de Desenvolvimento Urbano (exceto os centros de Hashimoto, Regional do Edifício Governamental e Ono-minami) e nas Sucursais Municipais (leve o Cartão de Residente, Certificado de Residente Permanente Especial e o passaporte).

(3) Taxa do seguro de pensão

- Após os trâmites de inscrição, deve-se pagar a taxa de seguro de pensão em instituições financeiras, lojas de conveniência, etc., através do boleto de pagamento enviado pela Organização de Pensão do Japão.
- A taxa de seguro é única, independentemente do valor do rendimento ou da idade.
- Caso esteja com dificuldades de pagar as taxas do seguro, poderá utilizar o sistema de isenção/extensão do pagamento.
- Para as mães que tiveram seus partos realizados após 1 de fevereiro de 2019, aplica-se o sistema de isenção da taxa do seguro válido durante um determinado período antes e depois do parto.
- Para os estudantes, existe o Sistema Especial de Pagamento para Estudantes (Gakusei Noufu Tokurei).

(4) Tipos de Benefícios

Os benefícios da pensão são: pensão básica de idosos, pensão básica por invalidez, pensão básica à família do falecido, pensão de viuvez, e valor único por morte.

(5) Recebimento dos Benefícios

Os benefícios podem ser recebidos desde que se cumpram as condições estabelecidas.

■ Consultas:

- Seção de Seguro de Saúde e Pensão Nacional da Prefeitura Municipal de Sagamihara ☎ 042-769-8228
- Organização de Pensão do Japão, Escritório de Seguro Social de Sagamihara (6-6-6 Sagamiono, Minami-ku ☎ 042-745-8101)

Pensão de Assalariados (Kousei Nenkin)

Se trabalha em uma empresa do Japão regularmente, é aplicável a Pensão de Assalariados e deve ingressar-se nela (segurado da Categoria 2).

■ Consultas:

Organização de Pensão do Japão, Escritório de Seguro Social de Sagamihara (6-6-6 Sagamiono, Minami-ku ☎ 042-745-8101)

☆ Pagamento Único por Desligamento (Dattai Ichijikin)

Se for sair do país depois de pagar as taxas de seguro por 6 meses ou mais, poderá receber um pagamento único por desligamento equivalente ao período de pagamento das taxas de seguro, desde que requeira no prazo de 2 anos depois que sair do Japão.

* Dependendo do país, há casos em que se tem um Tratado de Seguro Social. Para maiores informações, entrar em contato com a Organização de Pensão do Japão.

せいきゆうさき と あ さき

■ 請求先、問い合わせ先

にほんねんきんきこうほんぶ とうきょうとすぎなみくたかいどにし
日本年金機構本部 (〒168-8505 東京都杉並区高井戸西3-5-24)
(国内から) TEL 0570-05-1165
(国外から) TEL 81-3-6700-1165

こうきこうれいしゃいりょうせいど

(10) 後期高齢者医療制度

さいいじょう かた かにゆう いりょうほけん

75歳以上の方が加入する医療保険です。

○加入資格

- さいいじょう じゅうみんきほんだいちょう とうろく かた
・75歳以上で、住民基本台帳に登録のある方。
さいいじょう さいみまん いっぺい しょうがい じょうたい こういきれんごう にんてい う かた
・65歳以上75歳未満で、一定の障害の状態にあることにより広域連合の認定を受けた方。

75歳の誕生日または障害による認定が決定された日から被保険者になります。

※注意

こうきこうれいしゃいりょうせいど かにゆうご かにゆう こうみんけんこうほけん つと さき けんこうほけんなど ひほけんしゃ
後期高齢者医療制度へのご加入後は、これまで加入されていた国民健康保険やお勤め先の健康保険等の被保険者ではなくなります。

※保険料

ほけんりょう ぜんねんちゆう そうしょくと きんがく せたい しょくと じょうきょう おう けいさん ほけんりょう けつてい
保険料は前年中の総所得金額などと世帯所得状況に応じて計算されます。保険料が決定しましたら
ほけんりょうのうにゆうつうちしょ おく
保険料納入通知書をお送りします。

■ 問い合わせ先

しやくしよこくほねんきんかこうきこうれいはん
市役所国保年金課後期高齢班 TEL042-769-8231

かいごほけん

(11) 介護保険

かいごほけん ね にんちしょう かいご しえん ひつよう ひと ざいたく しせつ かくしゆ かいご およ かいごぼう

介護保険は、寝たきりや認知症などにより介護や支援が必要となった人に、在宅や施設などで各種の介護サービス及び介護予防
サービスを提供するための制度で、被保険者が納める介護保険料と国、県及び市の負担金により市が運営しています。介護保険
は、国籍を問わず、日本に住所のある40歳以上の方が加入して被保険者となり、保険料を納めなければなりません。

かいご ひつよう ひつよう わり いっぺいじょう しょとくしゃ わり わり じこふたん りょう
介護が必要となったときには、かかった費用の1割(一定以上の所得者は2割または3割)の自己負担でサービスを利用するこ
とができます。

ほけんりょう

保険料

のうぶ ほけんりょう かいご ひつよう ひと つか
みなさまに納付していただいた保険料は、介護サービスを必要としている人のために使われています。

① 40歳から64歳までの人(医療保険加入者)

ほけんりょう かにゆう けんこうほけん こと けんこうほけん ほけんりょう ぜい おさ
保険料は、加入している健康保険によって異なり、健康保険の保険料(税)とあわせて納めていただきます。

② 65歳以上の人

しょとくなど おう だんかいべつ ほけんりょう ふたん ろうれい たいしよく しょうがい いぞくねんきん げつがく まん せんえん ねんがく まんえん
所得等に応じた段階別の保険料をご負担いただきます。老齢・退職・障害・遺族年金が月額1万5千円(年額18万円)
いじょう ひと ねんきん さ ひ いがい ひと のうふしよ こうざふりかえ し おさ
以上の人は、年金から差し引かれます。それ以外の人は、納付書や口座振替などによって市に納めていただきます。

かいご りょう ひと
介護サービスを利用できる人

① 40歳から64歳までの人

いし いっぱん みと いがくてきけん もと かいふく みこ じょうたい いた ほんだん かぎ
がん(医師が一般に認められている医学的知見に基づき回復の見込みがない状態に至ったと判断したものに限り)、
しょうきにしんちしよう してい しゆるい びょうき げんいん しえん かいご ひつよう ひと
初老期認知症など、指定されている16種類の病気が原因で支援や介護が必要となった人

② 65歳以上の人

にちじょう せいかつどうさ しえん かいご ひつよう ひと
日常生活動作などについて、支援や介護が必要な人

かいごほけん りょう ばあい ようかいごまた ようしえん にんてい う ひつよう
※介護保険のサービスを利用する場合には、あらかじめ、要介護又は要支援の認定を受ける必要があります。

かいごほけん りょう

介護保険で利用できるサービス

ようかいごにんてい う ひと ようかいごじょうたい くぶん おう りょう きょたく ちいきみつちやくがた
要介護認定を受けた人は、要介護状態の区分に応じたサービスが利用できます。サービスには居宅サービス、地域密着型サ
ービス、施設サービスがあります。各サービスの詳しい内容についてはお問い合わせください。

なお、施設サービスを利用できるのは、要介護1~5と認定された人です。(特別養護老人ホームへの新規入所者は原則、要介護
3以上の方が対象です。)

■ Consultas:

Sede da Organização de Pensão do Japão

(〒168-8505 3-5-24 Takaidonishi, Suginami-ku, Tokyo)

(De dentro do país) ☎ 0570-05-1165

(Do estrangeiro) ☎ 81-3-6700-1165

(10) Programa de Assistência Médica para Pessoas com Idade Avançada

É um seguro médico no qual se inscrevem as pessoas com 75 anos ou mais de idade.

○ Qualificação para inscrição

- Pessoas com 75 anos de idade ou mais, inscritas no Livro de Registro Básico de Residentes.
- Pessoas de 65 a 75 anos de idade, reconhecidas pela Federação Ampliada devido a uma deficiência específica. A qualificação de segurado começa no dia em que complete 75 anos de idade, ou no dia que receba o reconhecimento da deficiência.

* Atenção

Depois da inscrição ao Programa de Assistência Médica para Pessoas com Idade Avançada, deixará de ser um segurado do Seguro Nacional de Saúde, do Seguro de Assalariados ou de outro seguro no qual estava inscrito.

* Taxa do seguro

A taxa do seguro é calculada conforme a renda total do ano anterior e as condições de renda da família. Assim que o valor seja determinado, será enviado um aviso de pagamento da taxa do seguro.

■ Consultas:

Divisão do Programa de Assistência Médica para Pessoas com Idade Avançada, Seção de Seguro de Saúde e Pensão Nacional da Prefeitura Municipal ☎ 042-769-8231

(11) Seguro de Cuidados a Idosos (Kaigo Hoken)

O sistema de seguro de cuidados a idosos é um sistema no qual se fornecem diversos serviços de cuidados ou de prevenção de doenças, tanto a domicílio como em instalações apropriadas, àquela pessoa que necessita de assistência por estar acamada permanentemente ou devido à demência, etc. Esse seguro é administrado pela cidade, com o dinheiro das taxas de Seguro de Cuidados a Idosos pago pelos segurados e com os fundos fornecidos pelo país, província e município.

Aqueles que possuem endereço no Japão e têm mais de 40 anos precisam se inscrever no Seguro de Cuidados a Idosos, tornando-se um segurado, e pagando a taxa do seguro, independentemente da nacionalidade.

Quando for preciso receber algum cuidado, é possível utilizar os serviços pagando 10% dos custos incorridos (para pessoas com renda acima de um nível determinado, cobra-se 20% ou 30%).

Taxa de seguro

A taxa de seguro, que é paga por todos, é utilizada pelas pessoas que precisam dos serviços de assistência social.

(1) Pessoas de 40 a 64 anos (pessoas seguradas pelo seguro de assistência médica)

A taxa de seguro varia de acordo com o seguro de saúde no qual está inscrito, e o seu pagamento é feito juntamente com a taxa de seguro saúde (imposto).

(2) Pessoas com 65 anos ou mais

Arcarão com um custo de seguro fixo dos diferentes estágios, dependendo do rendimento. A pessoa que recebe as pensões de idoso, aposentadoria, invalidez ou para familiares enlutados, cujo valor mensal seja superior a ¥15.000 (valor anual de ¥180.000), terá esta taxa descontada da pensão. As outras pessoas devem pagar à cidade, através de boletos de pagamento, transferência bancária ou outro meio.

Pessoas que podem utilizar os serviços de cuidados geriátricos

(1) Pessoas de 40 a 64 anos de idade

Pessoas que necessitam de acompanhamento e/ou de cuidados geriátricos devido a um câncer (limitando-se aos casos em que se reconhece que não há expectativa de recuperação com base em diagnóstico médico), demência pré-senil, ou um dos 16 tipos de doenças.

(2) Pessoas de 65 anos de idade ou mais

Pessoas que necessitam de acompanhamento e/ou de cuidados geriátricos nas atividades cotidianas, etc.

* Para utilizar o serviço do Seguro de Cuidados a Idosos, é preciso, de antemão, receber a certificação da necessidade de cuidados ou suporte aos idosos.

Serviços disponíveis do Seguro de Cuidados a Idosos

Quem recebeu reconhecimento da necessidade de assistência, pode utilizar o serviço de acordo com a situação da necessidade de assistência. Os serviços oferecidos são: serviço a domicílio, serviço dentro da região que a pessoa vive, serviço dentro de instalações. Para maiores informações entre em contato conosco. As pessoas que podem receber os serviços são as classificadas com Necessidade de Assistência (Yo-Kaigo) de grau 1 a 5. (A princípio, o para os novos entrantes em casas especiais de repouso de idosos, o público alvo são as pessoas classificadas com Necessidade de Assistência de grau acima de 3).

と あ さき
■ 問い合わせ先

しやくしよかいごほけんか
市役所介護保険課

- ほけんりようかん ほけんりようはん
・ 保険料に関すること 保険料班 TEL042-769-8321
- ようかいごにんてい かん にんていはん
・ 要介護認定に関すること 認定班 TEL042-769-8342
- きゆうふ かん そうむ きゆうふはん
・ 給付に関すること 総務・給付班 TEL042-707-7058

かいごぼほう にちじょうせいかつしえんそうごうじぎょう
(12) 介護予防・日常生活支援総合事業

ようかいごにんてい ようしえん にんてい ひと きほん う せいかつきのう ていか ひと ほんし おこな かいご
要介護認定で要支援1・2と認定された人や、基本チェックリストを受けて生活機能の低下がみられた人は、本市が行う「介護
予防・生活支援サービス事業」を利用できます。また、65歳以上のすべての人が利用できる「一般介護予防事業」に参加でき
ます。詳しくは、お住まいの地区の地域包括支援センター（愛称：高齢者支援センター）にご相談ください。

と あ さき
■ 問い合わせ先

はしもとこうれいしやしえん
橋本高齢者支援センター

TEL042-773-5812

おおさわこうれいしやしえん
大沢高齢者支援センター

TEL042-760-1210

つ くいこうれいしやしえん
津久井高齢者支援センター

TEL042-780-5790

ふじのこうれいしやしえん
藤野高齢者支援センター

TEL042-686-6705

せいしんこうれいしやしえん
清新高齢者支援センター

TEL042-707-0822

ちゆうおうこうれいしやしえん
中央高齢者支援センター

TEL042-730-3886

ひかり おかこうれいしやしえん
光が丘高齢者支援センター

TEL042-750-1067

おおのきただい こうれいしやしえん
大野北第2高齢者支援センター

TEL042-768-2195

かみぞこうれいしやしえん
上溝高齢者支援センター

TEL042-760-7055

おおぬまこうれいしやしえん
大沼高齢者支援センター

TEL042-705-5435

おおのみなみこうれいしやしえん
大野南高齢者支援センター

TEL042-767-3701

あさみぞこうれいしやしえん
麻溝高齢者支援センター

TEL042-777-6858

さがみだいだい こうれいしやしえん
相模台第1高齢者支援センター

TEL042-767-3888

そうぶだいくれいしやしえん
相武台高齢者支援センター

TEL046-206-5571

とうりんだい こうれいしやしえん
東林第2高齢者支援センター

TEL042-705-8278

あいほらこうれいしやしえん

相原高齢者支援センター

TEL042-703-5088

しろやまこうれいしやしえん

城山高齢者支援センター

TEL042-783-0030

さがみこうれいしやしえん

相模湖高齢者支援センター

TEL042-684-9065

おやまこうれいしやしえん

小山高齢者支援センター

TEL042-771-3381

よこやまこうれいしやしえん

横山高齢者支援センター

TEL042-751-6662

ほし おかこうれいしやしえん

星が丘高齢者支援センター

TEL042-758-7719

おおのきただい こうれいしやしえん

大野北第1高齢者支援センター

TEL042-704-9551

た な こうれいしやしえん

田名高齢者支援センター

TEL042-764-6831

おおのなかこうれいしやしえん

大野中高齢者支援センター

TEL042-701-0511

おおのだいこうれいしやしえん

大野台高齢者支援センター

TEL042-758-8278

かみつるまこうれいしやしえん

上鶴間高齢者支援センター

TEL042-767-2731

あらいぞこうれいしやしえん

新磯高齢者支援センター

TEL046-252-7646

さがみだいだい こうれいしやしえん

相模台第2高齢者支援センター

TEL042-741-6665

とうりんだい こうれいしやしえん

東林第1高齢者支援センター

TEL042-740-7708

たんとうち こうれいしやしえん

ふめい ばあい ちいきほつかつ すいしんか

と あ

※担当地区の高齢者支援センターがご不明の場合は、地域包括ケア推進課（042-769-9231）へお問い合わせください。

ぜいきん

(13) 税金

ぜいきん くに ぜいきん かながわけん ぜいきん さがみはらし ぜいきん ぜいきん くに きかん けん きかん
税金には、国の税金と神奈川県、相模原市の税金があります。それぞれの税金については、国の機関、県の機関または
さがみはらしやくしよ おさ おも さがみはらし ぜいきん いか
相模原市役所に納めていただきます。主な相模原市の税金は、以下のとおりです。

しみんぜい けんみんぜい

市民税・県民税

がいこくせき ひと がつ にちげんざい しな い じゆうしよ ひと ぜんねんちゆう がつ がつ しよとく たい しみんぜい
外国籍の人でも、1月1日現在、市内に住 所がある人は、前年中（1月から12月まで）の所得に対して市民税および
けんみんぜい かげい ばあい がつ にち がつ にち ぜんねんちゆう しよとくなど かん しんこくしよ しやくしよ ていしゆつ
県民税が課税されます。この場合には、2月16日から3月15日までに、前年中の所得等に関する申告書を市役所へ提出
してください。ただし、きんむさき しやくしよ きゆうよしはらいほうこくしよ ていしゆつ ばあい ぜいむしよ かくていしんこく ばあい しやくしよ
していただく。ただし、勤務先から市役所に給与支払報告書が提出されている場合や、税務署に確定申告をした場合は、市役所
しんこく ひつよう りゆうがくせい ぎじゆつけんしゆうせい めんぜい ばあい しゆうさい と あ
への申告は必要ありません。なお、留学生や技術研修生は、免税になる場合があります（詳細はお問い合わせください）。
ぜいきん おさ じき げんそく がつ がつ がつ よくとし がつ かい まいつき きゆうよ さ ひ ばあい がつ よくとし
税金を納める時期は、原則6月・8月・10月・翌年1月の4回です（毎月の給与から差し引かれる場合は、6月から翌年5
が つ かい
月までの12回です）。

と あ さき
■ 問い合わせ先

しやくしよしみんぜいか
市役所市民税課 TEL042-769-8221

ぜいむしよ かくていしんこく ひつよう ひと いか と あ
なお、税務署へ確定申告が必要な人は以下へお問い合わせください。

さがみはらしぜいむしよ
相模原税務署

ちゆうおうくふじみ だいひょう
(中央区富士見6-4-14) TEL042-756-8211 (代表)

■ Consultas:

Seção de Seguro de Cuidados aos Idosos da Prefeitura Municipal

- Sobre taxas de seguro e benefícios: Divisão de Arrecadação ☎ 042-769-8321
- Sobre a certificação da necessidade de cuidados geriátricos: Divisão de Aprovação ☎ 042-769-8342
- Sobre o recebimento dos benefícios: Divisão de Assuntos Gerais / Recebimento dos benefícios ☎ 042-707-7058

(12) Atividades de prevenção à necessidade de cuidado aos idosos e suporte às atividades diárias

As pessoas certificadas com nível 1 e 2 de necessidade de suporte na certificação de Cuidado aos Idosos, ou nas quais foi observado uma queda nas funções da vida cotidiana ao passar pelo check-list básico, podem utilizar os “Serviços de prevenção à necessidade de cuidado aos idosos e suporte às atividades diárias”. Além disso, é possível participar das “Atividades gerais de prevenção às necessidades de cuidado aos idosos” que todas as pessoas com mais de 65 anos podem utilizar. Para maiores informações, entre em contato com o Centro de Suporte Geral da Região (popularmente chamado de Centro de Suporte aos Idosos) do bairro onde reside.

■ Contatos

Centro de Suporte aos Idosos de Hashimoto	☎ 042-773-5812	Centro de Suporte aos Idosos de Aihara	☎ 042-703-5088
Centro de Suporte aos Idosos de Osawa	☎ 042-760-1210	Centro de Suporte aos Idosos de Shiroyama	☎ 042-783-0030
Centro de Suporte aos Idosos de Tsukui	☎ 042-780-5790	Centro de Suporte aos Idosos de Sagamiko	☎ 042-684-9065
Centro de Suporte aos Idosos de Fujino	☎ 042-686-6705	Centro de Suporte aos Idosos de Oyama	☎ 042-771-3381
Centro de Suporte aos Idosos de Seishin	☎ 042-707-0822	Centro de Suporte aos Idosos de Yokoyama	☎ 042-751-6662
Centro de Suporte aos Idosos de Chuo	☎ 042-730-3886	Centro de Suporte aos Idosos de Hoshigaoka	☎ 042-758-7719
Centro de Suporte aos Idosos de Hikarigaoka	☎ 042-750-1067	Centro de Suporte aos Idosos de Onokita 1	☎ 042-704-9551
Centro de Suporte aos Idosos de Onokita 2	☎ 042-768-2195	Centro de Suporte aos Idosos de Tana	☎ 042-764-6831
Centro de Suporte aos Idosos de Kamimizo	☎ 042-760-7055	Centro de Suporte aos Idosos de Ononaka	☎ 042-701-0511
Centro de Suporte aos Idosos de Onuma	☎ 042-705-5435	Centro de Suporte aos Idosos de Onodai	☎ 042-758-8278
Centro de Suporte aos Idosos de Onominami	☎ 042-767-3701	Centro de Suporte aos Idosos de Kamitsuruma	☎ 042-767-2731
Centro de Suporte aos Idosos de Asamizo	☎ 042-777-6858	Centro de Suporte aos Idosos de Araiso	☎ 046-252-7646
Centro de Suporte aos Idosos de Sagamidai 1	☎ 042-767-3888	Centro de Suporte aos Idosos de Sagamidai 2	☎ 042-741-6665
Centro de Suporte aos Idosos de Sobudai	☎ 046-206-5571	Centro de Suporte aos Idosos de Torin 1	☎ 042-740-7708
Centro de Suporte aos Idosos de Torin 2	☎ 042-705-8278		

* Caso não conheça o Centro de Suporte aos Idosos no bairro onde reside, por favor, entre em contato com a Seção de Promoção dos Cuidados Integrados da Comunidade (042-769-9231).

(13) Impostos

Quanto a impostos, existem o imposto nacional, imposto da província de Kanagawa, e o imposto da cidade de Sagamihara. Os impostos deve ser pagos na instituição nacional, instituição provincial ou na prefeitura municipal de Sagamihara. Os principais impostos da cidade de Sagamihara são os seguintes:

Imposto do Município e Imposto da Província

Mesmo sendo de nacionalidade estrangeira, as pessoas com endereço na cidade no dia 1º de janeiro deverão pagar o imposto do município e o imposto da província, de acordo com a sua renda do ano anterior (janeiro a dezembro). Neste caso, faça a declaração dos rendimentos referentes ao ano anterior à prefeitura, no período entre 16 de fevereiro e 15 de março. Porém, caso a empresa que o estrangeiro trabalha efetua a Declaração de Pagamento dos Salários à prefeitura, ou se o estrangeiro faz a declaração definitiva dos rendimentos e gastos à coletoria fiscal, não há necessidade de efetuar a declaração na prefeitura. Quanto aos estudantes estrangeiros e estagiários técnicos, pode haver isenção do imposto (para maiores detalhes, entre em contato conosco).

O pagamento dos impostos é efetuado, em princípio, em 4 parcelas de junho, agosto, outubro e janeiro do ano seguinte (no caso em que é descontado do salário de cada mês, será em 12 vezes, de junho a maio do ano seguinte).

■ Consultas:

Seção do Cidadão da Prefeitura Municipal ☎ 042-769-8221

A pessoa que necessita efetuar a declaração definitiva de rendimentos e gastos à coletoria fiscal, deve-se informar no endereço abaixo:

Coletoria Fiscal de Sagamihara

(6-4-14 Fujimi, Chuo-ku) ☎ 042-756-8211 (Direto)

ぜいむじょ かくていしんこく ひつよう おも れい

税務署に確定申告をする必要がある主な例

- ・ 給与の収入金額が2,000万円を超える人
- ・ 給与を2か所以上からもらっていて、年末調整されなかった給与の収入金額と、各種の所得（給与所得、退職所得を除く。）との合計額が20万円を超える人
- ・ 給与を1か所からもらっていて、給与所得、退職所得以外の合計額が20万円を超える人
- ・ 給与所得について年末調整を受けていない人

固定資産税

毎年1月1日に、市内に土地、家屋、償却資産を持っている人に課税されます。課税は、1月1日が基準になります。このため、年の途中で家屋を取り壊したり、土地や家屋の持ち主が変わったりした場合でも、固定資産税は1月1日の持ち主に課税されます。5月・7月・9月・12月の4回に分けて払います。5月1日に納税通知書が郵便で送られます。

都市計画税

道路や公園などを作るための税金です。毎年1月1日、市内の市街化区域に土地、家屋を持っている人に課税されます。5月1日に納税通知書が送られる固定資産税とあわせて払います。

また、日本国外へ引越しをするときは、納税通知書を受け取る代理人を「納税管理人申告書」で届け出てください。「納税管理人申告書」はホームページから印刷するか、資産税課へお問い合わせください。

■ お問い合わせ先

市役所資産税課 Tel.042-769-8223

軽自動車税（種別割）

毎年4月1日現在、原動機付自転車、軽自動車、小型特殊自動車、二輪の小型自動車などを所有している人に課税されます。5月上旬に納税通知書を発送します。

軽自動車などの登録・廃車手続き一覧

車種	申告場所	TEL
原動機付自転車（125cc以下） 小型特殊自動車	市役所市民税課	Tel.042-769-8297
	緑市税事務所 （緑区西橋本5-3-21緑区合同庁舎5階）	Tel.042-775-8806
	南市税事務所 （南区相模大野5-31-1南区合同庁舎3階）	Tel.042-749-2161
	城山まちづくりセンター （緑区久保沢1-3-1 城山総合事務所内）	Tel.042-783-8103
	津久井まちづくりセンター （緑区中野633 津久井総合事務所内）	Tel.042-780-1400
軽自動車（三輪・四輪）	相模湖まちづくりセンター （緑区与瀬896 相模湖総合事務所内）	Tel.042-684-3214
	藤野まちづくりセンター （緑区小淵2000 藤野総合事務所内）	Tel.042-687-5514
	軽自動車検査協会神奈川事務所相模支所 （愛甲郡愛川町中津字桜台4071-5）	Tel.046-284-4550
二輪の軽自動車（125cc超、250cc以下） 小型自動車（250cc超）	相模自動車検査登録事務所 （愛甲郡愛川町中津字桜台7181）	Tel.050-5540-2037

* 取得の場合は15日以内に、廃車・売却・転居があった場合は30日以内に申告してください。

Principais casos em que é necessário efetuar a declaração definitiva de rendimentos e gastos à coletoria fiscal:

- Pessoas cujo valor de salário ultrapassa ¥20.000.000.
- Pessoas que recebam salário de dois ou mais lugares, cujo valor de renda não ajustado com o valor de cada renda (exclui a renda salarial e a renda de desligamento do trabalho) exceda a ¥200.000.
- Pessoas que recebam salário de um lugar, cujo valor de cada renda (exclui a renda salarial e a renda de desligamento do trabalho) exceda a ¥200.000.
- Pessoas que não receberam o ajuste anual da renda salarial.

Imposto sobre patrimônio imobilizado

Este imposto incide sobre aquele que possui terreno, casa, patrimônio amortizável, etc., na cidade, no dia 1º de janeiro de cada ano. A incidência do imposto tem como base o dia 1º de janeiro, por isso, mesmo que se efetue a demolição de uma casa, ou mude o proprietário do terreno ou da casa no meio do ano, o imposto sobre o patrimônio imobilizado incide sobre o proprietário do imóvel no dia 1º de janeiro. O pagamento deve ser feito em 4 vezes, ou seja, em maio, julho, setembro e dezembro. O comunicado de cobrança do imposto será enviado por correio no dia 1º de maio.

Imposto sobre Planejamento Urbano

É o imposto destinado à construção de ruas, parques, etc., e é incidido sobre as pessoas que possuem terrenos, casas, etc., em área designada como de urbanização na cidade, no dia 1º de janeiro de cada ano. Este deve ser pago juntamente com o Imposto sobre Patrimônio Imobilizado, cujo comunicado de cobrança é enviado no dia 1º de maio.

No momento de partir do Japão (se mudar para o exterior), notifique o procurador que receberá a notificação de pagamento do imposto através da “Declaração de Imposto por Meio de Procurador”. Para obter o formulário da “Declaração de Imposto por Meio de Procurador”, imprima pela página web ou entre em contato com a Seção de Bens e Impostos.

■ Consultas:

Seção de Bens e Impostos da Prefeitura Municipal ☎ 042-769-8223

Imposto sobre Veículos Leves (por categoria)

Este imposto incide sobre a pessoa que possui bicicleta motorizada, veículo leve, automóvel especial de pequeno porte ou veículo de 2 rodas de pequeno porte, todos os 1º de abril de todos os anos. O aviso de cobrança do imposto é enviado em meados de maio.

Lista dos trâmites de registro e de cancelamento de veículos leves, etc.

Tipo de veículo	Local da declaração
Bicicleta motorizada (125cc ou menos) Veículo especial de pequeno porte	Seção de Impostos do Município da Prefeitura Municipal ☎ 042-769-8297
	Escritório de imposto municipal de Midori (Edifício Governamental Coletivo de Midori, 5º Andar, 5-3-21 Nishi Hashimoto, Midori-ku) ☎ 042-775-8806
	Escritório de Imposto municipal de Minami (Edifício Governamental Coletivo de Minami, 3º Andar, 5-31-1 Sagami-Ono, Minami-ku) ☎ 042-749-2161
	Centro de Desenvolvimento Urbano de Shiroyama (Escritório Geral de Shiroyama, 1-3-1 Kubosawa, Midori-ku) ☎ 042-783-8103
	Centro de Desenvolvimento Urbano de Tsukui (dentro do Escritório Geral de Tsukui, 633 Nakano, Midori-ku) ☎ 042-780-1400
	Centro de Desenvolvimento Urbano de Sagamiko (Escritório Geral de Sagamiko, 896 Yose, Midori-ku) ☎ 042-684-3214
	Centro de Desenvolvimento Urbano de Fujino (Escritório Geral de Fujino, 2000 Obuchi, Midori-ku) ☎ 042-687-5514
Veículo leve (três ou quatro rodas)	Filial de Sagami do Escritório de Kanagawa da Associação de Inspeção de Veículos Leves (4071-5 Aza Sakuradai, Nakatsu, Aikawa-machi, Aiko-gun) ☎ 046-284-4550
Veículo leve de 2 rodas (acima de 125cc e abaixo de 250cc) Veículo de pequeno porte de 2 rodas (acima de 250cc)	Escritório de Registro e Inspeção de Veículos de Sagami (7181 Aza Sakuradai, Nakatsu, Aikawa-machi, Aiko-gun) ☎ 050-5540-2037

* No caso de aquisição de um veículo, comunique o fato dentro de 15 dias e, no caso de se desfazer de um veículo, vendê-lo, ou mudar de endereço, comunique dentro de 30 dias.

ぜいきん かくしゆしょうめいしよ

税金の各種証明書

しみんぜい こていしさんぜい しょうめいしよ はっこう おも しょうめいしよ つぎ

市民税、固定資産税などについての証明書を発行します。主な証明書は次のとおりです。

しょうめい しゆるい 証明の種類	ぜいもく 税目	ないよう 内容	おも ようと 主な用途
のうぜいしょうめいしよ 納税証明書	しみんぜい けんみんぜい 市民税・県民税	のうふずみがく みのうがく 納付済額・未納額など	きかしんせい さしよ せんせい ・帰化申請 ・査証(ビザ)申請
	こていしさんぜい としけいかくぜい 固定資産税・都市計画税	のうふずみがく みのうがく 納付済額・未納額など	みぶんほしよにん しきんかりいれ ・身分保証人 ・資金借入
	けいじどうしやぜい しゆべつわり しゃけんよう 軽自動車税(種別割)(車検用)※	みのう 未納がないこと	しゃけん けいぞくけんさ ・車検(継続検査)
かぜいしょうめいしよ 課税証明書 ひかぜいしょうめいしよ (非課税証明書) しよとくしょうめいしよ (所得証明書)	しみんぜい けんみんぜい 市民税・県民税	しゆうにゆう しよとく ぜいがく 収入・所得・税額など	しきんかりいれ ・資金借入 さしよ せんせい ・査証(ビザ)申請 ふよう かくにん ・扶養の確認 こうひ ふじよ ・公費の扶助

しやくしよしみんぜいか みどりしぜいじむしよ みなみしぜいじむしよ かく はしもと ほんちようちいき おおのみなみ のぞ
市役所市民税課、緑市税事務所、南市税事務所、各まちづくりセンター(橋本、本庁地域、大野南まちづくりセンターを除く)、
しゆつちようじよおよ れんらくじよ はっこう ほんにんかくにん さいりゆう とくべつえいじゆうしやしよめいしよ も ほんにん
出張所及び連絡所で発行します。本人確認のできる在留カード・特別永住者証明書などをお持ちのうえ、本人または相模原市内で同一世帯の親族が申請してください。それ以外の代理の人が申請するときは、本人からの委任状が必要です。
はっこうてすうりよう けん えん ぶりよう
発行手数料は1件300円(※は無料)です。

また、マイナンバーカードを利用して、一部の税証明書をコンビニで取得することができます。コンビニ交付の場合の発行手数料は1件250円となります。マイナンバーカードについての詳しいことは、(5)通知カード、マイナンバーカードの項目をご覧ください。

■ 問い合わせ先

市役所市民税課 TEL042-769-8297

緑市税事務所
みどりくにしはしもと みどりくごうどうちようしや かい
(緑区西橋本5-3-21 緑区合同庁舎5階) TEL042-775-8806

南市税事務所
みなみくさがみおおの みなみくごうどうちようしや かい
(南区相模大野5-31-1 南区合同庁舎3階) TEL042-749-2161

城山まちづくりセンター
みどりくくぼさわ しるやまそうごうじむしよない
(緑区久保沢1-3-1 城山総合事務所内) TEL042-783-8103

津久井まちづくりセンター
みどりくなかの つくいそうごうじむしよない
(緑区中野633 津久井総合事務所内) TEL042-780-1400

相模湖まちづくりセンター
みどりくよせ さがみこそうごうじむしよない
(緑区与瀬896 相模湖総合事務所内) TEL042-684-3214

藤野まちづくりセンター
みどりくおぶち ふじのそうごうじむしよない
(緑区小淵2000 藤野総合事務所内) TEL042-687-5514

市税の納付方法

市税は、市役所から送付された納付書により、定められた期限までに納めていただく必要があります。納付書でのお支払い方法としては、裏面に記載された金融機関・郵便局での窓口納付、コンビニエンスストアでの納付、インターネットを利用したクレジットカードでの納付、スマートフォンの決済用APPによる納付などがあります。納付書でのお支払いとは別に、指定する預貯金口座から、自動的に振り替えて納税する口座振替制度もあります。手続きの方法は、市内の金融機関・郵便局、市役所の窓口などにある口座振替依頼書に必要事項を記入のうえ、直接金融機関・郵便局又は市役所納税課へお申し込みください。

■ 問い合わせ先

市役所納税課収納管理担当 TEL042-769-8225

Diversas certidões de impostos

São emitidas certidões do Imposto do Município, Imposto sobre Patrimônio Imobilizado, etc. As principais certidões são as seguintes:

Tipo de certidão	Imposto	Conteúdo	Principais utilizações
Certidão de pagamento do imposto	Imposto do município, imposto da província	Valor pago do imposto, valor inadimplente, etc.	• Solicitação de naturalização • Solicitação do visto • Fiança • Empréstimo de capital
	Imposto sobre patrimônio imobilizado, imposto do plano de urbanização	Valor pago do imposto, valor inadimplente, etc.	
	Imposto sobre veículos leves (por categoria) (para vistoria)*	Certidão negativa	• Vistoria (Inspeção de continuidade)
Certidão de tributação (Certidão de isenção) (Certidão de rendimentos)	Imposto do município, imposto da província	Receita, rendimento, valor do imposto, etc.	• Empréstimo de capital • Pedido de visto (VISA) • Confirmação de sustento • Ajuda de dinheiro público

As certidões são emitidas na Seção de Imposto do Município da Prefeitura Municipal, Escritório de Imposto Municipal de Midori, Escritório de Imposto Municipal de Minami, Centros de Desenvolvimento Urbano (exceto os Centros de Hashimoto, Regional do Edifício Governamental e de Ono-minami), nas sucursais e nas secretarias. A certidão deve ser solicitada pelo próprio interessado ou por um membro da família que mora junto, levando um documento comprobatório da identidade como, por exemplo, o Cartão de Residente ou o Certificado de Residente Permanente Especial. Caso uma outra pessoa além da mencionada anteriormente for solicitar, será necessário apresentar uma procuração assinada pelo próprio interessado. A taxa de emissão da certidão é de ¥300 a via. (A emissão de certidão assinalada com * é gratuita). Além disso, alguns tipos de certidões de impostos também podem ser emitidos nas lojas de conveniência, através do Cartão My Number. No caso da emissão nas lojas de conveniência, a taxa de emissão é de ¥250 por documento. Para maiores detalhes sobre a emissão em lojas de conveniência, por favor, veja o item (5) Cartão de Notificação e Cartão My Number.

■ Consultas:

Seção de Impostos do Município da Prefeitura Municipal	☎ 042-769-8297
Escritório de Imposto Municipal de Midori (Edifício Governamental Coletivo de Midori 5º. Andar, 5-3-21, Nishi Hashimoto, Midori-ku)	☎ 042-775-8806
Escritório de Imposto Municipal de Minami (Edifício Governamental Coletivo de Minami, 3º. Andar, 5-31-1 Sagami-Ono, Minami-ku)	☎ 042-749-2161
Centro de Desenvolvimento Urbano de Shiroyama (Escritório Geral de Shiroyama, 1-3-1 Kubosawa, Midori-ku)	☎ 042-783-8103
Centro de Desenvolvimento Urbano Tsukui (Escritório Geral de Tsukui, 633 Nakano, Midori-ku)	☎ 042-780-1400
Centro de Desenvolvimento Urbano de Sagamiko (Escritório Geral de Sagamiko, 896 Yose, Midori-ku)	☎ 042-684-3214
Centro de Desenvolvimento Urbano de Fujino (Escritório Geral de Fujino, 2000 Obuchi, Midori-ku)	☎ 042-687-5514

Método de pagamento de imposto municipal

O imposto municipal deve ser pago até o prazo estabelecido, através do boleto de cobrança enviado pela prefeitura municipal. O pagamento pode ser efetuado nas instituições financeiras descritas no verso do boleto, balcões das agências do correio, lojas de conveniência, e também pela internet através de cartão de crédito e pelo smartphone através do aplicativo para pagamento.

Além do pagamento pelo boleto, pode-se utilizar também o sistema de transferência bancária automática de uma conta bancária designada.

O trâmite para usar este sistema deve ser feito diretamente na instituição bancária, correio ou Seção de Pagamento de Imposto da Prefeitura Municipal, após preencher os dados necessários no formulário de requerimento de transferência bancária, que se encontra à disposição nos balcões das instituições bancárias e agências de correio da cidade, e da prefeitura municipal.

■ Consultas:

Encarregado do control de pagamento de Impostos da Seção de Pagamento de Impostos da Prefeitura Municipal
☎ 042-769-8225

くに はら ぜいきん

国に払う税金

しよとくぜい

所得税

が づ に ち が づ に ち ねんかん しよとく きゆうりよう ぜいきん かいしゃ つと ひと じぶん
1月1日から12月31日までの1年間にもらった所得（給料など）にかかる税金です。会社に勤めている人と自分で
しょうばい ひと ぜいきん はら かた ちが
商売をしている人では、税金の払い方が違います。

けんぜい こくぜい と あ さき

■ 県税・国税の問い合わせ先

さがみはらけんぜいじむしょ

・相模原県税事務所

みなみくさがみおおの

けんこうそうごうどうちようしゃない

（南区相模大野6-3-1 県高相合同庁舎内）

Tel.042-745-1111

さがみはらぜいむしょ

・相模原税務署

ちゅうおうくふじみ

（中央区富士見6-4-14）

Tel.042-756-8211

Impostos a serem pagos ao governo

Imposto de renda

Imposto cobrado com base na renda anual (salário, etc.) calculada de 1 de janeiro a 31 de dezembro. O método de pagamento difere entre empregados e autônomos.

■ Consultas sobre o Imposto Provincial e Imposto Nacional

- Escritório de Imposto Provincial de Sagamihara
(Edifício Governamental Coletivo Koso da Província de Kanagawa, 6-3-1 Sagami-Ono, Minami-ku)
☎ 042-745-1111
- Coletoria Fiscal de Sagamihara
(6-4-14 Fujimi, Chuo-ku) ☎ 042-756-8211

3 緊急のとき

(1) 火事 (局番なし)

※ 状況に応じて、通訳事業者を介した3者通話で対応します。

火事のときは、大きな声で「火事だ」「火事だ」「119番」と叫んで、周囲の人に119番通報を依頼してください。周囲にだれもいないときは、電話で119をダイヤルして消防署に、①火事であること、②住所や目標物または東京電力の管理する電柱番号、③燃えているもの、④あなたの名前、⑤かけている電話番号を知らせましょう。

■ 問い合わせ先

市消防局指令課
（中央区中央2-2-15） TEL042-751-9111

初期消火

初期のうちなら、自分で消火することができます。消火器の薬剤は炎にはなく、燃えているものに、あわてず、広く覆うようかけます。

消火器の使い方

- ①安全ピンを抜く。
- ②ホースの先を火元に向ける。
- ③レバーを強く握る。



避難の仕方

ハンカチなどで口と鼻を覆い、煙を吸わないよう低い姿勢で避難しましょう。



■ 問い合わせ先

市消防局予防課
（中央区中央2-2-15） TEL042-751-9117

(2) 急病・けが (局番なし)

※ 状況に応じて、通訳事業者を介した3者通話で対応します。

急病やけがなどでいそいで病院に行く必要があるときは、119をダイヤルして、救急車を呼びます。この際には、①救急であること、②住所や目標物または東京電力の管理する電柱番号、③誰が・どうしたのか、④あなたの名前、⑤かけている電話番号を知らせましょう。また、近くに人がいたら「助けて」「助けて」「119番」と言って、協力を求めてください。

携帯電話からの119番通報時の注意点

携帯電話から119をダイヤルする時は、現在いる場所の住所や目標物または東京電力の管理する電柱番号を確認してから通報してください。市境から119番通報すると他市に入電する場合があります、場所を特定するまでに時間がかかります。通報した際は、最初に何市（例えば、相模原市）にいるのかを伝えてください。また、自動車等を運転しながらの通報は危険です、必ず、停車してから通報してください。

■ 問い合わせ先

市消防局指令課 （中央区中央2-2-15） TEL042-751-9111

3 Em caso de emergência

(1) Incêndio - ☎ 119 (Sem prefixo)

*** Dependendo da situação, atenderemos com a intermediação de um intérprete, fazendo uma ligação em três pessoas.**

No caso de ocorrência de um incêndio, solicite às pessoas em volta para telefonar ao Nº 119 (Corpo de Bombeiros), gritando em voz alta: “Kaji da! Kaji da! Hyakuju-kyu-ban!” (Incêndio! Incêndio! Ligue ao Nº 119!). Caso não haja ninguém nas proximidades, ligue você mesmo para o Corpo de Bombeiros discando Nº 119, e diga: (1) que está acontecendo um incêndio; (2) endereço do local e algum ponto de referência ou número do poste de rede elétrica da TEPCO; (3) o que está incendiando; (4) seu nome; e (5) número do telefone do qual está telefonando.

■ Consultas:

Seção de Comando da Central do Corpo de Bombeiros de Sagamihara
(2-2-15 Chuo, Chuo- ku) ☎ 042-751-9111

Extinção de fogo no seu início

Caso o fogo estiver no início, qualquer pessoa pode extingui-lo. Dirija o jato do extintor, com muita calma, de forma a abranger amplamente, não em direção às chamas, e sim, no objeto que estiver queimando.

Modo de usar o extintor de incêndio

- (1) Retire o pino de segurança.
- (2) Dirija a extremidade da mangueira à fonte do fogo.
- (3) Aperte a alavanca com força.



Modo de se refugiar

Proteja a boca e o nariz com um lenço ou tecido, e refugie-se em posição próxima ao solo, para evitar aspirar fumaça.



■ Consultas:

Seção de Prevenção da Central do Corpo de Bombeiros de Sagamihara
(2-2-15 Chuo, Chuo- ku) ☎ 042-751-9117

(2) Enfermidade repentina e ferimento grave - ☎ 119 (Sem prefixo)

*** Dependendo da situação, atenderemos com a intermediação de um intérprete, fazendo uma ligação em três pessoas.**

Se necessita ser levado às pressas ao hospital devido a alguma doença repentina ou acidente, chame a ambulância, telefonando ao Nº 119. Neste caso, deve-se comunicar: (1) que é caso de emergência; (2) endereço do local e algum ponto de referência ou o número do poste de rede elétrica da TEPCO; (3) o que aconteceu e com quem; (4) seu nome; e (5) Nº do telefone do qual está ligando. Se houver pessoas nas proximidades, peça ajuda, dizendo: “Tasukete! Tasukete! Hyakuju-kyu-ban!” (Socorro! Socorro! Ligue ao Nº 119!).

Cuidados a tomar quando ligar ao Nº 119 a partir de um telefone celular

Para ligar ao Nº 119 a partir de um celular, confirme antes o endereço do local em que se encontra, ou algum ponto de referência ou o número do poste de rede elétrica da TEPCO. Se o fizer das proximidades dos limites de uma cidade, a ligação poderá ser conectada ao Nº 119 de outra cidade, o que causará atraso na determinação do local. Ao ligar, diga o nome da cidade em que se encontra (por exemplo, Sagamihara). É perigoso fazê-lo dirigindo um veículo, por isso, estacione sem falta antes de efetuar a chamada.

■ Consultas:

Seção de Comando da Central do Corpo de Bombeiros de Sagamihara
(2-2-15 Chuo, Chuo- ku) ☎ 042-751-9111

こうつうじこ どうなん きょくばん
(3) 交通事故・盗難 Tel 110 (局番なし)

けいさつ れんらく
警察への連絡

ものぬす ぼうりょく ひがひ こうつうじこ けいさつ れんらく でんわ
物を盗まれたり、暴力の被害をうけたりしたとき、交通事故にあったときは、警察に連絡してください。電話で110をダイヤルして、①何があったのか、②いつ、どこであったか、③自分はいまどこにいるかなどを知らせましょう。最寄りの警察署から警察官が伺います。

けいさつしょ こうばん
警察署・交番

しなひ けいさつしょ ちいき こうばん こうばん けいさつかん ちいき はんざい こうつうじこ
市内には4つの警察署があり、地域には交番があります。交番には警察官がいて、地域のパトロール、犯罪や交通事故などの対応、落とし物の受取などを行っています。また、地理案内や安全と平穩に関する相談にも応じてくれます。

■ 問い合わせ先

- さがみはらけいさつしょ
・相模原警察署
ちゅうおうくふじみ
(中央区富士見1-1-1) Tel042-754-0110
- さがみはらみなみけいさつしょ
・相模原南警察署
みなみくこがち
(南区古淵6-29-2) Tel042-749-0110
- さがみはらきたけいさつしょ
・相模原北警察署
みどりくにしはしもと
(緑区西橋本5-4-25) Tel042-700-0110
- つくいけいさつしょ
・津久井警察署
みどりくなかの
(緑区中野308) Tel042-780-0110

じしん ふうすいがい
(4) 地震・風水害

じしん
地震

にほん じしん おお くに じしん つぎ
日本は地震の多い国です。地震のときは、あわてないで、次のようにしましょう。

- ・ テーブルの下などに入って、自分のからだを守り、あわてて外に出ない。
- ・ ガスやストーブなどの火を消す。建物の中にいるときは、近くの出口を開けて、避難口を確保する。
- ・ 火が出たら「火事だ!」と大声で叫び隣近所にも協力を求めて、できるだけ早く消す。
- ・ ブロック塀、自動販売機、崖、川のそばなどから離れる。
- ・ うわさやデマに注意して、ひばり放送、広報車、テレビ、ラジオなどの情報にしたがって行動する。
- ・ 避難するときは、分電盤のブレーカーを切ってから避難する。
- ・ 自動車には乗らず、歩いて避難する。
- ・ 切れた電線などには触らない。

また、普段から大地震に備え、家具を固定し、飲料水、非常用食料、小型ラジオ、懐中電灯、乾電池、マッチなどを用意しておきましょう。

おおじしん かさい はっせい み きけん かん あんぜん ひなんばしよ ひなん ひなんばしよ いっときひなんばしよ こういきひなんばしよ
大地震で火災が発生し、身の危険を感じたときは、安全な避難場所に避難しましょう。避難場所には一時避難場所と広域避難場所があります。一時避難場所は近くの公園や空き地などです。広域避難場所は、火災が多く発生し、燃え広がって危険な場合に避難する場所です。市内に43ヶ所が指定されています。また、家が被災した場合に一時的に生活する場として、市内の小・中学校など105ヶ所が避難所として指定されています。それぞれの場所を確認しておきましょう。

ふうすいがい
風水害

にほん がつ がつ たいふう たいふう あめ かぜ つうじょう くら ひじょう つよ とく こうつうきかん えいきょう
日本では、6月～10月にかけて台風シーズンとなります。台風は、雨、風が通常に比べ非常に強く、特に交通機関は影響を受けやすいので、外出には気を付けましょう。また、テレビやラジオなどの天気予報には十分注意を払っておきましょう。

■ 問い合わせ先

しやくしよききかんりか
市役所危機管理課 Tel042-769-8208

(3) Acidente automobilístico e roubo ☎ 110 (Sem prefixo)

Comunicação à polícia

Caso for vítima de roubo ou sofrer algum tipo de violência, ou ainda, sofrer um acidente automobilístico, comunique o fato à polícia. Ligue para o Nº 110 e diga: (1) o que aconteceu; (2) quando e onde aconteceu; e (3) o local de onde está telefonando. Um policial da delegacia de polícia mais próxima dirigir-se-á ao local.

Delegacia de polícia e “Koban” (posto policial)

Na cidade existem 4 delegacias de polícia, e nos bairros existem “kobans”. Em cada “koban”, estão lotados policiais que efetuam rondas na região, atendimento de queixas de crimes e acidentes automobilísticos, recepção de objetos achados, entre outros.

Além disso, os policiais dão informações sobre endereços da região e atendem às consultas sobre segurança e tranquilidade do local.

■ Consultas:

- Delegacia de Polícia de Sagamihara
(1-1-1 Fujimi, Chuo-ku) ☎ 042-754-0110
- Delegacia de Polícia de Sagamihara-Minami
(6-29-2 Kobuchi, Minami-ku) ☎ 042-749-0110
- Delegacia de Polícia de Sagamihara-Kita
(5-4-25 Nishi-Hashimoto, Midori-ku) ☎ 042-700-0110
- Delegacia de Polícia de Tsukui
(308 Nakano, Midori-ku) ☎ 042-780-0110

(4) Terremoto, vendaval e inundação

Terremoto

O Japão é um país onde ocorrem muitos terremotos. Caso ocorrer um, aja com calma e tome as seguintes medidas:

- Entre debaixo de uma mesa para se proteger, e não saia afobadamente para a rua.
- Desligue o fogão e o aquecedor. Se estiver dentro de um edifício, abra uma porta das proximidades para garantir uma rota de evacuação.
- Caso ocorrer incêndio, grite em voz alta: “Kaji da!” (Incêndio!), e apague-o o mais rápido possível, pedindo ajuda aos vizinhos.
- Afaste-se de muros de lajotas, máquinas de venda automática, barrancos, rios, etc.
- Não dê ouvidos a boatos e rumores falsos, e aja seguindo as informações da transmissão da cidade (Hibari), carros de divulgação, televisão, rádio, etc.
- Quando se refugiar, faça-o depois de desligar os disjuntores da caixa de luz.
- Refugie-se a pé, não de carro.
- Não toque em fios elétricos rompidos.

Deve-se, também, estar sempre preparado para a ocorrência de um terremoto. Para tal, prenda os móveis da casa para que eles não tombem, e deixe armazenado água potável, comidas para emergência, rádio de pequeno porte, farolete, bateria seca, fósforos, etc.

Caso sentir perigo de vida devido à ocorrência de incêndio após um terremoto de grande intensidade, vá para um local de refúgio seguro. Existem o refúgio temporário e o refúgio de grande área. O refúgio temporário é um parque de perto ou um terreno vazio. O local de refúgio de grande área é o lugar onde se deve refugiar em caso de grandes incêndios que se alastrem, apresentando perigos para a vida. A cidade possui 43 locais designados como de refúgio de grande área e deve deixar verificado previamente. Além disso, 105 instalações públicas da cidade, como as escolas primária e ginásial, foram designadas como local de refúgio para alojar temporariamente as pessoas que tiverem suas casas afetadas. Verifique cada um desses locais.

Vendavais e inundações

No Japão, o período entre os meses de junho e outubro corresponde à época dos tufões. Os tufões trazem chuvas e ventos bem mais fortes que o normal e, principalmente, causam a parada dos meios de transporte.

Por isso, tome cuidado para sair de casa na ocasião da ocorrência de um tufão.

Fique atento, também, nas previsões do tempo apresentadas pela televisão, rádio, etc.

■ Consultas:

Gabinete de Prevenção de Calamidades da Prefeitura Municipal ☎ 042-769-8208

じょうほう しら つた
(5) 情報を調べる・伝える

さいがい くわ じょうほう しら
災害について詳しい情報を調べたいとき

Safety tips (アプリ)

じしん おおあめ じょうほう げんご み
地震や大雨の情報をいろいろな言語で見ることができます。



Android: <https://play.google.com/store/apps/details?id=jp.co.rcsc.safetyTips.android>

iPhone: <https://apps.apple.com/us/app/safety-tips/id858357174>



きしょうちよう
気象庁ホームページ

じしん おおあめ じょうほう げんご み
地震や大雨の情報をいろいろな言語で見ることができます。

<http://www.jma.go.jp/jma/kokusai/multi.html>



かぞく ともだち れんらく
家族や友達に連絡したいとき

じしん でんわ でんわ かいしゃ りよう
地震などで電話が繋がらないときは、電話の会社のサービスを利用します。

さいがいようでんごん でんわ
災害用伝言ダイヤル (電話)

171に電話をかけて、メッセージを入れたり聞いたりすることができます。

NTT東日本 : <https://www.ntt-east.co.jp/saigai/voice171/index.html>



さいがいようでんごんぼん
災害用伝言版 (web)

パソコンやスマートフォンで、文字のメッセージを入れることができます。

<https://www.web171.jp/web171app/topRedirect/?jsessionid=9xn7cqTizf13HOpBK8iD3v0ac4-uYZbfWmqQ0h2.ajp13w4>



(5) Pesquisar/transmitir informações

Para pesquisar informações detalhadas sobre desastres

Safety tips (aplicativo)

Informações multilingue sobre terremotos e chuvas torrenciais



Android: <https://play.google.com/store/apps/details?id=jp.co.rcsc.safetyTips.android>

iPhone: <https://apps.apple.com/us/app/safety-tips/id858357174>



Site da Agência Meteorológica do Japão

Informações multilingue sobre terremotos e chuvas torrenciais

<http://www.jma.go.jp/jma/kokusai/multi.html>



Para se comunicar com a família e amigos

Utilize os serviços da operadora telefônica quando não conseguir se comunicar em casos como de terremotos.

Serviço de mensagens em caso de desastres (telefone)

Disque 171 para deixar e ouvir mensagens.

NTT East : <https://www.ntt-east.co.jp/saigai/voice171/index.html>



Quadro de mensagens em caso de desastre (web)

Deixe mensagens escritas pelo computador ou smartphone.

<https://www.web171.jp/web171app/topRedirect/?jsessionid=9xn7cgTizf13HOpBK8iD3v0ac4-uYZbfWmqQ0h2.ajp13w4>



4 相談・情報

(1) 相談

市民相談

市民相談は、シティ・プラザはしもと、市役所、市南区合同庁舎並びに城山、津久井、相模湖及び藤野の各総合事務所で... 電話を使ったご相談が可能です。通訳電話を使った相談をしたい方は、直接窓口にお越しいただくか、外国人相談専用ダイヤルにお問い合わせてください。

■ 問い合わせ先

- 緑区役所市民相談室 (Tel.042-775-1773)
中央区役所市民相談室 (Tel.042-769-8230)
南区役所市民相談室 (Tel.042-749-2171)
城山まちづくりセンター (Tel.042-783-8103)
津久井まちづくりセンター (Tel.042-780-1400)
相模湖まちづくりセンター (Tel.042-684-3214)
藤野まちづくりセンター (Tel.042-687-5514)

外国人相談

中央区役所市民相談室(市役所内)では、外国人が日常生活の中で困ったこと、知りたいことがあるときに、外国語でアドバイスする「外国人相談」を行っています。相談はすべて無料で秘密は厳守します。

【対面相談】

英語による相談は毎週月曜日及び第3水曜日、フィリピン語は毎週火曜日、中国語は毎週水曜日、ベトナム語は毎週木曜日、スペイン語・ポルトガル語は毎週金曜日、いずれも午前9時から正午と午後1時から午後4時です。

【電話相談】

- 問い合わせ先 外国人相談専用電話 Tel.042-769-8319 午前9時から正午と午後1時から午後4時
(対応言語: 英語、中国語、韓国語、フィリピン語、スペイン語、ベトナム語、ポルトガル語※)
※ポルトガル語は金曜日のみ対応可能です。

4. Consultas e informações

(1) Consultas

Consultas aos cidadãos

Os cidadãos podem fazer as consultas no City Plaza Hashimoto, na Prefeitura Municipal, no Edifício Governamental Coletivo de Minami e nos Escritórios Gerais de Shiroyama, Tsukui, Sagamiko e Fujino. Os dias e horários de atendimento diferem conforme cada instalação, por isso, informe-se quanto aos detalhes. Ainda, nos gabinetes de consultas aos cidadãos de cada prefeitura, é possível obter o suporte de um intérprete por telefone. Caso desejar suporte, compareça diretamente ao balcão de atendimento, ou ligue para o telefone exclusivo para consultas a estrangeiros (atendimento disponível em inglês, chinês, coreano, tagalog, espanhol e vietnamita). Nos Centros de Desenvolvimento Urbano o atendimento é em japonês, por isso, se não entender japonês, deve comparecer com alguém que entenda.

■ Consultas:

- Gabinete de Consultas aos Cidadãos da Prefeitura de Midori
(Dentro do City Plaza Hashimoto, 6-2-1 Hashimoto, Midori-ku) ☎ 042-775-1773
- Gabinete de Consultas aos Cidadãos da Prefeitura de Chuo
(telefone exclusivo para consultas a estrangeiros: ☎ 042-769-8319) ☎ 042-769-8230
- Gabinete de Consultas aos Cidadãos da Prefeitura de Minami
(Dentro do Edifício Governamental Coletivo de Minami, 5-31-1 Sagami-Ono, Minami-ku) ☎ 042-749-2171
- Centro de Desenvolvimento Urbano (Machizukuri Center) de Shiroyama (requer reserva antecipada)
(Dentro do Escritório Geral de Shiroyama, 1-3-1 Kubosawa, Midori-ku) ☎ 042-783-8103
- Centro de Desenvolvimento Urbano (Machizukuri Center) de Tsukui
(Dentro do Escritório Geral de Tsukui, 633 Nakano, Midori-ku) ☎ 042-780-1400
- Centro de Desenvolvimento Urbano (Machizukuri Center) de Sagamiko (requer reserva antecipada)
(Dentro do Escritório Geral de Sagamiko, 896 Yose, Midori-ku) ☎ 042-684-3214
- Centro de Desenvolvimento Urbano (Machizukuri Center) de Fujino (requer reserva antecipada)
(Dentro do Escritório Geral de Fujino, 2000 Obuchi, Midori-ku) ☎ 042-687-5514

Consultas aos Estrangeiros

No Gabinete de Consultas a Cidadãos da Prefeitura de Chuo (dentro da Prefeitura Municipal), dão-se orientações sobre dúvidas e problemas que os estrangeiros deparam na vida cotidiana, etc., em língua estrangeira.

As consultas são gratuitas e o sigilo é mantido.

[Atendimento pessoalmente]

As consultas em inglês são dadas às segundas-feiras e terças-feiras; em tagalog às terças-feiras; em chinês às quartas-feiras; em vietnamita às quintas; e, em espanhol e português, às sextas-feiras do mês, das 9h00 às 12h00 e das 13h00 às 16h00. Ainda, para os idiomas inglês, chinês, espanhol e português, são oferecidas consultas jurídicas com advogados na primeira quinta-feira do mês (das 13h30min às 16h00min) (as consultas para estrangeiros são realizadas com hora marcada).

[Atendimento por telefone]

■ Consultas:

Telefone exclusivo para consultas a estrangeiros ☎ 042-769-8319

Atendimento das 9h00 às 12h00 e das 13h00 às 16h00

(atendimento disponível em inglês, chinês, coreano, tagalog, espanhol, vietnamita e português*).

* Atendimento em português somente às sextas-feiras.

こくさいこうりゅう

(2) さがみはら 国際交流ラウンジ

さがみはら く がいこくじん そうごうじょうほう しみん ちゅうしん がいこくじん せいかつじょうほう ていきょう
相模原で暮らす外国人のための総合情報コーナーです。市民ボランティアが中心となり、外国人への生活情報の提供
にほんごきょうしつ しょうかい しみん こうりゅうじぎょう おこな
や日本語教室の紹介、市民との交流事業などが行われています。

- ・開館時間 午前9時30分～午後8時50分（日曜日は午後5時50分まで）
- ・休館日 木曜日、年末年始

■ 問い合わせ先

こくさいこうりゅう
さがみはら 国際交流ラウンジ

ちゅうおうくかぬまだい
(中央区鹿沼台1-9-15 プロミティふちのべビル 1F) TEL042-750-4150
ホームページ <http://www.sagamihara-international.jp/>



にほんごきょうしつ

(3) 日本語教室

しみん こくさいこうりゅう しないかくしよ がいこくじん にちじょうかいわ おし むりょう にほんごきょうしつ
市民ボランティアによってさがみはら国際交流ラウンジや市内各所で、外国人に日常会話などを教える無料の日本語教室
かいさい じかん ばしょ くわ と あ
が開催されています。時間、場所など、詳しくはお問い合わせください。

■ 問い合わせ先

こくさいこうりゅう
さがみはら 国際交流ラウンジ

ちゅうおうくかぬまだい
(中央区鹿沼台1-9-15 プロミティふちのべビル 1F) TEL042-750-4150

こうほう

(4) 広報・インターネット

こうほう

広報

し しせい しみん しょうかい つき かい こうほう はっこう しせい
市では、市政を市民のみなさんに紹介するため、月2回「広報さがみはら」を発行しています。また、テレビやラジオで市政を
しゅうかい ばんぐみ ほうそう
紹介する番組を放送しています。

■ 問い合わせ先

しやくしよこうちようこうほうか こうほうはん
市役所広聴広報課（広報班） TEL042-769-8200

さがみはらし

相模原市ホームページ

さがみはらし かくしゆてつづき し がいよう ぼしゅう じょうほう ひびこうしん ていきょう
相模原市ホームページでは、各種手続きや市の概要のほか、イベント・募集などの情報を日々更新し、提供しています。

ホームページアドレス

<https://www.city.sagamihara.kanagawa.jp/>



けいたいこうしき

携帯公式サイト

<https://mobile.city.sagamihara.kanagawa.jp/>



■ 問い合わせ先

しやくしよこうちようこうほうか こうほうはん
市役所広聴広報課（広報班） TEL042-769-8200

さがみはらネットワークシステム

こうきょうしせつややく

(公共施設予約サービス)

りよう こうきょうしせつ せつち
さがみはらネットワークシステムでは、インターネットを利用して、パソコンやスマートフォン、公共施設に設置してある
がいとたんまつき しせつ りようもう こ
街頭端末機から、施設の利用申し込みができます。

りようもう こ しせつ こうみんかん
このシステムで利用申し込みができるのは、スポーツ施設や公民館などです。

りよう りようしゃとうろく ひつよう
このシステムを利用するためには利用者登録が必要です。

くわ さがみはらし らん
詳しくは、相模原市ホームページをご覧ください。

■ 問い合わせ先

しせつ ややく かん ひろばとう
スポーツ施設の予約に関すること（テニスコート、スポーツ広場等）
しやくしよ か しせつかんりはん
市役所スポーツ課（施設管理班） TEL042-769-8288

(2) Salão de Intercâmbio Internacional de Sagamihara

É um balcão de informações gerais para os estrangeiros que vivem em Sagamihara. As funções centrais desempenhadas por cidadãos voluntários, proporcionando informações sobre o cotidiano e sobre aulas de japonês para os estrangeiros e programas de intercâmbio com os moradores.

- Horário de funcionamento: Das 09h30 às 20h50 (aos domingos, até as 17h50)
- Fechado: As quintas-feiras, fim e início de ano

■ Consultas:

Salão de Intercâmbio Internacional de Sagamihara

(Promity Fuchinobe Bldg. 1°. andar 1-9-15 Kanumadai, Chuo-ku) ☎ 042-750-4150

Home-page: <http://www.sagamihara-international.jp/>



(3) Aulas de japonês

São dadas aulas gratuitas de japonês cotidiano aos residentes estrangeiros no Salão de Intercâmbio Internacional de Sagamihara e em vários outros locais da cidade por cidadãos voluntários. Quanto aos detalhes, tais como horário, local, e outros, comuniquem-se conosco.

■ Consultas:

Salão de Intercâmbio Internacional de Sagamihara

(Promity Fuchinobe Bldg. 1°. andar 1-9-15 Kanumadai, Chuo-ku) ☎ 042-750-4150

(4) Relações públicas e Internet

Relações públicas

A fim de informar sobre os acontecimentos da administração municipal aos residentes, a prefeitura publica um boletim informativo duas vezes por mês chamado "Koho Sagamihara". Além disso, programas que apresentam atividades da administração municipal são transmitidas pela televisão ou rádio.

■ Consultas:

Seção de Relações Públicas e Audiência Pública da Prefeitura Municipal (Grupo de Relações Públicas)

☎ 042-769-8200

Site (Home-page) de Sagamihara

No site de Sagamihara, além do sumário de trâmites e a contextualização da cidade, atualizamos dia-a-dia e fornecemos informações de eventos e recrutamentos.

Endereço do Site

<https://www.city.sagamihara.kanagawa.jp/>



Site no celular

<https://mobile.city.sagamihara.kanagawa.jp/>



■ Consultas:

Seção de Relações Públicas e Audiência Pública da Prefeitura Municipal (Grupo de Relações Públicas)

☎ 042-769-8200

Sistema de rede online de Sagamihara

(Serviço de reserva de instalações públicas)

Através do sistema de rede online de Sagamihara, é possível solicitar a utilização de instalações públicas através do computador ou smartphone conectados à internet ou em terminais disponíveis nas instalações.

Este sistema aplica-se às instalações esportivas e centros comunitários.

Para utilizar o sistema, é necessário concluir o registro de usuário.

Quanto aos detalhes, visite o site de Sagamihara.

■ Consultas:

Sobre a reservas de instalações esportivas (quadra de tênis, praças esportivas, etc.)

Seção de Esportes da Prefeitura (Grupo de Gestão de Instalações) ☎ 042-769-8288

こうみんかんおよしょうがいがくしゅう よやく かん
公民館及び生涯学習ルームの予約に関すること
しやくしよしょうがいがくしゅうか
市役所生涯学習課 Tel.042-769-8287

よやく かん
ソレイユさがみの予約に関すること
ソレイユさがみ Tel. 042-775-1775
みどりくはしもと
(緑区橋本6-2-1)

せいしやうねんがくしゅう よやく かん
青少年学習センターの予約に関すること
せいしやうねんがくしゅう
青少年学習センター Tel.042-751-0091
ちゅうおうく や べ しんちやう
(中央区矢部新町3-15)

そうごうがくしゅう よやく かん
総合学習センターの予約に関すること
しょうがいがくしゅう
生涯学習センター Tel.042-756-3443
ちゅうおうく ちゅうおう
(中央区中央3-12-10)

しょうがい かん
システムの障害に関すること
しやくしよじやうほうせいさくか
市役所情報政策課 Tel.042-769-8212

Sobre a reservas de salas de aprendizagem e educação e centros comunitários
Seção de Aprendizagem e Educação da Prefeitura ☎ 042-769-8287

Sobre reservas do Soleil Sagami
Soleil Sagami ☎ 042-775-1775
(6-2-1 Hashimoto, Midori-ku)

Sobre as reservas do Centro de Estudo dos Jovens
Centro de Estudo de Jovens ☎ 042-751-0091
(3-15 Yabeshincho, Chuo-ku)

Sobre as reservas do Centro de Estudo Geral
Centro de Educação Continuada ☎ 042-756-3443
(3-12-10 Chuo, Chuo-ku)

Sobre problemas no sistema
Seção de Políticas de Informações da Prefeitura ☎ 042-769-8212

5 生活に必要な情報

(1) 仕事

しごと しょうかい

仕事の紹介

ハローワーク（公共職業安定所）では、事業所からの求人情報を用意し、仕事の紹介や仕事探しの相談を行っています。

■ 問い合わせ先

ハローワーク相模原（相模原公共職業安定所）
（中央区富士見6-10-10） Tel.042-776-8609

相模原市就職支援センターでは、就職活動中の人を対象とするセミナーやキャリアカウンセリングなどを行っています。相模原市が独自に集めた求人情報で仕事の紹介を行っています。
利用時間：月曜日～金曜日、第2・4土曜日（祝日、年末年始を除く）
午前8時30分～午後5時

■ 問い合わせ先

相模原市就職支援センター
（緑区橋本6-2-1 シティ・プラザはしもと6階） Tel.042-700-1618

働く前にチェックすること

【在留資格】

あなたの在留カードの在留資格は何ですか。

- 「文化活動」「短期滞在」「留学」「研修」「家族滞在」
働いてはいけません。働きたいときは「資格外活動許可」をもらいます。
- 「永住者」「日本人の配偶者等」「永住者の配偶者等」「定住者」
どんな仕事でもできます。

③ 「①」と「②」以外

在留資格に書いてある仕事だけです。別の仕事をしたいときは「資格外活動許可」をもらいます。



【働き方】

ずっと働くことができる「正社員」以外にもいろいろな働き方があります。

① 派遣社員

- 派遣会社と契約して、別の会社で働きます。
- 給料や社会保険は派遣会社が決めます。
- 働く時間や休みは働いている会社がチェックします。

② 契約社員

- 契約でいつまで働くか決まっています。3年以内に契約が終わります。

③ 短時間労働者

- 働く時間が正社員より短いパートタイマーやアルバイトなどです。

④ 「業務委託」「請負」という契約で働く人

- 会社から注文があったらその仕事をして料金をもらいます。
- 会社の人ではなくて、もらうお金は給料ではありません。
- 働く人を守るルールはあてはまりません(正社員や①～③の人とは違います。)

【契約】

契約の前に契約の書類をチェックします。

① 契約の書類には次のことがはっきり書いていなければなりません。契約の書類に次のことが書いてあることをチェックしましょう。

- 契約はいつからいつまでか
- 契約が終わったあと、続けて新しい契約ができるかどうか
- どこで、どんな仕事をするか
- 仕事の時間や休みの日など

5. Informações necessárias à vida cotidiana

(1) Trabalho

Apresentação de Empregos

A "Hello Work" (Agência Pública de Empregos) fornece informações de recrutamento de pessoal das empresas, faz apresentações de empregos, e dá orientações àqueles que procuram um emprego.

■ Consultas:

Hello Work Sagamihara (Agência Pública de Empregos de Sagamihara)
(6-10-10 Fujimi, Chuo-ku) ☎ 042-776-8609

No Centro de Apoio ao Emprego de Sagamihara, são oferecidos seminários e seções de consulta de carreira às pessoas que estão à procura de emprego. As informações de emprego apresentadas são adquiridas pela própria cidade de Sagamihara.

Horário de atendimento: De segunda a sexta-feira; segundos e quartos sábados do mês (exceto feriados e final/início de ano)
8h30 às 17h00

■ Consultas

Centro de Apoio ao Emprego de Sagamihara
(City Plaza Hashimoto, 6.º andar, 6-2-1 Hashimoto, Midori-ku) ☎042-700-1618

Itens a verificar antes de começar a trabalhar

[Status de permanência]

Qual é o status de permanência descrito no seu Zairyu Card?

(1) "Atividades culturais", "curta estadia", "estudante", "estágio", "estadia com familiares"

Não é permitido trabalhar. Se desejar trabalhar, é necessário obter a "Autorização para Exercício de Atividade fora do Âmbito do Visto de Permanência"

(2) "Residente permanente", "cônjuge de japonês(a)", "cônjuge de residente permanente", "residente por longo período"
Pode exercer qualquer trabalho.

(3) Outros, além de (1) e (2) acima

Pode exercer os trabalhos especificados no status de permanência. Se desejar exercer outros trabalhos, é necessário obter a "Autorização para Exercício de Atividade fora do Âmbito do Visto de Permanência"



[Tipos de contratação]

Além de funcionário efetivo, que pode trabalhar por tempo indeterminado, existem também vários outros tipos de contratação

(1) Funcionário alocado por empreiteira (*Haken Shain*)

- Através de uma empreiteira, o funcionário é alocado em outra empresa contratante.
- O salário e seguro social são decididos pela empreiteira
- A jornada e dias de folga são controlados pela empresa contratante

(2) Funcionário com contrato pré-determinado (*Keiyaku Shain*)

- O período de trabalho é decidido conforme o contrato. O contrato encerra dentro de um prazo de 3 anos.

(3) Funcionário temporário (*Tanjikan-rodosha*)

- Funcionário que trabalha durante uma jornada mais curta em comparação ao funcionário efetivo, como *arubaito* ou *part-timer*.

(4) Funcionários que trabalham sob contrato de subcontratação (*Gyomu-itaku / Ukeoi*)

- Recebe-se uma remuneração equivalente ao trabalho realizado, com base no pedido do contratante.
- O funcionário não estabelece um contrato salarial com a empresa contratante.
- Não se aplicam os regulamentos em relação aos direitos trabalhistas. (Difere dos funcionários efetivos, e (1) a (3) acima.)

[Contrato]

Verifique bem o contrato antes de assiná-lo.

(1) No contrato, os seguintes itens devem estar claramente explícitos. Certifique-se de que estejam descritos no contrato.

- Período de duração do contrato
- Possibilidade ou não de estabelecer um novo contrato seguidamente, após o encerramento do presente contrato.
- Local e detalhes do trabalho a ser executado.
- Jornada, dias de folga, etc.

- ・ 給料はいくらで、いつ、どのようにもらうか
- ・ どんとき仕事をやめてほしいと言われるか
- ② 次のことについて、会社はあなたと契約できません。契約の書類に次のことが書いていないことをチェックしましょう。
 - ・ あなたが契約と違うことをしたら、いくら払うか決める
 - ・ 会社がお金を貸して、毎月の給料から引く
 - ・ あなたに相談しないで、会社が旅行や寮などのお金を給料から引く

★ 契約をしたあと、働いているときに、契約と違うことがわかったら、すぐに契約をやめることができます。「外国人労働者相談コーナー」(→65 ページ)に相談できます。

【給料】

日本では法律で「最低賃金(いちばん安い給料)」が決まっています、給料はそれより高くしなければなりません。

- ・ 「最低賃金」は、都道府県や、仕事で違います。
- ・ 1時間いくら(または1日いくら)が決まっています。
- ・ 契約の給料が「最低賃金」より高いかどうか、チェックします。
- ・ <https://pc.saiteichingin.info/>



働くときのルール

ここでは法律で決めてある働くときのルールを説明します。

会社が決めた細かいルールは「就業規則」と言います。その会社で働く人は誰でも見ることができます。会社のルールを知りたいときは、「就業規則」を見ましょう。

「就業規則」は変わることもあるので、ときどきチェックしましょう。困ったことがあるときは、「外国人労働者相談コーナー」(→65 ページ)に相談できます。

【給料のもらい方】

- ① お金でもらいます。会社があなたの銀行の口座にお金を振り込むこともあります。
- ② 会社が税金や社会保険のお金を給料から引いて、あなたの代わりに国に払います。
- ③ 1か月に1回以上、決まった日にもらいます。

【働く時間と休み】

働く時間: 1日に8時間以内(働き方やシフトで違うこともあります)

1週間に40時間以内

休む時間: 1日に6時間より長く働く人は45分以上

1日に8時間より長く働く人は60分以上

休みの日: 1週間に1日か、4週間に4日以上

年次有給休暇: 休んでも給料が出る休みです。6か月続けて働いていて、80%以上仕事に来た人がもらいます。

【残業と休みの日の仕事】

「残業」

- ・ 1日に8時間より長く働く、1週間に40時間より長く働くこと
- ・ 1週間に1日あるはずの休みの日に働くこと



このように長く働かなければならないときは給料が少し高くなります。

① 1日に8時間より長く働いた時間の給料は1.25倍以上になります。(働き方やシフトで違うこともあります)

大きな会社では、1か月に60時間より長く働いた時間の給料は1.5倍以上になります。

② 1週間に1日あるはずの休みの日に働いた日の給料は1.35倍以上になります。

③ 午後10時から午前5時までの間に働いた時間の給料は1.25倍以上になります。夜中に残業した時間(①+③)の給料は1.5倍以上になります。

- Valor, data e modo de pagamento do salário
- Causas de demissão

- (2) O contratante não pode realizar os itens descritos a seguir. Certifique-se de que não estejam descritos no contrato.
- Determinar um valor de multa a ser cobrada ao funcionário, caso o funcionário aja de forma diferente à determinada no contrato.
 - Emprestar dinheiro ao funcionário, e deduzir o valor correspondente do salário.
 - A empresa deduzir do salário despesas relacionadas a viagens, alojamento, etc. , sem previamente obter o consentimento do funcionário.

★ Após o estabelecimento do contrato, o funcionário tem o direito de cancelá-lo imediatamente, caso, ao trabalhar, perceba que as condições de trabalho diferem das estipuladas no contrato. Em tais situações, consulte o “Espaço de Consultas para Trabalhadores Estrangeiros (→ página 66)”.

[Salário]

No Japão, o valor do “salário mínimo” é determinado por lei, sendo proibido pagar um salário inferior.

- O “salário mínimo” varia de acordo com a província e tipo de trabalho.
- O valor é determinado por hora (ou diária).
- Verifique o contrato e certifique-se de que o valor do salário não seja inferior ao “salário mínimo”.
- <https://pc.saiteichingin.info/>



Regras ao trabalhar

Aqui, será explicado sobre as regras de trabalho determinadas por lei.

As regras detalhadas determinadas pela empresa são chamadas de “Regulamentos de Trabalho”, que podem ser conferidos por todos os funcionários da empresa. Consulte os “Regulamentos de Trabalho” quando quiser saber sobre os regulamentos da empresa.

Note que os “regulamentos da empresa” estão sujeitos a alterações, portanto, verifique-os frequentemente. Se houver algum problema, consulte no “Espaço de Consultas para Trabalhadores Estrangeiros (→ página 66)”.

[Modo de pagamento do salário]

- (1) O salário deve ser pago em dinheiro. A empresa também pode depositar o dinheiro na conta bancária do funcionário.
- (2) Os valores referentes aos impostos e seguro social são deduzidos do salário pela empresa, que por sua vez, se responsabiliza pelo pagamento dos mesmos ao governo, no lugar do funcionário.
- (3) O salário é pago uma ou mais vezes mensalmente, em uma data determinada.

[Jornada e dias de folga]

Jornada: Até 8 horas por dia (pode diferir de acordo com o modo de trabalho e turno)
Até 40 horas por semana

Intervalo: 45 minutos ou mais para aqueles que trabalham mais de 6 horas por dia.
60 minutos ou mais para aqueles que trabalham mais de 8 horas por dia

Dias de folga: 1 dia ou mais por semana, ou 4 dias ou mais por 4 semanas

Férias remuneradas anuais: Dias em que o salário é pago mesmo faltando ao trabalho. Aplica-se àqueles com mais de 6 meses na empresa, e com presença de 80% ou mais.

[Horas extras e trabalho em dias de folga]

“Horas Extras”

- Tempo trabalhado além da jornada de 8 horas por dia, ou 40 horas por semana
- Trabalho executado no dia de folga da semana

Quando há a necessidade de trabalhar nas ocasiões acima, paga-se um salário superior ao normal.




- (1) Para as horas trabalhadas após a jornada de 8 horas por dia, o salário por hora é multiplicado em 1,25 ou mais.
(pode diferir de acordo com o modo de trabalho e turno)
Em grandes empresas, para as horas trabalhadas após a jornada de 60 horas por semana, o salário por hora é multiplicado em 1,5 ou mais.
- (2) Para o trabalho realizado em um dia de folga de uma semana, o salário por hora é multiplicado em 1,35 ou mais.
- (3) Para o trabalho noturno realizado entre as 22h00 às 05h00, o salário por hora é multiplicado em 1,25 ou mais.
Caso fizer horas extras em horário noturno, ((1)+(3)) o salário por hora é multiplicado em 1,5.



会社と、働く人たちが作ったグループの間で「残業は何時間までか」決めていきます。法律で残業は、1か月に45時間以内、1年に360時間以内と決まっています。会社は、どんなに忙しいときでも、休みの日に働いた時間と合わせて1か月に100時間以上働かせてはいけません。健康のため、できるだけ残業や休みの日の仕事はしないようにしましょう。

【特別な休み】

次のような休みもあります。会社が「休みを取る人は会社をやめてほしい」と言うことはありません。でも、会社のルールがありますから、休むことがわかったら、できるだけ早く会社と相談しましょう。

<p>「産前産後休業」：妊娠している女性は赤ちゃんが生まれる予定の日の6週間前から休むことができます。赤ちゃんが生まれてから8週間は休まなければなりません。6週間過ぎたとき健康に問題がなくて働きたいと思って、医師が「働いてもいい」と言ったら、働くことができます。休んでいる間は、健康保険から「出産手当金」が出ます。</p>	
<p>「育児休業」：お父さんとお母さんは子どもを育てるために休むことができます。休むことができるのは子どもが1歳になるまでです。休んでいる間は、雇用保険から「育児休業給付金」が出ます。</p>	
<p>「介護休業」：世話がが必要な年をとった家族などがある人は、世話をするために休むことができます。休むことができる日は93日までで、3回まで分けて取ることができます。介護のために仕事を休んだら、雇用保険から「介護休業給付金」が出ます。いつもの給料の67%のお金がもらえます。</p>	

会社をやめる、仕事が終わる

【自分からやめる】

- ・契約でいつまで働くか決まっていない人
- ①「就業規則」で決まっている日（決まっていなかったら2週間前）までに「会社をやめたい」と会社や上の人に言います。
- ②「退職届」というやめる理由などを書いた書類を出します。
「就業規則」を見たり、会社の人に聞いたりして、あなたの会社の「退職届」の書き方や出し方を調べましょう。
- ③周りの人や次にあなたの仕事をする人に、仕事の説明をします。
- ・契約でいつまで働くか決まっている人
契約の途中でやめることはできません。特別な理由があるときは会社と相談します。

【会社があなたに「会社をやめろ」と命令する】

「就業規則」にやめさせる理由が書いてあって、あなたをやめさせるはっきりした理由があるとき、会社はあなたに会社をやめるように命令することができます。命令する会社は、やめる日の30日以上前にやめさせることをあなたに伝えます。30日以上前に伝えないうちは、30日間以上の給料をあなたに払います。




【会社があなたに「会社をやめませんか」と頼む】

会社があなたに「命令ではないが、やめることを考えてほしい」と言っても、やめるかやめないかはあなたの自由です。やめたくないときは、会社に「やめません。働き続けます。」とはっきり言います。

O “limite de horas extras” é decidido pela empresa e pelo grupo de funcionários. O limite de horas extras estabelecido por lei é de até 45 horas por mês, e até 360 horas por ano. Mesmo que haja extrema demanda, não se permite que a empresa faça seus funcionários trabalharem mais de 100 horas em um mês, incluindo as horas trabalhadas em dias de folga. Para o bem da sua saúde, evite ao máximo fazer horas extras ou trabalhar em dias de folga.

[Folgas especiais]

Os funcionários também podem faltar nas seguintes ocasiões. A empresa não é permitida de “despedir os funcionários por motivo de tirarem folgas”. No entanto, como há regulamentos estabelecidos pela empresa, procure comunicar a empresa o quanto antes, assim que souber da necessidade de faltar.

<p>Licença pré e pós parto : A funcionária gestante pode solicitar licença a partir de 6 semanas antes da data prevista para o parto. Ainda, ela deverá repousar durante 8 semanas após o parto. No entanto, se após 6 semanas não houver nenhum problema em relação à saúde e a funcionária desejar voltar a trabalhar, será permitido desde que haja autorização do médico. Durante este período, os dias de folga serão compensados pelo “auxílio-parto” do seguro de saúde.</p>	
<p>Licença de cuidados infantis : Os pais podem tirar licença para cuidar dos filhos. Esta licença é permitida até que a criança atinja 1 ano de idade. Durante este período, os dias de folga serão compensados pelo “subsídio da licença de cuidados infantis” do seguro-desemprego.</p>	
<p>Licença para cuidados familiares : Os funcionários podem tirar licença para cuidar de familiares idosos, etc., que requerem assistência. O total de dias da licença é de 93 dias, e pode ser tirada dividindo em até 3 vezes. Durante este período, os dias de folga serão compensados pelo “subsídio da licença de cuidados familiares” do seguro-desemprego. O valor compensado será de 67% do salário.</p>	

Desligamento da empresa/demissão

[Quando o funcionário pede demissão]

- Quando não há um período de trabalho determinado no contrato
 - (1) O funcionário deverá comunicar a empresa ou superior de que “deseja se desvincular” até a data determinada nos “Regulamentos da Empresa” (ou aviso prévio de 2 semanas caso não haja uma data específica)
 - (2) É necessário entregar a “Solicitação de Desligamento”, um documento em que se descreve o motivo do desligamento, etc.
Se informe sobre o modo de preencher e entregar a “Solicitação de Desligamento” verificando os “Regulamentos da Empresa” ou perguntando a alguém na empresa.
 - (3) Explique o serviço para os companheiros ao redor ou para a próxima pessoa que executará o seu serviço.
- Quando há um período de trabalho determinado no contrato
Não é possível se desvincular antes do encerramento do contrato. Se houver algum motivo inevitável, consulte a empresa.

[Quando a empresa demite o funcionário]

A empresa pode demitir o funcionário quando houver uma razão evidente, com base nos motivos de demissão descritos nos “Regulamentos da Empresa”.

Em tais situações, a empresa deverá comunicar o funcionário com antecedência mínima de 30 dias.

Caso não houver 30 dias de aviso prévio, a empresa deverá pagar o salário equivalente a 30 dias ou mais.

[Quando a empresa “sugere a demissão” ao funcionário]

Quando a empresa não obriga, mas sugere a demissão, a decisão fica a critério do funcionário.

Se não desejar se desvincular, diga que “não deseja sair e quer continuar trabalhando” com clareza.

けいやく お
【契約が終わる】

けいやく お
契約が終わったら、その会社の仕事は終わりです。
かいしゃ かいじょうけいやく ひと ねん なが つづ はたら ひと けいやく お あたら けいやく
会社は、3回以上契約をしている人や、1年より長く続けて働いている人と、契約が終わったあとに新しい契約をしな
けいやく お にちまえ あたら けいやく い
いときは、契約が終わる30日前までに「新しい契約はしない」と言わなければなりません。
けいやく お つづ おな とろ はたら ひと あたら けいやく
契約が終わった後も続けて同じ所で働くことになった人は、新しい契約をします。
かいしゃ あたら けいやく なんかい かいしゃ しごと つづ ひと けいやく りゆう
会社は、新しい契約を何回もしてその会社の仕事を続けている人の契約を、理由がないのにやめることはできません。

かいしゃ とうさん
【会社が倒産した】

かいしゃ とうさん はたら きゅうりょう しゃくしょ がいこくじんろうどうしゃそうだん
会社がお金がなくなって倒産したため、働いたのに給料がもらえなかったら、まず、市役所の「外国人労働者相談コ
かいしゃ とうさん くに かいしゃ か きゅうりょう いちぶ はら
ーナー」(→65ページ)で相談しましょう。国が会社の代わりに給料の一部を払うこともあります。

しゃかいほけん ろうどうほけん
社会保険・労働保険

にほん しゃかいほけん ろうどうほけん くに はたら ひと かいしゃ かね あつ こま
日本には「社会保険」「労働保険」というシステムがあります。国が、働いている人と会社からお金を集めて、困ったときに
かね つか たす
そのお金を使って助けます。
かいしゃ はたら ひと きゅうりょう しゃかいほけん ろうどうほけん けんこうほけん かいごほけん こうせいねんきんほけん こようほけん かね ひ
会社で働いている人は、給料から社会保険・労働保険(健康保険、介護保険、厚生年金保険、雇用保険)のお金が引か
ろうさいほけん ぜんぶがいしゃ かね だ かいしゃ あつ かね かいしゃ かね た くに わた みじか じかん はたら
れます(労災保険は全部会社がお金を出します)。会社は集めたお金に会社のお金を足して国に渡します。短い時間だけ働
ひと しゃかいほけん はい きゅうりょう かね ひ じぶん こくみんけんこうほけん こくみん
いている人は、社会保険に入っていないため、給料からお金が引かれません。自分で「国民健康保険」(→31ページ)や「国民
ねんきん はい かね はら
年金」(→35ページ)に入ってお金を払います。

けんこうほけん びょうき びょう いん い ほけん 「健康保険」: けがや病気で病院に行くときのための保険です。
かいごほけん とし せわ ほけん 「介護保険」: 年をとって世話をしてもらうときのための保険です。(→37ページ)
こうせいねんきんほけん とし びょうき しごと ほけん かぞく はたら 「厚生年金保険」: 年をとったり、病気がよけがをしたりして、仕事ができなくなったときのための保険です。そして、家族のために働 ひと な かぞく せいかつ こま ほけん さい ひと はい いていた人が亡くなったとき、家族が生活に困らないようにする保険です。70歳になっていない人が入ります。
こようほけん しごと かいしゃ しごと み ほけん せいかつ しんばい あたら 「雇用保険」: 仕事が終わったり、会社をやめたあと仕事が見つからないときなどのための保険です。生活の心配をしないで、新し しごと さが ほけん かね で で りゆう ちが いえ ちか い仕事を探すことができるように、この保険からお金が出ます。いつからいくら出るかは、やめた理由などで違いますから、家の近く そうだん の「ハローワーク」で相談しましょう。
ろうさいほけん しごと げんいん はたら ひと びょうき な ほけん 「労災保険」: 仕事が原因で、働いている人がけがをしたり病気になったり亡くなったときの保険です。

がいこくじんろうどうしゃそうだん
外国人労働者相談コーナー

かながわろうどうきょくろうどうきじゅんぶかんとくか
神奈川県労働局労働基準部監督課
にほん はたら がいこくじんろうどうしゃ そうだん がいこくご おう おも そうだんないよう ろうどうじょうけん ろうどうさいがい ろうさいほけん
日本で働いている外国人労働者の相談に外国語で応じています。主な相談内容は、労働条件、労働災害、労災保険な
どです。

そうだんげんご 相談言語	そうだんび しゅくじつ ねんまつねんし のぞ 相談日(祝日・年末年始を除く)	じかん 時間
えいご 英語	まいしゅうげつようび だい きんようび 毎週月曜日、第1・3金曜日	ごぜん じ ごぜん じ 午前9時～午前12時 ごご じ ごご じ 午後1時～午後4時
ポルトガル語	まいしゅうかようび すいようび きんようび 毎週火曜日・水曜日・金曜日	
スペイン語	まいしゅうげつようび かようび もくようび 毎週月曜日・火曜日・木曜日	
タガログ語	まいしゅうもくようび 毎週木曜日	

※相談日は変更される場合があります。あらかじめホームページや電話で確認してください。

と あ さき
■ 問い合わせ先

かながわろうどうきょくろうどうきじゅんぶかんとくか
神奈川県労働局労働基準部監督課
よこはましなかくきたなだおり よこはまだい ちほうごうどうちようしゃ かい
(横浜市中区北仲通5-57 横浜第2地方合同庁舎8階) TEL045-211-7351
https://jsite.mhlw.go.jp/kanagawa-roudoukyoku/madoguchi_annai/soudanmadoguchi/_95955/_119910.html



[Encerramento de contrato]

Quando o contrato se encerra, o período de trabalho na empresa termina.

Para os funcionários que renovaram o contrato 3 vezes ou mais, ou que trabalham continuamente há mais de 1 ano na empresa, a empresa deverá comunicá-los com antecedência mínima de 30 dias caso “não houver a intenção de renovar o contrato”.

Se o funcionário continuar trabalhando no mesmo local mesmo após o encerramento do contrato, o seu contrato será renovado.

A empresa não pode encerrar o contrato do funcionário que continua trabalhando após várias renovações de contrato, sem que haja um motivo justo.

[Falência da empresa]

Se a empresa falir e o salário referente aos dias trabalhados não for pago, consulte o “Espaço de Consultas para Trabalhadores Estrangeiros” (→ página 66).

Em alguns casos, parte do salário não pago é compensado pelo governo.

Seguro Social / Seguro de Trabalho

No Japão existem os sistemas de Seguro Social e Seguro de Trabalho. O governo arrecada o dinheiro dos trabalhadores e das empresas, que é utilizado para compensação em caso de problemas.

Para aqueles que trabalham em empresas, os seguros social e de trabalho (seguro de saúde, subsídio de cuidados a idosos, plano de pensão e seguro desemprego) são deduzidos do salário (o seguro de trabalho é pago pela empresa).

A soma do dinheiro arrecadado à quantia sob responsabilidade da empresa é repassada ao governo. Funcionários temporários não são inscritos no seguro social, portanto não há deduções do salário. Neste caso, a inscrição e pagamento do Seguro Nacional de Saúde (→página 32) / Pensão Nacional (→página 36) são feitos pelo próprio funcionário.

Seguro de Saúde : Este é um seguro para receber assistência médica em caso de lesões ou doenças.
Subsídio de cuidados a idosos : Este é um seguro para quando envelhecer e necessitar de assistência (→página 38)
Plano de Pensão : Este é um seguro para quando envelhecer ou adoecer, e não puder mais trabalhar. Ainda, para que a família não passe por dificuldades em caso de falecimento da pessoa que trabalhava. Aqueles com menos de 70 anos podem se inscrever.
Seguro Desemprego : Este é um seguro para quando for demitido, ou quando não estiver encontrando emprego após a demissão. Este seguro é fornecido para que o trabalhador possa procurar um próximo emprego sem ter que se preocupar com o sustendo diário. O período e valor de auxílio variam de acordo com o motivo da demissão, portanto, consulte a agência da Hello Work mais próxima para mais detalhes.
Seguro de Trabalho : Este é um seguro para quando o trabalhador se acidentar, adoecer ou falecer por motivo do trabalho.

Consultas Trabalhistas para Estrangeiros

Seção de Fiscalização do Departamento de Normas Trabalhistas da Secretaria do Trabalho de Kanagawa

São dadas consultorias a trabalhadores estrangeiros que trabalham no Japão, em língua estrangeira. Os principais assuntos tratados são condições de trabalho, acidente de trabalho, seguro de trabalho e outros.

Idiomas	Dias de consulta (exceto feriados e final/início de ano)	Horário
Inglês	Todas as segundas-feiras, 1. ^a e 3. ^a sexta-feira do mês	09h00 às 12h00 13h00 às 16h00
Português	Todas as terças, quartas e sextas-feiras	
Espanhol	Todas as segundas, terças e quintas-feiras	
Tagalog	Todas as quintas-feiras	

* Os dias de consulta estão sujeitos a alterações. Verifique antecipadamente pelo site ou por telefone.

■ Consultas:

Seção de Fiscalização do Departamento de Normas Trabalhistas da Secretaria do Trabalho de Kanagawa

(Segundo Edifício Governamental Coletivo de Yokohama 8.^o andar, 5-57 Kitanakadori, Naka-ku, Yokohama-shi)

☎ 045-211-7351

https://site.mhlw.go.jp/kanagawa-roudoukyoku/madoguchi_annai/soudanmadoguchi/_95955/_119910.html



ろうどうそうだん

労働相談

かながわ労働センター等で 行 っている労働相談です。主な相談内容は、労働問題、労働トラブルです。これらの相談を せんもんそうだんいん つうやく でんわ めんせつ う つ 専門相談員と通訳が、電話または面接で受け付けています。

かながわ労働センター本所

(横浜市中区寿町1-4 かながわ労働プラザ2階)

Table with 4 columns: Language (相談言語), Date (相談日), Phone Number (電話番号), and Time (時間). Rows include Chinese, Spanish, and Vietnamese.

かながわ労働センター県央支所

(厚木市水引2-3-1厚木合同庁舎3号館2階)

Table with 4 columns: Language (相談言語), Date (相談日), Phone Number (電話番号), and Time (時間). Rows include Spanish and Portuguese.

外国籍県民相談

神奈川県では、横浜、川崎、厚木の県内3箇所外国籍県民を対象に相談を行っています。仕事、すまい、教育、年金 など気軽に相談することができます。

横浜窓口ー地球市民かながわプラザ2階情報フォーラム

(横浜市栄区小菅ヶ谷1-2-1)

Large table with 5 columns: Content (内容), Language (相談言語), Date (相談日), Phone Number (電話番号), and Time (時間). Rows include general consultation, legal consultation, and education consultation in multiple languages.

川崎窓口ー川崎県民センター県民の声・相談室

(川崎市幸区堀川町580 ソリッドスクエア東館2階)

Table with 5 columns: Content (内容), Language (相談言語), Date (相談日), Phone Number (電話番号), and Time (時間). Row for Vietnamese general consultation.

Consultas Trabalhistas

São consultas trabalhistas oferecidas no Centro de Trabalho de Kanagawa, etc. As consultas são principalmente sobre problemas trabalhistas e outros assuntos similares. Com o apoio de um intérprete, consultores profissionais atendem às consultas que são realizadas por telefone ou pessoalmente.

Sede do Centro de Trabalho de Kanagawa

(Kanagawa Rodo Plaza 2°. andar, 1-4 Kotobuki-cho, Naka-ku, Yokohama-shi)

Idioma	Dias de consulta (exceto feriados e final/início de ano))	Nº de telefone	Horário
Chinês	Todas as sextas-feiras	045-662-1103	13h00 às 16h00
Espanhol	2.ª e 4.ª quarta-feira do mês	045-662-1166	
Vietnamita	2.ª e 4.ª quinta-feira do mês	045-633-2030	

Filial Municipal do Centro de Trabalho de Kanagawa

(2°. andar do Edifício 3 do Gabinete do Governo de Atsugi, 2-3-1 Mizuhiki, Atsugi-shi)

Idioma	Dias de consulta (exceto feriados e final/início de ano))	Nº de telefone	Horário
Espanhol	Todas as quintas-feiras	046-221-7994	13h00 às 16h00
Português	Todas as segundas-feiras		

Consultas para Residentes Estrangeiros

Na província de Kanagawa, são realizadas consultas aos moradores estrangeiros em 3 localizações: Yokohama, Kawasaki e Atsugi. Poderá receber consultas sem compromisso sobre trabalho, moradia, educação, aposentadoria, etc.

Balcão de Yokohama – Earth Plaza, Fórum de Informações, 2°. andar

(1-2-1 Kosugaya, Sakae-ku, Yokohama-shi)

Conteúdo	Idioma	Dias de consulta	Nº de telefone	Horário
Consultas gerais	Inglês	1.ª, 3.ª e 4.ª terça-feiras do mês	045-896-2895	9h00 às 12h00, 13h00 às 17h00 (A recepção é até as 16h00)
	Chinês	Todas as quintas-feiras, 1.ª e 3.ª terça-feira do mês		
	Coreano	4.ª quinta-feira do mês		
	Espanhol	Todas as sextas-feiras, 2.ª quarta-feira do mês		
	Português	Todas as quartas-feiras, 4.ª sexta-feira do mês		
Consultas jurídicas	Inglês	1.ª e 3.ª terça-feira do mês	Somente pessoalmente	13h00 às 16h30 (A recepção é até as 16h00)
	Chinês	1.ª e 3.ª terça -feira, 4.ª quinta -feira do mês		
	Coreano	4.ª quinta -feira do mês		
	Espanhol	2.ª quarta-feira, 4.ª sexta-feira do mês		
	Português	2.ª quarta-feira, 4ª sexta-feira do mês		
Consultas sobre educação	Chinês	Todas as quintas-feiras e sábados	045-896-2972	10h00 às 13h00 14h00 às 17h00 (A recepção é até as 16h30)
	Espanhol	Todas as sextas-feiras		
	Português	Todas as quartas-feiras		
	Tagalo	Todas as terças-feiras	045-896-2970	
	Japonês	Todas as terças-feiras a sábados		

Balcão de Kawasaki – Kawasaki Kenmin Center, Sala de Sugestões e Consultas aos Moradores

(2°. andar do prédio leste do Solid Square, 580 Horikawa-cho, Saiwai-ku, Kawasaki-shi)

Conteúdo	Idioma	Datas de consulta	Nº de telefone	Horário
Consultas gerais	Vietnamita	Todas as quintas-feiras	044-549-0047	9h00 às 12h00 13h00 às 17h00 (A recepção é até as 16h00)

あつぎまどぐち けんおうちいきけんせいそうごう けんみん こえ そうだんしつ
 厚木窓口ー県央地域県政総合センター県民の声・相談室
 あつぎしみずひき あつぎごうどうちようしゃほんかん かい
 (厚木市水引2-3-1 厚木合同庁舎本館1階)

ないよう 内容	そうだんげんご 相談言語	そうだんび 相談日	でんわばんごう 電話番号	じかん 時間
いっばんそうだん 一般相談	ご スペイン語	まいしゅうげつようび だい すいようび 毎週月曜日・第3水曜日	046-221-5774	じ だい 9時～12時
	ご ポルトガル語	まいしゅうかようび だい すいようび 毎週火曜日・第3水曜日		じ 13時～17時
	ご ベトナム語	だい げつようび 第1月曜日		うけつけ じ (受付は16時まで)
ほうりつそうだん 法律相談	ご スペイン語	だい げつようび だい すいようび 第1月曜日・第3水曜日	めんだん うけつけ 面談のみ受付	じ じ ぶん 13時～16時30分
	ご ポルトガル語	だい すいようび 第3水曜日		うけつけ じ (受付は16時まで)
	ご ベトナム語	だい げつようび 第1月曜日		
インドシナ難民定住相談 にほんご つうやくか (日本語) ※通訳可		まいしゅうすいようび 毎週水曜日	046-223-0709	じ じ 9時～12時 じ じ ぶん 13時～17時15分 うけつけ じ (受付は16時まで)

(2) 住居

住居は自分の住みたい地区の不動産業者を通して探すのが一般的で、借りる場合には通常、家賃のほかに敷金や礼金が必要になることがあります。契約などの際には、諸手続きが必要となりますので、日本人の友人や日本語を話せる人と一緒に行ったほうが良いでしょう。

市営住宅

市では、住宅に困窮している低所得の方のために市営住宅を設置しています。募集は年2回(時期は5月と11月頃)行っています。募集の記事は「広報さがみはら」に掲載します。

主な申し込み資格

- ① 申込者が成人であること。
- ② 申込者が相模原市内に1年以上在住していること。
- ③ 夫婦(婚約者、内縁関係を含む)、又は親子を主体とした家族であること(単身者向け住宅を除く。)
- ④ 世帯の月収額が収入基準にあうこと。
- ⑤ 現に住宅に困窮している理由があること。
- ⑥ 申込者又は同居しようとする親族が、以下の税等を滞納していないこと。
 ※分割納付中の方も滞納に含みます。ご心配な方は各担当課へ納付状況を確認ください。

- (1) 市税及び国民健康保険税
- (2) 現在住んでいる住宅の家賃
- (3) 市営住宅の家賃など

- ⑦ 申込者又は同居しようとする親族が暴力団員でないこと。
- ⑧ 申込者又は同居親族及び同居しようとする親族が住宅を所有していないこと。

※詳しくはこちらにお問い合わせください。

■ 問い合わせ先

市役所市営住宅課 TEL042-769-8256

県営住宅

神奈川県では、住宅に困窮している低所得の県民のために、県営住宅を設置しています。住宅の管理は、神奈川県土地建物保全協会が行っていますので、詳しくはこちらにお問い合わせください。

■ 問い合わせ先

(一般社) かながわ土地建物保全協会
 (横浜市中央区日本大通33 県住宅供給公社ビル1階) TEL045-201-3673

Balcão de Atsugi - Centro Provincial Geral da Região Central da Prefeitura, Sala de Sugestões e Consultas aos Moradores (1º. andar do Edifício Governamental Coletivo de Atsugi, 2-3-1 Mizuhiki, Atsugi-shi)

Conteúdo	Idioma	Datas de consulta	Nº de telefone	Horário
Consultas gerais	Espanhol	Todas as segundas-feiras, 3.ª quarta-feira do mês	046-221-5774	9h00 às 12h00, 13h00 às 17h00 (A recepção é até as 16h00)
	Português	Todas as terças-feiras, 3.ª quarta-feira do mês		
	Vietnamita	1.ª segunda-feira do mês		
Consultas jurídicas	Espanhol	1.ª segunda-feira, 3.ª quarta-feira do mês	Somente pessoalmente	13h00 às 16h30 (A recepção é até as 16h00)
	Português	3.ª quarta-feira do mês		
	Vietnamita	1.ª segunda-feira do mês		
Consultas sobre permanência de refugiados da Indochina (em japonês) * Intérprete disponível		Todas as quartas-feiras	046-223-0709	9h00 às 12h00, 13h00 às 17h15 (A recepção é até as 16h00)

(2) Moradia

É usual a pessoa procurar o lugar para morar através de uma agência imobiliária da região em que deseja morar, e para alugar, é comum se pagar além do aluguel, o "shikikin" (caução) e o "reikin" (agradecimento ao dono). Para firmar o contrato, é necessário efetuar diversos trâmites, e recomenda-se ir com um amigo japonês ou com alguém que entenda o idioma.

Residências de Administração Municipal

O município conta com residências de administração municipal para alugar às pessoas de baixa renda, que têm dificuldades para pagar aluguel. As chamadas para a inscrição são feitas duas vezes por ano (por volta de maio e novembro). A chamada é publicada no boletim "Koho Sagamihara".

Principais Qualificações para o Requerimento

- (1) O solicitante deve ser maior de idade.
- (2) O solicitante deve morar na cidade de Sagamihara há mais de 1 ano.
- (3) Deve ser um casal (incluindo noivos, casamento consensual) ou uma família constituída principalmente por pais e filhos(excetando as casas voltadas para solteiros).
- (4) A renda mensal da família deve estar dentro dos critérios de rendimentos definidos.
- (5) Deve ter uma razão real pela qual está com dificuldades com moradia.
- (6) O solicitante ou o familiar que irá morar junto não deve ter atrasos no pagamento de:
 - 1) impostos municipais ou da taxa do Seguro Nacional de Saúde
 - 2) estar atrasado no pagamento do aluguel da casa
 - 3) estar atrasado no pagamento da residência de administração municipal onde reside atualmente.
- * Inclui pessoas que estejam pagando em parcelas. Quem tiver dúvidas, verificar a situação do pagamento dos impostos nas seções competentes.
- (7) O solicitante ou o familiar que irá morar junto não deve ser membro de nenhuma gangue.
- (8) O solicitante, o membro da família com quem mora junto ou que irá morar junto não deve ser proprietário de uma residência.

* Para maiores informações entre em contato conosco.

■ Consultas:

Seção de Residência de Administração Municipal da Prefeitura ☎ 042-769-8256

Residência de Administração Provincial

A província de Kanagawa possui residências de administração provincial para alugar às pessoas de baixa renda, que têm dificuldades referentes à moradia. O controle das residências é feito pela Associação de Manutenção de Terrenos e Construções da Província de Kanagawa, por isso, informe-se ali quanto aos maiores detalhes.

■ Consultas:

(Empresas no geral) Associação de Manutenção de Terrenos e Construções de Kanagawa)

(Ken Jutaku Kyokyu Kosha Bldg. 1º. andar, 33 Nihon-Odori, Naka-ku, Yokohama-shi) ☎ 045-201-3673

みんかんじゆうたく

民間住宅

おおよ いえ か ひと か いえ ふどうさんや い いえ さが
大家（家を貸す人）から借りる家です。不動産屋に行って、家を探します。

いえ か げんご か
家を借りるときどうしたらいいか、いろいろな言語で書いてあります。

にほんご
日本語

<https://www.mlit.go.jp/common/001317843.pdf>



ポルトガル語

<https://www.mlit.go.jp/common/001317848.pdf>



えいご
英語

<https://www.mlit.go.jp/common/001317844.pdf>



ベトナム語

<https://www.mlit.go.jp/common/001316936.pdf>



ちゅうごくご
中国語

<https://www.mlit.go.jp/common/001317845.pdf>



タイ語

<https://www.mlit.go.jp/common/001312581.pdf>



かんこくご
韓国語

<https://www.mlit.go.jp/common/001317846.pdf>



カンボジア語

<https://www.mlit.go.jp/common/001312589.pdf>



スペイン語

<https://www.mlit.go.jp/common/001317847.pdf>



タガログ語

<https://www.mlit.go.jp/common/001312590.pdf>



がいこくじん か いえ じょうほう しら
外国人が借りることができる家の情報を調べることができます。
<https://www.safetynet-jutaku.jp/guest/index.php>



でんき

(3) 電気

かんとうちいき でんあつ でんき きぐ きかく とく じこく じさん きぐ
関東地域の電圧は、100ボルト50ヘルツです。電気器具は、規格にあっていなければなりません。特に自国から持参した器具

を使用するときは必ず確認してください。

■ 問い合わせ先

とうきょうでんりょくかぶかながわ

東京電力(株)神奈川カスタマーセンター

- ひっこ けいやくないよう へんこう きゆうしゆくじつ のぞ
・引越し、契約内容の変更は TEL0120-99-5775（休 祝 日を除く 9:00～17:00）
- ていでん でんきりょうきんとう かん と あ
・停電、電気料金等に関する問い合わせは

TEL0120-99-5776（休 祝 日を除く 9:00～17:00）

※停電など緊急の用件については24時間受け付けています。

※0120番号を利用できない場合は 046-408-5996（有 料）

(4) ガス

ちいき しゅるい ちが しゅるい あ きぐ つか きけん しゅるい だいどころ は
ガスは、地域によって種類が違います。ガスの種類に合わないガス器具を使うととても危険です。ガスの種類は台所に貼ってあるステッカーや検針票などに書いてあります。ガスの種類に合わない器具を使うときは、ガス会社で部品を交換してもらおうか、新しい器具に換えてもらいましょう。ガスを使い始めるときは、ガス会社に連絡して、ガス栓をあけてもらいましょう。

■ 問い合わせ先

りょうきん かいへいせん きぐ はんばい しゅりなど
<ガス料金、ガスの開閉栓、ガス器具の販売、修理等>

とうきょう

東京ガス

- とうきょう さがみはら ちゅうおうくさがみはら
・東京ガスライフバル相模原（中央区相模原5-1-7）
TEL042-757-3426 月～土/9:00～19:00 日・祝 /9:00～17:30

<ガス料金>

- とうきょう きやく
・東京ガスお客さまセンター
TEL0570-002211 月～土/9:00～19:00 日・祝 /9:00～17:00

<ガス漏れの連絡>

- も せんらく
ガス漏れ専用ダイヤル TEL0570-002299 24時間
つながらない場合 TEL03-6735-8899

※LPG（プロパンガス）については近くのLPGガス業者に問い合わせください。

Moradias privadas

Refere-se às moradias alugadas de um proprietário (locador da residência).

Para alugar uma moradia, procure uma imobiliária.

Explicações sobre os procedimentos para alugar uma moradia estão disponíveis em vários idiomas.

Japonês

<https://www.mlit.go.jp/common/001317843.pdf>



Português

<https://www.mlit.go.jp/common/001317848.pdf>



Inglês

<https://www.mlit.go.jp/common/001317844.pdf>



Vietnamita

<https://www.mlit.go.jp/common/001316936.pdf>



Chinês

<https://www.mlit.go.jp/common/001317845.pdf>



Tailandês

<https://www.mlit.go.jp/common/001312581.pdf>



Coreano

<https://www.mlit.go.jp/common/001317846.pdf>



Cambojano

<https://www.mlit.go.jp/common/001312589.pdf>



Espanhol

<https://www.mlit.go.jp/common/001317847.pdf>



Tagalog

<https://www.mlit.go.jp/common/001312590.pdf>



O site abaixo oferece informações sobre moradias que podem ser alugadas por estrangeiros.

<https://www.safetynet-jutaku.jp/quest/index.php>



(3) Luz

A tensão elétrica da região de Kanto é de 100 volts, 50 Hz. Os aparelhos eletrodomésticos devem estar de acordo com a norma. Confirme a voltagem, principalmente, se o aparelho foi trazido do exterior.

■ Consultas:

Central de Atendimento de Kanagawa da Tokyo Electric Power Company (TEPCO)

- Mudança e alteração no contrato
☎ 0120-99-5775 (de 9h00 às 17h00, exceto aos feriados)
- Informações sobre interrupção de luz, tarifas e outros assuntos relacionados à energia elétrica
☎ 0120-99-5776 (de 9h00 às 17h00, exceto aos feriados)

* Em caso de interrupção de luz e outras emergências, oferecemos atendimento 24 horas.

* Quando não puder utilizar o número 0120, ligue 046-408-5996 (ligação cobrada)

(4) Gás

O tipo de gás difere conforme a área. É muito perigoso usar um aparelho de gás que não seja compatível com o tipo de gás. O tipo de gás está especificado no adesivo colado na cozinha, na folha de leitura do gasômetro ou em outro lugar. Caso o aparelho não for compatível com o tipo de gás, peça à companhia de gás para trocar as peças necessárias (serviço pago) ou troque o aparelho por um novo. Ao começar a utilizar o gás, solicite a abertura do registro de gás à companhia de gás.

■ Consultas:

<Tarifas de gás, abertura/fechamento do registro de gás, venda de aparelhos a gás, reparação, etc.>

- Tokyo Gas Lifeval Sagamihara (5-1-7 Sagamihara, Chuo-ku)
☎ 042-757-3426 Segunda a sábado: 9h00 às 19h00 Domingos e feriados: 9h00 às 17h30

<Tarifas de gás>

- Centro de Atendimento ao Cliente da Tokyo Gas
☎ 0570-002211 Segunda a sábado: 9h00 às 19h00 Domingos e feriados: 9h00 às 17h00

<Aviso de vazamento de gás>

Telefone exclusivo para vazamento de gás ☎ 0570-002299 24 horas

Se não conseguir entrar em contato pelo telefone acima, ligue para 03-6735-8899.

* Sobre LGP (Gás propano) informe-se na empresa de LGP mais próxima de sua casa.

すいどう げすいどう

(5) 水道・下水道

すいどう

水道

けんえいすいどう つか はじ とき すいどうしようもうしこみしよけんしようかいしひょう そうふ でんわなど しょう かた なまえ じゆうしよ

県営水道を使い始める時は、水道使用申込書兼使用開始票の送付や電話等で使用される方のお名前やご住所などを

かながわけんえいすいどう きやくさま れんらく

神奈川県営水道お客様コールセンターへ連絡してください。

ひ こ など とき じぜん れんらく

また、引越し等をされる時には、事前に連絡してください。

こうざふりかえ はら りょう ねが

(口座振替・クレジットカード払いご利用のお願い)

すいどうりょうきん きんゆうきかん

しはら

べんり こうざふりかえ

はら

水道料金は金融機関、コンビニエンスストア、LINE Pay で支払うことができますが、便利な口座振替・クレジットカード払い

ぜ ひ りょう

を是非ご利用ください。

と あ さき

■ 問い合わせ先

かながわけんえいすいどうおきやく

でんわ

神奈川県営水道お客さまコールセンター 電話0570-005959 (ナビダイヤル)

ちか すいどうえいぎょうしよ

お近くの水道営業所

さがみはらすいどうえいぎょうしよ ちゅうおうく みどりく いちぶ

・相模原水道営業所 (中央区、緑区の一部)

ちゅうおうくひかりがおか

(中央区光が丘2-18-56) Tel.042-755-1132

さがみはらみなみすいどうえいぎょうしよ みなみく

・相模原南水道営業所 (南区)

みなみくさがみおおの) だいひょう

(南区相模大野6-3-1) Tel.042-745-1111 (代表)

つく いすいどうえいぎょうしよ みどりく いちぶ

・津久井水道営業所 (緑区の一部)

みどりくなかの

(緑区中野252-1) Tel.042-784-4822

げすいどう

下水道

げすいどう しょう とき なが おすい りょう げすいどうしやうりょう

下水道を使用する時は、流した汚水の量によって下水道使用料がかかります。

けんえいすいどう しょう ひと すいどうりょうきん あ げすいどうしやうりょう しはら

県営水道を使用している人は、水道料金と合わせて下水道使用料をお支払いいただきます。

ふめい てん と あ

ご不明な点は、お問い合わせください。

と あ さき

■ 問い合わせ先

しやくしよげすいどうりょうきんか

市役所下水道料金課 Tel.042-769-8376

によう

(6) ごみ・し尿

ごみ

いっばん るい るいなど しげん ようきほうそう そだい しゆるい しゅうしゅう ほうほう ようび こと

ごみは、一般ごみ、びん類・かん類等の資源、容器包装プラ、粗大ごみなどの種類によって収集の方法や曜日が異なります。

す まも きんりん ひと めいわく しゅうしゅうさぎょう ししやう きょうりよく

ごみ捨てのルールが守られないと、近隣の人の迷惑となるだけでなく、収集作業にも支障をきたしますので、ご協力を

ねが

お願いします。

しゅうしゅうようび げぜん じ ぶん き しげんしゅうせきばしよ だ ねまつねんし のぞ やかん しゅうしゅうようび

・収集曜日の午前8時30分までに、決められたごみ・資源集積場所に出してください。(年末年始は除く)夜間や収集曜日

いがい ひ だ やかんしゅうしゅうちく のぞ

以外の日には出さないでください。(夜間収集地区を除く。)

なま だいどころ じゅうぶん みず き ふくろ うち

・生ごみや台所のごみは十分に水を切って、袋の口はしっかりとしばってください。

いっばん しげんしゅうせきばしよ

○一般ごみ(ごみ・資源集積場所へ)

しゅう かい ちいき き しげんしゅうせきばしよ き ようび しゅうしゅう

週2回、地域で決められたごみ・資源集積場所で、決められた曜日に収集しています。

しゅうしゅうようび ちいき げつ もくようび か きんようび わ しゆくじつ しゅうしゅう

収集曜日は、地域により、月・木曜日と火・金曜日と水・土曜日に分かれています。(祝日も収集します)

しやうずみ かんでんち いっばん しゅうしゅうび げつ もくようび ちいき まいしゅうもくようび か きんようび ちいき まいしゅうきんようび すい どうようび

使用済の乾電池は、一般ごみの収集日が月・木曜日の地域は毎週木曜日、火・金曜日の地域は毎週金曜日、水・土曜日の

ちいき まいしゅうどうようび しゅうしゅう いっばん べつ とうめい ほんとうめい ふくろ い しげんしゅうせきばしよ はし だ

地域は毎週土曜日に収集します。一般ごみとは別に透明または半透明の袋に入れて、ごみ・資源集積場所の端に出して

ください。

しげん しげんしゅうせきばしよ

○資源(ごみ・資源集積場所へ)

るい るい かみるい ぬのるい しげんか ちいき さだ しげん ひ まいしゅう かい げぜん じ ぶん

びん類、かん類、紙類、布類など資源化できるものは、地域ごとに定められた「資源の日」(毎週1回)の午前8時30分までにごみ・

しげんしゅうせきばしよ だ しゆくじつ しゅうしゅう

資源集積場所に出してください。(祝日も収集します)

かいしゅう るい つ くるま るい つ くるま しゆるい ふくすう くるま しげんしゅうせきばしよ しげん

※回収は、びん類を積む車、かん類を積む車など種類ごとに複数の車でごみ・資源集積場所をまわっています。ごみ・資源

しゅうせきばしよ かいしゅう しげん のこ すで かいしゅう しゆるい しげん あと だ ばあい かいしゅう かなら

集積場に回収されていない資源が残っていても、既に回収された種類の資源を後から出された場合は回収できませんので、必ず

げぜん じ ぶん だ

午前8時30分までにしてください。

(5) Água e Esgoto

Água

Para começar a consumir água canalizada, comunique ao Call Center para Clientes da Água Canalizada sob Gestão da Prefeitura de Kanagawa, enviando o Requerimento de Utilização da Água/Ficha de Início da Utilização, ou informando por telefone o nome do usuário, o endereço e outros dados. Também, em caso de mudança de endereço, comunique previamente.

(Pedido de utilização do serviço de débito automático ou do pagamento por meio de cartão de crédito)

A conta de água pode ser paga numa instituição bancária, loja de conveniência ou por LINE Pay. Recomendamos a utilização do serviço útil de débito automático ou do pagamento por meio de cartão de crédito.

■ Consultas:

Call Center para Clientes da Água Canalizada sob Gestão da Prefeitura de Kanagawa ☎ 0570-005959 (Navi Dial)

Escritórios do Departamento de Água

- Escritório de Sagami-hara (Chuo-ku e parte de Midori-ku)
(2-18-56 Hikarigaoka, Chuo-ku) ☎ 042-755-1132
- Escritório de Sagami-hara (Minami-ku)
(6-3-1 Sagami-Ono, Minami-ku) ☎ 042-745-1111 (Direto)
- Escritório de Tsukui (Parte de Midori-ku)
(252-1 Nakano, Midori-ku) ☎ 042-784-4822

Esgoto

Ao usar o esgoto, a taxa de uso do esgoto é cobrada de acordo com o volume de água residual descartada.

Os usuários do esgoto da prefeitura municipal pagará a taxa de uso do esgoto juntamente com a conta de água.

■ Consultas:

Seção de Pagamento de Água e Esgoto da Prefeitura Municipal ☎ 042-769-8376

(6) Lixos e Fossas

Lixo

O modo e os dias de coleta do lixo diferem conforme o tipo de lixo, tais como lixo comum, lixos recicláveis como garrafas, latas e similares, recipientes e embalagens de plástico, lixo de grande porte e outros.

A não obediência das regras de jogar lixo não somente causará incômodos aos moradores da vizinhança, como também, prejudicará o serviço de coleta, pelo que pedimos a sua colaboração.

- Jogue o lixo determinado na estação de coleta determinada até as 8h30 do dia da coleta (exceto final/início de ano). Não jogue o lixo durante a noite ou fora dos dias determinados para a coleta. (Exceto nos distritos que efetuam a coleta de lixo à noite.)
- Escorra completamente a água dos lixos biodegradáveis e de cozinha, e amarre bem a boca do saco.

○ Lixo Comum (Na estação de coleta de lixo e recursos recicláveis)

O lixo é coletado 2 vezes por semana, na estação de coleta de lixo e recursos recicláveis determinada conforme a região, e nos dias da semana estabelecidos.

Os dias de coleta são divididos em “segunda e quinta-feira”, “terça e sexta-feira”, “quarta e sábado”, de acordo com a região. (A coleta é feita também nos feriados)

As pilhas usadas são recolhidas toda quinta-feira, na região em que o lixo comum é coletado na “segunda e quinta-feira”, toda sexta-feira, na região em que o lixo comum é coletado na “terça e sexta-feira” e todo sábado, na região em que o lixo comum é coletado na “quarta e sábado”. As pilhas devem ser colocadas em um saco transparente ou semi-transparente, separadas do lixo comum, devendo ser colocadas no canto da estação de coleta.

○ Lixos Recicláveis (Na estação de coleta de lixo e recursos recicláveis)

Os lixos recicláveis tipo garrafas, latas, papéis, tecidos, etc., devem ser jogados na estação coletora até as 8h30 do “Dia de lixo reciclável” (1 vez por semana) estabelecido conforme a área. (A coleta é feita também nos feriados.)

- * As coletas são feitas com diferentes caminhões: caminhão que coleta garrafas, caminhão que coleta latas, etc., que rodam pelas estações de coleta. Mesmo que haja algum material que ainda não tenha sido coletado, caso o tipo de lixo que pretende jogar já tenha sido coletado, não será coletado, portanto não jogue nenhum material depois das 8h30.

だ かた

出し方

「びん類」・・・空にして、フタを取り、中を洗って透明または半透明の袋に入れる。

「かん類」・・・空にして、中を洗ってできるだけつぶし、透明または半透明の袋に入れる。

「金物類」・・・台所用金物：中を洗って45ℓまでの透明または半透明の袋に入れる。
台所用金物以外：長さや直径が50cm未満のものは、透明または半透明の袋に入れる。50cm以上のものは「粗大ごみ」です。

「紙類」・・・新聞紙（チラシも）、段ボール（1m以内の大きさにたたむ）、紙パック（水洗いし切り開き乾かす）は、それぞれ「ひも」でしばり、雑誌、雑がみ、紙製容器包装（開いてたたむ）は「ひも」でしばるか、紙袋に入れて「ひも」でしばる。

「布類」・・・透明または半透明の袋に入れる。（雨の日は、出さないでください。次回の排出をお願いします。）


「蛍光管・水銀体温計」・・・購入時の包装材に入れ「ひも」でしばるか、透明または半透明の袋に入れて、割れないように出す。

「使用済み食用油」・・・ラベルをはがしたペットボトル（なるべく500ml容器で）に入れ、フタをしっかりと閉める。

〇容器包装プラ（ごみ・資源集積場所へ）

地域ごとに定められた「容器包装プラの日」（毎週1回）の午前8時30分までにごみ・資源集積場所に出してください。（祝日も回収します）

「ペットボトル」・・・キャップとラベルをはがし、軽く中を洗ってつぶし、透明または半透明の袋に入れる。キャップとラベルはプラ製容器包装で出してください。

「プラ製容器包装」・・・汚れを取り、透明または半透明の袋に入れる。汚れが取りきれないものは一般ごみとして出してください。プラ製容器包装の判断としては、メーカーや販売店が商品を入れたもの（容器）や梱包のもの（包装）で、商品が消費されたり、分離されたりした場合に不要となるもので、が目印です。

〇使用済小型家電

ご家庭で不要となった使用済小型家電は、市公共施設などに設置している回収ボックスに投入することによって、適正にリサイクルすることができます。使用済小型家電の回収に御協力ください。

なお、回収対象品目に該当しないものについては、従来の方法で処分してください。

<回収対象品目>

回収ボックスの投入口（横30cm×縦15cm）に入る電気・電池で動く小型家電製品

※家電リサイクル法対象品目、電球・蛍光管、パソコン、灯油ポンプを除く

<回収ボックス設置場所>

緑区：緑区合同庁舎、橋本台リサイクルスクエア、北清掃工場、北部粗大ごみ受入施設、津久井クリーンセンター、しろやまそうごうじむしょ、つくいそうごうじむしょ、さがみこうごうじむしょ、ふじのそうごうじむしょ、しろやまてん、はしもとてん、かい
城山総合事務所、津久井総合事務所、相模湖総合事務所、藤野総合事務所、ノジマNEW城山店、イオン橋本店2階
中央区：相模原市役所本庁舎、田名まちづくりセンター、上溝まちづくりセンター、ノジマ相模原本店
南区：南区合同庁舎、麻溝台リサイクルスクエア、南清掃工場、南部粗大ごみ受入施設、相模台まちづくりセンター、相武台まちづくりセンター、東林まちづくりセンター、イオン相模原店3階

〇パソコン

・製造メーカーによる自主回収
製造メーカーが分かる場合

⇒ 各製造メーカーの「PCリサイクル受付窓口」にお問い合わせください。

製造メーカーが分からない、倒産した、または自作等の場合

⇒ 一般社団法人パソコン3R推進協会 TEL03-5282-7685（月～金曜日 午前9時～正午、午後1時～5時）

・市と連携する認定事業者による宅配便回収


パソコンや小型家電を宅配便で回収するリネットジャパンリサイクル(株)の独自のサービスです。リネットジャパンリサイクル(株)のホームページまたは専用のファックス用紙により、お申し込みください。詳細は、リネットジャパンリサイクル(株)のホームページでご確認ください。

Como jogar o lixo

Garrafas	Esvazie-as, tire a tampa, lave o seu interior e coloque-as em saco transparente ou semi-transparente.
Latas	Esvazie-as, lave-as, amasse-as o máximo possível, e coloque-as em saco transparente ou semi-transparente.
Objetos metálicos	Artigos de metal para cozinha: lave o seu interior e coloque-as em saco transparente ou semi-transparente de até 45 litros. Excetuando artigos de metal para cozinha: artigos com comprimento ou diâmetro de menos de 50 cm devem ser colocados em sacos transparentes ou semi-transparentes. Aquilo que tem mais de 50 cm são classificados como "lixo de grande porte".
Papéis	Os Jornais (inclusive folhetos de anúncio, papelão (dobrar em tamanho inferior a 1 metro), caixinhas de papel (lavados, abertos e secos), devem ser amarrados com barbante, separando por tipo. As revistas, papéis em geral, embalagens e recipientes feitos de papel (abrir e dobrar) devem ser amarradas entre si com barbantes ou colocadas dentro de saco de papel e amarrado com barbante.
Tecidos e similares	Colocá-los em sacos transparentes ou semi-transparentes. (Não descarte em dias de chuva. Por favor, descarte na próxima coleta.)
Lâmpadas fluorescentes, termômetros de mercúrio	Coloque dentro da embalagem da compra e amarre-os com barbante, ou use sacos transparentes ou semi-transparentes e jogue-os de forma que não quebrem.
Óleo de cozinha usado	Coloque dentro de uma garrafa PET (de preferência de tamanho de 500ml) e tampe bem.

● Recipientes e Embalagens de Plástico (Na estação de coleta de lixo e recursos recicláveis)

Jogue na estação de coleta até as 8h30 do "Dia de recipientes e embalagens de plástico" (1 vez por semana) estabelecido conforme a área. (A coleta é feita também nos feriados.)

Garrafas PET	Retire a tampa e o rótulo da garrafa, lave levemente o seu interior, amasse e coloque dentro de sacos transparentes ou semi-transparentes. Jogue a tampa e o rótulo da garrafa em "Plástico de recipientes e embalagens".
Recipientes e embalagens de plástico	Retire as sujeiras, coloque dentro de sacos transparentes ou semi-transparentes. Se não conseguir tirar a sujeira, jogue como lixo comum. Os itens que podem ser jogados como "Recipientes e embalagens de plástico" são os recipientes e embrulhos com o símbolo  , utilizados pelos fabricantes e lojas para acomodar os produtos, que depois de consumidos ou desembulhados se tornam desnecessários.

● Eletrodomésticos usados de pequeno porte

Os eletrodomésticos de pequeno porte que não estão sendo utilizados em casa podem ser devidamente reciclados ao serem descartados dentro das caixas de coleta disponíveis em instalações públicas municipais. Por favor, colabore com a coleta dos eletrodomésticos de pequeno porte.

Os itens que não estão na lista de artigos devem ser descartados pelo método tradicional.

<Artigos coletados>

Eletrodomésticos de pequeno porte que funcionam com eletricidade ou pilha e que cabem na boca da caixa de coleta (30 cm de largura x 15 cm de altura)

* Excetuando a lista de produtos que estão na Lei de Reciclagem de Eletrodomésticos, bem como lâmpadas, tubos fluorescentes, computadores e bomba de querosene.

<Locais com caixas de coleta instaladas>

Midori-ku:	Edifício Governamental Coletivo de Midori, Hashimoto dai Recycle Square, Planta de Incineração Kita, Instalação de Recebimento de Lixo de Grande Porte da Área Norte, Tsukui Clean Center, Escritório Geral de Shiroyama, Escritório Geral de Tsukui, Escritório Geral de Sagamiko, Escritório Geral de Fujino, Loja Nojima New de Shiroyama, 2º andar do AEON de Hashimoto
Chuo-ku:	Edifício Principal da Prefeitura de Shagamihara, Centro de Desenvolvimento Urbano (Machizukuri Center) de Tana, Centro de Desenvolvimento Urbano (Machizukuri Center) de Kamimizo, Matriz da Nojima de Sagamihara
Minami-ku:	Edifício Governamental Coletivo de Minami, Asamidai Recycle Square, Planta de Incineração Minami, Instalação de Recebimento de Lixo de Grande Porte da Área Sul, Centro de Desenvolvimento Urbano (Machizukuri Center) de Sagamidai, Centro de Desenvolvimento Urbano (Machizukuri Center) de Sobudai, Centro de Desenvolvimento Urbano de Tourin, 3º andar do AEON de Sagamihara

● Computador

- Coleta feita pelo próprio fabricante

Caso saiba qual é o fabricante

⇒ Entre em contato com o "Balcão de Informações sobre Reciclagem de PC" de cada fabricante.

Caso não saiba qual é o fabricante, ou o fabricante tenha falido ou seja de fabricação própria

⇒ PC3R Promotion Association ☎ 03-5282-7685 (Segunda a Sexta-feira das 9h00 ao 12h00, e das 13h00 às 17h00)

- Coleta em domicílio feita por companhia certificada que coopera com o município

Este é um serviço exclusivo da Renet Japan recycle (S.A) que coleta em domicílio os computadores e eletrodomésticos de pequeno porte.

A solicitação deve ser feita através da página na internet da Renet Japan recycle (S.A) ou através do FAX.

・市による対面回収

データ消去済のパソコンを、以下の3施設に直接お持ち込みください。料金は無料です。一度回収したパソコンは、返却できません。

橋本台リサイクルスクエア（緑区下九沢2084-3）
受付時間 12/29～1/3を除く月～日曜日の午前9時～午後4時（祝日も持ち込めます。）

麻溝台リサイクルスクエア（南区麻溝台1524-1）
受付時間 12/29～1/3を除く月～日曜日の午前9時～午後4時（祝日も持ち込めます。）

津久井クリーンセンター（緑区青山3385-2）
受付時間 12/31～1/3を除く月～土曜日の午前9時～正午、午後1時～4時（祝日も持ち込めます。）

○粗大ごみ

粗大ごみ（家庭で不用となった家具など）は、電話申し込みにより各家庭まで収集に伺う戸別収集か、自分で施設に直接持ち込む方法で出してください。（ごみ・資源集積場所には出せません）すべて手数料がかかります。

・戸別収集

申し込み先 粗大ごみ受付事務所 TEL042-774-9933
受付時間 祝日及び12/29～1/3を除く月～金曜日の午前9時～午後6時

・直接搬入

北部粗大ごみ受入施設（緑区下九沢2083-1） TEL042-775-5333
南部粗大ごみ受入施設（南区麻溝台1524-1） TEL042-767-5305
津久井クリーンセンター（緑区青山3385-2） TEL042-784-2711
受付時間 12/31～1/3を除く月～土曜日の午前9時～午後4時（祝日も持ち込めます。）

・エアコン、テレビ、冷蔵庫・冷凍庫、洗濯機・衣類乾燥機は過去に購入した販売店か、新しく買い替える販売店に料金を添えて引き渡してください。販売店がないときは、下記の資源循環推進課にお問い合わせください。

○収集または持ち込みできないごみ

・パソコンは製造メーカー等が回収・リサイクルしています。市では取り扱いませんので、メーカー等に引き渡してください。

メーカーが分かっている場合 → 各メーカーへ問い合わせてください。

回収するメーカーがない場合 → 一般社団法人パソコン3R推進協会 TEL03-5282-7685

・自動車やオートバイの本体及び部品（タイヤ、ホイール、バッテリー、マフラーなど）、石、砂、土、石膏ボード、ピアノ、畳、灯油・オイルなどの廃油、薬品、塗料、LPガス容器、消火器などの処理が困難なもの、建築廃材や事業活動に伴い排出されるごみは収集または持ち込みできません。

販売店に引き取ってもらうか、処理業者に依頼してください。

■ 問い合わせ先

市役所資源循環推進課 TEL042-769-8334 TEL042-769-8245

⇒ホームページ（http://www.city.sagamihara.kanagawa.jp/recycle/katei/003000.html）で英語版、中国語版、韓国語版、スペイン語版、タガログ語版、クメール語版、タイ語版、ベトナム語版の「ごみと資源の日程・出し方」をご覧ください。



◎相模原地域（旧相模原市）にお住まいの方

し尿くみ取り、浄化槽清掃の申し込みについて（お問い合わせは相模台収集事務所まで）

■ 申し込み先

・市役所相模台収集事務所（南区麻溝台3-5-20） TEL042-742-0042

Para maiores informações, verifique a página na internet da Renet Japan recycle (S.A)

- Coleta presencial feita pelo município

Leve diretamente o computador com os dados e informações já deletados para uma das 3 instalações indicadas abaixo. Não há cobrança de tarifa. O computador coletado não será devolvido.

Hashimotodai Recycle Square (2084-3 Shimokuzawa, Midori-ku)

Horário de atendimento Excetuando os dias 29/12 - 3/1, de segunda a domingo, das 9h00 as 16h00 (pode-se levar também nos feriados)

Asamizodai Recycle Square (1524-1 Asamizodai, Minami-ku)

Excetuando os dias 29/12 - 3/1, de segunda a domingo, das 9h00min as 16h00min (pode-se levar também nos feriados)

Tsukui Clean Center (3385-2 Aoyama, Midori-ku)

Horário de atendimento Excetuando os dias 31/12~3/1, de segunda a sábado, das 9h00 ao 12h00 e das 13h00 as 16h00 (pode-se levar também nos feriados).

○ Lixo de Grande Porte

O lixo de grande porte (por ex., móvel que se tornou desnecessário em casa) deve ser jogado através do sistema de coleta domiciliar, pedindo previamente a coleta por telefone ou levar diretamente o lixo ao centro de recebimento (não se pode jogar na estação de coleta de lixo e recursos recicláveis). Ambos sistemas são pagos.

- Coleta domiciliar

Solicitação: Escritório de Recebimento de Lixos de Grande Porte ☎ 042-774-9933

Horário de atendimento: de 9h00 às 18h00 da segunda a sexta-feira, exceto feriados e do 29 de dezembro ao 03 de janeiro

- Transporte direto:

Instalação de Recebimento de Lixo de Grande Porte da Região Norte

(2083-1 Shimokuzawa, Midori-ku)

☎ 042-775-5333

Instalação de Recebimento de Lixo de Grande Porte da Região Sul

(1524-1 Asamizodai, Minami-ku)

☎ 042-767-5305

Centro de Limpeza de Tsukui (3385-2 Aoyama, Midori-ku)

☎ 042-784-2711

Horários de recebimento: de 9h00 às 16h00 da segunda-feira a sábado (exceto do 31 de dezembro ao 03 de janeiro) (Aceita-se inclusive nos feriados nacionais.)

- O ar-condicionado, televisor, geladeira/freezer, e máquina de lavar roupas/secar roupas devem ser entregues à loja onde foram comprados ou entregues à loja onde vai comprar o novo, mediante pagamento da devida taxa. Caso não haja nenhum revendedor, entre em contato com a Seção de Promoção de Reciclagem de Recursos indicada abaixo.

○ Lixos que não podem ser coletados ou levados ao centro

- Os computadores são coletados e reciclados pelos fabricantes e outros. Como o município não recolhe computadores, entregue-os aos fabricantes e outros.

Caso souber o nome do fabricante → Informe-se com a fabricante.

Caso não souber o nome do fabricante que possa recolher → PC3R Promotion Association ☎ 03-5282-7685

- Os lixos difíceis de serem tratados, como automóveis, motocicletas, bem como suas peças (pneu, rodas, bateria, silenciador, etc.), pedra, areia, terra, placa de gesso, piano, tatame, querosene e óleo usados, produtos químicos, tinta, recipiente de gás LP, aquilo que é difícil de ser apagado com extintor, etc., restos de construção e lixo gerado por empresas não serão coletados e também não podem ser levados aos pontos de coleta.

É preciso solicitar a coleta à revendedora ou à uma empresa especializada.

■ Consultas:

Seção de Promoção de Reciclagem de Recursos da Prefeitura Municipal ☎ 042-769-8334 ☎ 042-769-8245

⇒ Na página da Internet (<http://www.city.sagamihara.kanagawa.jp/recycle/katei/003000.html>) é possível consultar o “Dias e Formas de Jogar o Lixo” em inglês, chinês, coreano, espanhol, tagalo, khmer, tailandês e vietnamita.



⊙ Pessoas que residem na região de Sagamihara (antigo município de Sagamihara)

Solicitação de coleta de dejetos humanos e limpeza do poço séptico (Informe-se no Escritório de Coleta de Sagamidai)

■ Lugares de solicitação

- Escritório da prefeitura municipal de Coleta de Sagamidai (3-5-20 Asamizodai, Minami-ku) ☎ 042-742-0042

つく いちいき しろやまちく つくい さがみこちく ふじのちく す かた
◎津久井地域（城山地区、津久井地区、相模湖地区および藤野地区）にお住まいの方
し尿

し尿くみ取りの申し込みについて（お問い合わせは津久井クリーンセンターまで）

■ 申し込み先

ていきしゅうしゅう

定期収集

- | | | |
|-----------------------------------|----------|-----------------|
| つくい | みどりくあおやま | |
| ・津久井クリーンセンター（緑区青山3385-2） | | TEL042-784-2711 |
| しろやま | みどりくくぼさわ | しろやまそうごうじむしよない |
| ・城山まちづくりセンター（緑区久保沢1-3-1 城山総合事務所内） | | TEL042-783-8117 |
| つくい | みどりくなかの | つくいそうごうじむしよない |
| ・津久井まちづくりセンター（緑区中野633 津久井総合事務所内） | | TEL042-780-1403 |
| さがみこ | みどりくよせ | さがみこそうごうじむしよない |
| ・相模湖まちづくりセンター（緑区与瀬896 相模湖総合事務所内） | | TEL042-684-3212 |
| ふじの | みどりくおぶち | ふじのそうごうじむしよない |
| ・藤野まちづくりセンター（緑区小淵2000 藤野総合事務所内） | | TEL042-687-2119 |

りんじしゅうしゅう

臨時収集

- | | | |
|--------------|--|-----------------|
| つくい | | |
| ・津久井クリーンセンター | | TEL042-784-2711 |

じょうかそう

浄化槽

じょうかそうせいそう もうこ
浄化槽清掃の申し込みについて

- | | | |
|--------|---------------------------|-----------------|
| しろやまちく | じょうなんせいそう | |
| ・城山地区 | 城南清掃 | TEL042-782-3107 |
| | ゆうげんがいしやしちやませいそうしや | |
| | 有限会社城南清掃社 | TEL042-782-3025 |
| つくいちく | ゆうげんがいしやつくいこうさん | |
| ・津久井地区 | 有限会社津久井興産 | TEL042-784-0503 |
| | さがみせいそう | ゆうげんがいしや |
| | 相模清掃サービス有限会社 | TEL042-784-4177 |
| さがみこちく | ゆうげんがいしやさがみこすいしつかんり | |
| ・相模湖地区 | 有限会社相模湖水質管理センター | TEL042-685-0800 |
| ふじのちく | かぶしきがいしやきたさがみかんきようかんりかいはつ | |
| ・藤野地区 | 株式会社北相模環境管理開発 | TEL042-687-4546 |
| ちゅうもうこ | じぎょうしや ふめい かた つくい | れんらく |

（注）申し込み事業者が不明な方は、津久井クリーンセンター（TEL042-784-2711）までご連絡ください。

でんわ

（7）電話

- | | | | |
|--|-----------|--------|---------|
| とあ | さき | ひがしにほん | |
| ■ 問い合わせ先 | NTT東日本 | | |
| でんわ | しんせつ | いてん | かくしゆ |
| ・電話の新設・移転・各種サービスの申込・問い合わせ等→116番（午前9時～午後5時、年末年始を除く） | | もうしこみ | とあ |
| でんわ | こしょう | ばん | じかん |
| ・電話の故障→113番（24時間） | | | |
| でんわばんごうあんない | ゆうりよう | ばん | |
| ・電話番号案内（有料）→104番 | | | |
| りようきん | かん | とあ | ごぜんじ |
| ・料金に関する問い合わせ→0120-002-992（午前9時～午後5時、土日・祝日・年末年始を除く） | | | ごごじ |
| こくさいでんわ | けいたいでんわなど | | どにち |
| 国際電話、携帯電話等 | | | しゆくじつ |
| | | | ねんまつねんし |
| | | | のぞ |

国際電話、携帯電話等については、各取り扱い会社に問い合わせください。

ゆうびん

（8）郵便

- | | | |
|-----------------------|-----------|-----------------|
| とあ | さき | |
| ■ 問い合わせ先 | | |
| さがみはらゆうびんきょく | ちゅうおうくふじみ | |
| ・相模原郵便局（中央区富士見1-1-20） | | TEL0570-032-685 |

じどうしや じてんしや

（9）自動車・自転車

- | | |
|-------------------------------|-----------------|
| じどうしや | |
| 自動車 | |
| うんでんめんきょしょう | こくがいうんでんめんきょしょう |
| 運転免許証・国外運転免許証 | |
| とあ | さき |
| ■ 問い合わせ先 | |
| かながわけんけいさつほんぶこうつうぶうんでんめんきょほんぶ | |
| 神奈川県警察本部交通部運転免許本部 | |
| よこはましあさひくなかつ | |
| （横浜市旭区中尾1-1-1 045-365-3111） | |

○ Pessoas que residem nas regiões de Tsukui (região de Shiroyama, região de Tsukui, região de Sagamiko e região de Fujino)

Dejetos humanos

Solicitação de coleta de dejetos humanos (Informe-se no Centro de Limpeza de Tsukui)

■ Lugares de solicitação

Coleta regular:

- Centro de Limpeza de Tsukui (3385-2 Aoyama, Midori-ku) ☎ 042-784-2711
- Centro de Desenvolvimento Urbano de Shiroyama (Dentro do Escritório Geral de Shiroyama, 1-3-1 Kubosawa, Midori-ku) ☎ 042-783-8117
- Centro de Desenvolvimento Urbano de Tsukui (Dentro do Escritório Geral de Tsukui, 633 Nakano, Midori-ku) ☎ 042-780-1403
- Centro de Desenvolvimento Urbano de Sagamiko (Dentro do Escritório Geral de Sagamiko, 896 Yose, Midori-ku) ☎ 042-684-3212
- Centro de Desenvolvimento Urbano de Fujino (Dentro do Escritório Geral de Fujino, 2000 Obuchi, Midori-ku) ☎ 042-687-2119

Coleta extraordinária:

- Centro de Limpeza de Tsukui ☎ 042-784-2711

Poço Séptico

Solicitação de limpeza do poço séptico

■ Lugares de solicitação

- Região de Shiroyama Johnan Limpeza Empresa de Limpeza Shiroyama Ltda. ☎ 042-782-3107 ☎ 042-782-3025
- Região de Tsukui Tsukui Kosan Ltda. Serviço de Limpeza de Sagami Ltda. ☎ 042-784-0503 ☎ 042-784-4177
- Região de Sagamiko Centro de Controle da Qualidade da Água de Sagamiko Ltda ☎ 042-685-0800
- Região de Fujino Companhia de Desenvolvimento de Controle da Qualidade da Água de Kita-Sagami ☎ 042-687-4546

Nota: Se não souber a qual empresa se contatar, comunique-se com o Centro de Limpeza de Tsukui (☎ 042-784-2711).

(7) Telefones

■ Consultas: (NTT East Japan)

- Instalação de um novo telefone, mudança, solicitação de diversos serviços, informações, etc. → 116 (Das 9h00 às 17h00, exceto final/início de ano)
- Defeito no telefone → 113 (24 horas)
- Informação de número de telefone (serviço pago) → 104
- Informações referentes a tarifas → 0120-002-992 (Das 9h00 às 17h00, exceto aos sábados, domingos, feriados e final/início de ano)

Telefone internacional, telefone celular, e outros

Quanto a ligação internacional, telefone celular, etc., informe-se diretamente com as respectivas empresas.

(8) Correio

■ Lugar de consulta:

- Seção de Agência de Correio de Sagamihara (1-1-20 Fujimi, Chuo-ku) ☎ 0570-032-685

(9) Automóvel e Bicicleta

Automóvel

Carteira de motorista nacional e internacional

■ Lugar de consulta:

Centro de Habilitação de Motorista do Departamento de Trânsito da Polícia da Província de Kanagawa

(1-1-1 Nakao, Asahi-ku, Yokohama-shi) ☎ 045-365-3111

しえいじどうしやちゆうしやじょう

市 営 自 動 車 駐 車 場

と あ さき
■ 問 い 合 わ せ 先

めいしやう 名 称	でんわばんごう 電 話 番 号	しよざいち 所 在 地	りやうりやうきん 利 用 料 金
はしもとえききたぐちだい じどうしやちゆうしやじょう 橋本駅北口第1自動車駐車場	042-775-1651	みどりくはしもと 緑区橋本6-2-4	じどうしや 自動車 ぶん えん 30分ごとに 150円
はしもとえききたぐちだい じどうしやちゆうしやじょう 橋本駅北口第2自動車駐車場	042-700-6521	みどりくはしもと 緑区橋本3-28-1	
さがみはらえきじどうしやちゆうしやじょう 相模原駅自動車駐車場	042-755-5881	ちゆうおうくさがみはら 中央区相模原1-1-20	バイク (125cc以上) いち かい えん 1日1回 500円
さがみおおのりつたいちゆうしやじょう 相模大野立体駐車場	042-743-6251	みなみくさがみおおの 南区相模大野4-4-2	はしもとえききたぐちだい おだ 橋本駅北口第1・小田 急相模原駅ではバイ クは駐車できません。
おだきゆうさがみはらえきじどうしやちゆうしやじょう 小田急相模原駅自動車駐車場	042-741-7457	みなみくみなみだい 南区南台3-20-1	
さがみおおのえきにしがわじどうしやちゆうしやじょう 相模大野駅西側自動車駐車場	042-747-2285	みなみくさがみおおの 南区相模大野3-2-2	
さがみこ 相模湖ふれあいパーク※	042-684-3126	みどりくよせ 緑区与瀬1183-2	

さがみこ ちゆうしやじょう りやうりやうきん こと しやうさい と あ
※相模湖ふれあいパーク駐車場のみ利用料金が異なるため、詳細についてはお問い合わせください。

さがみこ じてんしや ちゆうしや
相模湖ふれあいパークは自転車・バイクも駐車できます。

じてんしや

自転車

じてんしやちゆうしやじょう

自転車駐車場

しな い よはません おだきゆうせん けいおうせん さがみせん みなみはしもと かみみぞ ぼんだ はらたいま そうぶだいた えきしゆうへん じてんしやとうほうちきんしくいき
市内の横浜線、小田急線、京王線、相模線（南橋本・上溝・番田・原当麻・相武台下）の駅周辺を、自転車等放置禁止区域に
してい くいきない ほどう しやどう えきまえひろば こうえん ほうち じてんしや い か ほこうしや つうこう
指定しています。区域内の歩道や車道、駅前広場、公園などに放置されている自転車、バイク（50cc以下）は、歩行者などの通行
あんぜん ほかんじよ いどう かえ いどう ほかん ひやう じてんしや えん えん しはら
の安全のため、保管所に移動しています。返すときには、移動や保管にかかった費用として自転車2,000円、バイク4,000円を支払って
いただけます。自転車、バイクを利用するときは、必ず自転車駐車場など決められた場所に停めてください。

と あ さき
■ 問 い 合 わ せ 先

しやくしよとしせいびか
市役所都市整備課 TEL042-769-8258

しえいじてんしやちゆうしやじょう

市 営 自 転 車 駐 車 場

と あ さき
■ 問 い 合 わ せ 先

めいしやう 名 称	でんわばんごう 電 話 番 号	しよざいち 所 在 地
はしもとえききたぐちだい じてんしやちゆうしやじょう 橋本駅北口第1自転車駐車場	042-779-1544	みどりくはしもと 緑区橋本6-1-8
はしもとえききたぐちだい じてんしやちゆうしやじょう 橋本駅北口第2自転車駐車場	042-770-6177	みどりくはしもと 緑区橋本3-28-1
はしもとえきみなみぐちだい じてんしやちゆうしやじょう 橋本駅南口第1自転車駐車場	042-772-1781	みどりくはしもと 緑区橋本2-1-83
はしもとえきみなみぐちだい じてんしやちゆうしやじょう 橋本駅南口第2自転車駐車場	042-772-1782	みどりくはしもと 緑区橋本2-4-17
さがみはらえききたぐちじてんしやちゆうしやじょう 相模原駅北口自転車駐車場	042-755-7485	ちゆうおうくおやま 中央区小山3430
さがみはらえきみなみぐちじてんしやちゆうしやじょう 相模原駅南口自転車駐車場	042-755-1152	ちゆうおうくさがみはら 中央区相模原1-1-20
やべえききたぐちじてんしやちゆうしやじょう 矢部駅北口自転車駐車場	042-753-8010	ちゆうおうくやべしんちやう 中央区矢部新町3-40
ふちのべえきみなみぐちだい じてんしやちゆうしやじょう 淵野辺駅南口第1自転車駐車場	042-753-2495	ちゆうおうくかぬまだい 中央区鹿沼台1-12-22
ふちのべえきみなみぐちだい じてんしやちゆうしやじょう 淵野辺駅南口第2自転車駐車場	042-776-9529	ちゆうおうくかぬまだい 中央区鹿沼台1-13-20
さがみおおのえききたぐちじてんしやちゆうしやじょう 相模大野駅北口自転車駐車場	042-749-6917	みなみくさがみおおの 南区相模大野4-3-1
やぐちきたぐちじてんしやちゆうしやじょう 谷口北口自転車駐車場	042-744-0828	みなみくさがみおおの 南区相模大野3-327
やぐちみなみぐちじてんしやちゆうしやじょう 谷口南口自転車駐車場	042-744-0877	みなみくさがみおおの 南区相模大野7-704
さがみおおのえきにしがわじてんしやちゆうしやじょう 相模大野駅西側自転車駐車場	042-741-0021	みなみくさがみおおの 南区相模大野3-2-2
そうぶだいまええききたぐちじてんしやちゆうしやじょう 相武台前駅北口自転車駐車場	046-257-9104	みなみくそうぶだい 南区相武台2-20-17

Estacionamento Municipal para Carros

■ Lugar de consulta:

Nome	No. de telefone	Localidade	Taxa de uso
Estacionamento No.1 da saída norte da estação de Hashimoto	042-775-1651	6-2-4 Hashimoto, Midori-ku	Carros: ¥150 a cada 30 min. Motocicletas (acima de 125cc): ¥500 1vez/dia Não é possível estacionar motocicletas no Estacionamento No.1 da Saída Norte da Estação de Hashimoto, e no Estacionamento da Estação de Odakyu Sagamihara.
Estacionamento No.2 da saída norte da estação de Hashimoto	042-700-6521	3-28-1 Hashimoto, Midori-ku	
Estacionamento da estação de Sagamihara	042-755-5881	1-1-20 Sagamihara, Chuo-ku	
Estacionamento Multinível de Sagami-Ono	042-743-6251	4-4-2 Sagami-Ono, Minami-ku	
Estacionamento da estação de Odakyu Sagamihara	042-741-7457	3-20-1 Minamidai, Minami-ku	
Estacionamento ao lado oeste da estação Sagami-ono	042-747-2285	3-2-2 Sagami-ono, Minami-ku	
Sagamiko Fureai Park	042-684-3126	1183-2 Yose, Midori-ku	

* O estacionamento do Sagamiko Fureai Park estabelece uma taxa de uso diferente. Consulte o local para mais detalhes.
O Sagamiko Fureai Park oferece estacionamento para bicicletas e motocicletas.

Bicicleta

Estacionamento de Bicicletas

As proximidades das estações das linhas Yokohama, Odakyu, Keio, Sagami (estações de Minami-Hashimoto, Kamimizo, Banda, Harataima, Sobudai-Shita), na cidade de Sagamihara, são áreas em que é proibido o estacionamento de bicicletas. As bicicletas e motocicletas (de 50 cc ou menor) estacionadas nas calçadas ou nas ruas, na praça em frente à estação, jardins, etc., dentro da área proibida, serão levadas para o depósito a fim de garantir a segurança dos pedestres. Para retirar a bicicleta, o dono terá que pagar a taxa de ¥2,000, e para retirar a motocicleta ¥4,000, a título de despesa de remoção e armazenamento. Ao utilizar bicicleta ou motocicleta, estacione sempre em locais determinados como, por exemplo, estacionamento de bicicletas.

■ Lugar de consulta:

Seção de Infraestrutura Urbana da Prefeitura Municipal ☎: 042-769-8258

Estacionamento Municipal para Bicicletas

■ Lugar de consulta:

Nome	No. de telefone	Localidade
Estacionamento de Bicicletas No.1 da Saída Norte da Estação de Hashimoto	042-779-1544	6-1-8 Hashimoto, Midori-ku
Estacionamento de Bicicletas No.2 da Saída Norte da Estação de Hashimoto	042-770-6177	3-28-1 Hashimoto, Midori-ku
Estacionamento de Bicicletas No.1 da Saída Sul da Estação de Hashimoto	042-772-1781	2-1-83 Hashimoto, Midori-ku
Estacionamento de Bicicletas No.2 da Saída Sul da Estação de Hashimoto	042-772-1782	2-4-17 Hashimoto, Midori-ku
Estacionamento de Bicicletas da Saída Norte da Estação de Sagamihara	042-755-7485	3430 Oyama, Chuo-ku
Estacionamento de Bicicleta da Saída Sul da Estação de Sagamihara	042-755-1152	1-1-20 Sagamihara, Chuo-ku
Estacionamento de Bicicleta da Saída Norte da Estação de Yabe	042-753-8010	3-40 Yabeshincho, Chuo-ku
Estacionamento de Bicicleta No.1 da Saída Sul da Estação de Fuchinobe	042-753-2495	1-12-22 Kanumadai, Chuo-ku
Estacionamento de Bicicleta No.2 da Saída Sul da Estação de Fuchinobe	042-776-9529	1-13-20 Kanumadai, Chuo-ku
Estacionamento de Bicicleta da Saída Norte da Estação de Sagami-Ono	042-749-6917	4-3-1 Sagami-Ono, Minami-ku
Estacionamento de Bicicleta da Saída Norte de Yaguchi	042-744-0828	3-327 Sagami-Ono, Minami-ku
Estacionamento de Bicicleta da Saída Sul de Yaguchi	042-744-0877	7-704 Sagami-Ono, Minami-ku
Estacionamento de Bicicleta de Oeste da Estação Sagami-Ono	042-741-0021	3-2-2 Sagami-Ono, Minami-ku
Estacionamento de Bicicleta da Saída Norte da Estação de Sobudai-Mae	046-257-9104	2-20-17 Sobudai, Minami-ku

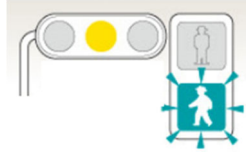
こうつう
(10) 交通

こうつう
交通ルール

しんごう いろ いみ
【信号の色の意味】



あおいろ すず
青色：進むことができます。



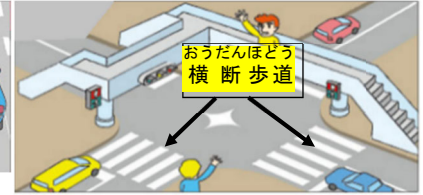
きいろ あおいろ き
黄色／青色がついたり消えたりする：
くるま と ひと わた はじ
車は止まります／人は渡り始めてはいけません。




あかいろ と
赤色：止まります。

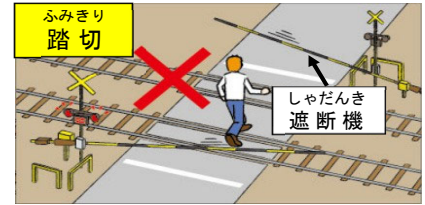
みち ある
【道を歩くとき】

- ・歩道（人が歩くための道）を歩きます。
- ・歩道がない所では、道の右側を歩きます。
- ・道を渡るときは、信号がある所や横断歩道などを渡ります。



- ・このマーク→  がある所を渡ってはいけません。

- ・踏切では、警報器の音がしているときや、遮断機が下り始めたときは渡ってはいけません。



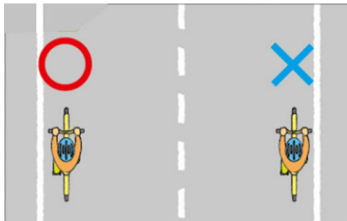
- ・夜、歩くときは、白や黄色など明るい色の服を着たり、車のライトが当たると光る物を服や靴、かばんに付けたりして、車を運転する人からよく見えるようにします。



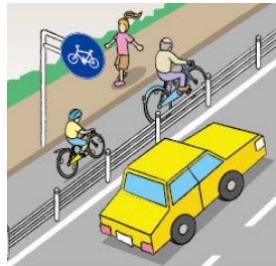
じてんしゃ の
【自転車に乗るとき】

- ・自転車は法律では「車」と同じです。

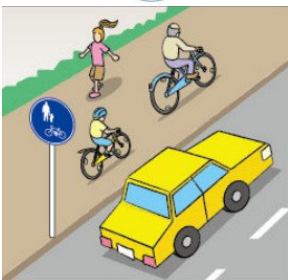
- ・自転車が走ってもいい所
くるま はし みち いちばんひだり
車が走る道の一番左



- このマーク→  がある道（自転車だけの道）



- このマーク→  がある道（人と自転車の道）



- ・この絵のように、車が走る道に近い所を走ります。
- ・すぐに止まることができるようにゆっくり走ります。
- ・歩いている人のじゃまにならないように、自転車を降りたり、止まったりします。

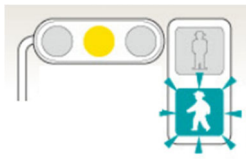
(10) Trânsito

Regras de Trânsito

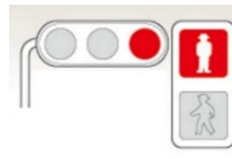
[Significados das cores do semáforo]



Verde: Siga



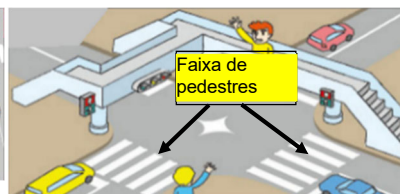
Amarelo/Verde piscando:
Veículos devem parar/Pedestres não devem começar a atravessar.



Vermelho: Pare

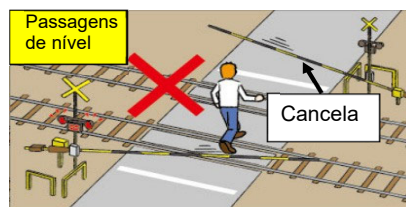
[Ao caminhar na rua]

- Caminhe pela calçada (área destinada aos pedestres)
- Se não houver calçada, caminhe pelo lado direito da rua.
- Atravesse a rua onde houver semáforo ou faixa de pedestres.



- Não atravesse onde houver a seguinte sinalização. → 

- Em passagens de nível, não atrevesse quando o sinal de alerta estiver soando, ou quando a cancela estiver fechando.



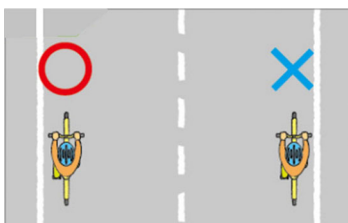
- Ao caminhar durante a noite, vista roupas de cores claras, como branco ou amarelo, e coloque faixas de segurança, etc. que brilham com a luz do farol dos carros nas roupas, sapatos ou bolsas, de modo que possa ser visto pelos motoristas.




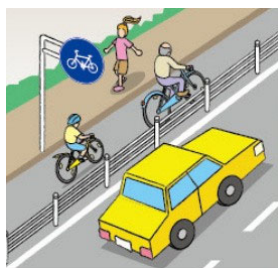
[Ao andar de bicicleta]

- Segundo a lei de trânsito, as bicicletas são tratadas da mesma forma que os carros.

- Locais onde bicicletas podem circular
Lado esquerdo da área destinada aos veículos



Locais onde há a seguinte sinalização. →  (Ciclovias)



Locais onde houver a seguinte sinalização. →  (Calçada e ciclovia)



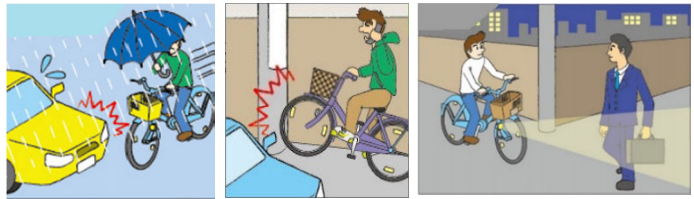
- Como na ilustração, circule pelo lado próximo aos veículos.
- Circule lentamente, para que possa parar a qualquer momento.
- Desça da bicicleta ou pare quando necessário, de modo a não obstruir os pedestres.

じてんしゃ の
・ 自転車に乗るときのルール

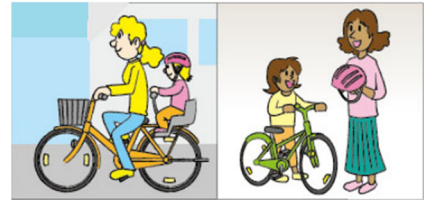
- お酒を飲んだとき、自転車に乗ってはいけません。
- 1台の自転車に2人で乗ってはいけません。
- ほかの自転車の横に並んで走ってはいけません。



- 傘をさしたり、携帯電話（スマートフォン）を使ったりしながら運転してはいけません。
- 夜など、暗いときはライトをつけなければいけません。

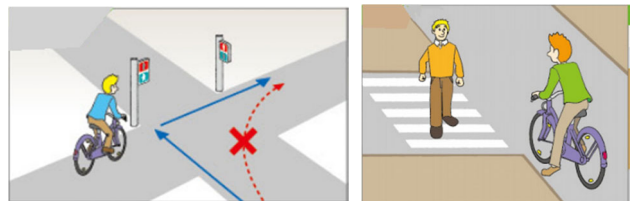


- 大人の自転車に5歳以下の子どもを乗せるときや、12歳以下の子どもが自転車を運転するとき、子どもはヘルメットをかぶります。



こうさてん とお
・ 交差点を通るとき

- 右に曲がる時、この絵の青い実線のように進みます。
- 赤い点線のように斜めに進んではいけません。

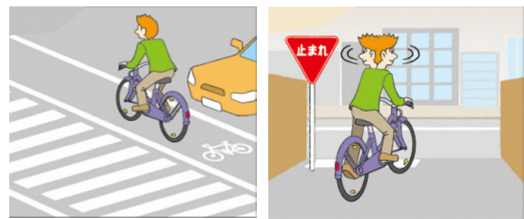


- 左に曲がる時、歩いている人がいたら、止まります。

- 交差点やその近くの道に、自転車の絵が
- かいてあったら、そこを通ります。



- このマークがある所では、一度止まらなければなりません。



- 安全かどうか、周りをよく見てから進みます。

じてんしゃ ほけん
・ 自転車の保険

- 自転車で事故を起こしたときのために、保険に入りましょう。ほかの人にけがをさせたときなどに、保険の会社からお金がでます。相模原市では、保険に入ることが義務付けられています。

くるま うんてん
【車やオートバイを運転するとき】



- 運転免許が必要です。
- 運転免許証を持っていないとき（家に忘れたときなど）は、運転してはいけません。

- 道の左側を走ります。歩いている人や自転車の近くでは、ゆっくり走ります。



- 運転する人も、一緒に乗る人も、みんなシートベルトをしなければなりません。

- 車やオートバイを運転しているとき、携帯電話（スマートフォン）を使ってはいけません。



- お酒を飲んだとき、運転してはいけません。
- お酒を飲んだ人に 車やオートバイを貸したり、運転をお願いしてはいけません。
- これから運転する人に「お酒をどうぞ」と勧めてはいけません。

- 5歳以下の子どもを車に乗せるとき、「チャイルドシート」を使わなければいけません。



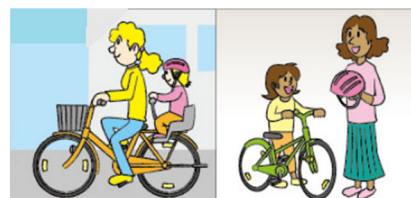
- Regras ao andar de bicicleta
 Não ande de bicicleta se estiver alcoolizado.
 Não leve outra pessoa na garupa.
 Não circule paralelamente.



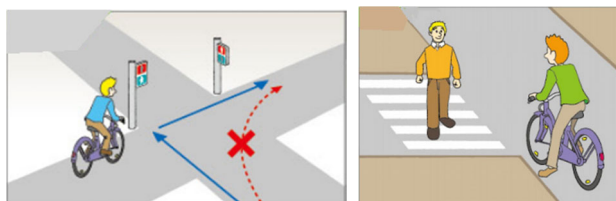
Não ande de bicicleta segurando o guarda-chuva, manuseando o smartphone, ou fazendo outras coisas ao mesmo tempo.
 Certifique-se de ligar a lanterna durante a noite ou quando estiver escuro.





Quando um adulto levar uma criança menor de 5 anos, ou quando uma criança menor de 12 anos andar de bicicleta sozinha, a criança deverá usar capacete.

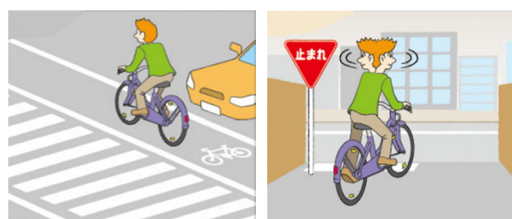


- Ao atravessar um cruzamento
 Ao virar à direita, siga conforme a seta azul na ilustração ao lado.
 Não faça como na seta vermelha.
 Ao virar à esquerda, pare se houver pedestres.



Caso houver a seguinte sinalização →  em cruzamentos e ruas próximas, circule pela área destinada às bicicletas.

Pare em locais onde houver a seguinte sinalização →  Atravesse somente após certificar a segurança olhando ao redor.



- Seguro para bicicletas
 Inscreva-se em um seguro de acidentes de bicicleta. Em um eventual acidente, caso lesionar outra pessoa, etc., poderá receber a compensação do seguro. Na cidade de Sagami-hara, a inscrição em um seguro é obrigatória.

[Ao dirigir carros e motocicletas]



- Requer a carteira de habilitação.
- Não é permitido dirigir sem a carteira de habilitação (caso esquecer em casa, etc).
- Circule pelo lado esquerdo. Circule lentamente próximo a pedestres e ciclistas.
- O motorista e todos os passageiros devem usar o cinto de segurança.



- Não use o smartphone quando estiver dirigindo o carro ou motocicleta.
- Não dirija se estiver alcoolizado.
- Não empreste o carro ou motocicleta para uma pessoa alcoolizada, e nem peça para ela dirigir.
- Não ofereça bebidas alcoólicas para alguém que irá dirigir.
- Crianças com menos de 5 anos devem usar o assento para crianças.



くるま うんてんめんきょ
車やオートバイの運転免許

【日本で車を運転できる人】

次の①か②か③を持っている人です。②と③の運転免許証で運転できるのは、長くて1年です。

①日本の運転免許証

②国際運転免許証

・「ジュネーブ条約」という約束で決められた国際運転免許証だけです。

③自分の国や地域の運転免許証と、それを大使館などで日本語にした書類

(エストニア、スイス、ドイツ、フランス、ベルギー、モナコ、台湾)

【日本の運転免許を取りたい人】

次の①か②をします。

①日本の試験を受けます。

どこで：住んでいる都道府県にある「運転免許センター」など

どんな試験：運転の技術や交通ルールの試験、目や耳などの検査

・試験の前に「自動車教習所」という学校に通う人が多いです。

②自分の国の運転免許から日本の運転免許に替えます。

どこで：住んでいる都道府県にある「運転免許センター」など

・自分の国で運転免許を取った日から3か月以上、自分の国にいた人だけ申し込むことができます。

【運転免許証を新しくする】

- ・運転免許証には、いつまで運転できるか書いてあります。
- ・この日になる前に、運転免許証に書いてある住所にはがき comes きます。
- ・はがきに書いてある警察署か「運転免許センター」などに行って、運転免許証を新しくします。
- ・持って行く物は、はがきに書いてあります。



日本の運転免許証

【住所や名前が変わったとき】

- ・警察署に行って、運転免許証に新しい住所などを書いてもらいます。
- ・持って行く物は警察に聞いてください。

【自分の車を登録します】

- ・車を買ったときや、もらったときなどは、住んでいる所にある「運輸支局」や「検査登録事務所」に知らせて、車を登録しなければなりません。

・登録していない車を運転してはいけません。

■全国の運輸支局

http://www.mlit.go.jp/jidosha/kensatoroku/ans_system/help02.htm



【車を置く場所】

- ・車を買ったときや引っ越したときは、車を置く場所（駐車場など）を警察に知らせなければならない市や東京都の区などがあります。わからないときは警察に聞いてください。

【車が安全かどうか調べます】

- ・1年か2年に1度、車の安全や、空気を汚しにくい車かどうかなどを調べる「車検」をしなければなりません。
- ・このような看板がある工場などで「車検」をしてもらいます。
- ・車検が終わったら「車検証」という書類をもらいます。
- ・運転するときは、「車検証」をいつも車やオートバイに入れていなければなりません。



Carteira de habilitação para carros e motocicletas

[Pessoas permitidas a dirigir no Japão]

Poderão dirigir aqueles que possuírem uma das licenças descritas em (1) a (3) a seguir.

Com as licenças (2) e (3), é possível dirigir no máximo durante 1 ano.

(1) Carteira de Habilitação Japonesa

(2) Carteira de Habilitação Internacional

- Válido somente para Carteira de Habilitação Internacional emitido por países signatários do Tratado de Genebra

(3) Carteira de Habilitação do país de origem, juntamente com a tradução emitida pela embaixada, etc.

(Estônia, Suíça, Alemanha, França, Bélgica, Mônaco e Taiwan)

[Procedimentos para adquirir a carteira de habilitação japonesa]

Deve-se realizar um dos procedimentos a seguir.

(1) Teste para aquisição da carteira de habilitação

Local: Centro de Habilitação (Menkyo Center), etc., da sua província

Testes: Teste de habilidade e compreensão das regras de trânsito, exame de vista e audição

• Normalmente, frequenta-se uma auto-escola antes de realizar o teste.

(2) Tradução da carteira de habilitação do país de origem

Local: Centro de Habilitação (Menkyo Center), etc., da sua província

• Válido somente àqueles que estiveram por mais de 3 meses no país de origem após a aquisição da carteira de habilitação.

[Renovação da carteira de habilitação]

• O prazo de validade está descrito na carteira de habilitação.

• Antes do vencimento, um postal (hagaki) é enviado para o endereço registrado.

• A renovação da carteira é realizada na delegacia de polícia ou Centro de Habilitação descritos no postal.

• Os documentos necessários para renovação constam no postal.



Carteira de habilitação do Japão

[Alteração de nome e endereço]

• A alteração de endereço, etc. é realizada na delegacia de polícia.

• Consulte a delegacia sobre os documentos necessários.

Procedimentos necessários aos proprietários de carros e motocicletas

[Registro do veículo]

• Ao comprar ou ganhar um veículo, é necessário registrá-lo fazendo a declaração na Agência de Trânsito e Transporte ou Escritório de Inspeção e Registro responsável no seu município.

• Não é permitido dirigir veículos não registrados.

■ Agências de Transporte

Lista de Agências de Trânsito e Transporte do Japão

http://www.mlit.go.jp/jidosha/kensatoroku/ans_system/help02.htm



[Estacionamento]

• Em determinados municípios, e em alguns distritos de Tóquio, ao adquirir um veículo ou se mudar, é necessário comunicar à polícia sobre o local de estacionamento (garagem, etc). Consulte a polícia para mais detalhes.

[Inspeção de segurança do veículo]

• A cada 1 ou 2 anos, é necessário realizar a vistoria obrigatória (*Shaken*), para verificar a segurança do veículo e o seu nível de emissão de poluentes.

• A vistoria obrigatória pode ser feita em oficinas que apresentam as placas à direita.

• Após a vistoria, emite-se o Certificado de Vistoria do Veículo (*Shaken-sho*)

• Ao dirigir, deve-se sempre levar o Certificado de Vistoria do Veículo no carro ou motocicleta.



くるま つか

【車を使わなくなったとき】

・ 車を使わなくなったときや外国に持って行くときは住んでいる所にある「運輸支局」や「検査登録事務所」に知らせます。

【車の保険】

- ・ 事故があったときのために「自賠責保険」に入らなければなりません。入らない人は車やオートバイを運転できません。
- ・ 事故でほかの人にけがをさせてしまったときや、その人が死んでしまったとき、保険の会社からお金が出ます。
- ・ 車やオートバイの店、コンビニなどで「自賠責保険」に入ることができます。
- ・ 事故で車が壊れたときなどにお金が出る「任意保険」にも入ったほうがいいです。



【交通事故のとき】

- ①まず、車や自転車を安全な所に止めます。
- ②それから、救急や警察に電話をかけます。
 - ・ けがした人がいるときは119に電話をかけて、救急車を呼びます
 - ・ けがした人がいるときも、いないときも110に電話をかけて、警察の人が来るまで待たなければなりません。
- ③病院へ行きます。
 - ・ 事故のときに大丈夫だと思っても、本当はけがをしているかもしれません。病院へ行ったほうがいいです。
- ④「交通事故証明書」という書類をもらいます。
 - ・ 保険のお金をもらうときなどにこの書類が必要です。
 - ・ 「自動車安全運転センター」に申し込むことができます。

自動車安全運転センター

横浜市旭区中尾1-1-1 (神奈川県警察運転免許センター内) TEL045-364-7000

(11) 保健

健康診査・がん検診

市内の協力医療機関や公共施設などで検診を受けることができます。事前に申込みが必要です。詳しいことは「広報さがみはら」でお知らせします。

種類	内容	対象者	問い合わせ先	費用(注)
とくてい (特定) けんこうしんさ 健康診査	もんしん しんたいそくてい 問診、身体測定、 けつあつ そくてい けつえき 血圧測定、血液 けんさ にようけんさ 検査、尿検査など	こくみんけんこうほけんかにゆう さい さい ひと とうがいねんど 国民健康保険加入の40歳～74歳の人(当該年度に75 さい ひと たんじょうび ぜんじつ じゆしん 歳になる人は、誕生日の前日まで受診できます)	①	ゆうりょう 有料
		こうきこうれいしゃいりゆうせいど かにゆう ひと 後期高齢者医療制度に加入の人	②	
		いりようほけんみかにゆう せいかつほご じゆきゆう ひと 医療保険未加入で生活保護を受給している人 ちゆうごくざんりゆうほうじんなど しえんきゆうふ じゆきゆう ひと 中国残留邦人等で支援給付を受給している人 など	③	

注) 70歳以上の人は無料です。また、申請により検診費用が免除となる場合があります。

問い合わせ先 ①相模原市国民健康保険コールセンター TEL042-707-8111

※国民健康保険加入者を対象とするその他の保健事業については、33ページをご覧ください。

②市役所国保年金課 後期高齢班 TEL042-769-8231

③市役所健康増進課 TEL042-769-9220

[Ao se desfazer do veículo]

- Ao se desfazer do veículo ou leva-lo para o exterior, deve-se comunicar à Agência de Trânsito e Transporte ou Escritório de Inspeção e Registro responsável no seu município.

[Seguro do veículo]

- Como prevenção em caso de acidentes, é necessário obrigatoriamente se inscrever no Seguro Obrigatório (*Jibaiseki Hoken*).

Não é permitido dirigir carros ou motocicletas sem se inscrever neste seguro.

- Em um eventual acidente, caso a vítima se lesionar ou falecer, será possível receber a compensação do seguro.
- A inscrição no Seguro Obrigatório pode ser feita em concessionárias ou lojas de conveniência.
- Recomenda-se também a inscrição no seguro opcional, para quando o veículo for danificado, etc.



[Em caso de acidentes]

- (1) Primeiramente, pare o carro ou bicicleta em um local seguro.
- (2) Em seguida, chame a ambulância ou polícia.
 - Se houver pessoas feridas, chame uma ambulância pelo telefone 119.
 - Independentemente de haver ou não pessoas feridas, deve-se chamar a polícia pelo telefone 110 e aguardar a sua chegada.
- (3) Ir a uma instituição médica.
 - Mesmo quando achar que não há problemas no momento do acidente, faça uma consulta em uma instituição médica, pois poderá estar lesionado e não perceber.
- (4) Receba o “Atestado de Acidente de Trânsito”.
 - Este documento será necessário para receber a compensação do seguro.
 - É possível solicitá-lo no Centro de Segurança no Trânsito

■ Centro de Segurança no Trânsito

1-1-1 Nakao, Asahi-ku, Yokohama-shi (Dentro do Centro de Habilitação da Polícia de Kanagawa) ☎ 045-364-7000

(11) Saúde

Exame de Saúde e Exame de Câncer

Os exames podem ser feitos nas instituições médicas colaboradoras, escolas, etc., da cidade. Deverá efetuar o requerimento com antecipação. Os detalhes serão transmitidos através do boletim “Koho Sagamihara”.

Tipo	Conteúdo	Público-alvo	Contato	Custo (Nota)
Exame médico (específico)	Consulta oral, medição do corpo, medição da pressão arterial, exame de sangue e de urina, etc.	Inscritos no Seguro Nacional de Saúde que possuem entre 40 e 74 anos (as pessoas que fazem 75 anos no ano em questão podem passar pela consulta até um dia antes da data de nascimento)	(1)	Pago
		Pessoas inscritas no Programa de Assistência Médica para Pessoas com Idade Avançada	(2)	
		Pessoas que não estão inscritas no Seguro de Assistência Médica e que recebem auxílio subsistência Órfãos japoneses na China, etc. que recebem auxílio financeiro, etc.	(3)	

Atenção: É gratuito para pessoas acima de 70 anos. Além disso, há casos em que, mediante solicitação, os custos do exame são subsidiados.

■ Consulta:

- (1) Central de Atendimento do Seguro Nacional de Saúde de Sagamihara ☎ 042-707-8111

* Para outros serviços de saúde direcionados aos inscritos no Seguro Nacional de Saúde, veja a página 34.

- (2) Seção de Seguro de Saúde e Pensão Nacional da Prefeitura Municipal
Divisão dos Cidadãos de Idade Avançada ☎ 042-769-8231
- (3) Seção de Melhoria da Saúde da Prefeitura Municipal ☎ 042-769-9220

がん検診	胃・大腸・肺・子宮・乳・前立腺	40歳以上の人(子宮がん検診は20歳以上の女性。乳がん検診は30歳以上の女性、前立腺がん検診は55・60・65歳の男性)	有り
肝炎ウイルス検査	C型・B型肝炎ウイルス検査	40歳以上で過去に肝炎ウイルス検査を受けたことがない人 肝炎ウイルス感染の心配がある人(家族に肝炎ウイルスに感染している人がいるなど。原則1回)	有り ※無料
お口の健康診査	むし歯や歯周病の状況	40歳～80歳の人	有り
口腔がん検診	口腔粘膜の状態	40歳以上の人	有り

注) 70歳以上の人は無料です。また、申請により検診費用が免除となる場合があります。

■ 問い合わせ先

市役所健康増進課(中央区富士見6-1-1 ウェルネスさがみはら内) TEL042-769-9220

※無料肝炎ウイルス検診に関する問い合わせ先

市役所疾病対策課(中央区富士見6-1-1 ウェルネスさがみはら内) TEL042-769-8260

成人健康相談

保健師、管理栄養士等による健康相談などを無料で行っています。

内容	実施場所	実施日
健康相談	緑保健センター(緑区合同庁舎内) 中央保健センター(ウェルネスさがみはら内) 南保健センター(南保健福祉センター内) 緑保健センター津久井担当(津久井保健センター内) 緑子育て支援センター城山担当(城山総合事務所内) 緑子育て支援センター相模湖担当(相模湖総合事務所内) 緑子育て支援センター藤野担当(藤野総合事務所内)	● 緑・中央・南保健センター 月～金曜日 ● 緑保健センター津久井担当 毎週月・木曜日 ● 緑子育て支援センター城山担当 毎週金曜日 ● 緑子育て支援センター相模湖担当 毎週火曜日 ● 緑子育て支援センター藤野担当 毎週水曜日 午前8時30分～午後5時 ※土曜日・日曜日・祝日・年末年始を除く ※直接会場へお越しください(緑・中央・南保健センターは電話相談も可)
大人の食生活相談(予約制)	緑保健センター、中央保健センター、南保健センター	事前に申し込みが必要となります。

■ 問い合わせ先

市役所 緑保健センター(緑区西橋本5-3-21 緑区合同庁舎内) TEL042-775-8816
 市役所 中央保健センター(中央区富士見6-1-1 ウェルネスさがみはら内) TEL042-769-8233
 市役所 南保健センター(南区相模大野6-22-1 南保健福祉センター内) TEL042-701-7708

Exame preventivo de câncer	Estômago, intestino grosso, pulmão, útero, mamas, próstata	Pessoas com 40 anos ou mais de idade (O exame de câncer de útero é para mulheres com 20 anos ou mais. O exame de câncer de mama é para mulheres com 30 anos ou mais. O exame de próstata é para homens de 55, 60 e 65 anos.)	Pago
Exame preventivo de hepatite viral	Exame de hepatite viral tipo C, B	Pessoas com 40 anos ou mais de idade que não tenham recebido o exame preventivo de hepatite viral no passado	Pago
		Pessoas com suspeita de contágio de hepatite viral (por haver pessoas que contraíram hepatite viral na família, etc. Por regra geral, um exame)	*Gratuito
Exame preventivo de saúde bucal	Situação de cáries e doenças periodontais	Pessoas de 40 a 80 anos de idade	Pago
Exame preventivo de câncer cavidade oral	Situação da mucosa da cavidade oral	Pessoas com 40 anos ou mais de idade	Pago

Nota: Gratuito para as pessoas com 70 anos ou mais. Além disso, efetuando a solicitação, dependendo do caso, poderá obter a isenção do custo dos exames.

■ Consultas:

Seção de Melhoria da Saúde da Prefeitura Municipal

(Dentro do Wellness Sagamihara, 6-1-1 Fujimi, Chuo-ku) ☎ 042-769-9220

* Contato para informações relacionadas ao exame médico gratuito do Vírus Hepatite

Seção de Ações Preventivas de Doenças da Prefeitura Municipal

(Dentro do Wellness Sagamihara, 6-1-1 Fujimi, Chuo-ku) ☎ 042-769-8260

Consulta sobre saúde para adultos

Consultas gratuitas relativas à saúde, com enfermeiros de saúde pública e nutricionista.

Conteúdo	Local das consultas	Dia da realização
Consultas sobre saúde	Centro de Saúde de Midori (Dentro do Edifício Governamental Coletivo de Midori) Centro de Saúde de Chuo (Dentro do Wellness Sagamihara) Centro de Saúde de Minami (Dentro do Centro de Saúde e Assistência Social de Minami) Centro de Saúde de Midori, Encarregado de Tsukui (Dentro do Centro de Saúde de Tsukui) Centro de Assistência à Criação de Filhos de Midori, Encarregado de Shiroyama (Dentro do Centro de Saúde e Assistência de Shiroyama) Centro de Assistência à Criação de Filhos de Midori, Encarregado de Sagamiko (Dentro do Escritório Geral de Sagamiko) Centro de Assistência à Criação de Filhos de Midori, Encarregado de Fujino (Dentro do Escritório Geral de Fujino)	<ul style="list-style-type: none"> ● Centros de Saúde de Midori, Chuo e Minami De segunda à sexta-feira ● Centro de Saúde de Midori, Encarregado de Tsukui Todas as segundas e quintas-feiras ● Centro de Assistência à Criação de Filhos de Midori, Encarregado de Shiroyama Todas as sextas-feiras ● Centro de Assistência à Criação de Filhos de Midori, Encarregado de Sagamiko Todas as terças-feiras ● Centro de Assistência à Criação de Filhos de Midori, Encarregado de Fujino Todas as quartas-feiras Das 8h30 às 17h00 <p>* Sábados, domingos e feriados, excetuando o final e início do ano. * Dirija-se diretamente ao local. (É possível realizar consulta por telefone nos Centro de Saúde Midori, Chuo e Minami)</p>
Consulta sobre alimentação de adultos (Com hora marcada)	Centros de Saúde Pública de Midori, Chuo e Minami	Deverá marcar o horário antecipadamente.

■ Consultas:

Centro de Saúde de Midori da Prefeitura Municipal

(Dentro do Edifício Governamental Coletivo de Midori, 5-3-21 Nishi-Hashimoto, Midori-ku) ☎ 042-775-8816

Centro de Saúde de Chuo da Prefeitura Municipal

(Dentro do Wellness Sagamihara, 6-1-1 Fujimi, Chuo-ku) ☎ 042-769-8233

Centro de Saúde de Minami da Prefeitura Municipal

(Dentro do Centro de Saúde e Assistência Social de Minami, 6-22-1 Sagami-Ono, Minami-ku) ☎ 042-701-7708

ほしほけんそうだん

母子保健相談

ほけんし えいようし

にんしん しゅっさん こ けんこう そうだん

にゅうようじ にんきんぶ しょくじ そうだん むりよう おこな

保健師、栄養士による妊娠・出産、子どもの健康などの相談や、乳幼児と妊産婦の食事の相談を無料で行っています。

ないよう 内容	じっしほしよ 実施場所	じっしび 実施日
にんしん しゅっさん 妊娠・出産、 こ けんこう 子どもの健康 などの相談	<p>みどりこそだ しえん みどりくごうどうちようしゃない</p> <p>● 緑子育て支援センター（緑区合同庁舎内）</p>	<p>みどりこそだ しえん ほしほけんはん</p> <p>● 緑子育て支援センター 母子保健班</p> <p>げつ きんようび</p> <p>月～金曜日</p>
	<p>みどりこそだ しえん ほしほけんはん</p> <p>● 緑子育て支援センター 母子保健班</p> <p>しろやまたんとう しろやまそうごうじむしよない</p> <p>城山担当（城山総合事務所内）</p>	<p>みどりこそだ しえん ほしほけんはんしろやまたんとう</p> <p>● 緑子育て支援センター 母子保健班 城山担当</p> <p>まいしゅうきんようび</p> <p>毎週金曜日</p>
	<p>みどりこそだ しえん つくいほしほけんはん</p> <p>● 緑子育て支援センター 津久井母子保健班</p> <p>つくいほけん ない</p> <p>（津久井保健センター内）</p>	<p>みどりこそだ しえん つくいほしほけんはん</p> <p>● 緑子育て支援センター 津久井母子保健班</p> <p>まいしゅうげつ もくようび</p> <p>毎週月・木曜日</p>
	<p>みどりこそだ しえん つくいほしほけんはん</p> <p>● 緑子育て支援センター 津久井母子保健班</p> <p>さがみこたんとう さがみこそうごうじむしよない</p> <p>相模湖担当（相模湖総合事務所内）</p>	<p>みどりこそだ しえん つくいほしほけんはん さがみこたんとう</p> <p>● 緑子育て支援センター 津久井母子保健班 相模湖担当</p> <p>まいしゅうかようび</p> <p>毎週火曜日</p>
	<p>みどりこそだ しえん つくいほしほけんはん</p> <p>● 緑子育て支援センター 津久井母子保健班</p> <p>ふじのたんとう ふじのそうごうじむしよない</p> <p>藤野担当（藤野総合事務所内）</p>	<p>みどりこそだ しえん つくいほしほけんはん ふじのたんとう</p> <p>● 緑子育て支援センター 津久井母子保健班 藤野担当</p> <p>まいしゅうすいようび</p> <p>毎週水曜日</p>
はは こ 母と子の えいようそうだん 栄養相談 （予約制）	みどりこそだ しえん みどりくごうどうちようしゃない 緑子育て支援センター（緑区合同庁舎内）、 ちゅうおうこそだ しえん 中央子育て支援センター（ウェルネスさがみは ら内）、 みなみこそだ しえん みなみほけんふくし 南子育て支援センター（南保健福祉セ ンター内）	<p>ちゅうおう みなみこそだ しえん ほしほけんはん</p> <p>● 中央・南子育て支援センター 母子保健班</p> <p>げつ きんようび</p> <p>月～金曜日</p> <p>ごぜん じ ぶん ごご じ</p> <p>午前8時30分～午後5時</p> <p>どようび にちようび しゅくじつ ねんまつねんし のぞ</p> <p>※土曜日・日曜日・祝日・年末年始を除く</p> <p>ちよくせつかいじよう こ みどり ちゅうおう みなみこそだてしえん</p> <p>※直接会場へお越しください（緑・中央・南子育て支援 センターは電話相談も可）</p> <p>こうほう し</p> <p>「広報さがみはら」でお知らせします。</p> <p>じぜん もう こ ひつよう</p> <p>なお、事前に申し込みが必要となります。</p>

と あ きき
■ 問い合わせ先

みどりこそだ しえん 緑子育て支援センター	ほしほけんはん みどりくにしほしもと みどりくごうどうちようしゃない 母子保健班（緑区西橋本5-3-21 緑区合同庁舎内）	TEL042-775-8829
みどりこそだ しえん 緑子育て支援センター	ほしほけんはん しろやまたんとう みどりくほさわ しろやまそうごうじむしよない 母子保健班 城山担当（緑区久保沢1-3-1 城山総合事務所内）	TEL042-783-8060
みどりこそだ しえん 緑子育て支援センター	つくいほしほけんはん みどりくなかの つくいほけん ない 津久井母子保健班（緑区中野613-2 津久井保健センター内）	TEL042-780-1420
みどりこそだ しえん 緑子育て支援センター	つくいほしほけんはん さがみこたんとう みどりくよせ さがみこそうごうじむしよない 津久井母子保健班 相模湖担当（緑区与瀬896 相模湖総合事務所内）	TEL042-684-3737
みどりこそだ しえん 緑子育て支援センター	つくいほしほけんはん ふじのたんとう みどりくおぶち ふじのそうごうじむしよない 津久井母子保健班 藤野担当（緑区小淵2000 藤野総合事務所内）	TEL042-687-5515
ちゅうおうこそだ しえん 中央子育て支援センター	ほしほけんはん ちゅうおうふじみ ない 母子保健班（中央区富士見6-1-1 ウェルネスさがみはら内）	TEL042-769-8222
みなみこそだ しえん 南子育て支援センター	ほしほけんはん みなみくさがみおおの みなみほけんふくし ない 母子保健班（南区相模大野6-22-1 南保健福祉センター内）	TEL042-701-7710

Consulta sobre Saúde para Mãe e Filho

Consultas gratuitas com higienistas e nutricionistas com relação à gravidez e ao parto, bem como à saúde da criança, a alimentação dos bebês, de grávidas e parturientes.

Conteúdo	Local das consultas	Dia da realização
Consultas sobre gestação, parto e saúde dos filhos	<ul style="list-style-type: none"> ● Centro de Assistência à Criação de Filhos de Midori (Dentro do Edifício Governamental Coletivo de Midori) ● Centro de Assistência à Criação de Filhos de Midori / Divisão de Saúde Materno-Infantil / Encarregado de Shiroyama (Dentro do Escritório Geral de Shiroyama) ● Centro de Assistência à Criação de Filhos de Midori / Divisão de Saúde Materno-Infantil de Tsukui (Dentro do Centro de Saúde Pública de Tsukui) ● Centro de Assistência à Criação de Filhos de Midori / Divisão de Saúde Materno-Infantil de Tsukui / Encarregado de Sagamiko (Dentro do Escritório Geral de Sagamiko) ● Centro de Assistência à Criação de Filhos de Midori / Divisão de Saúde Materno-Infantil de Tsukui / Encarregado de Fujino (Dentro do Escritório Geral de Fujino) ● Centro de Assistência à Criação de Filhos de Chuo (Dentro do Wellness Sagamihara) ● Centro de Assistência à Criação de Filhos de Minami (Dentro do Centro de Saúde e Assistência Social de Minami) 	<ul style="list-style-type: none"> ● Centro de Assistência à Criação de Filhos de Midori / Divisão de Saúde Materno-Infantil De segunda a sexta-feira ● Centro de Assistência à Criação de Filhos de Midori / Divisão de Saúde Materno-Infantil / Encarregado de Shiroyama Todas as sextas-feiras ● Centro de Assistência à Criação de Filhos de Midori / Divisão de Saúde Materno-Infantil de Tsukui Todas as segundas e quintas-feiras ● Centro de Assistência à Criação de Filhos de Midori / Divisão de Saúde Materno-Infantil de Tsukui / Encarregado de Sagamiko Todas as terças-feiras ● Centro de Assistência à Criação de Filhos de Midori / Divisão de Saúde Materno-Infantil de Tsukui / Encarregado de Fujino Todas as quartas-feiras ● Centro de Assistência à Criação de Filhos de Chuo e Minami / Divisão de Saúde Materno-Infantil De segunda a sexta-feira Das 8h30 às 17h00 * Exceto sábados, domingos, feriados e final/início de ano. * Dirija-se diretamente ao local. (É possível realizar consulta por telefone nos Centro de Assistência à Criação de Filhos de Midori, Chuo e Minami)
Consulta sobre nutrição da mãe e da criança– (Com hora marcada)	Centro de Assistência à Criação de Filhos de Midori (Dentro do Edifício Governamental Coletivo de Midori), Centro de Assistência à Criação de Filhos de Chuo (Dentro do Wellness Sagamihara) e Centro de Assistência à Criação de Filhos de Minami (Dentro do Centro de Saúde e Assistência Social de Minami)	Será comunicado pelo boletim “Koho Sagamihara”. Deverá marcar o horário antecipadamente.

■ Consultas

Centro de Assistência à Criação de Filhos de Midori / Divisão de Saúde Materno-Infantil (5-3-21 Nishi-Hashimoto, Midori-ku, dentro do Edifício Governamental Coletivo de Midori) ☎: 042-775-8829

Centro de Assistência à Criação de Filhos de Midori / Divisão de Saúde Materno-Infantil / Encarregado de Shiroyama (1-3-1 Kubosawa, Midori-ku, dentro do Escritório Geral de Shiroyama) ☎: 042-783-8060

Centro de Assistência à Criação de Filhos de Midori / Divisão de Saúde Materno-Infantil de Tsukui (613-2 Nakano, Midori-ku, dentro do Centro de Saúde de Tsukui) ☎: 042-780-1420

Centro de Assistência à Criação de Filhos de Midori / Divisão de Saúde Materno-Infantil de Tsukui / Encarregado de Sagamiko (896 Yose, Midori-ku, dentro do Escritório Geral de Sagamiko) ☎: 042-684-3737

Centro de Assistência à Criação de Filhos de Midori / Divisão de Saúde Materno-Infantil de Tsukui / Encarregado de Fujino (2000 Obuchi, Midori-ku, dentro do Escritório Geral de Fujino) ☎: 042-687-5515

Centro de Assistência à Criação de Filhos de Chuo / Divisão de Saúde Materno-Infantil (6-1-1 Fujimi, Chuo-ku, dentro do Wellness Sagamihara) ☎: 042-769-8222

Centro de Assistência à Criação de Filhos de Minami / Divisão de Saúde Materno-Infantil (6-22-1 Sagami-Ono, Minami-ku, dentro do Centro de Saúde e Assistência Social de Minami) ☎: 042-701-7710

し か そうだん

歯科相談

し か えいせいし は くち けんこうそうだん むりよう おこな

歯科衛生士による歯と口の健康相談を無料で 行 っています。

ないよう 内容	じっしほしよ 実施場所	じっしび 実施日
し か けんこうそうだん 歯科健康相談	みどりくごうどうちようしゃ 緑区合同庁舎 ウェルネスさがみはら みなみほけんふくし 南保健福祉センター	じぜん もう こ ひつよう 事前に申し込みが必要です。 げつようび きんようび しゆくじつ ねんまつねんし のぞ 月曜日～金曜日（祝日と年末年始を除く） ごぜん じ ごこ じ ふん 午前9時～午後3時30分

と あ さき

■ 問い合わせ先

しやくしよけんこうぞうしんか ちゆうおうくふじみ ない
市役所健康増進課（中央区富士見6-1-1 ウェルネスさがみはら内）

TEL042-769-9220

とう そうだん けんさ

エイズ等の相談と検査

せいき せいき ばいどく かん こうたいけんさ そうだん かようび ごぜん けんそく かくしゆうどうようび ごこ つき かい むりようとくめい

エイズ・性器クラミジア・梅毒に関する抗体検査・相談を火曜日の午前（原則）と隔週土曜日の午後（月2回）、無料匿名で実施しています。事前に電話予約が必要です。

けっかくけんこうしんだん

結核健康診断

けんこうしんだん う きかい さいじよう ひと たいしよう しない たいいくかん しょうがつこう かいじよう しみんけっかくけんこうしんだん

健康診断を受ける機会のない65歳以上の人を対象に、市内の体育館や小学校などの会場で、市民結核健康診断（無料）を行っています。事前に申し込みが必要となります。詳しい日時、会場については、「広報さがみはら」や市ホームページでお知らせします。

と あ さき

■ 問い合わせ先

しほけんじよ しつぺいたいさくか かんせんしやうたいさくはん
市保健所 疾病対策課 感染症対策班

ちゆうおうくふじみ ない
（中央区富士見6-1-1 ウェルネスさがみはら内） TEL042-769-8260

にんぶしかきようしつ

マタニティオーラルセミナー（妊婦歯科教室）

し か い し しかえいせいし しないざいじゆう にんぶ たいしよう にんしんき こうくうない しっかん あか およ えいきよう にんしんき こうくう

歯科医師・歯科衛生士が、市内在住の妊婦を対象に、妊娠期の口腔内の疾患が赤ちゃんに及ぼす影響、妊娠期の口腔ケアについての『講義・体験』と『歯科健康診査』を行います。受講には申し込みが必要となります。詳しい日時、会場については、「広報さがみはら」でお知らせします。

と あ さき

■ 問い合わせ先

しやくしよ かていか ほけんじぎやうはん
市役所こども家庭課 保健事業班 TEL042-769-8345

おやこ

ふれあい親子サロン

にゆうようじ ほごしや たいしよう ほけんし ほいくしなど いくじ あそ ていきよう にゆうようじ しんたいけいそく おこな

乳幼児とその保護者を対象に保健師、保育士等が育児や遊びのヒントを提供するほか、乳幼児の身体計測も行っています。申込みは必要ありませんので、直接会場へお越しください。

ないよう 内容	じっしほしよ 実施場所	じっしび 実施日
いくじそうだん えいようそうだん しんたいけいそく おやこ 育児相談、栄養相談、身体計測、親子 あそ しょうかい 遊びの紹介	つくいほけん こどもセンター（24か所）、津久井保健セン さがみこそうごうじむしよ ふじのそうごうじむしよ ター、相模湖総合事務所、藤野総合事務所	つき かい がつ のぞ 月1回（8月を除く） こうほう し 「広報さがみはら」、市ホームページ でお知らせします。

と あ さき

■ 問い合わせ先

しやくしよ かていかていふくしはん
市役所こども家庭課家庭福祉班
ちゆうおうくちゆうおう しやくしよほんかん かい
（中央区中央2-11-15 市役所本館4階）TEL042-769-9811 Fax042-759-4395

Consultas odontológicas

Consultas sobre a saúde oral são realizadas gratuitamente por higienistas dentais.

Conteúdo	Local	Data
Consultas sobre a saúde oral	Edifício Governamental Coletivo de Midori Wellness Sagamihara Centro de Saúde e Assistência Social de Minami	Deverá marcar o horário antecipadamente. De segunda a sexta-feira (exceto feriados e final/início de ano) Das 9h00 às 15h30

■ Consultas:

Seção de Melhoria da Saúde da Prefeitura Municipal
(Dentro de Wellness Sagamihara, 6-1-1 Fujimi, Chuo-ku)

☎ 042-769-9220

Consulta e exame de HIV/AIDS

As consultas e exames de anticorpos de HIV/AIDS, clamídia genital e sífilis são realizadas nas manhãs de terças-feiras (a princípio) e nas tardes de sábados (2 vezes ao mês), sendo feitos de forma gratuita e confidencial. É necessário marcar hora antecipadamente por telefone.

Exame de saúde de tuberculose

São realizados gratuitamente exames de saúde de tuberculose aos cidadãos com 65 anos ou mais que não têm oportunidade de se submeter a exames de saúde, nos ginásios esportivos da cidade, escolas primárias, etc. É necessário se inscrever antecipadamente. Quanto a detalhes de data, horário e local, serão comunicados pelo boletim "Koho Sagamihara" e pelo site da cidade.

■ Consultas:

Divisão de Ações Preventivas de Doenças Infecciosas, Seção de Ações Preventivas de Doenças do Posto de Saúde Municipal (Dentro do Wellness Sagamihara, 6-1-1 Fujimi, Chuo-ku) ☎ 042-769-8260

Seminário sobre a saúde oral na maternidade (aulas sobre odontologia durante a gravidez)

Dentistas e higienistas bucais, tendo como público-alvo as gestantes que moram no município, realizam palestras e orientações práticas sobre os cuidados da saúde bucal durante a gravidez, bem como sobre os impactos que essas doenças bucais durante a gravidez causam nos bebês. Também são realizados exames de saúde odontológicos. É necessário fazer a inscrição para participar do seminário. As informações sobre a data, hora e local serão transmitidas através de boletim "Koho Sagamihara".

■ Consultas:

Seção da Criança e da Família da Prefeitura Municipal / Divisão de Serviços da Saúde Pública ☎ 042-769-8345

Salão de encontro de mães e filhos

Os enfermeiros de saúde pública e de berçários, além de oferecer dicas para a criação dos filhos e brincadeiras infantis aos pais e filhos, realizam as avaliações biométricas das crianças. Não há necessidade de se inscrever. Dirija-se diretamente ao local.

Conteúdo	Local	Data
Consultas de puericultura, de nutrição, avaliação biométrica apresentação de brincadeiras entre pais e filhos	Centros infantis (24 locais), Centro de Saúde de Tsukui, Escritório Geral de Sagamiko, Escritório Geral de Fujino	1 vez por mês (exceto no mês de agosto) Serão comunicados através de "Koho Sagamihara" e pelo site da Cidade

■ Consultas:

Seção da Criança e da Família da Prefeitura Municipal / Divisão da Família e Assistência Social

(2-11-15 Chuo, Chuo-ku, 4º. andar do prédio principal da Prefeitura Municipal) ☎ 042-769-9811 Fax: 042-759-4395

ほしけんこうてちよう

母子健康手帳

みどりこそだ しえん みどりこそだ しえん しろやまたんとう みどりこそだ しえん つく い ほしほけんはん みどりこそだ しえん
緑 子育て支援センター・緑 子育て支援センター城山担当・緑 子育て支援センター津久井母子保健班・緑 子育て支援セン
さがみこたんとう みどりこそだ しえん ふじのたんとう ちゆうおうこそだ しえん みなみこそだ しえん にんしん とどけで
ター相模湖担当・緑 子育て支援センター藤野担当・中央 子育て支援センター・南 子育て支援センターに妊娠の届出をすると、
ほしけんこうてちよう こうふ てちよう にんしん しゅつさん いくじ ひつよう じようほう けいさい
母子健康手帳が交付されます。この手帳には妊娠、出産、育児に必要な情報が掲載されています。
にんしん とどけで
妊娠がわかったら、できるかぎり早めに届出してください。

にんぶけんこうしんさ

妊婦健康診査

けんこう あか う そだ にんしんちゆう ていきてき けんこうしんさ かいぶん じよせい にんぶけんこうしんさひようほじょけん
健康な赤ちゃんを生み育てるために、妊娠中の定期的な健康診査のうち、16回分を助成します。妊婦健康診査費用補助券は、
ほしけんこうてちよう いっしょ わた
母子健康手帳と一緒にお渡ししています。

よういくいりようきゆうふ

養育医療給付

しゅつせいたいじゆう い か ざいたいしゆうすう しゆうみまん みじゆくじ にゆういんよういく ひつよう にゆうじ してい いりようきかん
出生体重2,000g以下または在胎週数37週未満の未熟児で入院養育が必要な乳児が、指定された医療機関で
にゆういんちりよう う ばあい いりようほけん じこふたんぶん じよせい しょとく じこふたん
入院治療を受ける場合、医療保険の自己負担分を助成します。所得により自己負担があります。

しょうにまんせいとくていしゅつべいりようきゆうふ

小児慢性特定疾病医療給付

まんせいしつかん こ たいしゆう していりようきかん ちりよう う ばあい いりようほけん じこふたんぶん じよせい しょとく
慢性疾患がある子どもを対象に、指定医療機関で治療を受ける場合、医療保険の自己負担分を助成します。所得により
じこふたん
自己負担があります。

じりつしえんいりようきゆうふ いくせいりよう

自立支援医療給付（育成医療）

う びようき しんたい しょうがい じどう たいしゆう していりようきかん ちりよう う ばあい いりようほけん じこふたん
生まれつき、あるいは病気などで身体に障害のある児童を対象に、指定医療機関で治療を受ける場合、医療保険の自己負担
ぶん じよせい しょとく じこふたん
分を助成します。所得により自己負担があります。

とくていふにんちりようひじよせいじぎよう

特定不妊治療費助成事業

していりようきかん たいがいじゆせいおよ けんびじゆせい う ふうふ たい けいざいてき ふたん けいげん はか もくてき いりようほけん
指定医療機関で体外受精及び顕微授精を受けられたご夫婦に対し、経済的な負担の軽減を図ることを目的として、医療保険
てきよう ちりようひ いちぶ じよせい しょとくせいげん
が適用されない治療費の一部を助成します。所得制限があります。

にゆうようじ けんこうしんさ

乳幼児の健康診査

にゆうようじ けんこうしんさ つぎ たいしゅうねんれい ひと むりよう う
乳幼児の健康診査には次のようなものがあり、対象年齢の人は無料で受けられます。

けんこうしんさ 健康診査	じゅしんきかん たいしゅうしや 受診期間・対象者	い か 医科	ないよう 内容
げつじけんこうしんさ 4か月児健康診査	げつ つぎ 4か月になる月	い か 医科	びようき そうきはっけん はついくはつたつじようきよう かくにん 病気の早期発見、発育発達状況の確認と いくじそうだん りにゆうしょく そうだん 育児相談、離乳食などの相談
げつじけんこうしんさ 8か月児健康診査	げつ ひ 7か月になった日～ げつ ぜんじつ 9か月になる前日	い か 医科	はついくはつたつじようきよう かくにん いくじ えいようそうだん 発育発達状況の確認と育児・栄養相談
さいじけんこうしんさ 1歳児健康診査	さい ひ 1歳になった日～ さい げつ ぜんじつ 1歳2か月になる前日		
さい げつじけんこうしんさ 1歳6か月児健康診査	さい げつ ひ 1歳6か月になった日～ さい げつ ぜんじつ 1歳8か月になる前日	い か 医科	はついくはつたつじようきよう かくにん いくじ えいようそうだん 発育発達状況の確認と育児・栄養相談
	さい げつ つぎ 1歳7か月になる月	しか 歯科	は けんこうしんさ しかそうだん 歯の健康診査と歯科相談 しんりはつたつ いくじ えいようそうだん 心理発達や育児・栄養相談
さい げつじしかけんこうしんさ 2歳6か月児歯科健康診査	さい げつ つぎ 2歳6か月になる月	しか 歯科	は けんこうしんさ しかそうだん いくじ えいようそうだん 歯の健康診査と歯科相談、育児・栄養相談
さい げつじけんこうしんさ 3歳6か月児健康診査	さい げつ つぎ 3歳6か月になる月	い か 医科 しか 歯科	はついくはつたつじようきよう かくにん いくじしえん 発育発達状況の確認と育児支援、 は けんこうしんさ しかそうだん しちようかくけんさ 歯の健康診査と歯科相談、視聴覚検査、 しんりはつたつ いくじ えいようそうだん 心理発達や育児・栄養相談

ちゆう じつしにちじ かいじよう ちよくせつたいしゅうしや つうち
注) 実施日時・会場については、直接対象者に通知します。

■ 問い合わせ先

しやくしよ かにいか ほけんじぎょうはん
市役所 子育て家庭課 保健事業班 TEL042-769-8345

Caderneta de Saúde Materno-Infantil

A Caderneta de Saúde Materno-Infantil será emitida ao notificar a gravidez nos seguintes locais:

- Centro de Assistência à Criação de Filhos de Midori
- Centro de Assistência à Criação de Filhos de Midori / Encarregado de Shiroyama
- Centro de Assistência à Criação de Filhos de Midori / Divisão de Saúde Materno-Infantil de Tsukui
- Centro de Assistência à Criação de Filhos de Midori / Encarregado de Sagamiko
- Centro de Assistência à Criação de Filhos de Midori / Encarregado de Fujino
- Centro de Assistência à Criação de Filhos de Chuo
- Centro de Assistência à Criação de Filhos de Minami

Nesta Caderneta constam informações necessárias à gravidez, parto e criação da criança.

Faça a notificação o quanto antes, assim que descobrir a gravidez.

Exame de Saúde Pré-natal

Para um nascimento e crescimento saudável do bebê, serão subsidiados 16 exames de saúde periódicos realizados durante a gravidez. As fichas de exame de saúde pré-natal são entregues junto com a Caderneta de Saúde Materno-Infantil.

Subsídio de Tratamento de Bebês Prematuros

Se o bebê nascer prematuro com menos de 2.000 g, ou antes de completar 37 semanas de gestação, e necessitar de internação para tratamento, caso receba tal tratamento em um hospital designado, ser-lhe-á subsidiada a parte do custo do seguro médico. Mas existe restrições de rendimentos.

Subsídio ao Tratamento Médico de Doenças Específicas Crônicas Infantis

Se a criança portadora de doenças específicas crônicas infantis receber tratamento em uma instituição médica designada, ser-lhe-á subsidiada a parte de custo do seguro médico. Note que poderá haver uma parte a ser coberta pelo assegurado de acordo com a sua renda.

Subsídio ao Tratamento Médico para Assistência à Independência (Tratamento de Desenvolvimento)

Ser-lhe-á subsidiada a parte do custo do seguro médico à criança que nasceu com alguma deficiência física congênita ou doença, e receber tratamento em uma instituição médica indicada. Note que poderá haver uma parte a ser coberta pelo assegurado de acordo com a sua renda

Subsídio de Despesas de Tratamento de Esterilidade Específica

Para o casal que se submeter à fecundação "in-vitro" ou fecundação microcirúrgica em instituição médica indicada, como forma de reduzir a carga financeira, receberá um subsídio parcial das despesas de tratamentos que estão fora da aplicação do seguro de assistência médica. Note que poderá haver uma parte a ser coberta pelo assegurado de acordo com a sua renda.

Exame de Saúde de Bebês e Crianças

Existem os seguintes exames de saúde para bebês e crianças. As crianças na faixa etária correspondente podem receber o exame gratuitamente.

Exame de saúde	Faixa etária/Público-alvo		Conteúdo
Exame de saúde de bebê de 4 meses	No mês em que completa 4 meses	Médico	Deteção precoce de doenças, verificação das condições de desenvolvimento do bebê e consultas de criação, consultas sobre papinha, etc.
Exame de saúde de bebê de 8 meses	Do dia em que completou 7 meses até a véspera do dia que completa 9 meses	Médico	Verificação das condições de desenvolvimento do bebê e consultas sobre criação e nutrição
Exame de saúde de bebê de 1 ano	Do dia em que completou 1 ano até a véspera do dia que completa 1 ano e 2 meses		
Exame de saúde de bebê de 1 ano e 6 meses	Do dia em que completou 1 ano e 6 meses até a véspera do dia que completa 1 ano e 8 meses	Médico	Verificação das condições de desenvolvimento do bebê e consultas sobre criação e nutrição
	No mês que completa 1 ano e 7 meses	Dentário	Exame de saúde bucal e consulta com dentista Consulta sobre desenvolvimento psicológico e sobre criação e nutrição da criança
Exame de saúde dentária de bebê de 2 anos e 6 meses	No mês que completa 2 anos e 6 meses	Dentário	Exame de saúde bucal e consulta com dentista, consulta sobre criação e nutrição da criança
Exame de saúde de bebê de 3 anos e 6 meses	No mês que completa 3 anos e 6 meses	Médico Dentário	Verificação das condições de desenvolvimento do bebê e assistência à criação. Exame de saúde oral, exame de vista e audição, desenvolvimento psicológico e consultas sobre nutrição.

Nota: Referente à data, hora e local, serão comunicados diretamente ao público-alvo.

■ Consultas:

Seção Infância-familiar da prefeitura Responsável de Saúde ☎ 042-769-8345

予防接種

よぼうせつしゅ つぎ たいしょうねんれい ひと きてい かいすう むりよう う よぼうせつしゅ きょうりよく
 予防接種には次のようなものがあり、対象年齢の人は規定の回数のみ無料で受けられます。なお、予防接種はすべて、協力
 いりようきかん う こべつせつしゅ じっし
 医療機関で受ける「個別接種」により実施します。

しゅるい 種類		たいしょうねんれい 対象年齢		ひょうじゆんてき せつしゅねんれい 標準的な接種年齢	せつしゅほうほう 接種方法	
かんせんしょう H i b 感染症	しよかい 初回	せいご げつ さいみまん 生後2か月～5歳未満	せいご げつ げつみまん 生後2か月～7か月未満	せいご げつ げつみまん 生後2か月～7か月未満	4～8週間の間隔で3 かいせつしゅ 回接種	
	ついか 追加		しよかい かい しゅうりようご 初回(3回)終了後7 げつ ～13か月	かいせつしゅ 1回接種		
しょうに はいえんきゆうきんかんせんしょう 小児の肺炎球菌感染症	しよかい 初回	せいご げつ さいみまん 生後2か月～5歳未満	せいご げつ げつみまん 生後2か月～7か月未満	せいご げつ げつみまん 生後2か月～7か月未満	にちいじょう かんかく 27日以上の間隔で3 かいせつしゅ 回接種	
	ついか 追加		しよかい かい しゅうりよう 初回(3回)終了か いじょうけいかご さい ら60日以上経過後1歳 さい げつみまん ～1歳3か月未満	かいせつしゅ 1回接種		
がたかんえん B型肝炎		さいみまん 1歳未満	せいご げつ げつみまん 生後2か月～9か月未満	かいせつしゅ 3回接種 にちいじょう かんかく (27日以上の間隔で2 かいせつしゅご しょうかい 回接種後、初回から139 にちいじょう かい 日以上おいて1回 せつしゅ 接種)		
けつかく BCG(結核)		さいみまん 1歳未満	せいご げつ げつみまん 生後5か月～8か月未満	かいせつしゅ 1回接種		
ジフテリア ひやくにち 百日せき はしょうふう 破傷風 ポリオ	き 1期	よんしゅこんごう 四種混合 〔ジフテリア ひやくにち 百日せき はしょうふう 破傷風 ポリオ〕	しよかい 初回	せいご げつ さい げつ 生後3か月～7歳6か月 みまん 未満	せいご げつ げつ 生後3か月～12か月 みまん 未満	かいせつしゅ しゅうかん かんかく 3～8週間の間隔で3 かいせつしゅ 回接種
	き 2期	にしゅこんごう 二種混合 はしょうふう 〔ジフテリア・破傷風〕	ついか 追加	さい さいみまん 11歳～13歳未満	さい 11歳	かいせつしゅ 1回接種
すいとう みず 水痘(水ぼうそう)		かいめ 1回目	さい さいみまん 1歳～3歳未満	さい さい げつみまん 1歳～1歳3か月未満	かいせつしゅ 1回接種	
		かいめ 2回目		かいめしゅうりようご げつ げつ あいだ かいせつしゅ 1回目終了後6か月～12か月の間に1回接種		
ま 麻しん (はしか)・ ふう 風しん	き 1期	ま ふう こんごう 麻しん風しん混合 〔MR〕	さい さいみまん 1歳～2歳未満	さい さい げつみまん 1歳～1歳3か月未満	かいせつしゅ 1回接種	
	き 2期		さい さいみまん しょうがっこう 5歳～7歳未満で小学校に しゅうがく ぜんねんどちゅう 就学する前年度中	かいせつしゅ 1回接種		
にほんのうえん 日本脳炎	き 1期	しよかい 初回	せいご げつ さい げつ 生後6か月～7歳6か月 みまん 未満	さい 3歳	しゅうかん かんかく 1～4週間の間隔で2 かいせつしゅ 回接種	
		ついか 追加		さい 4歳	き しょうかい かい 1期初回(2回) しゅうりようご ねん 終了後おおむね1年 かいせつしゅ おいて1回接種	
	き 2期		さい さいみまん 9歳～13歳未満	さい 9歳	かいせつしゅ 1回接種	
かんせんしょう しきゅうけい HPV感染症(子宮頸がん)		しょうがく ねんせい こうこう 小学6年生～高校1 ねんせいそうとうねんれい じょし 年生相当年齢の女子	ちゅうがく ねんせい 中学1年生 そうとうねんれい 相当年齢	かいせつしゅ 3回接種		

- ちゅう きょうりよくいりようきかんめいぼ しほけんじょしつべいたいさくか かくやくしよくみんか
 注) ① 協力医療機関名簿は、市保健所疾病対策課、各区役所区民課、まちづくり
 はしもと ほんちようちいき おおのみなみ のぞく しゅつちようじょ れんらくじよなど はいふ
 センター(橋本、本庁地域、大野南まちづくりセンターを除く)、出張所、連絡所等で配布しています。
 かんせんしょう しょうに はいえんきゆうきんかんせんしょう かいめ せつしゅ じてん げつれい せつしゅかいすう か くわ
 ② H i b 感染症と小児の肺炎球菌感染症は、1回目を接種した時点の月齢により接種回数が変わります。詳しく
 いし たずね
 は医師にお尋ねください。
 かんせんしょう しゅるい せつしゅかんかく こと くわ いし たずね
 ③ HPV 感染症は、ワクチンの種類により接種間隔が異なります。詳しくは医師にお尋ねください。

Vacinas Preventivas

Existem as seguintes vacinas preventivas, e quando as crianças atingem a idade adequada podem receber a vacinação correspondente de forma gratuita, limitando-se a doses estabelecidas. Todas as vacinas são aplicadas de forma "individual" nas instituições médicas colaboradoras.

Tipo		Faixa etária	Idade padrão para vacinação	Modo de vacinação		
Doença por Hib	Inicial	De 2 meses até antes de completar 5 anos	De 2 meses até antes de completar 7 meses	Aplicação de 3 doses com um intervalo de 4 a 8 semanas		
	Reforço		Depois de completar a fase inicial (3 doses): 7 até antes de completar 13 meses	1 aplicação		
Infecção pneumocócica pediátrica	Inicial	De 2 meses até antes de completar 5 anos	De 2 meses até antes de completar 7 meses	Aplicação de 3 doses com um intervalo de 27 dias ou mais		
	Reforço		Depois de transcorrer 60 dias ou mais após completar a fase inicial: de 1 ano até antes de completar 1 ano e 3 meses	1 aplicação		
Hepatite B		Antes de completar 1 ano de idade	De 2 meses até antes de completar 9 meses	3 aplicações (Depois da segunda vacina, que é feita depois de mais de 27 dias da primeira dose, tem-se mais uma vacina que deve ser dada após 139 dias da primeira dose)		
BCG (Tuberculose)		Antes de completar 1 ano de idade	De 5 meses até antes de completar 8 meses	1 aplicação		
Difteria Coqueluche e Tétano Pólio	1ª fase	Quadrivalente (difteria, coqueluche, tétano e pólio)	Inicial	De 3 meses até antes de completar 7 anos e 6 meses	De 3 meses até antes de completar 12 meses	Aplicação de 3 doses com um intervalo de 3 a 8 semanas
			Reforço		1 aplicação depois de completar fase inicial (3 doses): de 1 ano até antes de completar 1 ano e 6 meses	
	2ª fase	Dupla (difteria e tétano)	De 11 anos até antes de completar 13 anos	11 anos	1 aplicação	
Varicela (Catapora)			Primeira dose	De 1 ano até antes de completar 3 anos	De 1 ano até antes de completar 1 ano e 3 meses	1 aplicação
				Segunda dose	1 aplicação depois de completar a fase inicial com um intervalo de 6 meses a 12 meses	
Sarampo, rubéola	1ª fase	Vacina mista contra sarampo e rubéola (MR)	De 1 ano até antes de completar 2 anos		1 aplicação	
	2ª fase		Criança de 5 anos até antes de completar 7 anos, durante o ano anterior ao do ingresso na escola primária		1 aplicação	
Encefalite japones	1ª fase		De 6 meses até antes de completar 7 anos e 6 meses	3 anos	2 aplicações com um intervalo de 1 a 4 semanas	
				4 anos	1 aplicação depois de completar a fase inicial (2 doses), abrindo um intervalo de aprox. 1 ano	
	2ª fase		De 9 anos até antes de completar 13 anos	9 anos	1 aplicação	
Doença por HPV (Câncer do colo do útero)		Meninas com idade equivalente às alunas primárias da 6ª série até o 1º ano colegial	Idade equivalente ao 1º ano do ginásio	3 aplicações		

Nota:

- 1) A lista de instituições médicas colaboradoras é distribuída na Seção de Ações Preventivas de Doenças do Centro de Saúde Pública Municipal, nas seções dos cidadãos em cada prefeitura distrital, nos centros de desenvolvimento urbano (Machizukuri Center) (exclui-se Hashimoto, Região do Escritório Central e centro de desenvolvimento urbano de Ono Minami), nas subprefeituras, escritórios de contato, etc.
- 2) As doses de aplicação das vacinas contra as doenças Hib e pneumocócica pediátrica diferem conforme os meses de vida da criança no momento da aplicação da primeira dose. Para maiores informações, por favor consulte um médico.
- 3) Os intervalos da vacina contra HPV depende do tipo de vacina. Para maiores informações, por favor consulte um médico.

④HPV感染症については、ワクチンとの因果関係が否定できない持続的な疼痛が接種後に見られたことから、この副反応の発生頻度等がより明らかになり、適切な情報提供ができるまでの間、積極的な接種のお勧めを控えています。(令和2年4月1日現在)なお、ワクチンの有効性とリスクについて理解したうえで接種を希望する対象年齢の人は、これまで通り無料で接種を受けることができます。

高齢者インフルエンザ予防接種

相模原市内に住み登録があり、接種日現在で65歳以上の方又は60歳以上65歳未満の心臓、じん臓若しくは呼吸器の機能、又はヒト免疫不全ウイルスによる免疫の機能に高度の障害を有する方は、インフルエンザの予防接種費用の一部を公費で負担します。実施時期は毎年10月中旬から12月末です。費用や実施時期など詳細はお問い合わせください。

高齢者肺炎球菌予防接種

初めて23価肺炎球菌ワクチンを接種する方で、接種日現在、相模原市内に住み登録があり65歳になる方(65歳の誕生日前でも接種可)(令和5年度までは経過措置有。下記参照)または60歳以上65歳未満の心臓、じん臓若しくは呼吸器の機能、又はヒト免疫不全ウイルスによる免疫の機能に高度の障害を有する方は、肺炎球菌の予防接種費用の一部を公費で負担します。費用や実施時期など詳細はお問い合わせください。

(経過措置)

令和2年度から令和5年度までの間は、当該年度に65歳、70歳、75歳、80歳、85歳、90歳、95歳、100歳になる方が対象となります。

風しんの追加的対策に係る風しん抗体検査及び風しん第5期予防接種(令和4年3月31日まで)

昭和37年(1962年)4月2日~昭和54年(1979年)4月1日に生まれた男性を対象に、クーポン券を発行し、無料の風しん抗体検査及び風しんの予防接種を実施します。クーポン券や協力医療機関など詳細はお問い合わせください。

■ 問い合わせ先

市保健所 疾病対策課 予防接種班

(中央区富士見6-1-1 ウェルネスさがみはら内) Tel.042-769-8346

(12) 医療

日本の医療機関には入院などの設備が整った病院と、普段から身近なお付き合いをする診療所があります。病気のときにあわてないように、日頃から近くの医療機関を確認しておきましょう。また医療機関によっては、診療前に予約が必要な場合がありますので注意しましょう。受診の際には保険証や各種医療証などを忘れずにお持ちください。保険証などの提示がないと自由診療扱いとなり、高額な費用がかかりますのでご注意ください。

休日や夜間にケガや病気のとき

休日や夜間にケガや病気になり、診療ができる医療機関が分からない場合は、相模原救急医療情報センター(Tel.042-756-9000)へ連絡してください。診療ができる医療機関を案内します。

電話受付時間

平日 午後5時~翌朝午前9時
土曜日 午後1時~翌朝午前9時
休日(日曜日・祝日・年末年始) 午前9時~翌朝午前9時

意識が無い、突然の頭痛や腹痛、出血が止まらないなど、緊急性がある場合は119番通報で救急車を呼んでください。

- 4) Com relação ao HPV, foram observadas dores persistentes após a vacinação, não sendo possível descartar a sua correlação com a vacina. Como a frequência desse efeito ficou mais evidente, estamos evitando aconselhar essa vacina até que consigamos fornecer informações adequadas. (1 de abril de 2020, atual) Ademais, tendo compreendido a eficiência e os riscos da vacina, as pessoas que estão na idade de vacinação e que desejam ser vacinadas receberão a dose gratuita, conforme foi feito até agora.

Vacina contra Influenza para Idosos

A pessoa que tenha o registro de residência na cidade de Sagamihara, que na data da vacinação tenha 65 anos ou mais, ou aquela com 60 a 64 anos, que tenha graves problemas cardíacos, renais ou respiratórios, ou então, com graves problemas de imunidade causadas por vírus de imunodeficiência humana, terá uma parte das despesas de aplicação da vacina contra a influenza subsidiada pelo governo. O período de vacinação é anual de meados de outubro até final de dezembro. Informe-se quanto aos detalhes, tais como preço, período de vacinação e outros.

Vacina anti-pneumocócica em pessoas idosas

As pessoas que completarão 65 anos de idade (pode-se também tomar a vacina antes de completar 65 anos), que no dia da vacinação possuem um registro de cidadão na cidade de Sagamihara, e vão tomar a vacina anti-pneumocócica 23-valente pela primeira vez (Até ano fiscal de 2023, tem medida provisória. Referência abaixo), bem como as pessoas com idade entre 60 e 64 anos, que tenham graves problemas cardíacos, renais ou respiratórios, ou com problemas sérios de imunidade causadas por um vírus de imunodeficiência humana terão uma parte das despesas de aplicação da vacina anti-pneumocócica subsidiada pelo governo. Informe-se sobre o preço, período de vacinação e outros detalhes.

(Medida provisória)

O público alvo são as pessoas que, entre o ano fiscal de 2020 e 2023, fizeram 65, 70, 75, 80, 85, 90, 95 e 100 anos.

Teste de Anticorpos e 5.ª Fase de Vacinação Preventiva Contra Rubéola do programa de medidas adicionais de prevenção contra a rubéola (até 31 de março de 2022)

O teste de anticorpos e vacinação preventiva contra rubéola será realizada gratuitamente (através do cupom a ser emitido) aos homens nascidos entre 2 de abril de 1962 e 1 de abril de 1979. Entre em contato para saber mais detalhes sobre como obter o cupom e quais são as instituições médicas disponíveis.

■ Consultas:

Responsável por vacinas preventivas, Seção de Ações Preventivas de Doenças do Centro de Saúde Municipal (Dentro do Wellness Sagamihara, 6-1-1 Fujimi, Chuo-ku) ☎ 042-769-8346

(12) Tratamento Médico

Dentre as instituições médicas do Japão, existem os hospitais que contam com instalações para internação, e as clínicas, onde as pessoas efetuam consultas rotineiras com mais acessibilidade. Deixe verificado de antemão as instituições médicas próximas de sua casa para não se afobar quando necessitar por alguma doença. Tome cuidado, pois, em algumas instituições médicas é necessário marcar hora para a consulta. Não se esqueça de levar o Cartão do Seguro e Certificados de Tratamento Médico. Se não apresentar o Cartão do Seguro, será considerada consulta fora do seguro, o que implica em despesas caras.

Em caso de Enfermidade Repentina nos Feriados ou à Noite

Caso lesionar ou adoecer repentinamente em um feriado ou à noite, e não souber qual a instituição médica disponível, entre em contato com o Centro de Informações Médicas de Emergência de Sagamihara (☎ 042-756-9000). Receberá informações sobre as instituições médicas disponíveis.

Horário de atendimento telefônico

Dias úteis De 17h00 às 9h00 do dia seguinte

Sábado De 13h00 às 9h00 do dia seguinte

Feriados (domingo, feriado, final e início do ano) De 9h00 às 9h00 do dia seguinte

Em uma emergência, como no caso da pessoa estar inconsciente, ter dor de cabeça ou de barriga repentina ou estar com hemorragia, ligue para 119 e peça uma ambulância.

ゴールデンウィーク・年末年始に急に歯が痛くなったとき

ゴールデンウィークと年末年始に、相模原口腔保健センターで急患歯科診療所を開設しています。受診する前に電話連絡を
してください。

相模原口腔保健センター

(中央区富士見6-1-1 ウェルネスさがみはらB館2階) Tel.042-756-1501

開設日...ゴールデンウィーク(5月3日～5月5日)、年末年始(12月29日～1月4日)

受付時間...午前8時45分～午前11時30分、午後1時15分～午後4時30分

■ 問い合わせ先

市役所医療政策課 Tel.042-769-9230

■ 夜間、休日、深夜に精神症状が悪化したとき

精神疾患の急激な発症や症状が悪化したときには、精神科救急医療情報窓口(Tel.045-261-7070)へ連絡してください。
急いで受診する必要がある人に精神科医療機関を紹介します。(必ず紹介することをお約束するものではありません。)

平日 午後5時～翌朝8時30分

休日(土曜日・日曜日・祝日・年末年始) 午前8時30分～翌朝8時30分

※翌日が平日のとき、受付は翌朝8時までとなります。

■ 問い合わせ先

市役所精神保健福祉課 救急医療班 Tel.042-769-9813

■ 医療給付(医療費の助成)

市では、各制度の助成対象となる方へ、医療費の助成を行っています。

■ 小児医療費の助成

0歳児から中学3年生までの子ども(1歳以上は所得制限があります)に対し、保険診療による医療費について、医療証に記載の自己負担上限額を超えた医療費の自己負担分を助成します。

ただし、国民健康保険など各種健康保険に加入していることが必要です。手続きを行い、医療証の交付を受けたら、神奈川県内の医療機関で診察を受ける際に、医療証を健康保険証とともに医療機関の窓口に提示してください。また、県外で受診した際は、医療機関で支払った保険診療の自己負担分を後日市へ請求できます(ただし、入院時の食事代などは除きます)。

■ ひとり親家庭等医療費の助成

母子家庭、父子家庭、父または母が重度の障害にある家庭、両親のいない児童とその養育者などの保険診療による医療費の自己負担分を助成します。ただし、国民健康保険など各種健康保険に加入していることが必要です。手続きを行い、医療証の交付を受けたら、神奈川県内の医療機関で診察を受ける際に、医療証を健康保険証とともに医療機関の窓口に提示してください。また、県外で受診した際は、医療機関で支払った保険診療の自己負担分を後日市へ請求ができます(ただし、入院時の食事代などは除きます)。なお、この制度には所得や年齢などの制限があります。

■ 問い合わせ先

市役所子育て給付課医療給付班 Tel.042-704-8908

Quando estiver com dor de dente súbita durante o Golden Week (feriado prolongado de maio) e final/início de ano

O Centro de Saúde Oral de Sagamihara disponibiliza atendimento odontológico de emergência temporariamente durante o Golden Week e final/início de ano. Telefone antes de receber atendimento.

Centro de Saúde Oral de Sagamihara

(Wellness Sagamihara Prédio B, 2º. Andar, 6-1-1 Fujimi, Chuo-ku) ☎ 042-756-1501

Dias de atendimento: Golden Week (3 a 5 de maio), final/início de ano (29 de dezembro a 4 de janeiro)

Horário de atendimento: Das 8h45 às 11h30, das 13h15 às 16h30

■ Consultas:

Seção de Políticas de Saúde da Prefeitura Municipal ☎ 042-769-9230

Quando se agravam os sintomas psiquiátricos em um feriado, à noite ou de madrugada

Quando uma doença psiquiátrica aparecer ou se agravar de forma repentina, entre em contato com o Balcão de Informações Médicas de Emergência Psiquiátrica (☎ 045-261-7070). Será apresentado uma instituição psiquiátrica às pessoas que necessitam urgentemente de um atendimento médico. (A apresentação não é uma prerrogativa absoluta).

Dias úteis De 17h00 às 8h30 do dia seguinte

Feriados (sábado, domingo, feriado, final e início do ano) De 8h30 às 8h30 do dia seguinte)

* Se a manhã seguinte for dia útil a recepção será até às 8h00.

■ Consultas:

Seção de Saúde Mental e Bem-estar da Prefeitura Municipal Responsável Médico de Emergência ☎ 042-769-9813

Pagamento por Tratamento Médico (Subsídios das despesas da Assistência Médica)

A cidade subsidia as despesas de assistência médica às pessoas que se qualificam nos subsídios correspondentes.

Subsídio para Despesas Médicas de Crianças

Para crianças recém nascidas até a terceira série do ginásio (há restrição de renda a partir de 1 ano de idade), é fornecido um subsídio para cobrir os custos médicos que ultrapassarem o valor limite de cobertura pelo segurado descrito no certificado de tratamento médico.

No entanto, é preciso estar inscrito em algum seguro de saúde, como por exemplo, o Seguro Nacional de Saúde.

Ao realizar os trâmites e emitir o certificado de tratamento médico, ao passar por alguma instituição médica da província de Kanagawa, apresente o certificado de tratamento médico juntamente com o cartão do seguro na recepção da instituição médica.

Ainda, no caso de passar por consulta fora da província, é possível solicitar, posteriormente, o pagamento ao município da parte que foi paga pelo segurado à instituição médica (não inclui a alimentação em caso de internação).

Subsídio de despesas médicas para famílias monoparentais

Para as famílias em que a criança é criada somente pela mãe ou pelo pai; famílias em que a mãe ou o pai é portador de deficiência grave; crianças órfãs e seus responsáveis; é fornecido um subsídio para cobrir os custos médicos cobertos pelo segurado cobrados ao receber atendimento médico utilizando o seguro.

No entanto, é preciso estar inscrito em algum seguro de saúde, como por exemplo, o Seguro Nacional de Saúde.

Ao realizar os trâmites e emitir o certificado de tratamento médico, ao passar por alguma instituição médica da província de Kanagawa, apresente o certificado de tratamento médico juntamente com o cartão do seguro na recepção da instituição médica.

Ainda, no caso de passar por consulta fora da província, é possível solicitar, posteriormente, o pagamento ao município da parte que foi paga pelo segurado à instituição médica (não inclui a alimentação em caso de internação).

Note que este sistema estabelece restrições de renda e idade.

■ Consultas:

Seção de Assistência a Criação de Filhos e Subsídios da Prefeitura Municipal / Divisão de Subsídios Médicos

☎: 042-704-8908

じゅうどしょうがいしゃいりょうひ じよせい

重度障害者医療費の助成

つぎ がいとう ひと いりょうひ じよせい こくみんけんこうほけん かくしゆけんこうほけん かにゆう ひつよう
次のいずれかに該当する人に、医療費を助成します。ただし、国民健康保険など各種健康保険に加入していることが必要で

す。
しんたいしょうがいしゃてちょう きゆう きゆう も かた
・身体障害者手帳の1級または2級をお持ちの方

ちのうしすう い か かた
・IQ（知能指数）が35以下の方

しんたいしょうがいしゃてちょう きゆう も い か かた
・身体障害者手帳の3級をお持ちで、かつIQが50以下の方

せいしんしょうがいしゃほけんふくしてちょう きゆう きゆう も かた
・精神障害者保健福祉手帳の1級または2級をお持ちの方

てつぎ おこな いりょうしょう こうふ う かながわけんない いりょうきかん さい ほけんしんりょう げんそく むりよう
手続きを行い、医療証の交付を受ければ、神奈川県内の医療機関にかかる際、保険診療については、原則として無料で
じゆしん にゆういんじ しょくじだい のぞ けんがい じゆしん ばあい いりょうきかん しばら
受診することができます（ただし、入院時の食事代などは除きます）。また、県外で受診した場合は、医療機関で支払った

ほけんしんりょう じこふたんぶん ごじつし せいきゆう
保険診療の自己負担分を後日市へ請求ができます。

■ 問い合わせ先

しやくしよこうれい しょうがいしえんかしょうがいしえんはん
市役所高齢・障害支援課 障害支援班 Tel.042-769-8355

指定難病に対する特定医療費の給付

こうせいろどうだいじん してい しつぺい とくていりりょうひ していなんびょう いりょうじゆきゆうしゃしょう こうふ していりりょうきかん ちりょう
厚生労働大臣が指定した疾病にかかり、特定医療費（指定難病）医療受給者証が交付されると、指定医療機関で治療
う ばあい いりょうほけん じこふたんぶん けいげん じゆきゆうしゃしょう こうふ う しんせい ひつよう しんさ
を受ける場合、医療保険の自己負担分が軽減されます。この受給者証の交付を受けるには、申請が必要で、審査があります。

■ 問い合わせ先

し ほけんじよしつぺいたいさくか なんびょうたいさくはん
市保健所疾病対策課 難病対策班
ちゅうおうくふじみ ない
（中央区富士見6-1-1 ウェルネスさがみはら内） Tel.042-769-8324

Subsídio de Despesa Médica para Graves Deficiências

É fornecido um subsídio de despesa médica para a pessoa que se aplica a qualquer dos seguintes casos. No entanto, é necessário estar inscrito em algum seguro de saúde, p. ex. no Seguro Nacional de Saúde.

- As pessoas que têm a Caderneta de Deficiente Físico de classe 1 ou 2
- As pessoas com um quociente de inteligência (QI) inferior a 35
- As pessoas que têm a Caderneta de Deficiente Físico de classe 3 e o quociente de inteligência (QI) inferior a 50
- As pessoas que têm a Caderneta de Saúde e Assistência Social de Deficiente Mental de classe 1 ou 2

Quando efetuar o devido trâmite e lhe for emitido o Certificado de Tratamento Médico, poderá receber gratuitamente os tratamentos beneficiados pelo seguro nas instituições médicas dentro da província de Kanagawa (estão excluídas as despesas de refeições durante a internação). Além disso, caso se consulte fora da província, poderá solicitar as despesas que pagou à instituição médica posteriormente à nossa Cidade.

■ Consultas:

Seção de Assistência aos Idosos e Portadores de Deficiências da Prefeitura Municipal / Divisão de Assistência aos Portadores de Deficiência ☎: 042-769-8355

Subsídio de Despesas Médicas para Tratamento de Doenças Intratáveis Específicas

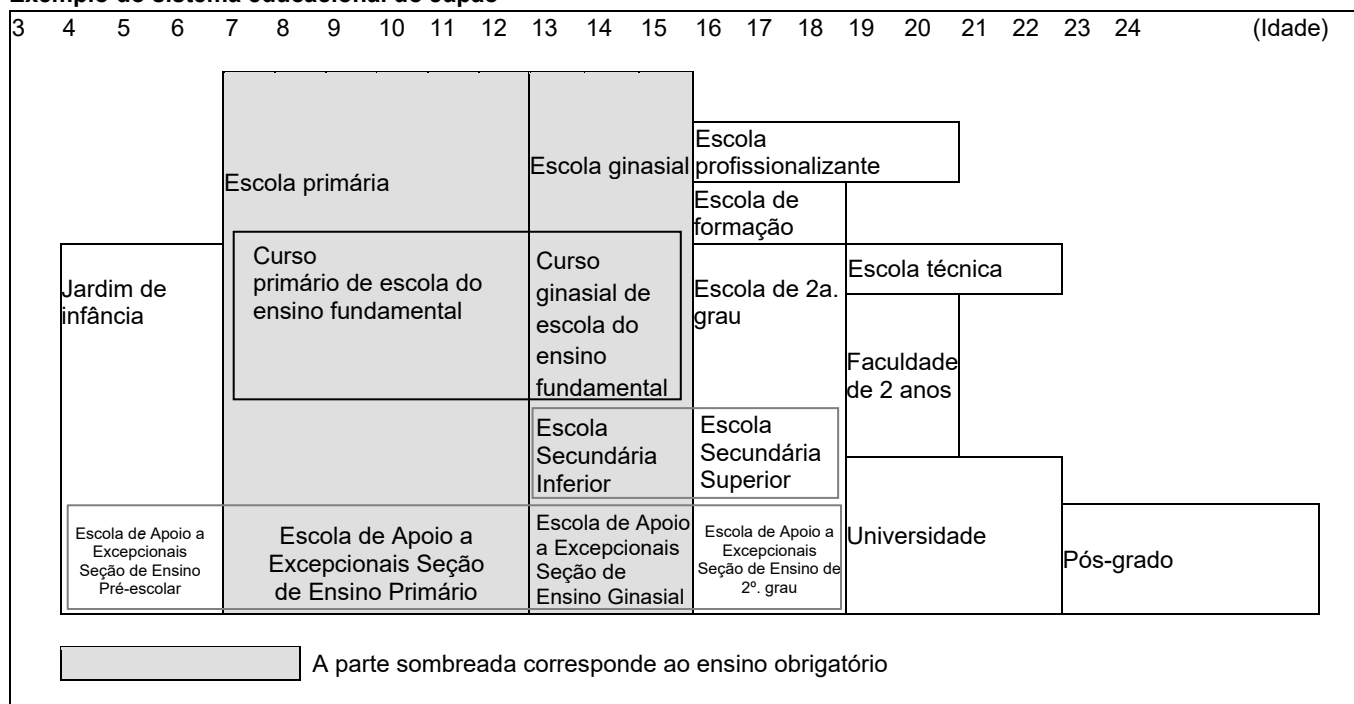
Ao emitir o Certificado de Tratamento de Doenças Intratáveis Específicas, os portadores das doenças intratáveis especificadas pelo Ministério da Saúde, Trabalho e Bem-estar podem receber um subsídio que cobre parte das despesas médicas cobradas ao receber tratamento nas instituições médicas designadas. Para receber este certificado de tratamento, é necessário submeter a solicitação e receber a aprovação.

■ Consulta:

Seção de Prevenção de Doenças do Posto de Saúde Pública Municipal / Divisão de Prevenção de Doenças (6-1-1 Fujimi, Chuo-ku, dentro do Wellness Sagamihara) ☎: 042-769-8324

(13) Educação

Exemplo do sistema educacional do Japão



O sistema educacional do Japão, basicamente, consiste de 6 anos de escola primária, 3 anos de escola ginásial, 3 anos de escola colegial e 4 anos de universidade. O ano letivo começa em abril e termina em março do ano seguinte. Existem escolas públicas e particulares. Para crianças antes de entrar na escola primária, existe o jardim-de-infância.

Escolas municipais do ensino primário, ginásial e fundamental

Caso deseje matricular uma criança estrangeira residente na cidade que esteja na faixa etária de frequentar uma escola primária, ginásial ou de ensino fundamental (6 a 15 anos), é preciso efetuar os procedimentos junto à Comissão de Ensino. Os avisos de matrícula para os novos alunos que ingressarão na 1ª. série da escola primária, são enviados em meados de setembro do ano anterior (a criança matriculada em escola primária ou curso primário de escola do ensino fundamental da cidade de Sagami-hara não necessita efetuar nenhum procedimento para matricular-se na escola ginásial ou no curso ginásial de escola do ensino fundamental).

Em caso de transferência de escola primária ou ginásial, deverá efetuar o procedimento na Seção de Assuntos Escolares, levando o certificado de matrícula e o certificado de fornecimento de livros didáticos emitidos pela escola em que estava matriculado.

* Por favor, entre em contato no telefone abaixo caso deseje matricular um filho que ainda não tem o registro de residente.

■ Consultas:

Responsável pelos Assuntos Escolares da Seção de Assuntos Escolares da Comissão de Educação da Cidade

☎ 042-769-8282

Bolsa de estudos (auxílio escolar)

Para as famílias em que todos os membros tenham baixa renda, será concedido um subsídio para cobrir uma parte de despesas com materiais escolares, merenda escolar, etc., necessárias para a criança frequentar escolas públicas do ensino primário e ginásial. Aqueles que desejam auxílio, devem entregar a solicitação à Seção de Assuntos Escolares. A Comissão de Educação decidirá beneficiar mediante análise baseada nos documentos apresentados.

■ Consultas:

Responsável pelo Apoio Escolar da Seção de Assuntos Escolares da Comissão de Educação da Cidade

☎ 042-769-9262

Bolsa Escolar da Cidade de Sagami-hara

Os estudantes do ensino colegial que atenderem aos seguintes requisitos poderão receber a bolsa de estudos da cidade de Sagami-hara.

Requisitos:

- (1) Ser residente da cidade de Sagami-hara
- (2) Família de renda extremamente baixa (taxa de renda do imposto municipal de 0 ienes) (os pais/responsáveis que possuem renda no exterior serão submetidos a uma outra avaliação)
- (3) Estar matriculado em uma escola do ensino colegial e ter como objetivo completar os estudos

Esta bolsa é direcionada aos estudantes do ensino colegial matriculados a partir de 2018.

No entanto, não será aplicável nas seguintes ocasiões:

- Caso ser beneficiário do auxílio de subsistência;
- Caso frequentar uma escola de apoio especial;
- Caso estiver com 18 anos ou mais em 1 de abril do ano em que se matriculou na escola de ensino colegial.

A submissão deverá ser feita nos seguintes períodos:

3.º ano do ensino ginásial (9ª. série da escola do ensino fundamental), a partir de meados de novembro até a data de formatura

Após o ingresso no ensino colegial, a partir de junho até fevereiro.

O valor da bolsa varia de acordo com o período de submissão.

A Comissão de Educação decidirá os bolsistas mediante avaliação baseada nos documentos apresentados.

と あ さき しきょういくいいんかいがくむか しゅうがくしえんはん
■ 問い合わせ先 市教育委員会学務課 就学支援班 Tel.042-769-9262

こうとうがっこうとうしゅうがくしえんきん かながわけんせいと がくひほじよきん

高等学校等就学支援金・神奈川県生徒学費補助金

せいと じゆぎょうりょう あ ひょう くに せいど こうとうがっこうとうしゅうがくしえんきん しきゅう かながわけんない しりつ

生徒の授業料に充てる費用として、国の制度の「高等学校等就学支援金」を支給します。また、神奈川県内の私立

高等学校等に在学する場合は、神奈川県の制度の「神奈川県生徒学費補助金」として、入学金・授業料の補助が受けられま

す。保護者の収入により支援を受けられる金額が異なります。支援金・補助金の支給方法は、高等学校等によって異なりま

す。申請時期は、①「高等学校等就学支援金」の1年生は4月と6月の2回、2年生以上は6月、②「神奈川県生徒学費補助

金」は全学年6月です。

と あ さき
■ 問い合わせ先

つうがく こうとうがっこうとう じむしつ
通学している高等学校等の事務室

こうこうせいとうしゅうがくきゅうふきん

高校生等奨学給付金

つぎ しょうけん こうこうせいとう ほごしゃ たい じゆぎょうりょういがい きょういくひふたん けいげん せいど しょうけん

次の要件すべてにあてはまる高校生等の保護者に対して、授業料以外の教育費負担を軽減する制度です。要件は、①

神奈川県内に住んでいる、②生活保護（生業扶助）を受けている、または保護者全員の市・県民税の所得割額の合計額が0円

のいずれかの世帯、の2つです。給付額は、通学している学校の課程等によって異なります。申請時期は、7月1日以降です。

と あ さき
■ 問い合わせ先

つうがく こうとうがっこうとう じむしつ
通学している高等学校等の事務室

かながわけんりつこうとうがっこう にゅうがくけんていりょう にゅうがくりょうげんめんせいど

神奈川県立高等学校の入学検定料・入学料減免制度

かながわけんりつ こうとうがっこうとう じゆけんりょう にゅうがくりょう ぜんぶ いちぶ めんじょ せいど つぎ しょうけん
神奈川県立の高等学校等では、受検料、入学料の全部または一部を免除する制度があります。次の3つの要件のいずれ

かに当てはまる人が対象です。要件は、①生活保護を受けている、②児童福祉施設に入所しているまたは里親に保護を受けて

いる、③経済的な理由で支払いが困難、の3つのいずれかです。③の場合は、課税証明書等による審査が必要です。申請書は、

12月中旬以降に通学している中学校から入手します。申請期限は、①受検料は願書受付日の前日まで、②入学料は

入学手続開始日の前日までです。

と あ さき
■ 問い合わせ先

じゆけんやてい にゅうがくやてい けんりつこうとうがっこうとう じむしつ
受検予定・入学予定の県立高等学校等の事務室

ようちえん

幼稚園

ようじきょういく ほうく むしょうか ともな ほうくりょう いちぶ ぜんがく きゅうふ にゅうしょ きぼう ばあい かくようちえん と あ
幼児教育・保育の無償化に伴い、保育料の一部または全額が給付されます。入所を希望する場合は、各幼稚園にお問い合わせ

ください。

と あ さき
■ 問い合わせ先

しやくしよほういか
市役所保育課 Tel.042-769-8341

にほんごしどうこうし

日本語指導講師

しない こうりつしょう ちゅうがっこう ぎむきょういくがっこう ざいせき にほんごしどう ひつよう こ たい にほんご きそてき がくしゅう
市内の公立小・中学校・義務教育学校に在籍する、日本語指導を必要とするお子さんに対して、日本語の基礎的な学

習指導を行い、学校生活での支援をします。

にほんごしどうときょうりよくしや

日本語指導等協力者

しない こうりつしょう ちゅうがっこう ぎむきょういくがっこう ざいせき にほんごしどう ひつよう こ なか せいかつしえん
市内の公立小・中学校・義務教育学校に在籍する、日本語指導を必要とするお子さんの中で、生活支援・カウンセリ

ングなどが必要な場合や母語通訳による保護者との面談などを行う場合、協力者として母語を活用した支援を行います。

と あ さき
■ 問い合わせ先

しきょういくいいんかいがっこうきょういくか
市教育委員会学校教育課 Tel.042-704-8918

■ Consulta

Seção de Assuntos Escolares da Comissão de Educação da Cidade / Divisão de Apoio Escolar ☎:042-769-9262

Auxílio para os Estudos no Ensino Colegial / Auxílio Escolar aos Alunos da Província de Kanagawa

Com base no programa do Governo, o “Auxílio para Estudos no Ensino Colegial” é fornecido aos alunos para cobrir despesas de taxa escolar. Ainda, com base no programa de Kanagawa, para os alunos matriculados em colégios particulares da província é fornecido o Auxílio Escolar da Província de Kanagawa” para cobrir despesas de matrícula e taxa escolar. O valor a ser recebido varia de acordo com a renda dos pais/responsáveis. O método de pagamento varia de acordo com o colégio.

A submissão deverá ser feita nos seguintes períodos:

- (1) Auxílio para Estudos no Ensino Colegial : Abril e junho (2 vezes) para alunos da 1.ª série, e junho para alunos das demais séries.
- (2) Auxílio Escolar aos Alunos da Província de Kanagawa: Junho para alunos de todas as séries

■ Consulta

Escritório do colégio, etc. que frequenta

Subsídio de Estudos para Estudantes do Colegial

Os pais/responsáveis dos estudantes do ensino colegial que atenderem aos seguintes requisitos poderão receber subsídio para cobertura de despesas escolares além da taxa escolar.

Requisitos:

- (1) Ser residente da província de Kanagawa
- (2) Ser beneficiário do auxílio de subsistência ou ter a taxa de renda do imposto municipal de todos os membros da família somando 0 ienes

O valor a ser recebido varia de acordo com o curso, etc. da escola. A submissão deve ser feita após 1 de julho.

■ Consulta

Escritório do colégio, etc. que frequenta

Sistema de isenção da taxa do exame para matrícula e da taxa de matrícula para colégios provinciais de Kanagawa

Em Kanagawa, existe o sistema de isenção total ou parcial da taxa do exame para matrícula e da taxa de matrícula para seus colégios provinciais. Os requisitos são os 3 descritos a seguir:

Requisitos:

- (1) Ser beneficiário do auxílio de subsistência
- (2) Frequenta uma instalação de assistência social infantil ou está sendo cuidado por pais de criação
- (3) Enfrenta dificuldades financeiras que impossibilitam o pagamento

No caso de (3) acima, é necessária avaliação com base no certificado de tributação. O formulário de submissão deve ser obtido na escola ginásial que a criança frequenta, a partir de meados de dezembro.

Prazo de submissão:

- (1) Isenção da taxa do exame para matrícula: Até o dia anterior ao prazo de envio da solicitação de matrícula
- (2) Isenção da taxa de matrícula: Até o dia anterior à data de início dos trâmites para matrícula

■ Consulta

Escritório do colégio em que o aluno pretende fazer os exames/se matricular

Jardim de Infância

Com a aprovação da gratuidade para creches e jardins de infância, toda ou parte das respectivas despesas será reembolsada. Consulte a creche ou jardim de infância, caso deseje matricular a criança.

■ Consultas:

Seção de Cuidados Infantis da Prefeitura Municipal ☎ 042-769-8341

Instrutor de Língua Japonesa

Com o intuito de adequar o aluno à vida escolar, fornece-se orientação sobre os fundamentos do idioma japonês para as crianças que necessitam, e que estudam em uma escola pública municipal primária, ginásial ou do ensino fundamental.

Colaborador para Orientação da Língua japonesa, etc.

Para as crianças que precisam de uma orientação no idioma japonês e que estudam em uma escola pública municipal primária, ginásial ou de escola do ensino fundamental, o colaborador fornecerá apoio através do uso de sua língua materna, caso surja a necessidade de um suporte à vida cotidiana ou algum aconselhamento ao aluno, ou no caso de ser necessário realizar uma reunião com os pais ou responsáveis com interpretação em sua língua materna.

■ Consultas:

Seção de Assuntos Escolares da Comissão de Educação da Cidade ☎ 042-704-8918

ふくし
(14) 福祉

じどうふくし

児童福祉

ほいくしよ

保育所

ほごしや しゆうろう びようき かてい ほいく こんなん ばあい こ あず ほいく にゆうしよ きぼう ひと

保護者の就労や病気などにより、家庭での保育が困難な場合にお子さんをお預かりし、保育しています。入所を希望する人はお問い合わせください。

■ **問い合わせ先**

- ちゆうおうこそだ しえん こそだ ほん
・中央子育て支援センター子育てサービス班
ちゆうおうくふじみ かい
(中央区富士見6-1-1 ウェルネスさがみはら1階) TEL042-769-9267
- みなみこそだ しえん こそだ ほん
・南子育て支援センター子育てサービス班
みなみさがみおおの みなみほけんふくし かい
(南区相模大野6-22-1 南保健福祉センター3階) TEL042-701-7723
- みどりこそだ しえん こそだ ほん
・緑子育て支援センター子育てサービス班
みどりにしほしもと みどりがうどうちようしや かい
(緑区西橋本5-3-21 緑区合同庁舎3階) TEL042-775-8813
- しろやまほけんふくしか
・城山保健福祉課
みどりにくぼさわ しろやまそうごうじむしよ かい
(緑区久保沢1-3-1 城山総合事務所1階) TEL042-783-8135
- つくいほけんふくしか
・津久井保健福祉課
みどりになかの つくいほけん かい
(緑区中野613-2 津久井保健センター1階) TEL042-780-1412
- さがみこほけんふくしか
・相模湖保健福祉課
みどりによせ さがみこそうごうじむしよ かい
(緑区与瀬896 相模湖総合事務所2階) TEL042-684-3216
- ふじのほけんふくしか
・藤野保健福祉課
みどりにおぶち ふじのそうごうじむしよ かい
(緑区小淵2000 藤野総合事務所2階) TEL042-687-2159

ファミリー・サポート・センター

あんしん こそだ こそだ てつだ ひと こそだ てつだ ひと むす

安心とゆとりをもって子育てができるように、「子育てをお手伝いしてほしい人」と「子育てをお手伝いしたい人」を結びつけて子育ての相互援助活動を応援する会員制組織で、子どもの預かりや送迎などのサポート（有償）を行います。

■ **問い合わせ先**

- さがみはらし じむきよく さがみはらししやかいふくしきようきかない
相模原市ファミリー・サポート・センター事務局（相模原市社会福祉協議会内）
ちゆうおうくふじみ かいかんない
(中央区富士見6-1-20 あじさい会館内) TEL042-730-3885

かくしゆであて じよせいなど
《各種手当・助成等》

じどう けんぜん いくせい ししつこうじょう じどう じようきょう おう つぎ じよせい おこな てあて しんせいせいど

児童の健全な育成と資質向上のため、児童の状況に応じて次のような助成などを行っています。手当は申請制度ですので、該当するときは忘れずに手続きをしてください。なお、制度内容は変更になることがあります。

とくべつじどうふようであて
特別児童扶養手当

せいしん ちてき しんたいししようがい ないぶししようがい ふく とう くに さだ ていど じようたい さいみまん じどう よういく ひと

精神、知的または身体障害（内部障害を含む）等が、国で定める程度の状態にある20歳未満の児童を養育している人に支給されます。（所得制限等があります。）

■ **問い合わせ先**

- ちゆうおうこうれい しょうがいしやそうだんか ちゆうおうくふじみ ない
・中央高齢・障害者相談課（中央区富士見6-1-1 ウェルネスさがみはら内）
しんたい ちてきふくしはん せいしんほけんふくしはん
①身体・知的福祉班 TEL042-769-9266 ②精神保健福祉班 TEL042-769-9806
きょうつう
①②共通 Fax042-755-4888
みなみこうれい しょうがいしやそうだんか みなみくさがみおおの みなみほけんふくし ない
・南高齢・障害者相談課（南区相模大野6-22-1 南保健福祉センター内）
しんたい ちてきふくしはん せいしんほけんふくしはん
①身体・知的福祉班 TEL042-701-7722 ②精神保健福祉班 TEL042-701-7715
きょうつう
①②共通 Fax042-701-7705
みどりこうれい しょうがいしやそうだんか みどりにしほしもと みどりがうどうちようしやない
・緑高齢・障害者相談課（緑区西橋本5-3-21 緑区合同庁舎内）
しんたい ちてきふくしはん せいしんほけんふくしはん
①身体・知的福祉班 TEL042-775-8810 ②精神保健福祉班 TEL042-775-8811
きょうつう
①②共通 Fax042-775-1750

(14) Assistência social

Assistência social às crianças

Creche

Caso a família tenha dificuldades de criar o filho durante o dia, devido ao trabalho, doença, etc., a creche cuida do mesmo. As pessoas que desejarem matricular seus filhos na creche, informem-se nos locais abaixo:

■ Consultas:

- Responsável pelo Serviço para Criação dos filhos do Centro de Assistência à Criação de Filhos de Chuo (Wellness Sagamihara – 1º. andar, 6-1-1 Fujimi, Chuo-ku) ☎ 042-769-9267
- Responsável pelo Serviço para Criação dos filhos do Centro de Assistência à Criação de Filhos de Minami (Centro de Saúde e Assistência Social de Minami – 3º. andar, 6-22-1 Sagamiono, Minami-ku) ☎ 042-701-7723
- Responsável pelo Serviço para Criação dos filhos do Centro de Assistência à Criação de Filhos de Midori (Edifício Governamental Coletivo de Midori – 3º. andar, 5-3-21 Nishi-Hashimoto, Midori-ku) ☎ 042-775-8813
- Seção de Saúde e Assistência Social de Shiroyama (Escritório Geral de Shiroyama, – 1º. andar, 1-3-1 Kubosawa, Midori-ku) ☎ 042-783-8135
- Seção de Saúde e Assistência Social de Tsukui (Centro de Saúde de Tsukui – 1º. andar, 613-2 Nakano, Midori-ku) ☎ 042-780-1412
- Seção de Saúde e Assistência social de Sagamiko (Escritório Geral de Sagamiko – 2º. andar, 896 Yose, Midori-ku) ☎ 042-684-3216
- Seção de Saúde e Assistência social de Fujino (Escritório Geral de Fujino – 2º. andar, 2000 Obuchi, Midori-ku) ☎ 042-687-2159

Centro de Suporte à Família

Trata-se de uma instituição de associados que apoiam as atividades de ajuda mútua na criação dos filhos conectando “as pessoas que querem ajuda na criação dos filhos” e “as pessoas que querem ajudar na criação dos filhos”. Podem se ajudar fornecendo apoio no transporte e cuidado dos filhos (serviço pago) para poderem cria-los com segurança e tranquilidade.

■ Consultas:

Escritório do Centro de Suporte à Família de Sagamihara (Dentro da Junta de Assistência Social da Cidade de Sagamihara)

(Dentro do Ajsai Kaikan, 6-1-20 Fujimi, Chuo-ku) ☎ 042-730-3885

<<Ajudas, subsídios e outros benefícios>>

A fim de criar as crianças de forma saudável e melhorar sua qualidade, são concedidos os seguintes subsídios de acordo com a situação da criança. Os subsídios são concedidos através de requerimento, por isso, caso se enquadre no sistema, não se esqueça de efetuar os procedimentos necessários. O conteúdo do sistema está sujeito a mudanças.

Subsídio para Sustento às Crianças Excepcionais

É fornecido à pessoa que sustenta um menor (menos de 20 anos) com deficiência física, intelectual, ou mental de grau acima do determinado, e que tenha rendimento mais baixo que o estabelecido. (Há restrição por renda, etc.)

■ Consulta:

- Seção de Consultas aos Idosos e Portadores de Deficiência de Chuo (Dentro do Wellness Sagamihara, 6-1-1 Fujimi, Chuo-ku)
 - (1) Divisão de Assistência Social Física e Intelectual ☎ 042-769-9266
 - (2) Divisão de Saúde e Assistência Social Mental ☎ 042-769-9806
 - FAX de (1) e (2) FAX 042-755-4888
- Seção de Consultas aos Idosos e Portadores de Deficiência de Minami (Dentro do Centro de Saúde e Assistência Social de Minami, 6-22-1 Sagamiono, Minami-ku)
 - (1) Divisão de Assistência Social Física e Intelectual ☎ 042-701-7722
 - (2) Divisão de Saúde e Assistência Social Mental ☎ 042-701-7715
 - FAX de (1) e (2) FAX 042-701-7705
- Seção de Consultas aos Idosos e Portadores de Deficiência de Midori (Dentro do Edifício Governamental Coletivo de Midori, 5-3-21 Nishi-Hashimoto, Midori-ku)
 - (1) Divisão de Assistência Social Física e Intelectual ☎ 042-775-8810
 - (2) Divisão de Saúde e Assistência Social Mental ☎ 042-775-8811
 - FAX de (1) e (2) FAX 042-775-1750

- しろやまほけんふくしか みどりくくほさわ しろやまそうごうじむしよない
・城山保健福祉課（緑区久保沢1-3-1 城山総合事務所内） TEL042-783-8136 Fax042-783-1720
- つくいほけんふくしか みどりくなかの つくいほけん ない
・津久井保健福祉課（緑区中野 613-2 津久井保健センター内） TEL042-780-1412 Fax042-784-1222
- さがみこほけんふくしか みどりくよせ さがみこそうごうじむしよない
・相模湖保健福祉課（緑区与瀬896 相模湖総合事務所内） TEL042-684-3216 Fax042-684-3618
- ふじのほけんふくしか みどりくおぶち ふじのそうごうじむしよない
・藤野保健福祉課（緑区小淵2000 藤野総合事務所内） TEL042-687-5511 Fax042-687-4347

じどうてあて

児童手当

しな い じゆうみんどうろく ちゆうがつかうしゆうりょうまえ じどう よういく ひと しきゆう しょとくせいげん
市内に住民登録のある中学校修了前までの児童を養育している人に支給されます。（所得制限があります。）

じどうふようてあて

児童扶養手当

ふほ りこん いてい ようけん がいどう じどう さい たつ ひい ごさいしよ がつ にち ちゆうどいじょう しょうがい ゆう ばあい
父母の離婚など一定の要件に該当する児童（18歳に達する日以後最初の3月31日まで、中度以上の障害を有する場合は20歳未満）を監護している母、または児童を監護し生計を同じくしている父、もしくは父母に代わって児童を養育している人に支給されます。申請者と申請者の同居親族について所得制限があります。申請者と児童について、公的年金との併給制限があります。

つうきんていきじょうしゃけん わりびきせいど

JR通勤定期乗車券の割引制度

じどうふようてあて う おやかていなど かぞく りょう ばあい つうきんていきじょうしゃけん わりびき
児童扶養手当を受けているひとり親家庭等の家族がJRを利用している場合は、通勤定期乗車券の割引があります。

手続き窓口

- ちゆうおうこそだ しえん ちゆうおうくふじみ ない
・中央子育て支援センター（中央区富士見6-1-1 ウェルネスさがみはら内） TEL042-769-9267
- みなみこそだ しえん みなみくさがみおおの みなみほけんふくし ない
・南子育て支援センター（南区相模大野6-22-1 南保健福祉センター内） TEL042-701-7723
- みどりこそだ しえん みどりくにしはしもと みどりくごうどうちようしやない
・緑子育て支援センター（緑区西橋本5-3-21 緑区合同庁舎内） TEL042-775-8813
- しろやまほけんふくしか みどりくくほさわ しろやまそうごうじむしよない べっかんない
・城山保健福祉課（緑区久保沢1-3-1 城山総合事務所第1別館内） TEL042-783-8120
- つくいほけんふくしか みどりくなかの つくいほけん ない
・津久井保健福祉課（緑区中野613-2 津久井保健センター内） TEL042-780-1408
- さがみこほけんふくしか みどりくよせ さがみこそうごうじむしよない
・相模湖保健福祉課（緑区与瀬896 相模湖総合事務所内） TEL042-684-3215
- ふじのほけんふくしか みどりくおぶち ふじのそうごうじむしよない
・藤野保健福祉課（緑区小淵2000 藤野総合事務所内） TEL042-687-5511

母子父子寡婦福祉資金

ぼし ふしかふふくししきん
ぼし ふしかてい せいかつ たす けいざいてき じりつ しきん こうこう だいがく にゆうがきん じゅぎょうりょう ひっこ せいかつ
母子・父子家庭などの生活を助け、経済的に自立するための資金です。高校や大学などの入学金や授業料、引越しや生活のための資金を低利子または無利子で借りることができます。利用できる人は配偶者のいない女子（男子）及びその扶養する子などです。

しきん か つ じょうけん こと しょうさい す く かていそうだんいん といあわ
※資金によって貸し付け条件が異なりますので、詳細はお住まいの区のごども家庭相談員にお問合せください。

問い合わせ先

- ちゆうおうこそだ しえん かていそうだんいん
・中央子育て支援センターごども家庭相談員
ちゆうおうくふじみ ない
（中央区富士見6-1-1 ウェルネスさがみはら内） TEL042-769-9221
 - みなみこそだ しえん かていそうだんいん
・南子育て支援センターごども家庭相談員
みなみくさがみおおの みなみほけんふくし ない
（南区相模大野6-22-1 南保健福祉センター内） TEL042-701-7700
 - みどりこそだ しえん かていそうだんいん
・緑子育て支援センターごども家庭相談員
みどりくにしはしもと みどりくごうどうちようしやない
（緑区西橋本5-3-21 緑区合同庁舎内） TEL042-775-8815
- つくいほけん そうだん う かやうび きぼう かた じぜん みどりこそだ しえん
津久井保健センターでも相談をお受けします（火曜日のみ）。希望される方は、事前に緑子育て支援センターへご連絡ください。

母子福祉資金等利子補給

ぼし ふしかふふくししきんなど かしつけ う とし しょうかん かんりょう ひと たい かしつけきん かが りしそとうがく ぼじょ
母子父子寡婦福祉資金等の貸付を受け、その年の償還を完了した人に対して、貸付金に係わる利子相当額を補助します。

問い合わせ先

しやくしよこそだ きゆうふか
市役所子育て給付課 TEL042-769-8232

- Seção de Assistência Social de Shiroyama
(Dentro do Escritório Geral de Shiroyama, 1-3-1 Kubosawa, Midori-ku) ☎ 042-783-8136
FAX 042-783-1720
- Seção de Saúde e Assistência Social de Tsukui
(Dentro do Centro de Saúde de Tsukui, 613-2 Nakano, Midori-ku) ☎ 042-780-1412
FAX 042-784-1222
- Seção de Saúde e Assistência Social de Sagamiko
(Dentro do Escritório Geral de Sagamiko, 896 Yose, Midori-ku) ☎ 042-684-3216
FAX 042-684-3618
- Seção de Saúde e Assistência Social de Fujino
(Dentro do Escritório Geral de Fujino, 2000 Obuchi, Midori-ku) ☎ 042-687-5511
FAX 042-687-4347

Subsídio Infantil

Este subsídio é concedido às pessoas que mantêm crianças que estejam registradas no Registro Civil da Cidade até a conclusão da escola ginasial. (Há restrições de renda.)

Subsídio Para Sustento de Crianças

É concedido à mãe, ou ao pai, ou à pessoa que tem a guarda e mora com a criança (até o primeiro dia 31 de março após a criança completar 18 anos, e caso a criança apresentar alguma deficiência de grau médio ou superior, até completar 20 anos) que satisfaz determinados requisitos, como divórcio dos pais. Há um limite de renda do requerente e dos seus parentes que vivem na mesma casa.

Sistema de Desconto no Passe da JR

Caso um membro da família composta com somente um dos pais que receba o subsídio para sustento de crianças utilize a linha JR para ir ao trabalho, poderá obter um desconto no passe.

■ Consultas:

- Centro de Assistência à Criação de Filhos de Chuo
(Dentro do Wellness Sagamihara, 6-1-1 Fujimi, Chuo-ku) ☎ 042-769-9267
- Centro de Assistência à Criação de Filhos de Minami
(Dentro do Centro de Saúde e Assistência Social de Minami, 6-22-1 Sagami-Ono, Minami-ku) ☎ 042-701-7723
- Centro de Assistência à Criação de Filhos de Midori
(Dentro do Edifício Governamental Coletivo de Midori, 5-3-21 Nishi-Hashimoto, Midori-ku) ☎ 042-775-8813
- Seção de Saúde e Assistência Social de Shiroyama
(Dentro do Edifício Anexo 1 do Escritório Geral de Shiroyama, 1-3-1 Kubosawa, Midori-ku) ☎ 042-783-8120
- Seção de Saúde e Assistência Social de Tsukui
(Dentro do Centro de Saúde de Tsukui, 613-2 Nakano, Midori-ku) ☎ 042-780-1408
- Seção de Saúde e Assistência social de Sagamiko
(Dentro do Escritório Geral de Sagamiko, 896 Yose, Midori-ku) ☎ 042-684-3215
- Seção de Saúde e Assistência social de Fujino
(Dentro do Escritório Geral de Fujino, 2000 Obuchi, Midori-ku) ☎ 042-687-5511

Capital de Assistência Social à Família de Mãe(Pai) e Filho(a) ou de Viúva(o)

Este é um empréstimo oferecido para apoiar a subsistência e auxiliar a independência econômica de famílias com somente um dos pais. Através deste empréstimo, pode-se adquirir verbas para o pagamento de matrículas e taxas escolares de colegiais e universidades, além das despesas de mudança e do cotidiano, com juros baixos ou sem juros. As mulheres (homens) sem cônjuge e as crianças por elas sustentatadas podem utilizar este empréstimo.

* As condições de empréstimos variam. Para maiores informações, entre em contato com o conselheiro familiar do distrito onde mora.

■ Consultas:

- Conselheiro familiar e de crianças do Centro de Assistência à Criação de Filhos de Chuo
(Dentro do Wellness Sagamihara, 6-1-1 Fujimi, Chuo-ku) ☎ 042-769-9221
 - Conselheiro familiar e de crianças do Centro de Assistência à Criação de Filhos de Minami
(Dentro do Centro de Saúde e Assistência Social de Minami, 6-22-1 Sagami-Ono, Minami-ku) ☎ 042-701-7700
 - Conselheiro familiar e de crianças do Centro de Assistência à Criação de Filhos de Midori
(Dentro do Edifício Governamental Coletivo de Midori, 5-3-21 Nishi-Hashimoto, Midori-ku) ☎ 042-775-8815
- Também recebemos consultas no Centro de Saúde de Tsukui (apenas às terças-feiras). É preciso entrar em contato com o Centro de Assistência à Criação de Filhos de Midori, com antecedência.

Suplementação de Juros do Capital de Assistência Social, etc. à Família de Mãe e Filho(a)

Para aqueles que resgataram o empréstimo de capital de assistência social à família com somente um dos pais ou de viúva, tem-se o subsídio dos juros cobrados sobre o empréstimo.

■ Consultas:

Seção de Subsídios e Criação dos Filhos da Prefeitura Municipal ☎ 042-769-8232

しょうがいふくし

◎ 障害福祉

しょうがい ひと じょうきょう おう つぎ じよせい おこな

障害のある人には、状況に応じて次のような助成などを行っています。

しんたいしょうがいしゃてちよう

身体障害者手帳

じこ びようき しんたい しょうがい ひと えんご う しんたいしょうがいしゃてちよう こうふ しんせい さい

事故や病気などで身体に障害のある人には、いろいろな援護が受けられる身体障害者手帳を交付します。申請の際には、

指定の診断書と写真（タテ4cm×ヨコ3cm）が必要です。

りよういくてちよう

療育手帳

ちてきしょうがい ひと えんご う りよういくてちよう こうふ しんせい さい しゃしん

知的障害のある人には、いろいろな援護が受けられる療育手帳を交付します。申請の際には、写真（タテ4cm×ヨコ3cm）

と印鑑が必要です。

せいしんしょうがいしゃほけんふくしてちよう

精神障害者保健福祉手帳

いっつい せいしんしょうがい じょうたい ひと えんご う せいしんしょうがいしゃほけんふくしてちよう こうふ しんせい さい

一定の精神障害の状態にある人には、いろいろな援護が受けられる精神障害者保健福祉手帳を交付します。申請の際に

は、指定の診断書または精神障害を理由とする障害年金の証書と振込通知の写し、写真（タテ4cm×ヨコ3cm）と印鑑が

必要です。

しょうがいふくし どう

障害福祉サービス等

きょたく しょくじなど かいじょ しゅ えん しょうがいしゃえんしせつなど せいかつくんれん しゅうろう む くんれん しゅくはくくんれん りよういくなど

居宅にて食事等の介助を主とした支援、障害者支援施設等にて生活訓練や就労に向けた訓練、宿泊訓練、療育等の

支援を行います。事前に申請が必要です。

にっちゅうたんきにゅうしょじぎよう

日中短期入所事業

しょうがい ひと にちじょうてき かいご かぞく びょういん い やす しょうがい ひと にっちゅう ひるま

障害のある人を日常的に介護している家族などが、病院へ行ったり、休んだりするために、障害のある人を日中（昼間）

一時的に預かって、見守りや日常的な訓練を行います。事前に申請が必要です。

ほそうぐ こうふ しゅうり

補装具の交付・修理

しんたい しょうがい ひと にちじょうせいかつ しょくぎょうせいかつ ようい からだ きのう おぎな ようぐ ぎしゅ ぎそく しかくしょうがいしゃあんぜん

身体に障害のある人の日常生活や職業生活を容易にするために、体の機能を補う用具（義手、義足、視覚障害者安全

杖、車いす、補聴器など）の交付や修理をします。事前に申請が必要です。

にちじょうせいかつようぐ きゅうふ

日常生活用具の給付

しょうがい ひと にちじょうせいかつ ようい ようぐ きゅうふ たいよ じぜん しんせい ひつよう

障害のある人の日常生活を容易にするため、用具の給付や貸与をします。事前に申請が必要です。

じりつえんいりようひ しきゅう

自立支援医療費の支給

しょうがい ひと しょうがい じょうたい かる もくてき いりよう こうせいりりよう せいしんつういんいりよう していりりようきかん う ばあい

障害のある人の障害の状態を軽くすることを目的とした医療（更生医療、精神通院医療）を指定医療機関で受ける場合、

医療費の自己負担が原則1割になります。事前に申請が必要です。

じゅうどしょうがいしゃとうふくしてあて しきゅう

重度障害者等福祉手当などの支給

おも しょうがい ひと じゅうどしょうがいしゃ しきゅう し ふくしてあて ほか くに けん ふくしてあて せいど しきゅう いっつい

重い障害のある人（重度障害者など）に支給します。市の福祉手当の他、国、県の福祉手当の制度もあります。支給には一定

の要件があります。

ふくし りようりよう じよせい じどうしゃねんりようひ じよせい

福祉タクシー利用料の助成・自動車燃料費の助成

ざいたく じゅうどしょうがいしゃ しょうにまんせいとくていしつべいおよ していなんびょうとう かか ひと けん

在宅の重度障害者、小児慢性特定疾病及び指定難病等に罹っている人に、タクシー券またはガソリン券のどちらかを

交付します。交付には一定の要件があります。

○ Assistência social aos deficientes

São concedidos os seguintes auxílios às pessoas com deficiência, de acordo com a situação destas.

Caderneta de Deficiente Físico

À pessoa que porta deficiência física conseqüente de acidente, doença, etc., é emitida a Caderneta de Deficiente Físico, com a qual pode receber diversas assistências. Para o requerimento, é necessário apresentar o atestado médico designado e uma fotografia 4 cm x 3 cm.

Caderneta de Cuidado ao Deficiente

À pessoa que porta deficiência mental, é emitida a Caderneta de Cuidado e ao Deficiente, com a qual é possível se receber diversas assistências. Para o requerimento, é necessário apresentar uma fotografia 4 cm x 3 cm e o "inkan".

Caderneta de Saúde e Assistência Social ao Portador de Deficiência Psicológica

À pessoa que se encontra com deficiência psicológica em um determinado grau, é emitida a Caderneta de Saúde e Assistência Social ao Portador de Deficiência Psicológica, com a qual pode-se receber diversas assistências. Para o requerimento é necessário apresentar o atestado médico designado, uma cópia do certificado da pensão por invalidez que indica o motivo da pensão como sendo a deficiência psicológica, uma cópia da notificação de depósito, uma fotografia 4 cm x 3 cm e o carimbo (inkan).

Serviço de assistência social aos deficientes, e outros

Fornecemos auxílio principalmente no caso de ajuda para alimentação em domicílio, treinamento para a vida cotidiana em instalações de auxílio à deficientes, treinamento voltado para o trabalho, treinamento para alojamento, reabilitação, etc. Para requerer o serviço, é necessário realizar o trâmite antecipadamente.

Admissão para Cuidados Temporários Diurnos

Quando a família que cuida permanentemente de uma pessoa com deficiência tem a necessidade de ir ao hospital ou descansar, etc., a pessoa com deficiência é recebida temporariamente durante o dia (de dia), onde é fornecido cuidado e treinamento diário. Para requerer o serviço, é necessário realizar o trâmite antecipadamente.

Fornecimento e Conserto de Aparelhos, etc.

Para facilitar a vida cotidiana e profissional das pessoas com deficiência física, realizamos o fornecimento e reparos de aparelhos que ajudam as funções físicas do corpo (braço mecânico, perna mecânica, bengala de segurança para deficientes visuais, cadeira de rodas, aparelhos auditivos, etc.). É preciso solicitar antecipadamente.

Fornecimento de Artigos para a Vida Cotidiana

São fornecidos ou emprestados aparelhos que facilitam a vida cotidiana daqueles que têm alguma deficiência. É preciso solicitar antecipadamente.

Despesas de Tratamento Médico de Assistência à Independência

No caso de passar por tratamento médico (tratamento médico para reabilitação e reabilitação psiquiátrica), que têm como objetivo aliviar as condições de deficiência de uma pessoa deficiente, em uma instituição médica designada, como regra geral, a pessoa arca com 10% das despesas de tratamento médico. É preciso solicitar antecipadamente.

Subsídio de assistência social aos deficientes graves, etc.

Este subsídio é fornecido para pessoas que possuem alguma deficiência grave (pessoas com deficiência no desenvolvimento, por exemplo). Além do Subsídio de Assistência Social da cidade, existe também o sistema de fornecimento do Subsídio de Assistência Social concedido pelo país e pela província. Para receber este subsídio, há alguns requisitos a satisfazer.

Subsídio da Tarifa de Utilização de Táxi de Assistência Social e das Despesas de Combustível de Automóvel

São fornecidos cupons de táxi ou de combustível para os deficientes graves que vivem em casa, pessoas com doença crônica de infância ou que têm alguma doença específica. Para receber o subsídio, há alguns requisitos a satisfazer.

と あ さき

■ 問い合わせ先

- ちゅうおうこうれい しょうがいしゃそうだんか ちゅうおうくふじみ ない
- ・ 中央高年齢・障害者相談課（中央区富士見6-1-1 ウェルネスさがみはら内）
① 身体・知的福祉班 Tel.042-769-9266 ② 精神保健福祉班 Tel.042-769-9806
- ①② 共通 Fax042-755-4888
- みなみこうれい しょうがいしゃそうだんか みなみくさがみおおの みなみほけんふくし ない
- ・ 南高年齢・障害者相談課（南区相模大野6-22-1 南保健福祉センター内）
① 身体・知的福祉班 Tel.042-701-7722 ② 精神保健福祉班 Tel.042-701-7715
- ①② 共通 Fax042-701-7705
- みどりこうれい しょうがいしゃそうだんか みどりにしはしもと みどりがうどうちようしゃない
- ・ 緑高年齢・障害者相談課（緑区西橋本5-3-21 緑区合同庁舎内）
① 身体・知的福祉班 Tel.042-775-8810 ② 精神保健福祉班 Tel.042-775-8811
- ①② 共通 Fax042-775-1750
- しろやまほけんふくしか
- ・ 城山保健福祉課
みどりにくぼさわ しろやまそうごうじむしよない
（緑区久保沢1-3-1 城山総合事務所内） Tel.042-783-8136 Fax042-783-1720
- つくいほけんふくしか
- ・ 津久井保健福祉課
みどりになかの つくいほけん ない
（緑区中野 613-2 津久井保健センター内） Tel.042-780-1412 Fax042-784-1222
- さがみこほけんふくしか
- ・ 相模湖保健福祉課
みどりによせ さがみこそうごうじむしよない
（緑区与瀬896 相模湖総合事務所内） Tel.042-684-3216 Fax042-684-3618
- ふじのほけんふくしか
- ・ 藤野保健福祉課
みどりにおぶち ふじのそうごうじむしよない
（緑区小淵2000 藤野総合事務所内） Tel.042-687-5511 Fax042-687-4347

していなんびようとう かか ひと けん けん と あ さき

■ 指定難病等に罹っている人のタクシー券・ガソリン券の問い合わせ先

- みどりほけん
- ・ 緑保健センター
みどりにしはしもと みどりがうどうちようしゃない
（緑区西橋本5-3-21 緑区合同庁舎内） Tel.042-775-8816 Fax042-775-1751
- ちゅうおうほけん
- ・ 中央保健センター
ちゅうおうくふじみ ない
（中央区富士見6-1-1 ウェルネスさがみはら内） Tel.042-769-8233 Fax042-750-3066
- みなみほけん
- ・ 南保健センター
みなみくさがみおおの みなみほけんふくし ない
（南区相模大野6-22-1 南保健福祉センター内） Tel.042-701-7708 Fax042-701-7716
- しろやまほけんふくしか
- ・ 城山保健福祉課
みどりにくぼさわ しろやまそうごうじむしよない
（緑区久保沢1-3-1 城山総合事務所内） Tel.042-783-8136 Fax042-783-1720
- つくいほけんふくしか
- ・ 津久井保健福祉課
みどりになかの つくいほけん ない
（緑区中野 613-2 津久井保健センター内） Tel.042-780-1412 Fax042-784-1222
- さがみこほけんふくしか
- ・ 相模湖保健福祉課
みどりによせ さがみこそうごうじむしよない
（緑区与瀬896 相模湖総合事務所内） Tel.042-684-3216 Fax042-684-3618
- ふじのほけんふくしか
- ・ 藤野保健福祉課
みどりにおぶち ふじのそうごうじむしよない
（緑区小淵2000 藤野総合事務所内） Tel.042-687-5511 Fax042-687-4347

しょうがいしゃせつつうしよこうつうひ じよせい

障害者施設通所交通費の助成

ちいきざぎょうしよ しせつ つうしよ しょうがい ひと こうつうひ じよせい

地域作業所や施設に通所している障害のある人に交通費を助成します。

と あ さき

■ 問い合わせ先

- しやくしよこうれい しょうがいしゃしえんか ちゅうおうくふじみ かん かい
- 市役所高年齢・障害者支援課（中央区富士見6-1-1 ウェルネスさがみはら B館3階）
Tel.042-769-8355 Fax042-769-5708

■ Consultas:

- Seção de Consultas aos Idosos e Deficientes de Chuo (Dentro do Wellness Sagamihara, 6-1-1 Fujimi, Chuo-ku) (1) Divisão de Assistência Social Física e Intelectual ☎ 042-769-9266
(2) Divisão de Saúde e Assistência Social Mental ☎ 042-769-9806
FAX de (1) e (2) FAX 042-755-4888
- Seção de Consultas aos Idosos e Deficientes de Minami (Dentro do Centro de Saúde e Assistência Social de Minami, 6-22-1 Sagamiono, Minami-ku) (1) Divisão de Assistência Social Física e Intelectual ☎ 042-701-7722
(2) Divisão de Saúde e Assistência Social Mental ☎ 042-701-7715
FAX de (1) e (2) FAX 042-701-7705
- Seção de Consultas aos Idosos e Deficientes de Midori (Dentro do Edifício Governamental Coletivo de Midori, 5-3-21 Nishi-Hashimoto, Midori-ku) (1) Divisão de Assistência Social Física e Intelectual ☎ 042-775-8810
(2) Divisão de Saúde e Assistência Social Mental ☎ 042-775-8811
FAX de (1) e (2) FAX 042-775-1750
- Seção de Assistência Social de Shiroyama (Dentro do Escritório Geral de Shiroyama, 1-3-1 Kubosawa, Midori-ku) ☎ 042-783-8136
FAX 042-783-1720
- Seção de Saúde e Assistência Social de Tsukui (Dentro do Centro de Saúde de Tsukui, 613-2 Nakano, Midori-ku) ☎ 042-780-1412
FAX 042-784-1222
- Seção de Saúde e Assistência social de Sagamiko (Dentro do Escritório Geral de Sagamiko, 896 Yose, Midori-ku) ☎ 042-684-3216
FAX 042-684-3618
- Seção de Saúde e Assistência social de Fujino (Dentro do Escritório Geral de Fujino, 2000 Obuchi, Midori-ku) ☎ 042-687-5511
FAX 042-687-4347

■ Contatos para informações sobre cupons de táxi ou combustível para pessoas com doenças específicas

- Centro de Saúde de Midori (Dentro do Edifício Governamental Coletivo de Midori, 5-3-21 Nishi-Hashimoto, Midori-ku) ☎ 042-775-8816
FaX 042-775-1751
- Centro de Saúde de Chuo (Dentro de Wellness Sagamihara, 6-1-1 Fujimi, Chuo-ku) ☎ 042-769-8233
FAX 042-750-3066
- Centro de Saúde de Minami (Dentro do Centro de Saúde e Assistência Social de Minami, 6-22-1 Sagamiono, Minami-ku) ☎ 042-701-7708
FaX 042-701-7716
- Seção de Assistência Social de Shiroyama (Dentro do Escritório Geral de Shiroyama, 1-3-1 Kubosawa, Midori-ku) ☎ 042-783-8136
FAX 042-783-1720
- Seção de Saúde e Assistência Social de Tsukui (Dentro do Centro de Saúde de Tsukui, 613-2 Nakano, Midori-ku) ☎ 042-780-1412
FAX 042-784-1222
- Seção de Saúde e Assistência social de Sagamiko (Dentro do Escritório Geral de Sagamiko, 896 Yose, Midori-ku) ☎ 042-684-3216
FAX 042-684-3618
- Seção de Saúde e Assistência social de Fujino (Dentro do Escritório Geral de Fujino, 2000 Obuchi, Midori-ku) ☎ 042-687-5511
FAX 042-687-4347

Subsídio de Transporte para Frequentar Instalações de Deficientes

É subsidiada uma parte das despesas de transporte às pessoas que portem alguma deficiência que frequentam algum posto de trabalho ou instalação similiar da região.

■ Consultas

Seção de Apoio aos Idosos e Portadores de Deficiência da Prefeitura Municipal

(Wellness Sagamihara Prédio B, 3.º andar, 6-1-1 Fujimi, Chuo-ku) ☎ 042-769-8355 FAX 042-769-5708

りょういくそうだん

療育相談

つぎ まどぐち りょういくそうだん そうだん じどうはったつしえんじぎょう おこな しえん
次の窓口では、療育相談、リハビリテーション相談などのほか、児童発達支援事業なども行っています。なお、支援
すす うえ ひつよう おう しんりはったつけんさ いりょうそうだん おこな
を進める上で必要に応じて、心理発達検査や医療相談を行っています。

■ 問い合わせ先

みどりこそだ しえん りょういくそうだんはん みどりにしほしもと みどりがうどうちようしゃない かい
・ 緑子育て支援センター療育相談班（緑区西橋本5-3-21 緑区合同庁舎内3階）

Tel042-775-1760 Fax042-775-1750

みどりこそだ しえん つくいたんとう みどりくなかの つくいほけん かい
緑子育て支援センター津久井担当（緑区中野613-2 津久井保健センター1階）

Tel042-780-1420 Fax042-784-1222

みどりこそだ しえん さがみこたんとう みどりくよせ しりつけいほくしょうがっこうない
緑子育て支援センター相模湖担当（緑区与瀬877 市立桂北小学校内）

Tel042-684-3737（相模湖総合事務所2階） Fax042-684-3618

みどりこそだ しえん ふじのたんとう みどりくおぶち ふじのそうごうじむしょ かい
緑子育て支援センター藤野担当（緑区小淵2000 藤野総合事務所2階）

Tel042-687-5515 Fax042-687-5688

ちゅうおうこそだ しえん りょういくそうだんはん ちゅうおうくようこうだい ようこうえんない
・ 中央子育て支援センター療育相談班（中央区陽光台3-19-2 陽光園内）

Tel042-756-8424 Fax042-756-3360

みなみこそだ しえん りょういくそうだんはん みなみくさがみおおの みなみほけんふくし かい
・ 南子育て支援センター療育相談班（南区相模大野6-22-1 南保健福祉センター2階）

Tel042-701-7727 Fax042-701-7728

はったつしょうがいしえん

発達障害支援センター

こうこうせい ねんれいいこう はったつしょうがい ひと かぞく にちじょうせいかつ がっこう しょくば こま
高校生になる年齢以降の発達障害のある人とその家族などが、日常生活や学校、職場でお困りのことがあれば
そうだん おう
ご相談に応じます。

■ 問い合わせ先

はったつしょうがいしえん ちゅうおうくようこうだい ようこうえんない
発達障害支援センター（中央区陽光台3-19-2 陽光園内）
Tel042-756-8411 Fax042-756-3360

こうれいしやきんきゅういちじにゅうしょ

高齢者緊急一時入所

じたく す さいいじょう こうれいしや かいご ひと にゅういん じたく せいかつ とき
自宅に住んでいる60歳以上の高齢者が、介護する人の入院などにより自宅での生活ができなくなった時、
とくべつようごろうじん こうれいしや いちじてき あず いちぶりようしや しはら りょうきん
特別養護老人ホームなどで高齢者を一時的にお預かりします。なお、一部利用者にお支払いいただく料金があります。

紙おむつ・尿とりパッドの支給

かみ にょう しきゅう
しなひ ざいたくせいかつ ね にんちしやう こうれいしやとう じょうじかみ どう ひつよう みと かた かみ
市内で在宅生活をおくる寝たきりや認知症の高齢者等で、常時紙おむつ等の必要が認められる方に、紙おむつや
にょう しきゅう しよとくようけん
尿とりパッドを支給します。なお、所得要件があります。

きんきゅうつうほう

緊急通報

ざいたく く こうれいしやとう たい ざいたくちゅう きゅうびよう きんきゅうじ ほうしき お じどうてき
在宅のひとり暮らし高齢者等に対し、在宅中の急病などの緊急時に、ペンダント方式の押しボタンで自動的に
ばんつうほう そうち じたく せっち りょうしやふたん
119番通報することができる装置をご自宅に設置します。なお、利用者負担があります。

養護老人ホームへの入所

けいざいでき りゆう じたく せいかつ むずか こうれいしや ようごろうじん にゅうしよそうだん にゅうしよてつづき
経済的な理由などにより、自宅で生活することが難しい高齢者に、養護老人ホームへの入所相談や入所手続き
おこな
を行っています。

Consultas sobre reabilitação da criança

Nos locais indicados a seguir, oferece-se consultas sobre reabilitação da criança, etc., além de serviços de apoio ao desenvolvimento infantil. Conforme as necessidades, também são oferecidos exames de desenvolvimento psicológico, consultas médicas, etc.

■ Consultas

- Centro de Assistência à Criação de Filhos de Midori / Divisão de Consultas sobre Reabilitação da Criança (3º. andar Edifício Governamental Coletivo de Midori, 5-3-21, Nishi-Hashimoto, Midori-ku)
☎ 042-775-1760 FAX 042-775-1750
Centro de Assistência à Criação de Filhos de Midori / Encarregado de Tsukui (Centro de Saúde de Tsukui - 1º. andar, 613-2 Nakano, Midori-ku)
☎ 042-780-1420 FAX 042-784-1222
Centro de Assistência à Criação de Filhos de Midori / Encarregado de Sagamiko (Dentro da Escola Primária Municipal Keihoku, 877 Yose, Midori-ku)
☎ 042-684-3737 (Escritório Geral de Sagamiko - 2º. andar) FAX 042-684-3618
Centro de Assistência à Criação de Filhos de Midori / Encarregado de Fujino (Escritório Geral de Fujino - 2º. andar, 2000 Obuchi, Midori-ku)
☎ 042-687-5515 FAX 042-687-5688
- Centro de Assistência à Criação de Filhos de Chuo / Divisão de consultas sobre reabilitação da criança (Dentro de Yokoen, 3-19-2 Yokodai, Chuo-ku)
☎ 042-756-8424 FAX 042-756-3360
- Centro de Assistência à Criação de Filhos de Minami / Divisão de consultas sobre reabilitação da criança (Centro de Saúde e Assistência Social de Minami – 2º. andar, 6-22-1 Sagamiono, Minami-ku)
☎ 042-701-7727 FAX 042-701-7728

Centro de Apoio aos Transtornos de Desenvolvimento

Atende-se às consultas de portadores de transtornos de desenvolvimento com idade de ingresso no colegial e acima, bem como seus familiares, que estejam com dificuldades na vida cotidiana, escolar e profissional.

■ Consultas

Centro de Apoio aos Transtornos de Desenvolvimento (Dentro de Yokoen, 3-19-2 Yokodai, Chuo-ku)

☎ 042-756-8411 FAX 042-756-3360

Admissão Temporária e Emergencial de Idosos

Quando um idoso de mais de 60 anos que necessita de assistência tiver que residir sozinho devido à internação de seu cuidador, ou outro motivo inevitável, receberemos o idoso temporariamente em uma casa de repouso de assistência especial. Para determinados usuários, o serviço pode não ser gratuito.

Fornecimento de fraldas descartáveis e absorventes para incontinência

Aos idosos acamados ou com Alzheimer que vivem em suas casas dentro do município e à quem foi reconhecido a necessidade contínua de uso de fraldas descartáveis, etc., fornecemos fraldas descartáveis e absorventes para incontinência. Há requisitos de renda.

Comunicação de Emergência

Para idosos que vivem sozinhos em suas casas, instala-se um dispositivo que consegue se comunicar com o 119 de forma automática ao pressionar o botão na forma de um pingente, para momentos de emergência e doença repentina. O serviço não é gratuito.

Internação em Casa de Repouso de Idosos

São dadas orientações e se realizam os trâmites de ingresso do idoso em casas de repouso, a fim de fornecer um local para viver ao idoso com dificuldade de residir em sua casa, por questões financeiras, etc.

と あ さき
■ 問い合わせ先

- ・ 緑 高齢・障害者相談課（緑区西橋本5-3-21 緑合同庁舎3階） TEL042-775-8812
- ・ 中央 高齢・障害者相談課（中央区富士見6-1-1 ウェルネスさがみはらA館1階） TEL042-769-8349
- ・ 南 高齢・障害者相談課（南区相模大野6-22-1 南保健福祉センター1階） TEL042-701-7704
- ・ 城山保健福祉課
 みどりくくぼさわ しろやまそうごうじむしょ かい
 （緑区久保沢1-3-1 城山総合事務所1階） TEL042-783-8136
- ・ 津久井保健福祉課
 みどりくなかの つく いほけん かい ちいきふくしはん
 （緑区中野613-2 津久井保健センター1階）（地域福祉班） TEL042-780-1408
 ふくしそだんはん ようごろうじん にゆうしょ
 （福祉相談班）（養護老人ホームへの入所） TEL042-780-1412
- ・ 相模湖保健福祉課
 さがみこほけんふくしか さがみこそうごうじむしょ かい
 （緑区与瀬896 相模湖総合事務所2階） TEL042-684-3215
- ・ 藤野保健福祉課
 みどりくおぶち ふじのそうごうじむしょ かい
 （緑区小淵2000 藤野総合事務所2階） TEL042-687-5511

ろうじんふくし
老人福祉センター

こうれいしゃ みな しゆみ がくしゆう けんこう とお こうりゆう ふか
 高齢者の皆さんが趣味、学習、レクリエーション、健康づくりなどを通して交流を深めています。

と あ さき
■ 問い合わせ先

- ・ 老人福祉センター 溪松園（緑区大島3339） TEL042-761-9291
- ・ 老人福祉センター 若竹園（南区若松2-1-38） TEL042-746-4622
- ・ 津久井老人福祉センター（緑区中野633-1 津久井中央公民館2階） TEL042-780-8269

ふれあいセンター

こうれいしゃ じゆう いこ ぼ とどの けんこう なかま かつどうとう ば ていきょう
 高齢者が自由につどい憩う場を整えとともに、健康づくり、仲間づくり、レクリエーション活動等の場を提供しています。

と あ さき
■ 問い合わせ先

- ・ 新磯ふれあいセンター（南区新戸2268-1） TEL046-255-1311
- ・ 東林ふれあいセンター（南区東林間1-22-17） TEL042-745-7660

こうえきしゃだんほうじんさがみはらし じんざい
公益社団法人相模原市シルバー人材センター

さいじょう けいけんゆた こうれいしゃ かいいん とうろく こうえきしゃだんほうじん けいけん のうりよく い
 60歳以上の経験豊かな高齢者が会員として登録されている公益社団法人です。経験や能力を生かして、
 ぎのうさぎょう かんりぎょうむ おくないがいけいさぎょう じむせいり かじほじょ しごと しゆうぎょう
 技能作業、管理業務、屋内外軽作業、事務整理、家事補助などいろいろな仕事に就業しています。

と あ さき
■ 問い合わせ先

- さがみはらし じんざい
相模原市シルバー人材センター
- ・ 事務局、中央事務所（中央区富士見4-3-1） TEL042-754-1177
 - ・ 南事務所（南区相模大野8-9-6） TEL042-745-2158
 - ・ 緑事務所（緑区久保沢1-3-1 城山総合事務所内） TEL042-783-1313
 - ・ 津久井連絡所（緑区中野218-1） TEL042-780-1872
 - ・ 相模湖連絡所（緑区与瀬1183-2 相模湖ふれあいパーク内） TEL042-684-3126
 - ・ 藤野連絡所（緑区小淵2000 藤野総合事務所内） TEL042-686-6505

■ Consultas:

- Seção de Consultas aos Idosos e Portadores de Deficiência de Midori
(Dentro do Edifício Governamental Coletivo de Midori – 3º. andar, 5-3-21 Nishi-Hashimoto, Midori-ku) ☎ 042-775-8812
- Seção de Consultas aos Idosos e Portadores de Deficiência de Chuo
(Dentro do Wellness Sagamihara, Prédio A – 1º. andar, 6-1-1 Fujimi, Chuo-ku) ☎ 042-769-8349
- Seção de Consultas aos Idosos e Portadores de Deficiência de Minami
(Dentro do Centro de Saúde e Assistência Social de Minami – 1.º andar, 6-22-1 Sagamiono, Minami-ku) ☎ 042-701-7704
- Seção de Saúde e Assistência Social de Shiroyama
(Dentro do Escritório Geral de Shiroyama – 1º andar, 1-3-1 Kubosawa, Midori-ku) ☎ 042-783-8136
- Seção de Saúde e Assistência Social de Tsukui
(Dentro do Centro de Saúde de Tsukui – 1º. andar, 613-2 Nakano, Midori-ku)
(Divisão de Assistência Social Regional) ☎ 042-780-1408
(Divisão de Consultas sobre Assistência Social) (Ingresso em Casas de Repouso) ☎ 042-780-1412
- Seção de Saúde e Assistência Social de Sagamiko
(Dentro do Escritório Geral de Sagamiko – 2º. andar, 896 Yose, Midori-ku) ☎ 042-684-3215
- Seção de Saúde e Assistência Social de Fujino
(Dentro do Escritório Geral de Fujino – 2º. andar, 2000 Obuchi, Midori-ku) ☎ 042-687-5511

Centro de Assistência Social aos Idosos

Nos Centros de Assistência Social aos Idosos, os idosos fazem intercâmbio através de hobbies, estudos, recreações, cuidam da saúde, etc.

■ Consultas:

- Centro de Assistência Social aos Idosos “Keisho-en” (3339 Oshima, Midori-ku) ☎ 042-761-9291
- Centro de Assistência Social aos Idosos “Wakatake-en” (2-1-38 Wakamatsu, Minami-ku) ☎ 042-746-4622
- Centro de Assistência Social aos Idosos de Tsukui
(633-1 Nakano, Midori-ku, Centro Comunitário Central de Tsukui – 2.º. andar) ☎ 042-780-8269

Fureai Center

Além de ser um local onde os idosos podem se encontrar livremente, cria ocasiões para desempenhar atividades como formação de saúde, formação de amigos, recreação, etc.

■ Consulta:

- Araiso Fureai Center (2268-1 Shindo, Minami-ku) ☎ 046-255-1311
- Torin Fureai Center (1-22-17 Higashi-Rinkan, Minami-ku) ☎ 042-745-7660

Corporação Legal Centro de Recursos Humanos de Terceira Idade de Sagamihara

É uma entidade jurídica pública onde estão cadastrados idosos com vasta experiência, com 60 anos ou mais. Eles exercem diversos serviços, tais como serviços que exigem habilidade, serviços administrativos, serviços internos e ao ar livre, ordenação de documentos, auxílio nos afazeres domésticos, etc., pondo em prática suas experiências ou capacidades.

■ Consultas:

Centro de Recursos Humanos de Terceira Idade de Sagamihara

- Secretaria Administrativa, Escritório de Chuo (4-3-1 Fujimi, Chuo-ku) ☎ 042-754-1177
- Escritório de Minami (8-9-6 Sagamiono, Minami-ku) ☎ 042-745-2158
- Escritório de Midori (Dentro do Escritório Geral de Shiroyama, 1-3-1 Kubosawa, Midori-ku) ☎ 042-783-1313
- Filial de Tsukui (218-1 Nakano, Midori-ku) ☎ 042-780-1872
- Filial de Sagamiko (Dentro do Sagamiko Fureai Park, 1183-2 Yose, Midori-ku) ☎ 042-684-3126
- Filial de Fujino (Dentro do Escritório Geral de Fujino, 2000 Obuchi, Midori-ku) ☎ 042-686-6505

せいかつ ほ ご
生活保護

びょうき じ こ せたい しゅうにゆう へ いりょうひ せいかつ こま せいかつ ほ ご しんせい
病気や事故などで世帯の収入が減ったり、医療費がかかったりして生活が困ったときに、生活保護の申請をするこ
とができます。調査をし、保護基準に該当したときは、基準に応じた保護費を支給します。また、自立に向けた支援を
おこな
行 います。

と あ さき
■ **問い合わせ先**

- みどりせいかつしえんか ほ ごだい ほん ほ ごだい ほん
・ 緑 生活支援課 保護第 1 班・保護第 2 班
みどりくにしはしもと みどりくごうどうちようしゃない
(緑区西橋本5-3-21 緑区合同庁舎内) TEL042-775-8809
- みどりせいかつしえんか ほ ごだい ほん
・ 緑 生活支援課 保護第 3 班
みどりくなかの つくいそごうじむしょない
(緑区中野633 津久井総合事務所内) TEL042-780-1407
- ちゅうおうせいかつしえんか ほ ご そうだんほん
・ 中央 生活支援課 保護・相談班
ちゅうおうくふじみ かいかんない
(中央区富士見6-1-20 あじさい会館内) TEL042-707-7056
- みなみせいかつしえんか
・ 南 生活支援課
みなみくさがみおおの みなみほけんふくし ない
(南区相模大野6-22-1 南 保健福祉センター内) TEL042-701-7720

せいかつこんきゅうしやじりつしえんせいど
生活困窮者自立支援制度

しつぎょう せいかつ こま ひと せいかつ ふあんてい ひと そうだん う せいかつじょうきょう かだい こべつそうだん おこな
失業などで生活に困っている人、生活が不安定な人の相談を受け、生活状況・課題にあった個別相談を行いま
す。

と あ さき
■ **問い合わせ先**

- みどりくじりつしえんそうだんまどぐち
・ 緑区自立支援相談窓口
みどりくはしもと はしもと かい そうごうしゅうしよくしえん ない
(緑区橋本6-2-1 シティプラザ橋本6階 総合就職支援センター内) TEL042-774-1131
- ちゅうおうくじりつしえんそうだんまどぐち
・ 中央区自立支援相談窓口
ちゅうおうくふじみ かいかんない
(中央区富士見6-1-20 あじさい会館内) TEL042-769-8206
- みなみくじりつしえんそうだんまどぐち
・ 南区自立支援相談窓口
みなみくさがみおおの みなみほけんふくし ない
(南区相模大野6-22-1 南 保健福祉センター内) TEL042-701-7717

Auxílio de Subsistência

É possível fazer o requerimento do auxílio de subsistência caso a renda da família seja diminuída por conta de doença ou acidente, ou caso as elevadas despesas médicas tenha trazido dificuldades financeiras para o dia-a-dia. É feita uma averiguação e, caso esteja dentro dos critérios do auxílio, o auxílio é fornecido de acordo com os critérios. Também será fornecido apoio para proporcionar a autossubsistência.

■ Consultas:

- 1ª. Divisão de Proteção / 2ª. Divisão de Proteção da Seção de Apoio à Vida Diária de Midori
(Dentro do Edifício Governamental Coletivo de Midori, 5-3-21 Nishi-Hashimoto, Midori-ku) ☎ 042-775-8809
- 3ª. Divisão de Proteção da Seção de Apoio à Vida Diária de Midori
(Dentro do Escritório Geral de Tsukui, 633 Nakano, Midori-ku) ☎ 042-780-1407
- Seção de Apoio à Vida Diária de Chuo / Divisão de Consultas e Apoio
(Dentro do Ajisai Kaikan, 6-1-20 Fujimi, Chuo-ku) ☎ 042-707-7056
- Seção de Apoio à Vida Diária de Minami
(Dentro do Centro de Saúde e Assistência Social de Minami, 6-22-1 Sagamiono, Minami-ku) ☎ 042-701-7720

Sistema de Apoio à Subsistência de Pessoas Necessitadas

Atendende-se consultas de pessoas desempregadas ou que encontram dificuldades na vida diária, e realiza-se também consultas individuais de acordo com a situação e assunto.

■ Consultas

- Balcão de atendimento de consultas sobre apoio à subsistência de Midori
(6-2-1 Hashimoto, Midori-ku, Hashimoto City Plaza, 6º. andar, dentro do Centro de Apoio Geral ao Emprego)
☎: 042-774-1131
- Balcão de atendimento de consultas sobre apoio à subsistência de Chuo
(6-1-20 Fujimi, Chuo-ku, dentro do Ajisai Kaikan) ☎ 042-769-8206
- Balcão de atendimento de consultas sobre apoio à subsistência de Minami
(6-22-1 Sagamiono, Minami-ku, dentro do Centro de Saúde Pública e Assistência Social de Minami)
☎ 042-701-7717

おも しせつ あんない
6 主な施設の案内

しみん りょう おも しせつ ぶんかしせつ しょうかい
 市民のみなさんが利用できる主なレクリエーション施設や文化施設などを紹介します。

しせつ
(1) レクリエーション施設

こうえん
公園

しせつめい 施設名	しよざいち 所在地	おも ないようとう 主な内容等
けんりつさがみはらこうえん 県立相模原公園	みなみくしもみぞ 南区下溝3277	おんしつ しきていえん みなづきえん はな 温室（グリーンハウス）、フランス式庭園、水無月園（花しょう ぶ園）、芝生広場
さがみはらあさみぞこうえん 相模原麻溝公園	みなみくあさみぞだい 南区麻溝台2317-1	かぶ みごろ がつ がつ かぶ みごろ がつ クレマチス8,000株（見頃5月、6月）、アジサイ7,400株（見頃6月）、 どうぶつひろば こ ひろば ふれあい動物広場、フィールドアスレチック、子どもの広場、グリ ーンタワー相模原（展望塔）、芝生広場、大花壇、相模原ギオン スタジアム（競技場）、相模原ギオンフィールド（第2競技場）、ジ ョギングコース
さがみはらきたこうえん 相模原北公園	みどりくしもくざわ 緑区下九沢2368-1	えん かぶ みごろ がつ がつ みずべ ひろば アジサイ園10,000株（見頃6月、7月）、水辺の広場、ロックガーデ ン、ハーブ園、郷土の森、ピクニック広場、花木園、芸術のプロ ムナード、北総合体育館
よこやまこうえん 横山公園	ちゅうおうくよこやま 中央区横山5-11-50	じょう やきゅうじょう じんこうしば さがみはらグリーンプール、テニスコート、野球場、人工芝グラ ンド、樹林広場
ふちのべこうえん 淵野辺公園	ちゅうおうくやえい 中央区弥栄3-1-6	しばふひろば じゅりんひろば おおがたゆうぐ 芝生広場、樹林広場、大型遊具、ジョギングコース、ウィッツひば り球場（少年野球・ソフトボール場）、サーティーフォー さがみはらきゅうじょう やきゅうじょう ぎんが がつ 相模原球場（野球場）、銀河アリーナ [アイススケート（10月 ～5月）]、テニスコート
どうほかわこうえん 道保川公園	ちゅうおうくかみみぞ 中央区上溝1359	さわ おがわ しつちえんろ ふたござわ りんかんひろば 沢（小川）、湿地園路（双子沢）、林間広場
さがみかわしぜん むらこうえん 相模川自然の村公園	みどりくおおしま 緑区大島3853-8	し き おがわ しばふひろば てんぼうだい かだん ひろば ひ 四季の小川、芝生広場、展望台、パノラマ花壇、さくらの広場、日 だまりの池、古民家園
けんりつつুকいこしるやまこうえん 県立津久井湖城山公園	みどりくねごや 緑区根小屋162	みず えんち はな えんち しき ひろば ねごやちく 水の苑地、花の苑地、四季の広場（根小屋地区）
つくいまたのこうえん 津久井又野公園	みどりくまたの 緑区又野829	じょう たもくてき ひろば ちゅうおうひろば テニスコート、多目的グラウンド、こども広場、中央広場
けんりつさがみここうえん 県立相模湖公園	みどりくよせ 緑区与瀬317-1	みずべ ひろば ふんすい ひろば ひろば 水辺の広場、噴水の広場、にぎわいの広場
さがみこりんかんこうえん 相模湖林間公園	みどりくわかやなぎ 緑区若柳1432-2	じょう やきゅうじょう じょう ひろば たもくてきひろば テニスコート、野球場、ゲートボール場、わんぱく広場、多目的広場

しゅくはくしせつ
宿泊施設

しせつめい 施設名	さがみはらしりつさがみかわしぜん むら さがみかわせいりゅう さと 相模原市立相模川自然の村（相模川清流の里）
しよざいち 所在地	みどりくおおしま 緑区大島3497-1
しせつないよう 施設内容	きやくしつ しつ よくじょう 客室10室、浴場、レストランなど
りょうきん 料金	ばく しよつぎ えん 1泊2食付 6,487円～ おとな めいじょうりょうじ めいりょうきん （大人2名以上利用時の1名料金）
やすひ 休みの日	ふていき つきにちていど がつ むきゅう 不定期に月2日程度（8月は無休）
とあ 問い合わせ	TEL042-760-2711

6. Principais Instalações da Cidade

Apresentamos a seguir as principais instalações recreativas e culturais que podem ser utilizadas pelos cidadãos:

(1) Instalações recreativas

Parques

Nome da instalação	Endereço	Principais atrativos
Parque Provincial Sagamihara	3277 Shimomizo, Minami-ku	Estufa (jardim botânico), jardim francês, jardim Minazuki (plantação de íris), campo gramado
Parque Sagamihara Asamizo	2317-1 Asamizodai, Minami-ku	8.000 pés de clematites (floresce em maio e junho), 7.400 pés de hortênsia (floresce em junho), campo de contato com os animais, campo de marcha atlética, campo infantil, Green Tower Sagamihara (torre panorâmica), campo gramado, grande canteiro de flor, Estádio Gion Sagamihara (atletismo), Campo Gion Sagamihara (2º pista de atletismo), pista de cooper
Parque Sagamiharakita	2368-1 Shimokuzawa, Midori-ku	Jardim das hortênsias, com 10.000 pés (floresce em junho), praça à beira d'água, jardim de rochas, jardim de ervas, bosque da terra natal, área para piquenique, jardim de árvores e flores, alameda das artes, Ginásio Poliesportivo Kita
Parque Yokoyama	5-11-50 Yokoyama, Chuo-ku	Piscina Sagamihara Green, quadra de tênis, campo de beisebol, campo com gramado artificial), praça dos bosques
Parque Fuchinobe	3-1-6 Yaei, Chuo-ku	Campo gramado, praça dos bosques, brinquedos de grande porte, pista de cooper, campo de beisebol Wits-Hibari (área para beisebol juvenil e softbol), campo Thirty-Four Sagamihara (campo de beisebol), Arena "Ginga" [patinação de gelo (outubro a maio)], quadra de tênis
Parque Dohogawa	1359 Kamimizo, Chuo-ku	Pântano (riacho), caminho do jardim do pantanal (Futagosawa), bosque
Parque Sagamigawa Shizen-no-mura	3853-8 Oshima, Midori-ku	Riacho das quatro estações, campo gramado, mirante, canteiro panorâmico, praça das cerejeiras, lago Hidamari, parque de casas antigas
Parque Provincial Tsukuiko Shiroyama	162 Negoya, Midori-ku	Jardim das águas, jardim das flores, praça Satoyama (região de Negoya)
Parque Tsukui Matano	829 Matano, Midori-ku	Quadra de tênis, campo de múltiplos objetivos, praça para crianças, praça central
Parque Provincial Sagamiko	317-1 Yose, Midori-ku	Praça à beira d'água, praça da fonte, praça da alegria
Parque Sagamiko Rinkan	1432-2 Wakayanagi, Midori-ku	Quadra de tênis, campo de beisebol, quadra de gate-ball, praça wanpaku, espaço para múltiplos objetivos

Instalações de pousada (Locais verificados pela Seção de Comércio e Turismo)

Nome da Instalação	Aldeia Natural Municipal Sagamigawa de Sagamihara (Sagamigawa Seiryu-no-Sato)
Local	3497-1 Oshima, Midori-ku
Instalações	10 quartos de hóspedes, banho, restaurante, etc.
Taxa	Desde ¥ 6.487 por noite com 2 refeições inclusas (Quando utilizada por 2 ou mais adultos)
Dias de folga	Aprox. 2 dias/mês (não definido) (no mês de agosto, não há folgas.)
Informações	☎ 042-760-2711

しせつ
(2) スポーツ施設

マークが付いている施設では、個人使用料が次のとおり優遇されます。

- ・障害のある人とその介護者は、個人使用料が無料になります。
- ・65歳以上の人は個人使用料が半額になります。(競技場は無料です)

※利用にあたっては、障害者手帳、または年齢が確認できるものを持参してください。

※令和2年10月以降に施設使用料等が改定される場合がありますので各施設にご確認ください。

テニスコート

しせつめい 施設名	よこやまこうえん 横山公園	ふちのべこうえん 淵野辺公園	かぬまこうえん 鹿沼公園	さがみだいこうえん 相模台公園	おおのだいみなみ 大野台南 テニスコート
しよざいち 所在地	ちゅうおうく 中央区 よこやま 横山5-11-50	ちゅうおうく 中央区 やえい 弥栄3-1-6	ちゅうおうく 中央区 かぬまだい 鹿沼台2-15-1	みなみく 南区 さくらだい 桜台21-1	みなみく 南区 おおのだい 大野台3-45-152
りょうきん 料金 (1面2時間)	えん 1,300円 *夜間照明 (30分200円)		やかんしょうめい (夜間照明はありません)		
やすひ 休みの日	ほしゆてんけんび 保守点検日	ねんまつねんし 年末年始、 ほしゆてんけんび 保守点検日	ねんまつねんし ほしゆてんけんび 年末年始、保守点検日	ほしゆてんけんび 保守点検日	
とあ 問い合わせ	TEL042-758-0886	TEL042-776-5311 ぎんが (銀河アリーナ)	TEL 042-755-9781	TEL 042-748-4060	TEL 042-777-8615

しせつめい 施設名	おぐら 小倉テニスコート (やまびこテニスコート)	つくいまたのこうえん 津久井又野公園	さがみこりんかんこうえん 相模湖林間公園	なぐら 名倉グラウンド テニスコート
しよざいち 所在地	みどりくおぐら 緑区小倉1	みどりくまたの 緑区又野829	みどりくわかやなぎ 緑区若柳1432-2	みどりくなぐら 緑区名倉1000
りょうきん 料金 (1面2時間)	えん 1,300円 *夜間照明 (30分200円)	えん 1,300円 *夜間照明 (30分200円)	えん 1,300円 *夜間照明 (30分200円)	えん 1,300円 *夜間照明 (30分200円)
やすひ 休みの日	ねんまつねんし ほしゆてんけんび 年末年始、保守点検日			
とあ 問い合わせ	TEL042-782-1122	TEL042-784-4756	TEL042-685-1330	TEL042-687-4782

そうごうたいいくかん
総合体育館

しせつめい 施設名	さがみはら 相模原ギオンアリーナ	きたそうごうたいいくかん 北総合体育館
しよざいち 所在地	みなみくあさみぞだい 南区麻溝台2284-1	みどりくしもくざわ 緑区下九沢2368-1
しせつないよう 施設内容	たいいくしつ 体育室(バスケットボール、卓球など)、柔道場、トレーニング室など	
りょうきん 料金	かくりようしせつ じかんだい こと 各利用施設・時間帯により異なります。	
やすひ 休みの日	ねんまつねんし つき かい ほしゆてんけんび さがみはら だい げつようび きたそうごうたいいくかんだい げつようび 年末年始、月1回の保守点検日(相模原ギオンアリーナ第1月曜日、北総合体育館第2月曜日)	
とあ 問い合わせ	TEL042-748-1781	TEL042-763-7711

きょうぎじょう
競技場

しせつめい 施設名	さがみはら 相模原ギオンスタジアム	さがみはら 相模原ギオンフィールド
しよざいち 所在地	みなみくしもみぞ 南区下溝4169	
しせつないよう 施設内容	400mトラック(全天候型舗装)、天然芝フィールド(106m×71m)など	400mトラック(全天候型舗装)、投てき競技対応 人工芝フィールド(一部変則107m×75m)
りょうきん 料金	おとな えん ちゅうがくせい い か えん かい 大人260円 中学生以下130円(1回あたり)	
やすひ 休みの日	ほしゆてんけんび 保守点検日	
とあ 問い合わせ	TEL042-777-6088	

(2) Instalações esportivas

Em instalação indicada com a marca “”, a taxa de utilização individual contará com os seguintes privilégios:

- As taxas de utilização da pessoa com deficiência e da pessoa que cuida dela são grátis.
- A taxa de utilização da pessoa idosa (com 65 anos ou mais) será a metade da normal (gratuito na pista de atletismo)

* Quando utilizar, leve a Caderneta de Deficiente ou documento para comprovação da idade.

* As taxas de uso podem ter sido alteradas após outubro de 2020, portanto, consulte diretamente em cada instalação para mais detalhes.

Quadras de Tênis

Nome da instalação	Parque Yokoyama	Parque Fuchinobe	Parque Kanuma	Parque Sagamidai	Quadra de tênis de Onodai-Minami
Endereço	5-11-50 Yokoyama, Chuo-ku	3-1-6 Yaei, Chuo-ku	2-15-1 Kanumadai, Chuo-ku	21-1 Sakuradai, Minami-ku	3-45-152 Onodai, Minami-ku
Taxa (2 hora p/quadra)	¥1.300 Iluminação à noite (¥200/30 min) (Não contam com refletores de iluminação.)				
Folga	Dias de inspeção e manutenção	Final e início do ano, dias de inspeção e manutenção	Final e início do ano, dias de inspeção e manutenção		Dias de inspeção e manutenção
Informações	☎ 042-758-0886	☎ 042-776-5311 (Arena Ginga)	☎ 042-755-9781	☎ 042-748-4060	☎ 042-777-8615

Nome da instalação	Quadra de Tênis Ogura (Quadra de Tênis Yamabiko)	Parque Tsukui Matano	Parque Sagamiko-Rinkan	Quadra de Tênis Nagura
Endereço	1 Ogura, Midori-ku	829 Matano, Midori-ku	1432-2 Wakayanagi, Midori-ku	1000 Nagura, Midori-ku
Taxa (2 hora por quadra)	¥1.300 *Iluminação à noite (¥ 200/30 min)	¥1.300 *Iluminação à noite (¥ 200/30 min)	¥1.300 *Iluminação à noite (¥ 200/30 min)	¥1.300 *Iluminação à noite (¥ 200/30 min)
Folga	Final e início do ano, dias de inspeção e manutenção			
Informações	☎ 042-782-1122	☎ 042-784-4756	☎ 042-685-1330	☎ 042-687-4782

Ginásios Poliesportivos

Nome da instalação	Arena Gion Sagamihara	Ginásio Poliesportivo de Kita
Endereço	2284 -1 Asamizodai, Minami-ku	2368-1 Shimokuzawa, Midori-ku
Instalações	Sala de educação física (basquete, tênis-de-mesa, etc.), salão de judô, sala de musculação, etc.	
Taxa	Difere conforme a instalação a utilizar e o horário de utilização.	
Folga	Final e início do ano, 1 dia por mês para inspeção e manutenção (Arena Gion Sagamihara: 1ª segunda-feira; Ginásio Poliesportivo de Kita: 2ª. segunda-feira)	
Informações	☎ 042-748-1781	☎ 042-763-7711

Estádios

Nome da instalação	Estádio Gion Sagamihara	Campo Gion Sagamihara
Endereço	4169 Shimomizo, Minami-ku	
Instalações	Pista de 400 m (Pavimentação para todo tipo de tempo), campo de grama natural (106 m × 71 m), etc.	Pista de 400 m (Pavimentação para todo tipo de tempo), campo de grama artificial adaptado para o atletismo (107 m (com parte irregular) × 75 m)
Taxa	Adultos: ¥ 260 / Crianças com idade abaixo do ensino ginásial: ¥ 130 (por vez)	
Folga	Dias de inspeção e manutenção	
Informações	☎ 042-777-6088	

プール

しせつめい 施設名	さがみはらグリーンプール よこやまこうえんない (横山公園内)	こぶちのもりこうえん 古淵鵜野森公園 おくがすいえい 屋外水泳プール	おぐら 小倉プール
しよざいち 所在地	ちゅうおうくよこやま 中央区横山5-11-1	みなみくうのもり 南区鵜野森1-25-1	みどりくおぐら 緑区小倉1
りょうきん 料金	おとな えん 大人500円 ちゅうがくせい か えん 中学生以下250円 じかん (2時間)	おとな えん 大人200円 ちゅうがくせい か えん 中学生以下100円 じかん (2時間)	おとな えん 大人390円 ちゅうがくせい か えん 中学生以下190円 にち (1日)
りょう ひ 利用できる日	だい げつようび ねんまつねんし 第2・4月曜日、年末年始、 せつびてんけんび のぞ まいにち 設備点検日を除く毎日、ただし、 が つ にち が つ にち むきゆう 7月20日～8月31日は無休	が つ にち が つ にち まいにち 7月1日～9月10日の毎日 うてんおよ きおん すいえい てき (雨天及び気温が水泳に適さな ばあい やす い場合は休み)	が つ にち が つ にち まいにち 7月1日～8月31日の毎日 うてんおよ きおん すいえい てき (雨天及び気温が水泳に適さな ばあい やす い場合は休み)
と あ 問い合わせ	TEL042-758-3151	TEL042-747-4641	TEL042-782-1122

しせつめい 施設名	しみんけんこうぶんか 市民健康文化センター	きたしみんけんこうぶんか 北市民健康文化センター こくさいしょうがっこうきた おか (LCA国際小学校北の丘センター)
しよざいち 所在地	みなみくあさみぞだ 南区麻溝台1872-1	みどりくしもくざわ 緑区下九沢2071-1
りょうきん 料金	おとな えん 大人500円 ちゅうがくせい か えん 中学生以下250円 じかん (2時間)	おとな えん 大人500円 ちゅうがくせい か えん 中学生以下250円 じかん (2時間)
りょう ひ 利用できる日	ねんまつねんし せつびてんけんび のぞ まいにち 年末年始、設備点検日を除く毎日	ねんまつねんし せつびてんけんび のぞ まいにち 年末年始、設備点検日を除く毎日
と あ 問い合わせ	TEL 042-747-3776	TEL 042-773-5570

ちゅう ようじ しゅうじつほごしゃどうはん しょうがくせい ごご じいこうほごしゃ また せきんにん かた さいいじょう つ そ また そうげい
注) 幼児には終日保護者同伴、小学生には午後6時以降保護者、又は責任ある方(16歳以上)の付き添い又は送迎
ひつよう
が必要です。

やきゆうじょう
野球場

しせつめい 施設名	サーティーフォー さがみはらきゆうじょう 相模原球場	ふちのべこうえん 淵野辺公園 (ウィッツひばり きゆうじょう 球場)	かぬまこうえん 鹿沼公園	よこやまこうえん 横山公園	さがみだいらこうえん 相模台公園
しよざいち 所在地	ちゅうおうくやえい 中央区弥栄 3-1-6	ちゅうおうくやえい 中央区弥栄 3-1-6	ちゅうおうくかぬま 中央区鹿沼台 2-15-1	ちゅうおうくよこやま 中央区横山 5-11-50	みなみくくらだい 南区桜台21-1
りょうきん 料金 (2時間)	8,900円	2,600円	2,600円	4,200円	2,600円
やす ひ 休みの日	12月下旬～3月中旬、毎月第3 げつようび 月曜日	夜間に利用の場合は、照明料が必要となります。 (鹿沼・相模台公園は、夜間照明はありません)			12月下旬～2月 まつじつ 末日
と あ 問い合わせ	TEL042-753-6930	TEL042-755-9781	TEL042-758-0886	TEL042-748-4060	

きゆうじょう りょうかのうしゆもく しょうねんやきゆう
※ウィッツひばり 球場の利用可能種目は少年野球とソフトボールです。

しせつめい 施設名	しろやま こやきゆうじょう 城山湖野球場	さがみこりんかんこうえん 相模湖林間公園
しよざいち 所在地	みどりくかわしり 緑区川尻5841	みどりくわかやなぎ 緑区若柳1432-2
りょうきん 料金 (2時間)	むりょう しなひ だんたい 無料(市内の団体のみ) やかんしょうめい (夜間照明はありません)	えん 5,200円 やかんしょうめい (夜間照明はありません)
やす ひ 休みの日	ねんまつねんし がつおよ が つ へいじつ ほしゆてんけんび 年末年始、1月及び2月の平日、保守点検日	ねんまつねんし ほしゆてんけんび 年末年始、保守点検日
と あ 問い合わせ	TEL042-684-3257	TEL 042-685-1330

Piscinas

Nome da instalação	Piscina Sagamihara Green (Parque Yokoyama)	Piscina de Natação ao ar livre Kobuchi-Unomori	Piscina Ogura
Endereço	5-11-1 Yokoyama, Chuo-ku	1-25-1 Unomori, Minami-ku	1 Ogura, Midori-ku
Taxa	Adultos: ¥500 Ginasial ou menor: ¥250 (2 horas)	Adultos: ¥200 Ginasial ou menor: ¥100 (2 horas)	Adultos: ¥390 Ginasial ou menor: ¥190 (1 dia)
Dias de utilização	Todos os dias, exceto 2. ^a e 4. ^a segundas-feiras, final e início do ano, e dias de manutenção, mas não folga de 20 de julho a 31 de agosto	Todos os dias no período de 1 de julho a 10 de setembro (folga nos dias de chuva e dias em que a temperatura não é propícia à natação)	Todos os dias no período de 1 de julho a 31 de agosto (folga nos dias de chuva e dias em que a temperatura não é propícia à natação)
Informações	☎ 042-758-3151	☎ 042-747-4641	☎ 042-782-1122

Nome da instalação	Centro Cultural de Saúde dos Cidadãos	Centro Cultural de Saúde dos Cidadãos de Kita (Escola de Ensino Fundamental Internacional LCA Centro Kitano-Oka)
Endereço	1872-1 Asamizodai, Minami-ku	2071-1 Shimo-Kuzawa, Midori-ku
Taxa	Adultos: ¥500 Ginasial ou menor: ¥250 (2 horas)	Adultos: ¥500 Ginasial ou menor: ¥250 (2 horas)
Dias de utilização	Todos os dias, excetuando o final e início do ano e dias de manutenção, etc.	Todos os dias, excetuando o final e início do ano e dias de manutenção, etc.
Informações	☎ 042-747-3776	☎ 042-773-5570

Nota: As crianças pequenas (em idade pré-escolar) devem estar acompanhadas do responsável o dia inteiro, e os alunos de escola primária devem estar acompanhados de um responsável (de 16 anos ou mais) após às 18h00, ou estes deverão levar e buscar o aluno à piscina.

Campos de Beisebol

Nome da instalação	Campo Sagamihara Thirty four	Parque Fuchinobe (Campo Wits Hibari)	Parque Kanuma	Parque Yokoyama	Parque Sagamidai
Endereço	3-1-6 Yaei, Chuo-ku	3-1-6 Yaei, Chuo-ku	2-15-1 Kanumadai, Chuo-ku	5-11-50 Yokoyama, Chuo-ku	21-1 Sakuradai, Minami-ku
Taxa(2 hora)	¥8.900	¥2.600	¥2.600	¥4.200	¥2.600
	Caso for usar à noite, terá que pagar a taxa de iluminação. (As quadras do parque Kanuma e do parque Sagamidai não contam com refletores de iluminação.)				
Folga	Final de dezembro a meados de março, 3. ^a segunda-feira do mês		Final de dezembro a meados de março, dias de manutenção.		Final de dezembro até último dia de fevereiro
Informações	☎ 042-753-6930		☎ 042-755-9781	☎ 042-758-0886	☎ 042-748-4060

* O Campo Wits Hibari pode ser utilizado para beisebol juvenil e softbol.

Nome da instalação	Campo de Beisebol de Shiroyamako	Parque Sagamiko-Rinkan
Endereço	5841 Kawashiri, Midori-ku	1432-2 Wakayanagi, Midori-ku
Taxa(2 hora)	Gratuita (só para grupos) (Não conta com refletores de iluminação.)	¥5.200 (Não conta com refletores de iluminação.)
Folga	Final e início do ano, dias úteis de janeiro e fevereiro, dias de manutenção	Final e início do ano, e em dias de manutenção.
Informações	☎ 042-684-3257	☎ 042-685-1330

(3) 文化・教養・教育施設

公民館

地域の皆さんが学習、文化、スポーツ活動などを行う拠点として、各種学級や講座、レクリエーションなどを行っています。

市内には公民館が32館あります。公民館には、会議室、和室、料理実習室などの施設があります(有料)。また、図書室のある公民館では、図書などの貸出サービスを行っています。なお、公民館で会議室などを借りる場合は、公民館の窓口で団体登録の上、街頭端末機やインターネットなどからも申し込みができます。

休みの日/各公民館にお問い合わせください。

■ 問い合わせ先 各公民館 (→143 ページ)

津久井生涯学習センター

津久井地域の生涯学習の拠点として、各種教室・講座や催し物などを行っています。

センターには、集會室、会合室、和室、体育館などの施設があります(有料)。なお、集會室などを借りる場合は、直接センターへ来館して、申請の手続きを行ってください。

所在地/緑区三ヶ木414

休みの日/月曜日、祝日(土曜日及び日曜日にあたる日を除く)、年末年始(12月28日～1月4日)

■ 問い合わせ先 Tel.042-784-2400

総合学習センター

生涯学習施設として、各種講座やサークル活動等で利用されています。

センターには、会議室、和室、多目的室などの施設があります(有料)。なお、会議室などを借りる場合は、センターの窓口で申し込みができます。また、団体登録の上、街頭端末機やインターネットなどからも申し込みができます。

所在地/中央区中央3-12-10

休みの日/毎月第3木曜日、年末年始(12月29日～1月3日)

■ 問い合わせ先 生涯学習センター Tel.042-756-3443

青少年学習センター

青少年に交流と活動の場を提供し、青少年の健全な育成を図るための施設です。センターでは、青少年団体の研修、交流、青少年団体指導者の養成、青少年の出会いとコミュニケーションを目的とした各種の主催事業を実施しています。

センターには会議室、和室、講習室、ホールなどの施設があります(有料、但し青少年団体は減免されます)。なお会議室などを借りる場合は、団体登録の上、街頭端末機、インターネット等から申し込みをしてください。

所在地/中央区矢部新町3-15

休みの日/年末年始、保守点検日(月1回)

■ 問い合わせ先 Tel.042-751-0091

野外体験教室

市内には、相模川自然の村野外体験教室(相模川ビレッジ若あゆ)とふるさと自然体験教室(ふじの体験の森やませみ)の2つの野外体験教室があります。

豊かな自然に囲まれた解放感のある環境の中で、子どもたちがさまざまな体験を通して学び、創造性や主体性を高めるための教育施設です。

平日は主に市内の小・中学校が利用しますが、学校の利用がない日(土・日曜日・祝日・夏休み等)に、青少年

団体や青少年育成団体の集団宿泊生活や体験活動に利用できます。

野外炊事場、キャンプファイヤー場、多目的ホール、工作室、会議室、調理室、食堂などの施設があり、宿泊・日帰り(有料)で利用できます。

利用の申し込みは、直接、各野外体験教室へお問い合わせください。

休みの日/年末年始(12月28日～1月3日)、施設点検日(不定期)

(3) Instalações culturais, educacionais e pedagógicas

Centro Comunitário (Kominkan)

Para que os moradores da região tenham atividades educacionais, culturais e esportivas, são oferecidas diversas aulas, cursos e programas recreativos.

A cidade dispõe de 32 centros comunitários. Neles, existem várias instalações, tais como sala de reuniões, sala em estilo japonês, sala de culinária, etc (cobra-se taxa de uso). Nos centros comunitários em que há biblioteca, é possível alugar livros. Para alugar uma sala de reunião, etc. do centro comunitário, após efetuar o registro do grupo na recepção do centro comunitário, é possível fazer a reserva pelo dispositivo eletrônico disponível nos centros comunitários, ou pela internet.

Folgas: Entre em contato com cada centro comunitário.

■ Consultas Salões comunitários (→ página 144)

Centro de Educação Continuada de Tsukui

Sendo um ponto de apoio da educação continuada da região de Tsukui, são realizadas aulas e palestras de diversos tipos, bem como eventos.

O Centro conta com uma sala de assembleia, sala de reunião, sala em estilo japonês e ginásio esportivo (cobra-se taxa de uso). Para utilizar a sala de assembleia, etc., é preciso ir diretamente ao Centro e realizar os trâmites de solicitação.

Localização/ 414 Mikage, Midori-ku

Folgas/ Às segundas-feiras, feriados (excluindo os feriados que caem no sábado ou domingo), final e início do ano (28 de dezembro a 4 de janeiro)

■ Informações ☎ 042-784-2400

Centro de Aprendizagem Geral

Este centro é utilizado como instalação de educação continuada, para a realização de palestras e atividades de clube. Nele, existem várias instalações como sala de reuniões, sala em estilo japonês, sala multiuso, etc (cobra-se taxa de uso). Para alugar uma sala de reunião, etc., é necessário realizar os trâmites de solicitação diretamente no local. Ainda, após efetuar o registro do grupo na recepção do centro comunitário, é possível fazer a reserva pelo dispositivo eletrônico disponível nos centros comunitários, ou pela internet.

Localização / 3-12-10 Chuo, Chuo-ku

Folgas / 3.ª quinta-feira do mês, final e início de ano (29 de dezembro a 3 de janeiro)

■ Contato Centro de Educação Continuada ☎ 042-756-3443

Centro de Aprendizagem de Jovens

É uma instalação que fornece local para intercâmbio e atividades dos jovens para que cresçam de forma saudável. No Centro, são realizados treinamentos, intercâmbio, formação de orientadores de grupos de jovens e diversas atividades que objetivam o encontro e a comunicação entre os jovens.

Existem, também, instalações como sala de reuniões, sala de tatami, sala de aula, e salões (É necessário pagar taxa de utilização, porém, grupos de jovens são isentos desta taxa.). Para se alugar por exemplo uma sala de reunião, deve-se efetuar o registro do grupo e requerer a utilização pela computadora pública, Internet e outros meios.

Endereço: 3-15 Yabe-Shincho, Chuo-ku

Folgas/ Final e início do ano e dias de inspeção e manutenção (1 vez ao mês)

■ Informações ☎ 042-751-0091

Atividades experimentais ao ar livre

Atividades experimentais ao ar livre podem ser feitas na cidade através dos programas *Sagamigawa Shizen no Mura Yagai Taiken-Kyoshitsu* (Sagamigawa Village Waka-Ayu) e *Furusato Shizen Taiken-Kyoshitsu* (Fuji no Taiken no Mori Yamasemi).

Estas são instalações educacionais em que as crianças podem aprender através de diversas experiências e promover a criatividade e a independência em um ambiente libertador cercado por uma rica natureza.

Durante os dias úteis, são usadas principalmente por escolas primárias e ginásias da cidade, mas também pode ser usado para acomodação de grupos e atividades de experiência de jovens e organizações de desenvolvimento juvenil nos dias em que as instalações não são usadas pelas escolas (sábados, domingos, feriados, férias de verão, etc.).

As instalações incluem uma cozinha ao ar livre, fogueira, salão multiuso, oficina, sala de reuniões, cozinha e refeitório, e podem ser usadas para acomodação e passeios de um dia por um custo adicional.

Para usar as instalações, entre em contato diretamente com a administração de cada programa.

Folgas / Final e início de ano (28 de dezembro a 3 de janeiro), dias de inspeção e manutenção (data indefinida)

■ 問い合わせ先

- 相模川自然の村野外体験教室（相模川ビレッジ若あゆ） 所在地/緑区大島3497-1 TEL042-760-5445
- ふるさと自然体験教室（ふじの体験の森やませみ） 所在地/緑区澤井936-1 TEL042-686-6025

図書館

市内には、4つの図書館と公民館等の図書室（28室）があり、図書などの貸出サービスを行っています。初めて借りるときは、貸出券を作成するために、住所、氏名が確認できるものを持参してください。

市立図書館、相模大野図書館及び橋本図書館には、外国語図書も備えています。
休みの日/月曜日（休日に当たるときは、その翌日）、毎月第2木曜日（1月及び4月を除く）、蔵書点検期間、年末年始（12月29日～1月4日）です。

■ 問い合わせ先

- 市立図書館（中央区鹿沼台2-13-1） TEL042-754-3604
- 図書館相武台分館（南区新磯野4-8-7） TEL046-255-3315
- 相模大野図書館（南区相模大野4-4-1） TEL042-749-2244
- 橋本図書館（緑区橋本3-28-1） TEL042-770-6600

博物館

相模原の自然・歴史について学べる展示室と宇宙を紹介した展示室があります。また、各種企画展やイベントを実施しています。

プラネタリウムで上映するのは、①今夜の星空について生解説で紹介する番組、②全天周映画です。

所在地/中央区高根3-1-15

入館料/無料

プラネタリウム・全天周映画観覧料/大人500円、4歳以上中学生以下200円、65歳以上250円（証明書が必要）、

その他減免・団体料金はホームページを見てください。

開館時間/午前9時30分～午後5時

休みの日/月曜日（祝日を除く）、祝日の翌日（土・日曜日・祝日を除く）、年末年始ほか

■ 問い合わせ先 TEL042-750-8030

ホームページ <http://sagamiharacitymuseum.jp/>



博物館の関連施設

- 尾崎号堂記念館（緑区又野691） TEL042-784-0660
- 吉野宿ふじや（緑区吉野214） TEL042-687-5022

ホールなど

しせつめい 施設名	さがみじょしだいがく 相模女子大学 グリーンホール さがみはらしぶんかいかん (相模原市文化会館)	さがみはらしみんかいかん 相模原市民会館	もり 杜のホールはしもと
しよざいち 所在地	みなみくさがみおおの 南区相模大野4-4-1	ちゅうおうくちゅうおう 中央区中央3-13-15	みどりくはしもと 緑区橋本3-28-1 はしもと かい ミウィ橋本7・8階
しせつないよう 施設内容	だい たもくてき 大ホール、多目的ホール、リハ しつ れんしゅうしつ 一サル室、練習室など	かいぎしつ ホール、会議室など	たもくてきしつれんしゅうしつ ホール、多目的室、練習室、 おんがく 音楽スタジオ、セミナールーム など
りょうきん 料金	かくりようしせつ じかんたい こと 各利用施設・時間帯により異なります。		
やすひ 休みの日	ねんまつねんし がつ にち がつ にち 年末年始（12月28日～1月3日）、設備保守点検日		
とあ 問い合わせ	TEL042-749-2200	TEL042-752-4710	TEL042-775-3811

■ Consultas

- *Sagamigawa Shizen no Mura Yagai Taiken-Kyoshitsu* (Sagamigawa Village Waka-Ayu)
Localização / 3497-1 Oshima, Midori-ku ☎ 042-760-5445
- *Furusato Shizen Taiken-Kyoshitsu* (Fuji no Taiken no Mori Yamasemi)
Localização / 936-1 Sawai, Midori-ku ☎ 042-686-6025

Bibliotecas

Na cidade existem 4 bibliotecas e 28 salas de biblioteca nos salões comunitários, onde se emprestam livros, etc. No primeiro empréstimo de livro, leve um documento que comprove o seu nome, endereço e outros dados para confeccionar o cartão de uso da biblioteca.

A Biblioteca Municipal, Biblioteca de Sagami-Ono e Biblioteca de Hashimoto dispõem de livros em língua estrangeira.

As bibliotecas não funcionam nas folgas e na segunda-feira (se coincidir com um feriado, no dia seguinte), 2ª quinta-feira (exceto janeiro e abril), período de inspeção do estoque de livros, e final e início do ano (de 29 de dezembro até 4 de janeiro).

■ Consultas:

- Biblioteca Municipal (2-13-1 Kanumadai, Chuo-ku) ☎ 042-754-3604
- Edifício Filial da Biblioteca de Sobudai (4-8-7 Araisono, Minami-ku) ☎ 046-255-3315
- Biblioteca de Sagami-Ono (4-4-1 Sagamiono, Minami-ku) ☎ 042-749-2244
- Biblioteca de Hashimoto (3-28-1 Hashimoto, Midori-ku) ☎ 042-770-6600

Museu e Planetário

Estão abertas exposições em que se pode aprender sobre a natureza e história de Sagami-hara, e que apresentam sobre o universo espacial. Outros eventos exposições também são realizados.

No planetário são exibidos os seguintes conteúdos: (1) Programa de apresentação e explicação do céu estrelado (2) Filme da abóbada celeste

Localização / 3-1-15 Takane, Chuo-ku

Ingresso: Entrada gratuita

Planetário, filme da abóbada celeste (cada um): adulto: ¥ 500, de 4 anos até ginásial: ¥ 200, pessoas com 65 anos ou mais: ¥ 250 (necessário documento de comprovação da idade). Informações sobre outros descontos, isenções e preços para grupos, por favor acesse o home-page.

Horário de funcionamento: Das 9h30 às 17h00

Folgas: Segunda-feira (exceto feriado), dia seguinte a um feriado (exceto sábado, domingo e feriado), final e início do ano, etc.

■ Consultas ☎ 042-750-8030

Home-page URL <http://sagamiharacitymuseum.jp/>



Instalações similares

- Ozaki Gakudo Hall (691 Matano, Midori-ku) ☎ 042-784-0660
- Yoshinojuku Fujiya (214 Yoshino, Midori-ku) ☎ 042-687-5022

Salões, etc.

Nome da instalação	Sagami Women's University Green Hall (Sagamihara Cultural Hall)	Shimin Kaikan (Salão Cívico)	Mori-no-Hall Hashimoto
Localização	4-4-1 Sagamiono, Minami-ku	3-13-15 Chuo, Chuo-ku	Mewe Hashimoto – 7º. e 8º. Andar, 3-28-1 Hashimoto, Midori-ku
Instalações disponíveis	Hall, sala para uso diverso, sala para ensaio, sala para treino, etc.	Hall, sala de reuniões, etc.	Hall, sala para uso diverso, sala para treino, estúdio de música, sala para seminário, etc.
Taxa	Difere conforme a instalação a utilizar e o horário de utilização.		
Dias fechados	Final e começo de ano (28 de dezembro a 3 de janeiro), dias de inspeção e manutenção das instalações		
Informações	☎ 042-749-2200	☎ 042-752-4710	☎ 042-775-3811

しせつめい 施設名	さがみはらみなみしみん 相模原 南 市民ホール	おださがプラザ おだきゆうさがみはらえきぶんかこうりゆう (小田急相模原駅文化交流プラザ)	しろやま もみじホール城山 しろやまぶんか (城山文化ホール)
しよざいち 所在地	みなみくさがみおおの 南区相模大野5-31-1 みなみくごうどうちようしゃない 南区合同庁舎内	みなみくみなみだ 南区 南台 3-20-1 ラクアル・オダサガ 4階	みどりくくぼさわ 緑区久保沢2-26-2
しせつないよう 施設内容	ホール	たもくてき 多目的ルーム、ミーティングルーム など	たもくてき 多目的ホール、リハーサル室、 ギャラリーなど
りようきん 料金	かくりようしせつ じかんたい こと 各利用施設・時間帯により異なります。		
やすひ 休みの日	ねんまつねんし がつ にち がつ にち せつびほしゆてんけんび 年末年始（12月28日～1月3日）、設備保守点検日		ねんまつねんし がつ にち がつ 年末年始（12月29日～1月3 日にち せつびほしゆてんけんび 日）、設備保守点検日
とあ 問い合わせ	Tel042-749-2110	Tel042-741-7497	Tel042-783-5295

コンサート・演劇などの鑑賞や練習、催しもの・式典の開催、作品の展示などに利用できます。
催しものの予定やチケットに関する情報は、月1回発行される「Move」や各施設のホームページなどをご覧ください。

さがみはらしみん 相模原市民ギャラリー

絵画や写真など美術作品の展示が行われるほか、美術資料コーナーなどがあります。また、市民の文化活動発表の場として展示室や講演会の場として会議室を貸出しています。

しせつないよう 施設内容	てんじしつ だい 展示室（第1～3）	かいぎしつ 会議室	びじゆつしりよう 美術資料コーナー
りようきん 料金	かくりようしせつ じかんたい こと 各利用施設・時間帯により異なります。		むりよう えつらん 無料（閲覧のみ）

所在地／中央区相模原1-1-3（セレオ相模原4階）

休みの日／水曜日、年末年始

■ 問い合わせ先 Tel042-776-1262

アートラボはしもと

美術系大学等と連携して、ワークショップなどのアートイベントが行われています。

所在地／緑区大山町1-43

休みの日／水曜日、年末年始

■ 問い合わせ先 Tel042-703-4654

さがみはらしみん活動サポートセンター

さまざまな分野の市民活動を支援するため、フリースペースなど会議や作業を行う場の提供、市民活動に関する相談の受付や情報発信等を行っています。

所在地／中央区富士見6-6-23 けやき会館3階

休みの日／毎週月曜日、年末年始、ほか

開館時間／午前9時～午後9時（ただし、日曜日は午後5時まで）

■ 問い合わせ先 Tel042-755-5790 ホームページ <http://www.sagamaru.org/>



Nome da instalação	Sagamihara Minami Shimin Hall	Odasaga Plaza (Odakyu-Sagamihara Station Cultural Exchange Plaza)	Momiji Hall Shiroyama (Shiroyama Cultural Hall)
Localização	Dentro do Edifício Governamental Coletivo de Minami, 5-31-1 Sagamiono, Minami-ku	Rac-AI Odasaga – 4º. andar, 3-20-1 Minami-dai, Minami-ku	2-26-2 Kubosawa, Midori-ku
Instalações disponíveis	Hall	Sala para uso diverso, sala de reunião, etc.	Sala para uso diverso, sala para ensaio, galeria, etc.
Taxa	Difere conforme a instalação a utilizar e o horário de utilização.		
Dias fechados	Final e começo de ano (28 de dezembro a 3 de janeiro), dias de inspeção e manutenção das instalações	Final e começo de ano (29 de dezembro a 3 de janeiro), dias de inspeção e manutenção das instalações	
Informações	☎ 042-749-2110	☎ 042-741-7497	☎ 042-783-5295

As instalações podem ser utilizadas para assistir e ensaiar concertos, teatros, etc., realizar eventos, cerimônias, exposição de obras, etc.

As informações sobre os eventos programados e as entradas podem ser obtidas através de “Move” emitido uma vez por mês, nas páginas web de cada instalação, etc.

Galeria Cívica de Sagamihara

São realizadas mostras de arte, tais como de pinturas, fotografias e outras, e existe também uma sessão de materiais relacionados a artes. Ainda, as salas de reuniões e exposições também podem ser alugadas como locais para apresentações e exposições culturais dos cidadãos.

Instalação	Salas de exposições (1 a 3)	Sala de reuniões	Espaço de materiais de arte
Taxa de uso	Difere conforme a instalação a utilizar e o horário de utilização.		Gratuito (apenas observação)

Endereço Celeo Sagamihara – 4º. Andar, 1-1-3 Sagamihara, Chuo-ku

Folgas Quarta-feira, final e início do ano

■ Consultas ☎ 042-776-1262

Art Lab Hashimoto

Realiza workshops e outros eventos de arte, em cooperação com universidades de artes e outros.

Endereço 1-43 Oyamacho, Midori-ku

Folgas Quarta-feira, final e início do ano

■ Consultas ☎ 042-703-4654

Centro de Apoio às Atividades Cívicas de Sagamihara

Visando apoiar as atividades cívicas de diversos campos, este centro fornece espaços livres para a realização de reuniões e trabalhos e, também, fornece consultas a respeito de atividades cívicas, e faz divulgação de informações.

Endereço Edifício Keyaki 3ro. Andar, 6-6-23 Fujimi, Chuo-ku

Folgas Todas as segundas-feiras, final e início do ano, etc.

Horário de funcionamento Das 9h00 às 21h00 (aos domingos até às 17h00)

■ Consultas ☎ 042-755-5790 Home-page <http://www.sagamaru.org>



しみん だいがくこうりゅう

市民・大学交流センター（ユニコムプラザさがみはら）

ちいきかつどう しみんかつどう おこな しみん こうど せんもんせい ほうふ じんざい ゆう だいがく れんけい さまざま ぶんや かん ちいき
地域活動や市民活動を行う市民と、高度な専門性や豊富な人材を有する大学が、連携して、様々な分野に関する地域
かだいいかいけつ かつせいか はか きよてん じっしゅうしつ
の課題解決や活性化を図る拠点です。センターには、セミナールーム、実習室、マルチスペース、ミーティングルー
ムなどがあり、セミナー、イベント、ミーティングなどに利用できます（有料）。なお、セミナールームなどを借りた
ばあい ちよくせつ き しんせい てつづ おこな
い場合、直接センターへ来ていただき、申請の手続きを行ってください。

しよざいち みなみくさがみおおの さがみおおの かい
所在地／南区相模大野3-3-2 bono相模大野サウスモール3階

やす ひ がつ にち がつ にち しせつてんけんとう きゅうしょ ひ
休みの日／12月29日～1月3日、施設点検等で休所する日

かいかんじかん ごぜん じ ごご じ
開館時間／午前9時～午後10時

と あ さき
■ 問い合わせ先 TEL042-701-4370 ホームページ <http://unicom-plaza.jp/>



さがみがわ かがくかん

相模川ふれあい科学館 アクアリウムさがみはら

さがみがわ すいげん かこう さいげん ぜんちよう なが くにしていねんきねんぶつ こくない
相模川の水源から河口までを再現した全長40mの「流れのアクアリウム」や国指定天然記念物で国内
きしょうやせいどうしよくぶつしゆ してい てんじ
希少野生動植物種にも指定されている「ミヤコタナゴ」などが展示されています。

しよざいち ちゅうおうくすいごうたな
所在地／中央区水郷田名1-5-1

かんらんりよう おとな こうこうせいじよう さいみまん かと えん こども しょう ちゅうがくせい えん さいじよう かと ようしょうめいしよ
観覧料／大人（高校生以上65歳未満の方）390円、小人（小・中学生）130円、65歳以上の方（要証明書）
えん
190円

やす ひ げつようび しゆくじつ よくじつ がつ にち がつ にち
休みの日／月曜日（祝のときは、その翌日）及び12月29日～1月3日

かいかんじかん ごぜん じ ぶん ごご じ ぶん
開館時間／午前9時30分～午後4時30分

じようき やす ひ かいかん ばあい かいかんじかん えんちよう ばあい しょうさい と あ
※ ただし、上記の休みの日でも開館している場合や開館時間を延長している場合がありますので、詳細はお問い合わせ
わせください。

と あ さき
■ 問い合わせ先 TEL042-762-2110

こどもセンター

じどう けんぜんいくせい かん そうごうてき しせつ しない こ ば
児童の健全育成に関する総合的な施設として、市内には24のこどもセンターがあり、子どもたちの“つどう場”、“あ
そび場”、“まなぶ場”となっています。

じどう けんぜんいくせい かん そうごうてき しせつ しない こ ば
こどもセンターには、遊戯室、集会室、団らん室、幼児室、図書室、児童クラブ室などの施設があります。

かいかんじかん ごぜん じ ごご じ
開館時間／午前9時～午後5時

やす ひ ねんまつねんしおよ ぐうすうづき だい にちようびとう
休みの日／年末年始及び偶数月の第3日曜日等

と あ さき しやくしよ わかものしえんか
■ 問い合わせ先 市役所こども・若者支援課 TEL042-769-9227

かく
各こどもセンター（→153-155 ページ）

児童館・児童室

じどう けんぜん あそ あた けんこう い じ じようそう ゆた もくてき しせつ しない じどうかん
児童に健全な遊びを与え、その健康を維持し情操を豊かにすることを目的とした施設で、市内には24の児童館・
じどうしつ
児童室があります。

かいかんじかん へいじつ ごご じ ごご じ
開館時間／平日 午後1時～午後5時

ど にちようび しゆくじつ がっこうきゆうぎようび ごぜん じ ごご じ
土・日曜日、祝日、学校休業日 午前9時～午後5時

やす ひ ねんまつねんしとう
休みの日／年末年始等

と あ さき
■ 問い合わせ先 市役所こども・若者支援課 TEL042-769-9227

しやくしよ わかものしえんか
市役所こども・若者支援課 TEL042-769-9227

かく じどうかん じどうしつ
各児童館・児童室（→155 ページ）

Uni-Com Plaza Sagamihara (Centro de intercâmbio)

Este é um ponto de apoio no qual, cidadãos que realizam atividades regionais e municipais, em cooperação com a universidade que possui elevado nível de especialidade e muitos recursos humanos, conversam e planejam sobre a ativação e soluções de desafios da região, em diversas esferas. O Centro conta com sala de seminário, sala de treinamento, espaço multiuso, sala de reunião, etc., sendo possível realizar seminários, eventos e reuniões (não é gratuito). Para alugar a sala de seminário, etc. é preciso dirigir-se diretamente ao Centro e realizar os trâmites de solicitação.

Endereço: Bono Sagamiono South Mall- 3º. andar 3-3-2 Sagamiono, Minami-ku

Folgas: 29 de dezembro a 3 de janeiro, dias de inspeção das instalações, etc.

Horário de funcionamento: Das 9h00 às 22h00

■ Consultas: ☎ 042-701-4370 Home-page: <http://unicom-plaza.jp/>



Salão Científico FUREAI de Sagamigawa Aquarium Sagamihara

Está exposto o “Aquário de Água Corrente” que possui 40 metros de comprimento e que reproduz o rio Sagamigawa, desde sua nascente até a foz, bem como a salamandra “Miyako Tanago”, designada como patrimônio natural nacional e espécie rara da fauna selvagem do Japão.

Endereço: 1-5-1 Suigotana, Chuo-ku

Taxa: Adulto (A partir de estudantes do ensino médio, até pessoas com 65 anos de idade) ¥ 390, criança (aluno de escola primária e ginásial) ¥ 130, 65 anos ou mais (é preciso apresentar o documento de comprovação) ¥ 190

Folgas: Segunda-feira (quando coincidir com um feriado, o dia seguinte) e dos dias 29 de dezembro ao dia 3 de janeiro.

Horário de funcionamento: 9h30 às 16h30

* No entanto, há casos em que o salão está aberto, mesmo nos dias de folga indicados acima, ou com horário de funcionamento estendido. Para maiores informações, por favor, entre em contato.

■ Consultas ☎ 042-762-2110

Centro Infantil

Na cidade, existem 24 centros destinados à criação saudável de crianças, onde elas “se encontram”, “brincam” e “aprendem”. O Centro Infantil conta com diversas instalações, tais como sala de brinquedos, sala de encontro, sala de “bate-papo”, sala de bebês, biblioteca, clubinhos e outras.

Horário de funcionamento Das 9h00 às 17h00

Folgas Final e início do ano, 3º. domingo dos meses de número par, etc.

■ Consultas

Seção de Assistência às Crianças e Jovens da Prefeitura Municipal ☎ 042-769-9227

Centros Infantis (→ [páginas 154-156](#))

Salão e Sala de Crianças (Jidokan e Jidoshitsu)

É uma instalação que tem por objetivo fornecer brincadeiras saudáveis às crianças para que estas mantenham a saúde e desenvolvam a sensibilidade. Na cidade, estão disponíveis 24 salões.

Horário de funcionamento Dias úteis: Das 13h00 às 17h00

Sábados, domingos, feriados, e férias escolares: de 9h00 às 17h00

Folgas Final e início do ano, etc.

■ Consultas

Seção de Assistência às Crianças e Jovens da Prefeitura Municipal ☎ 042-769-9227

Em cada Salão e sala de crianças (Jidokan e Jidoshitsu) (→ [página 156](#))

じどう

児童クラブ

ほごしゃ ろうどうとう ひるまかてい しょうがっこうていがくねんじどう けんぜん いくせい はか じどう せっち
保護者が労働等により昼間家庭にいない小学校低学年児童の健全な育成を図るため児童クラブを設置しています。

たいしやう ほごしゃ ろうどうとう ひるまかてい じどう せ わ じゆうぶん は みと
対象／保護者が労働等により昼間家庭にいないことなどにより、児童の世話が十分果たせないと認められる

さがみはらしな いざいじゆう げんそく しょうがっこう ねんせい じどう
相模原市内在住の原則として小学校1～3年生までの児童

きほんかいせつじかん げつようび きんようび じゆぎようしゆうりようじ ごごじ
基本開設時間／月曜日～金曜日 授業終了時～午後6時

がっこうきゆうぎようび どのようび なつやす ごぜん じ ごごじ
学校休業日（土曜日・夏休みなど）午前8時～午後6時

えんちようかいせつじかん ぜんかいせつび ごごじ ごごじ
延長開設時間／全開設日 午後6時～午後7時

やす ひ にちようび こくみん しゆくじつ ねんまつねんし ほかしちやう さだ ひ
休みの日／日曜日、国民の祝日、年末年始、その他市長が定める日

ひよう きほんかいせつじかんいくせいりよう えん つき
費用／基本開設時間育成料5,300円／月

えんちようかいせつじかんいくせいりよう えん えんちようりよう かい
延長開設時間育成料200円／延長利用1回

だい えん つき
おやつ代2,000円／月

■ 問い合わせ先

しやくしよ わかものしえん か
市役所こども・若者支援課Tel042-769-9227

かくじどう
各児童クラブ（→145-153 ページ）

Clube de Crianças (Jido Kurabu)

Foram instaladas os clubes infantis para uma formação saudável de crianças das primeiras séries da escola primária cujos pais não se encontram em casa durante o dia por motivo de trabalho ou outros.

Público-alvo: Criança da 1ª a 3ª séries da escola primária residente na cidade de Sagamihara, cujos pais, reconhecidamente, não podem cuidar suficientemente da criança, pois não se encontram em casa durante o dia por motivo de trabalho, etc.

Horário de funcionamento básico: De segunda a sexta-feira: desde o horário de término das aulas até as 18h00

Dias em que não há aulas: (sábado, férias de verão, etc.): das 8h00 às 18h00

Horário de funcionamento adicional: Todos os dias de funcionamento: das 18h00 às 19h00

Folgas: Domingo, feriados nacionais, final e início do ano, outros dias determinados pelo prefeito municipal

Taxas: Taxa de cuidados no horário de funcionamento básico: ¥ 5.300/mês

Taxa de cuidados no horário de funcionamento adicional: ¥ 200/vez

Merenda: ¥ 2.000/mês

■ Consultas

Seção de Assistência às Crianças e Jovens da Prefeitura Municipal ☎ 042-769-9227

Em cada Clube de Crianças (Jido Kurabu) ([→ páginas 146-154](#))

(4) 電話番号・所在地一覧

くやくしよ そうごうじむしよ れんらくじよ だい しょう く さんしやう
 ※区役所・総合事務所・まちづくりセンター・連絡所は第1章「3つの区」を参照

しょうぼう
消防

めいしやう 名称	でんわばんごう 電話番号	しょうざいち 所在地
しょうぼうきよく しょうぼうしれい 消防局・消防指令センター	042-751-9111	ちゆうおうくちゆうおう 中央区中央2-2-15
さがみはらしやうぼうしよ 相模原消防署	042-751-0119	ちゆうおうくちゆうおう 中央区中央2-2-15
たなぶんしよ 田名分署	042-761-0119	ちゆうおうくたな 中央区田名4841-3
ふちのべぶんしよ 淵野辺分署	042-758-0119	ちゆうおうくふちのべほんちやう 中央区淵野辺本町3-1-8
みどり おかぶんしよ 緑が丘分署	042-759-0119	ちゆうおうくみどり おか 中央区緑が丘1-32-25
かみみぞぶんしよ 上溝分署	042-762-0119	ちゆうおうくかみみぞ 中央区上溝2163-9
みなみしやうぼうしよ 南消防署	042-744-0119	みなみくさがみおおの 南区相模大野5-34-1
あさみぞだいぶんしよ 麻溝台分署	042-745-0119	みなみくあさみぞだい 南区麻溝台8-38-20
あらいそぶんしよ 新磯分署	046-253-0119	みなみくいそべ 南区磯部1229-1
とうりんぶんしよ 東林分署	042-742-0119	みなみくひがしりんかん 南区東林間7-35-25
おおぬまぶんしよ 大沼分署	042-756-0119	みなみくこぶち 南区古淵3-15-8
そうぶだいぶんしよ 相武台分署	042-747-0119	みなみくあらいその 南区新磯野2-51-1
かみつるまぶんしよ 上鶴間分署	042-743-0119	みなみくさがみおおの 南区相模大野7-40-4
きたしやうぼうしよ 北消防署	042-774-0119	みどりくはしもと 緑区橋本4-16-6
おおさわぶんしよ 大沢分署	042-763-0119	みどりくおおしま 緑区大島1745-1
あいはらぶんしよ 相原分署	042-773-0119	みどりくあいはら 緑区相原4-14-9
しろやまぶんしよ 城山分署	042-782-0119	みどりくかわしり 緑区川尻1699-1
つくいしやうぼうしよ 津久井消防署	042-685-0119	みどりくすわらし 緑区寸沢嵐574-2
きゆうきゆうたいはしゆつじよ 救急隊派出所	042-780-0119	みどりくおおい 緑区太井157-1
ふじのぶんしよ 藤野分署	042-687-3401	みどりくよしの 緑区吉野433-1
あおねぶんしよ 青根分署	042-787-2724	みどりくあおね 緑区青根1372-1
と やしゆつちやうじよ 鳥屋出張所	042-785-0119	みどりくとや 緑区鳥屋789-7

(4) Lista de endereços e números de telefone

* Sobre as Prefeituras Distritais, Escritórios Gerais, Centros de Desenvolvimento Urbano, e Secretarias, consulte os “3 Distritos” do Capítulo 1.

Corpo de Bombeiros

Nome	Nº telefone	Endereço
Central do Corpo de Bombeiros/ Centro de Comando do Corpo de Bombeiros	042-751-9111	2-2-15 Chuo, Chuo-ku
Corpo de Bombeiros de Sagamihara	042-751-0119	2-2-15 Chuo, Chuo-ku
Filial de Tana	042-761-0119	4841-3 Tana, Chuo-ku
Filial de Fuchinobe	042-758-0119	3-1-8 Fuchinobehoncho, Chuo-ku
Filial de Midorigaoka	042-759-0119	1-32-25 Midorigaoka, Chuo-ku
Filial de Kamimizo	042-762-0119	2163-9 Kamimizo, Chuo-ku
Corpo de Bombeiros Minami	042-744-0119	5-34-1 Sagami-Ono, Minami-ku
Filial de Asamizodai	042-745-0119	8-38-20 Asamizodai, Minami-ku
Filial de Araiso	046-253-0119	1229-1 Isobe, Minami-ku
Filial de Torin	042-742-0119	7-35-25 Higashi-Rinkan, Minami-ku
Filial de Onuma	042-756-0119	3-15-8 Kobuchi, Minami-ku
Filial de Sobudai	042-747-0119	2-51-1 Araisono, Minami-ku
Filial de Kamitsuruma	042-743-0119	7-40-4 Sagami-Ono, Minami-ku
Corpo de Bombeiros Kita	042-774-0119	4-16-6 Hashimoto, Midori-ku
Filial de Osawa	042-763-0119	1745-1 Oshima, Midori-ku
Filial de Aihara	042-773-0119	4-14-9 Aihara, Midori-ku
Filial de Shiroyama	042-782-0119	1699-1 Kawashiri, Midori-ku
Corpo de Bombeiros de Tsukui	042-685-0119	574-2 Suwarashi, Midori-ku
Sucursal da Equipe de Emergência	042-780-0119	157-1 Oi, Midori-ku
Filial de Fujino	042-687-3401	433-1 Yoshino, Midori-ku
Filial de Aone	042-787-2724	1372-1 Aone, Midori-ku
Filial de Toya	042-785-0119	789-7 Toya, Midori-ku

こうみんかん
公民館

めいしょう 名称	でんわばんごう 電話番号	しよざいち 所在地
おおさわこうみんかん 大沢公民館	042-762-0811	みどりくおおしま 緑区大島1776-5
かみぞこうみんかん 上溝公民館	042-761-2288	ちゅうおうくかみぞ 中央区上溝7-7-17
はしもとこうみんかん 橋本公民館	042-771-1051	みどりくはしもと 緑区橋本6-2-1 (シティ・プラザはしもと内)
あいほらこうみんかん 相原公民館	042-773-7800	みどりくあいほら 緑区相原4-14-12
おやまこうみんかん 小山公民館	042-755-7500	ちゅうおうくこうようちょう 中央区向陽町8-1
おおのみなみこうみんかん 大野南公民館	042-749-2121	みなみくさがみおおの 南区相模大野5-31-1
あらいそこうみんかん 新磯公民館	046-256-1900	みなみくいそべ 南区磯部916-3
あさみぞこうみんかん 麻溝公民館	042-778-2277	みなみくしもみぞ 南区下溝594-6
たなこうみんかん 田名公民館	042-761-1251	ちゅうおうくたな 中央区田名4834
おおのきたこうみんかん 大野北公民館	042-755-6601	ちゅうおうくかぬまだい 中央区鹿沼台1-10-20
おおのなかこうみんかん 大野中公民館	042-746-6600	みなみくこぶち 南区古淵3-21-1
ほしおかくこうみんかん 星が丘公民館	042-755-0600	ちゅうおうくほしおか 中央区星が丘3-1-38
せいしんこうみんかん 清新公民館	042-755-8000	ちゅうおうくせいしん 中央区清新3-16-1
ちゅうおうくこうみんかん 中央公民館	042-758-9000	ちゅうおうくふじみ 中央区富士見2-13-1
さがみだいこうみんかん 相模台公民館	042-743-7871	みなみくさがみだい 南区相模台1-13-5
そうぶだいこうみんかん 相武台公民館	046-256-3700	みなみくあらいその 南区新磯野4-1-3
とうりんこうみんかん 東林公民館	042-744-0087	みなみくそうなん 南区相南1-10-10
よこやまこうみんかん 横山公民館	042-756-1555	ちゅうおうくよこやまだい 中央区横山台1-20-10
ひかりおかくこうみんかん 光が丘公民館	042-756-1117	ちゅうおうくなみき 中央区並木4-7-9
おおぬまこうみんかん 大沼公民館	042-744-7722	みなみくひがしおおぬま 南区東大沼3-17-15
かみつるまこうみんかん 上鶴間公民館	042-749-6611	みなみくかみつるまほんちょう 南区上鶴間本町7-7-1
おおのだいこうみんかん 大野台公民館	042-755-6000	みなみくおおのだい 南区大野台5-16-38
ようこうだいこうみんかん 陽光台公民館	042-755-3451	ちゅうおうくようこうだい 中央区陽光台5-6-1
しるやまこうみんかん 城山公民館	042-783-8194	みどりくくほさわ 緑区久保沢2-26-1
つくいちゅうおうくこうみんかん 津久井中央公民館	042-784-3211	みどりくなかの 緑区中野633-1
あおねこうみんかん 青根公民館 (津久井中央公民館で受付)	042-784-3211	みどりくあおね 緑区青根1372-1
さがみここうみんかん 相模湖公民館	042-684-2377	みどりくよせ 緑区与瀬1134-3
ちぎらこうみんかん 千木良公民館	042-684-4349	みどりくちぎら 緑区千木良991-1
ふじのちゅうおうくこうみんかん 藤野中央公民館	042-686-6151	みどりくおぶち 緑区小淵1992
さわいこうみんかん 沢井公民館 (藤野中央公民館で受付)	042-686-6151	みどりくさわい 緑区澤井936
まぎのこうみんかん 牧野公民館 (藤野中央公民館で受付)	042-686-6151	みどりくまぎの 緑区牧野4232 (藤野農村環境改善センター内)
さのがわこうみんかん 佐野川公民館 (藤野中央公民館で受付)	042-686-6151	みどりくさのがわ 緑区佐野川12903

Salões Comunitários (Kominkan)

Nome	Nº telefone	Endereço
Osawa Kominkan	042-762-0811	1776-5 Oshima, Midori-ku
Kamimizo Kominkan	042-761-2288	7-7-17 Kamimizo, Chuo-ku
Hashimoto Kominkan	042-771-1051	City Plaza Hashimoto, 6-2-1 Hashimoto, Midori-ku
Aihara Kominkan	042-773-7800	4-14-12 Aihara, Midori-ku
Oyama Kominkan	042-755-7500	8-1 Koyochō, Chuo-ku
Ono-Minami Kominkan	042-749-2121	5-31-1 Sagami-Ono, Minami-ku
Araisō Kominkan	046-256-1900	916-3 Isobe, Minami-ku
Asamizo Kominkan	042-778-2277	594-6 Shimomizo, Minami-ku
Tana Kominkan	042-761-1251	4834 Tana, Chuo-ku
Ono-Kita Kominkan	042-755-6601	1-10-20 Kanumadai, Chuo-ku
Ono-Naka Kominkan	042-746-6600	3-21-1 Kobuchi, Minami-ku
Hoshigaoka Kominkan	042-755-0600	3-1-38 Hoshigaoka, Chuo-ku
Seishin Kominkan	042-755-8000	3-16-1 Seishin, Chuo-ku
Chuo Kominkan	042-758-9000	2-13-1 Fujimi, Chuo-ku
Sagamidai Kominkan	042-743-7871	1-13-5 Sagamidai, Minami-ku
Sobudai Kominkan	046-256-3700	4-1-3 Araisō, Minami-ku
Torin Kominkan	042-744-0087	1-10-10 Sonan, Minami-ku
Yokoyama Kominkan	042-756-1555	1-20-10 Yokoyamadai, Chuo-ku
Hikarigaoka Kominkan	042-756-1117	4-7-9 Namiki, Chuo-ku
Onuma Kominkan	042-744-7722	3-17-15 Higashi-Onuma, Minami-ku
Kamitsuruma Kominkan	042-749-6611	7-7-1 Kamitsuruma-Honcho, Minami-ku
Onodai Kominkan	042-755-6000	5-16-38 Onodai, Minami-ku
Yokodai Kominkan	042-755-3451	5-6-1 Yokodai, Chuo-ku
Shiroyama Kominkan	042-783-8194	2-26-1 Kubosawa, Midori-ku
Tsukui-Chuo Kominkan	042-784-3211	633-1 Nakano, Midori-ku
Aone Kominkan (A recepção é no Tsukui-Chuo Kominkan)	042-784-3211	1372-1 Aone, Midori-ku
Sagamiko Kominkan	042-684-2377	1134-3 Yose, Midori-ku
Chigira Kominkan	042-684-4349	991-1 Chigira, Midori-ku
Fujino-Chuo Kominkan	042-686-6151	1992 Obuchi, Midori-ku
Sawai Kominkan (A recepção é no Fujino-Chuo Kominkan)	042-686-6151	936 Sawai, Midori-ku
Magino Kominkan (A recepção é no Fujino-Chuo Kominkan)	042-686-6151	4232 Magino, Midori-ku (Dentro do Fujino Nosonkankyōkaizen Center)
Sanogawa Kominkan (A recepção é no Fujino-Chuo Kominkan)	042-686-6151	2903 Sanogawa, Midori-ku

しりっじどう
市立児童クラブ

みどりく
○緑区

めいしやう 名 称	でんわばんごう 電話番号	しよざいち 所在地	がいとうしやうがっこうく 該当小学校区
あいほらじどう 相原児童クラブ	042-779-0689	みどりくあいほら 緑区相原4-13-14	あいほらしやうがっこうない 相原小学校内 あいほらしやう 相原小
あさひじどう 旭児童クラブ	042-770-1431	みどりくほしもと 緑区橋本6-31-7	あさひしやう 旭小
うちごうじどう 内郷児童クラブ	042-685-3051	みどりくすわらし 緑区寸沢嵐833	うちごうしやう 内郷小、 けいほくしやう ◎桂北小、 ちぎらしやう ◎千木良小
おおさわじどう 大沢児童クラブ	042-762-2212	みどりくおおしま 緑区大島1581	おおさわしやうがっこうない 大沢小学校内 おおさわしやう 大沢小
おおしまじどう 大島児童クラブ	042-762-9891	みどりくおおしま 緑区大島1121-14	おおしま 大島こどもセンター内 おおしましやう 大島小
かわしりじどう 川尻児童クラブ	042-783-7145	みどりくくぼさわ 緑区久保沢2-22-1	しろやま 城山こどもセンター内 かわしりしやう 川尻小、 しやうなんしやう ◎湘南小
くざわじどう 九沢児童クラブ	042-763-4448	みどりくおおしま 緑区大島1859-3	くざわしやうがっこうない 九沢小学校内 くざわしやう 九沢小
くしかわじどう 串川児童クラブ	042-784-9358	みどりくながたけ 緑区長竹1424-1	くしかわしやうがっこうない 串川小学校内 くしかわしやう 串川小、 とやしやう ◎鳥屋小
こうりやうじどう 広陵児童クラブ	042-782-0470	みどりくわかばだい 緑区若葉台 4-3-1	こうりやうしやうがっこうない 広陵小学校内 こうりやうしやう 広陵小
さく くちじどう 作の口児童クラブ	042-763-0687	みどりくしもくざわ 緑区下九沢459-1	さく くちしやうがっこうない 作の口小学校内 さく くちしやう 作の口小
たいまだじどう 当麻田児童クラブ	042-772-9688	みどりくあいほら 緑区相原1-14-1	たいまだしやうがっこうない 当麻田小学校内 たいまだしやう 当麻田小
ちぎらじどう 千木良児童クラブ	042-684-5225	みどりくちぎら 緑区千木良1035	ちぎらしやうがっこうない 千木良小学校内 ちぎらしやう 千木良小
つ く いちゆうおうじどう 津久井中央児童クラブ	042-780-0032	みどりくみ かげ 緑区三ヶ木39-7	つ く いちゆうおうしやうがっこうない 津久井中央小学校内 つ く いちゆうおう 津久井中央 小、◎青和 がくえん 学園
なかのじどう 中野児童クラブ	042-784-6481	みどりくなかの 緑区中野600	なかのしやうがっこうない 中野小学校内 なかのしやう 中野小
にほんまつじどう 二本松児童クラブ	042-771-2266	みどりくにほんまつ 緑区二本松2-1-1	にほんまつ 二本松こどもセンター内 にほんまつしやう 二本松小
ねごやしじどう 根小屋児童クラブ	042-784-0852	みどりくねごや 緑区根小屋1580	ねごやししやうがっこうない 根小屋小学校内 ねごやししやう 根小屋小
はしもとじどう 橋本児童クラブ	042-779-7901	みどりくほしもと 緑区橋本2-1-37	はしもと 橋本こどもセンター内 はしもとしやう 橋本小
ひろたじどう 広田児童クラブ	042-782-6656	みどりくひろた 緑区広田9-5	ひろたしやうがっこうない 広田小学校内 ひろたしやう 広田小
ふじのじどう 藤野児童クラブ	042-687-3328	みどりくひづれ 緑区日連549	ふじのしやうがっこうない 藤野小学校内 ふじのしやう 藤野小、 ふじのきたしやう ◎藤野北小
ふじのみなみじどう 藤野南児童クラブ	042-689-2052	みどりくまぎの 緑区牧野4327	ふじのみなみしやうがっこうない 藤野南小学校内 ふじのみなみしやう 藤野南小
みやかみじどう 宮上児童クラブ	042-772-5133	みどりくひがしほしもと 緑区東橋本3-15-6	みやかみじどうかんとり 宮上児童館隣 みやかみしやう 宮上小
けいほくじどう 桂北児童クラブ	042-684-3238	みどりくよせ 緑区与瀬877	けいほくしやうがっこうない 桂北小学校内 けいほくしやう 桂北小

◎は、放課後、所属小学校から該当児童クラブへ市が移送を行います。

ちゆうおうく
○中央区

あおばじどう 青葉児童クラブ	042-754-2229	ちゆうおうくなみき 中央区並木4-8-4	あおばしやうがっこうない 青葉小学校内 あおばしやう 青葉小
おおのきたじどう 大野北児童クラブ	042-752-6339	ちゆうおうくふちのべ 中央区淵野辺2-34-2	おおのきた 大野北こどもセンター内 おおのきたしやう 大野北小
おやましじどう 小山児童クラブ	042-775-1705	ちゆうおうくおやま 中央区小山4-3-2	おやまししやうがっこうない 小山小学校内 おやまししやう 小山小
かみみぞじどう 上溝児童クラブ	042-763-4029	ちゆうおうくかみみぞ 中央区上溝7-6-1	かみみぞしやうがっこうない 上溝小学校内 かみみぞしやう 上溝小
かみみぞみなみじどう 上溝南児童クラブ	042-777-0930	ちゆうおうくかみみぞ 中央区上溝742-2	かみみぞみなみ 上溝南こどもセンター内 かみみぞみなみしやう 上溝南小
きやうわじどう 共和児童クラブ	042-756-7273	ちゆうおうくたかか 中央区高根1-16-13	きやうわしやうがっこうない 共和小学校内 きやうわしやう 共和小
こうようじどう 向陽児童クラブ	042-751-9695	ちゆうおうくこうよう 中央区向陽 町 8-23	こうよう 向陽こどもセンター内 こうようしやう 向陽小
しんじゆくじどう 新宿児童クラブ	042-762-9995	ちゆうおうく た な 中央区田名7019	しんじゆくしやうがっこうない 新宿小学校内 しんじゆくしやう 新宿小
せいしんじどう 清新児童クラブ	042-752-8852	ちゆうおうくせいしん 中央区清新3-16-7	せいしん 清新こどもセンター内 せいしんしやう 清新小
たなじどう 田名児童クラブ	042-763-0770	ちゆうおうく た な 中央区田名4987-6	た な 田名こどもセンター内 た なしやう 田名小
た なきたじどう 田名北児童クラブ	042-763-4924	ちゆうおうく た な 中央区田名1932-1	た なきたしやうがっこうない 田名北小学校内 た なきたしやう 田名北小
ちゆうおうじどう 中央児童クラブ	042-756-3233	ちゆうおうくふじみ 中央区富士見1-3-22	ちゆうおうしやうがっこうない 中央小学校内 ちゆうおうしやう 中央小

Clubes de Crianças (Jido Kurabu) da Municipalidade
○ Midori-ku

Nome	Nº telefone	Endereço		Escola Primária correspondente
Aihara Jido Kurabu	042-779-0689	4-13-14 Aihara, Midori-ku, Sagamihara-shi	Aihara Shogakko	E. P. Aihara
Asahi Jido Kurabu	042-770-1431	6-31-7 Hashimoto, Midori-ku, Sagamihara-shi		E. Primária Asahi
Uchigo Jido Kurabu	042-685-3051	833 Suwarashi, Midori-ku, Sagamihara-shi	Uchigo Shogakko	E. P. Uchigo, ⊙E. P. Keihoku, ⊙E. P. Chigira
Osawa Jido Kurabu	042-762-2212	1581 Oshima, Midori-ku, Sagamihara-shi	Osawa Shogakko	E. P. Osawa
Oshima Jido Kurabu	042-762-9891	1121-14 Oshima, Midori-ku	Oshima Kodomo Center	E. P. Oshima
Kawashiri Jido Kurabu	042-783-7145	2-22-1 Kubosawa, Midori-ku	Shiroyama Kodomo Center	E.P. Kawashiri, ⊙E.P. Shonan
Kuzawa Jido Kurabu	042-763-4448	1859-3 Oshima, Midori-ku	Kuzawa Shogakko	E. P. Kuzawa
Kushikawa Jido Kurabu	042-784-9358	1424-1 Nagatake, Midori-ku	Kushikawa Shogakko	E.P. Kushikawa, ⊙E.P. Toya
Koryo Jido Kurabu	042-782-0470	4-3-1 Wakabadai, Midori-ku	Koryo Shogakko	E. P. Koryo
Saku-no-kuchi Jido Kurabu	042-763-0687	459-1 Shimokuzawa, Midori-ku	Saku-no-kuchi Shogakko	E. P. Saku-no-kuchi
Taimada Jido Kurabu	042-772-9688	1-14-1 Aihara, Midori-ku	Taimada Shogakko	E. P. Taimada
Chigira Jido Kurabu	042-684-5225	1035 Chigira Midori-ku	Chigira Shogakko	E.P. Chigira
Tsukui-Chuo Jido Kurabu	042-780-0032	39-7 Mikage, Midori-ku	Tsukui-Chuo Shogakko	E.P. Tsukui-Chuo ⊙Seiwagakuen
Nakano Jido Kurabu	042-784-6481	600 Nakano, Midori-ku	Nakano Shogakko	E.P.Nakano
Nihonmatsu Jido Kurabu	042-771-2266	2-1-1, Nihonmatsu, Midori-ku	Nihonmatsu Kodomo Center	E.P.Nihonmatsu
Negoya Jido Kurabu	042-784-0852	1580 Negoya, Midori-ku	Negoya Shogakko	E.P.Negoya
Hashimoto Jido Kurabu	042-779-7901	2-1-37 Hashimoto, Midori-ku	Hashimoto Kodomo Center	E.P. Hashimoto
Hirota Jido Kurabu	042-782-6656	9-5 Hirota, Midori-ku	Hirota Shogakko	E.P. Hirota
Fujino Jido Kurabu	042-687-3328	549 Hizure, Midori-ku	Fujino Shogakko	E.P. Fujino, ⊙ E.P. Fujino Kita
Fujino-Minami Jido Kurabu	042-689-2052	4327 Magino, Midori-ku	Fujino-Minami Shogakko	E.P. Fujino- Minami
Miyakami Jido Kurabu	042-772-5133	3-15-6 Higashi-Hashimoto, Midori-ku	Ao lado do Miyakami Jidokan	E.P. Miyakami
Keihoku Jido Kurabu	042-684-3238	877 Yose, Midori-ku	Keihoku Shogakko	E.P. Keihoku

A cidade realiza o transporte da escola anexa até o clube correspondente depois do horário escolar nos locais assinalados com ⊙.

○ Chuo-ku

Aoba Jido Kurabu	042-754-2229	4-8-4 Namiki, Chuo-ku	Aoba Shogakko	E.P. Aoba
Ono-Kita Jido Kurabu	042-752-6339	2-34-2 Fuchinobe, Chuo-ku	Ono-Kita Kodomo Center	E.P. Ono-Kita
Oyama Jido Kurabu	042-775-1705	4-3-2 Oyama, Chuo-ku	Oyama Shogakko	E.P. Oyama
Kamimizo Jido Kurabu	042-763-4029	7-6-1 Kamimizo, Chuo-ku	Kamimizo Shogakko	E.P. Kamimizo
Kamimizo Minami Jido Kurabu	042-777-0930	742-2 Kamimizo, Chuo-ku	Kamimizo-Minami Kodomo Center	E.P. Kamimizo-Minami
Kyowa Jido Kurabu	042-756-7273	1-16-13 Takane, Chuo-ku	Kyowa Shogakko	E.P. Kyowa
Koyo Jido Kurabu	042-751-9695	8-23 Koyocho, Chuo-ku	Koyo Kodomo Center	E.P. Koyo
Shinjuku Jido Kurabu	042-762-9995	7019 Tana, Chuo-ku	Shinjuku Shogakko	E.P. Shinjuku
Seishin Jido Kurabu	042-752-8852	3-16-7 Seishin, Chuo-ku	Seishin Kodomo Center	E.P. Seishin
Tana Jido Kurabu	042-763-0770	4987-6 Tana, Chuo-ku	Tana Kodomo Center	E.P. Tana
Tana-Kita Jido Kurabu	042-763-4924	1932-1 Tana, Chuo-ku	Tana-Kita Shogakko	E.P. Tana-Kita
Chuo Jido Kurabu	042-756-3233	1-3-22 Fujimi Chuo-ku	Chuo Shogakko	E.P. Chuo

なみきじどう 並木児童クラブ	042-756-0243	ちゅうおうく なみき 中央区並木2-16-16	なみき 並木こどもセンター内	なみきしょう 並木小
ひかり おかじどう 光が丘児童クラブ	042-752-2798	ちゅうおうく ひかり おか 中央区光が丘2-19-1	ひかり おかしょうがっこうない 光が丘小学校内	ひかり おかしょう 光が丘小
ふじみじどう 富士見児童クラブ	042-750-7544	ちゅうおうく ふじみ 中央区富士見2-4-2	ふじみ 富士見こどもセンター内	ふじみしょう 富士見小
ふちのべじどう 淵野辺児童クラブ	042-755-2156	ちゅうおうく ふちのべ 中央区淵野辺4-6-22	ふちのべしやうがっこうない 淵野辺小学校内	ふちのべしょう 淵野辺小
ふちのべひがしじどう 淵野辺東児童クラブ	042-759-1150	ちゅうおうく ひがしふちのべ 中央区東淵野辺4-26-12	たけのうちじどうかんとり 獄之内児童館隣	ふちのべひがししょう 淵野辺東小
ほし おかじどう 星が丘児童クラブ	042-750-3729	ちゅうおうく ほし おか 中央区星が丘3-1-2	ほし おか 星が丘こどもセンター内	ほし おかしょう 星が丘小
やえいじどう 弥栄児童クラブ	042-757-7675	ちゅうおうく やえい 中央区弥栄3-1-10	やえいしやうがっこうない 弥栄小学校内	やえいしょう 弥栄小
ようこうだいじどう 陽光台児童クラブ	042-751-9505	ちゅうおうく ようこうだい 中央区陽光台2-19-21	ようこうだい 陽光台こどもセンター内	ようこうだいしょう 陽光台小
よこやまじどう 横山児童クラブ	042-751-9384	ちゅうおうく よこやまだい 中央区横山台2-35-2	よこやま 横山こどもセンター内	よこやましょう 横山小

みなみく

○南区

あさみぞじどう 麻溝児童クラブ	042-777-0778	みなみく しもみぞ 南区下溝670-5	あさみぞ 麻溝こどもセンター内	あさみぞしょう 麻溝小
あらいそじどう 新磯児童クラブ	046-251-4747	みなみく しんど 南区新戸2268-1	あらいそ 新磯こどもセンター内	あらいそしょう 新磯小
おおぬまじどう 大沼児童クラブ	042-747-0212	みなみく ひがしおおぬま 南区東大沼3-20-15	おおぬま 大沼こどもセンター内	おおぬましょう 大沼小
おおのじどう 大野児童クラブ	042-746-0832	みなみく こぶち 南区古淵3-21-2	おおのしやうがっこうない 大野小学校内	おおのしょう 大野小
おおのだいじどう 大野台児童クラブ	042-751-9504	みなみく おおのだい 南区大野台8-1-26	おおのだい 大野台こどもセンター内	おおのだいしょう 大野台小
おおのだいちゅうおうじどう 大野台中央児童クラブ	042-755-9933	みなみく おおのだい 南区大野台2-26-8	おおのだいちゅうおうしやうがっこうない 大野台中央小学校内	おおのだいちゅうおう 大野台中央 しょう 小
かしまだいじどう 鹿島台児童クラブ	042-740-0369	みなみく のり 南区鶴野森3-40-1	かしまだい 鹿島台こどもセンター内	かしまだいしょう 鹿島台小
かみつるまじどう 上鶴間児童クラブ	042-740-5655	みなみく かみつるま 南区上鶴間8-10-12	かみつるま 上鶴間こどもセンター内	かみつるましょう 上鶴間小
くぬぎだいじどう くぬぎ台児童クラブ	042-749-7491	みなみく かみつるま 南区上鶴間5-7-1	くぬぎ台しやうがっこうない くぬぎ台小学校内	くぬぎ台しょう くぬぎ台小
さがみだいじどう 相模台児童クラブ	042-765-5758	みなみく さくらだい 南区桜台17-1	さがみだい 相模台こどもセンター内	さがみだいしょう 相模台小
さくらだいじどう 桜台児童クラブ	042-747-6141	みなみく さがみだい 南区相模台7-7-1	さくらだいしやうがっこうない 桜台小学校内	さくらだいしょう 桜台小
そうぶだいじどう 相武台児童クラブ	046-254-2781	みなみく そうぶだいだんち 南区相武台団地2-5-1	そうぶだいしやうがっこうない 相武台小学校内	そうぶだいしょう 相武台小
つるぞのなかわたじどう 鶴園中和田児童クラブ	042-748-4748	みなみく かみつるまほんちやう 南区上鶴間本町7-8-2	つるぞのなかわた 鶴園中和田こどもセンター内	つるぞのしょう 鶴園小
つる だいじどう 鶴の台児童クラブ	042-740-0288	みなみく あさひちやう 南区旭町14-21	おほのみなみ 大野南こどもセンター内	つる だいしょう 鶴の台小
つる だいじどう 鶴の台児童クラブ ぶんしつ (分室)	042-745-3788	みなみく あさひちやう 南区旭町24-5	つる だいしやうがっこうない 鶴の台小学校内	つる だいしょう 鶴の台小
とうりんじどう 東林児童クラブ	042-748-7196	みなみく そうなん 南区相南2-3-1	とうりんしやうがっこうない 東林小学校内	とうりんしょう 東林小
ふたばじどう 双葉児童クラブ	042-746-8864	みなみく ふたば 南区双葉1-2-15	ふたばしやうがっこうない 双葉小学校内	ふたばしょう 双葉小
みどりだいじどう 緑台児童クラブ	046-255-8584	みなみく あらいその 南区新磯野3-10-23	みどりだいしやうがっこうない 緑台小学校内	みどりだいしょう 緑台小
みなみおおのじどう 南大野児童クラブ	042-746-0378	みなみく かみつるま 南区上鶴間1-5-1	みなみおおのしやうがっこうない 南大野小学校内	みなみおおのしょう 南大野小
もえぎだいじどう もえぎ台児童クラブ	046-255-5200	みなみく あらいその 南区新磯野4-1-2	そうぶだい 相武台こどもセンター内	もえぎ台しょう もえぎ台小
やぐちじどう 谷口児童クラブ	042-747-3606	みなみく かみつるまほんちやう 南区上鶴間本町5-13-1	やぐちしやうがっこうない 谷口小学校内	やぐちしょう 谷口小
やくちだいじどう 谷口台児童クラブ	042-742-2413	みなみく ぶんまきやう 南区文京2-12-1	やくちだいしやうがっこうない 谷口台小学校内	やくちだいしょう 谷口台小
ゆめ おかじどう 夢の丘児童クラブ	042-777-5880	みなみく たいま 南区当麻490-2	ゆめ おかしやうがっこうない 夢の丘小学校内	ゆめ おかしょう 夢の丘小
わかきじどう 若草児童クラブ	042-743-5123	みなみく あらいその 南区新磯野2329	わかきしやうがっこうない 若草小学校内	わかきしょう 若草小
わかまつじどう 若松児童クラブ	042-744-5363	みなみく わかまつ 南区若松2-24-28	わかまつしやうがっこうとなり 若松小学校隣	わかまつしょう 若松小

Namiki Jido Kurabu	042-756-0243	2-16-16 Namiki, Chuo-ku	Namiki Kodomo Center	E.P. Namiki
Hikarigaoka Jido Kurabu	042-752-2798	2-19-1 Hikarigaoka, Chuo-ku	Hikarigaoka Shogakko	E.P. Hikarigaoka
Fujimi Jido Kurabu	042-750-7544	2-4-2 Fujimi, Chuo-ku	Fujimi Kodomo Center	E.P. Fujimi
Fuchinobe Jido Kurabu	042-755-2156	4-6-22 Fuchinobe, Chuo-ku	Fuchinobe Shogakko	E.P. Fuchinobe
Fuchinobe-Higashi Jido Kurabu	042-759-1150	4-26-12 Higashi-Fuchinobe, Chuo-ku	Ao lado do Takenouchi Jidokan	E.P. Fuchinobe-Higashi
Hoshigaoka Jido Kurabu	042-750-3729	3-1-2 Hoshigaoka, Chuo-ku	Hoshigaoka Kodomo Center	E.P. Hoshigaoka
Yaei Jido Kurabu	042-757-7675	3-1-10 Yaei, Chuo-ku	Yaei Shogakko	E.P. Yaei
Yokodai Jido Kurabu	042-751-9505	2-19-21 Yokoai, Chuo-ku	Yokodai Kodomo Center	E.P. Yokodai
Yokoyama Jido Kurabu	042-751-9384	2-35-2 Yokoyamadai, Chuo-ku	Yokoyama Kodomo Center	E.P. Yokoyama

○ Minami-ku

Asamizo Jido Kurabu	042-777-0778	670-5 Shimomizo, Minami-ku	Asamizo Kodomo Center	E.P. Asamizo
Araiso Jido Kurabu	046-251-4747	2268-1 Shindo, Minami-ku	Araiso Kodomo Center	E.P. Araiso
Onuma Jido Kurabu	042-747-0212	3-20-15 Higashi-Onuma, Minami-ku	Onuma Kodomo Center	E.P. Onuma
Ono Jido Kurabu	042-746-0832	3-21-2 Kobuchi, Minami-ku,	Ono Shogakko	E.P. Ono
Onodai Jido Kurabu	042-751-9504	8-1-26 Onodai, Minami-ku	Onodai Kodomo Center	E.P. Onodai
Onodai-Chuo Jido Kurabu	042-755-9933	2-26-8 Onodai, Minami-ku	Onodai Chuo Shogakko	E.P. Onodai-Chuo
Kashimadai Jido Kurabu	042-740-0369	3-40-1 Unomori, Minami-ku	Kashimadai Kodomo Center	E.P. Kashimadai
Kamitsuruma Jido Kurabu	042-740-5655	8-10-12 Kamitsuruma, Minami-ku	Kamitsuruma Kodomo Center	E.P. Kamitsuruma
Kunugidai Jido Kurabu	042-749-7491	5-7-1 Kamitsuruma, Minami-ku	Kunugidai Shogakko	E.P. Kunugidai
Sagamidai Jido Kurabu	042-765-5758	17-1 Sakuradai, Minami-ku	Sagamidai Kodomo Center	E.P. Sagamidai
Sakuradai Jido Kurabu	042-747-6141	7-7-1 Sagamidai, Minami-ku	Sakuradai Shogakko	E.P. Sakuradai
Sobudai Jido Kurabu	046-254-2781	2-5-1 Sobudai Danchi Minami-ku	Sobudai Shogakko	E.P. Sobudai
Tsuruzono Nakawada Jido Kurabu	042-748-4748	7-8-2 Kamitsuruma-Honcho Minami-ku	Tsuruzono Nakawada Kodomo Center	E.P. Tsuruzono
Tsurunodai Jido Kurabu	042-740-0288	14-21 Asahi-cho, Minami-ku	Ono-Minami Kodomo Center	E.P. Tsurunodai
Tsurunodai Jido Kurabu (anexo)	042-745-3788	24-5 Asahi-cho, Minami-ku	Tsurunodai Shogakko	E.P. Tsurunodai
Torin Jido Kurabu	042-748-7196	2-3-1 Sonan, Minami-ku	Torin Shogakko	E.P. Torin
Futaba Jido Kurabu	042-746-8864	1-2-15 Futaba, Minami-ku	Futaba Shogakko	E.P. Futaba
Midoridai Jido Kurabu	046-255-8584	3-10-23 Araisono, Minami-ku	Midoridai Shogakko	E.P. Midoridai
Minami-Ono Jido Kurabu	042-746-0378	1-5-1 Kamitsuruma, Minami-ku	Minami-Ono Shogakko	E.P. Minami-Ono
Moegidai Jido Kurabu	046-255-5200	4-1-2 Araisono, Minami-ku	Sobudai Kodomo Center	E.P. Moegidai
Yaguchi Jido Kurabu	042-747-3606	5-13-1 Kamitsuruma-Honcho Minami-ku	Yaguchi Shogakko	E.P. Yaguchi
Yaguchidai Jido Kurabu	042-742-2413	2-12-1 Bunkyo, Minami-ku	Yaguchidai Shogakko	E.P. Yaguchidai
Yume-no-oka Jido Kurabu	042-777-5880	490-2 Taima, Minami-ku	Yume-no-oka Shogakko	E.P. Yume-no-oka
Wakakusa Jido Kurabu	042-743-5123	2329 Araisono, Minami-ku	Wakakusa Shogakko	E.P. Wakakusa
Wakamatsu Jido Kurabu	042-744-5363	2-24-28 Wakamatsu, Minami-ku	Ao lado do Wakamatsu Shogakko	E.P. Wakamatsu

みんかんじどう りようもうしこ と あ かくじどう
民間児童クラブ（利用申込み・お問い合わせは各児童クラブへ）

めいしょう 名称	でんわばんごう 電話番号	しよざいち 所在地	がいとうしょうがっこうく 該当小学校区
かくどうプラス	042-703-4504	みどりくひがしはしもと 緑区 東橋本2-14-3	みやかみしょう おやましよう 宮上小、小山小、 せいしんしょう はしもとしょう あさひ 清新小、橋本小、旭 しょう こうようしょう 小、向陽小
かくどうほいく 学童保育ハートフル みなみはしもと 南橋本	042-719-6643	みどりくしもくざわ 緑区下九沢454-2	くざわしょう おおさわしょう さく 九沢小、大沢小、作の くちしょう せいしんしょう おやましよう 口小、清新小、小山小
しろやま がくどう 城山わかば学童クラブ	042-782-8185	みどりくわかばだい しろやま ようちえん 緑区若葉台6-5-14（城山わかば幼稚園）	こうりょうしょう かわりりしょう 広陵小、川尻小、 ひろたしょう 広田小
かくどう 学童クラブ ジャンピングアップ	042-703-1860	みどりくしもくざわ 緑区下九沢2090-17	おおさわしょう おおましよう くざわ 大沢小、大島小、九沢 しょう さく くちしょう 小、作の口小
アフタースクールワイズ はしもと 橋本	042-703-1495	みどりくはしもと はしもと 緑区橋本6-36-1 グラントーレ橋本2F	はしもとしょう あさひしょう みやかみ 橋本小、旭小、宮上 しょう たいまだしょう おやましよう 小、当麻田小、小山小
ゆめりあキッズ	042-714-4150	みどりくひがしはしもと 緑区東橋本3-16-4 2F	みやかみしょう はしもとしょう あさひ 宮上小、橋本小、旭 しょう 小など
SKY After School	042-703-7010	みどりくはしもと ちか 緑区橋本3-22-11 地下1F	あさひしょう はしもとしょう みやかみ 旭小、橋本小、宮上 しょう たいまだしょう おやましよう 小、当麻田小、小山小
かくどうほいくしつ for 学童保育室	080-6744-8085	みどりくはしもと はしもと 緑区橋本1-1-1 橋本ガーデンコート301	はしもとしょう みやかみしょう あさひ 橋本小、宮上小、旭 しょう 小
かくどう 学童クラブエンゼルキッズ	042-703-8555	みどりくはしもと 緑区橋本2-24-4	あさひしょう にほんまつしょう 旭小、二本松小、 はしもとしょう たいまだしょう 橋本小、当麻田小、 あいはらしょう 相原小
かくどう 学童クラブ キンダーハウス	042-686-6011	みどりくなぐら 緑区名倉2805-1	シユタイナー学園 しょうがぶ ふじのしょう 初等部、藤野小
かくどうほいく 学童保育 ハートフルネオ	042-812-3146	みどりくはしもとだい ながた 緑区橋本台1-18-10 パストラル長田106・206	はしもとしょう おやましよう せいしん 橋本小、小山小、清新 しょう たいまだしょう あいはら 小、当麻田小、相原 しょう にほんまつしょう 小、二本松小
かくどう えぼかる学童クラブ	042-757-6477	ちゅうおうくさがみはら 中央区相模原3-8-8（エポック保育園）	せいしんしょう ちゅうおうしょう 清新小、中央小、 ふじみしょう 富士見小など
かくどう 学童クラブぐるんぱ	042-752-7772	ちゅうおうくふじみ 中央区富士見3-8-7 2F	ちゅうおうしょう ふじみしょう 中央小、富士見小、 きょうわしょう やえいしょう 共和小、弥栄小など
かくどう 学童クラブぐるんぱⅡ	042-756-2352	ちゅうおうくふじみ 中央区富士見3-14-2	ちゅうおうしょう ふじみしょう 中央小、富士見小、 きょうわしょう やえいしょう 共和小、弥栄小など
かくどう 学童クラブぐるんぱⅢ	042-810-5565	ちゅうおうくふじみ 中央区富士見3-8-7 2F	ちゅうおうしょう ふじみしょう 中央小、富士見小、 きょうわしょう やえいしょう 共和小、弥栄小など
かくどう 学童センターみらい	042-754-0683	ちゅうおうくなみき 中央区並木1-8-16 3F	なみきしょう やえいしょう ほし 並木小、弥栄小、星が おかしょう あおばしょう ふじみ 丘小、青葉小、富士見 しょう 小など
かくどう 学童ひまわりクラブ	042-761-8716	ちゅうおうくかみみぞ 中央区上溝7-12-28	かみみぞしょう 上溝小
かくどうほいく 学童保育センター ひまわり	080-9360-3110	ちゅうおうくふちのべ ふちのべほいくえん 中央区淵野辺1-16-5（淵野辺保育園）	おおのきたしょう ふちのべしょう 大野北小、淵野辺小な ど
ぐらんでいーる かくどう 学童クラブ	042-704-8675	ちゅうおうくひがしふちのべ 中央区東淵野辺2-1-1 1F	ふちのべひがししょう ふちのべ 淵野辺東小、淵野辺 しょう 小など
ぐらんでいーる かくどう 学童クラブⅡ	042-711-7743	ちゅうおうくふちのべほんちょう 中央区淵野辺本町5-13-21 1F	ふちのべひがししょう ふちのべ 淵野辺東小、淵野辺 しょう 小など

Clubes de Crianças (Jido Kurabu) Particulares (As inscrições e as consultas, por favor entre em contato com o próprio Clube)

Nome	Nº telefone	Endereço	Escola Primária correspondente
Gakudo Plus	042-703-4504	2-14-3 Higashi-Hashimoto, Midori-ku	E.P. Miyakami, E.P. Oyama, E.P. Seishin, E.P. Hashimoto, E.P. Asahi, E.P. Koyo
Minami Hashimoto Gakudo Hoiku Heart Full	042-719-6643	454-2 Shimokuzawa, Midori-ku	E.P. Kuzawa, E.P. Osawa, E.P. Sakunokuchi, E.P. Seishin, E.P. Oyama
Clube de Criança Wakaba de Shiroyama	042-782-8185	6-5-14 Wakabadai, Midori-ku (Creche Wakaba de Shiroyama)	E.P. Koryo, E.P. Kawashiri, E.P. Hirota
Clube de Criança Jumping Up	042-703-1860	2090-17 Shimo-Kuzawa, Midori-ku	E.P. Osawa, E.P. Oshima, E.P. Kuzawa, E.P. Sakunokuchi
After School Wise Hashimoto	042-703-1495	Gran Torre Hashimoto 2F, 6-36-1 Hashimoto, Midori-ku	E.P. Hashimoto, E.P. Asahi, E.P. Miyakami, E.P. Taimada, E.P. Oyama
Yumeria Kids	042-714-4150	2F, 3-16-4 Higashi-Hashimoto, Midori-ku	E.P. Miyakami, E.P. Hashimoto, E.P. Asahi
SKY After School	042-703-7010	1F subsolo, 3-22-11 Hashimoto, Midori-ku,	E.P. Asahi, E.P. Hashimoto, E.P. Miyakami, E.P. Taimada, E.P. Oyama
Clube de Criança e Creche For	080-6744-8085	301 Hashimoto Gurden court, 1-1-1 Hashimoto, Midori-ku	E.P. Hashimoto, E.P. Miyakami, E.P. Asahi
Clube de Criança Angel Kids	042-703-8555	2-24-4 Hashimoto, Midori-ku	E.P. Asahi, E.P. Nihonmatsu, E.P. Hashimoto, E.P. Taimada, E.P. Aihara
Clube de Criança Kinder House	042-686-6011	2805-1 Nagura, Midori-ku	Ensino Primário do Colégio Steiner, E.P. Fujino
Clube de Criança e Creche Heart Full Neo	042-812-3146	Pastoral Nagata 106/206, 1-18-10 Hashimotodai, Midori-ku	E.P. Hashimoto, E.P. Oyama, E.P. Seishin, E.P. Taimada, E.P. Aihara, E.P. Nihonmatsu
Clube de Criança EPOCARU	042-757-6477	3-8-8 Sagamihara, Chuo-ku, (Creche EPOCH)	E.P. Seishin, E.P. Chuo, E.P. Fujimi, etc.
Clube de Criança GURUMPA	042-752-7772	2F, 3-8-7 Fujimi, Chuo-ku	E.P. Chuo, E.P. Fujimi, E.P. Kyowa, E.P. Yaei, etc.
Clube de Criança GURUMPA II	042-756-2352	3-14-2 Fujimi, Chuo-ku	E.P. Chuo, E.P. Fujimi, E.P. Kyowa, E.P. Yaei, etc.
Clube de Criança GURUMPA III	042-810-5565	2F, 3-8-7 Fujimi, Chuo-ku	E.P. Chuo, E.P. Fujimi, E.P. Kyowa, E.P. Yaei, etc.
Centro de Criança MIRAI	042-754-0683	3F, 1-8-16 Namiki, Chuo-ku	E.P. Namiki, E.P. Yaei, E.P. Hoshigaoka, E.P. Aoba, E.P. Fujimi, etc.
Clube de Criança HIMAWARI	042-761-8716	7-12-28 Kamimizo, Chuo-ku	E.P. Kamimizo
Centro de Criança e Creche HIMAWARI	080-9360-3110	1-16-5 Fuchinobe, Chuo-ku (dentro da creche Fuchinobe)	E.P. Ohno-Kita, E.P. Fuchinobe, etc.
Clube de Criança Grandir	042-704-8675	1F, 2-1-1 Higashi-Fuchinobe, Chuo-ku	E.P. Fuchinobe-Higashi, E.P. Fuchinobe, etc.
Clube de Criança Grandir II	042-711-7743	1F, 5-13-21 Fuchinobe-honcho, Chuo-ku	E.P. Fuchinobe-Higashi, E.P. Fuchinobe, etc.

ぐらんでいーる がくどう 学童クラブⅢ	042-707-9260	ちゅうおうくふちのべ 中央区淵野辺12-29-7	おおのきたしょう ふちのべしょう 大野北小、淵野辺小
しら がくどう 白ゆり学童クラブ	042-773-8241	ちゅうおうくみやしもほんちょう 中央区宮下本町3-4-12 (小山白ゆり幼稚園)	こうようしょう おやましょう みやかみ 向陽小、小山小、宮上 小など
スマイル・キッズ	042-755-0391	ちゅうおうくひかり おか 中央区光が丘2-24-1 (中央幼稚園)	ひかり おかしょう なみきしょう 光が丘小、並木小、 あおばしょう ほし おかしょう 青葉小、星が丘小、 ようこうだいしょう やえいしょう 陽光台小、弥栄小など
デイリーこどもクラブ	042-763-3618	ちゅうおうくかみみぞ 中央区上溝 4496-1	くざわしょう おおさわしょう おおしま 九沢小、大沢小、大島 しょう たなしょう しんじゆく 小、田名小、新宿 しょう よこやましょう おやましょう 小、横山小、小山小、 せいしんしょう さく くちしょう 清新小、作の口小、 かみみぞしょう かみみぞみなみしょう 上溝小、上溝南小、 あさみぞしょう ゆめ おかしょう 麻溝小、夢の丘小など
ひばりっ子クラブ	042-755-0394	ちゅうおうくふちのべ 中央区淵野辺4-31-7 (淵野辺ひばり幼稚園)	おおのきたしょう ふちのべしょう 大野北小、淵野辺小
まめ きじどう 豆の木児童クラブ	042-776-0966	ちゅうおうくさがみはら 中央区相模原4-7-10-401・402	こうようしょう せいしんしょう 向陽小、清新小、 ちゅうおうしょう ふじみしょう 中央小、富士見小な ど
OHANA	042-785-2966	ちゅうおうくかみみぞ 中央区上溝2-10-25	よこやましょう たなしょう 横山小、田名小
ふえあり-KIDS学童クラブ	042-753-0602	ちゅうおうくふちのべほんちょう 中央区淵野辺本町4-38-14	ふちのべひがししょう ふちのべ 淵野辺東小、淵野辺 しょう おおのきたしょう おおのだい 小、大野北小、大野台 しょう 小など
じどう 児童クラブいちばん星	080-5865-1586	ちゅうおうくちよだ 中央区千代田2-2-15 メイプルビル2F	ちゅうおうしょう ほし おかしょう 中央小、星が丘小、 ふじみしょう せいしんしょう 富士見小、清新小、 よこやましょう 横山小など
ほしのキッズ	042-752-4842	ちゅうおうくほし おか 中央区星が丘3-5-10 (星が丘幼稚園)	ほし おかしょう よこやましょう 星が丘小、横山小、 ようこうだいしょう ひかり おか 陽光台小、光が丘 しょう 小など
がくどう 学童クラブすこやか	042-707-0115	ちゅうおうくよこやまだい 中央区横山台2-15-13	よこやましょう 横山小など
じどう ふたば児童クラブ	042-757-3413	ちゅうおうくほし おか 中央区星が丘1-19-5	かみみぞしょう ほし おかしょう 上溝小、星が丘小、 ようこうだいしょう ふじみしょう 陽光台小、富士見小
がくどう 学童クラブジャンピングア はしもと ップ橋本	042-703-5685	ちゅうおうくみなみはしもと 中央区南橋本3-9-13-201	はしもとしょう あさひしょう みやかみ 橋本小、旭小、宮上 しょう おやましょう 小、小山小
がくどう 学童クラブすこやかララミ ー	042-704-8166	ちゅうおうくよこやまだい 中央区横山台2-3-15	よこやましょう 横山小など
ウキウキファイブ	042-701-3220	みなみくさがみおおの 南区相模大野4-5-5 ロビーファイブ D-203	やくちだいしょう 谷口台小、 さがみよしだいしょう 相模女子大小など
がくどうほいく 学童保育ハートフル	046-257-6665	みなみくそうぶだい 南区相模台2-2-43	みどりだいしょう そうぶだいしょう 緑台小、相模台小、 さがみだいしょう さくらだいしょう 相模台小、桜台小、 だいしょう あらいそしょう もえぎ台小、新磯小、 わかくさしょう 若草小
がくどうほいく 学童保育ハートフル相模台	042-813-3073	みなみくさがみだい 南区相模台3-11-8 リアノスコープ102	さがみだいしょう 相模台小
がくどうほいく 学童保育 わんぱくクラブ	042-776-8583	みなみくおおのだい 南区大野台3-27-15	おおのだいちゅうおうしょう 大野台中央小

Clube de Criança Grandir III	042-707-9260	12-29-7 Fuchinobe, Chuo-ku	E.P. Ohno-Kita, E.P. Fuchinobe
Clube de Criança Shirayuri	042-773-8241	3-4-12 Miyashimo-Honcho, Chuo-ku (Dentro da Creche Shirayuri de Oyama)	E.P. Koyo, E.P. Oyama, E.P. Miyakami
Smile Kids	042-755-0391	2-24-1 Higarigaoka, Chuo-ku (Dentro da Creche de Chuo)	E.P. Higarigaoka, E.P. Namiki, E.P. Aoba, E.P. Hoshigaoka, E.P. Yokodai, E.P. Yaei, etc.
Clube de Criança Daily	042-763-3618	4496-1 Kamimizo, Chuo-ku	E.P. Kuzawa, E.P. Osawa, E.P. Oshima, E.P. Tana, E.P. Shinjuku, E.P. Yokoyama, E.P. Oyama, E.P. Seishin, E.P. Sakunokuchi, E.P. Kamimizo, E.P. Kamimizo Minami, E.P. Asamizo, E.P. Yume-no-oka, etc.
Clube HIBARIKKO	042-755-0394	4-31-7 Fuchinobe, Chuo-ku (Creche Fuchinobe HIBARI)	E.P. Ono-Kita, E.P. Fuchinobe
Clube de Criança MAME-NO-KI	042-776-0966	4-7-10-401/402 Sagamihara, Chuo-ku	E.P. Koyo, E.P. Seishin, E.P. Chuo, E.P. Fujimi, etc.
OHANA	042-785-2966	2-10-25 Kamimizo, Chuo-ku	E.P. Yokoyama, E.P. Tana,
Clube de Criança Feari Kids	042-753-0602	4-38-14 Fuchinobe-Honcho, Chuo-ku	E.P. Fuchinobe-Higashi, E.P. Fuchinobe, E.P. Ono-Kita, E.P. Onodai, etc.
Clube de Criança Ichiban Boshi	080-5865-1586	Maple Building 2F, 2-2-15 Chiyoda, Chuo-ku	E.P. Chuo, E.P. Hoshigaoka, E.P. Fujimi, E.P. Seishin, E.P. Yokoyama, etc.
Hoshi no Kids	042-752-4842	3-5-10 Hoshigaoka, Chuo-ku (Creche Hoshigaoka)	E.P. Hoshigaoka, E.P. Yokoyama, E.P. Yokodai, E.P. Higarigaoka, etc.
Clube de Criança Sukoyaka	042-707-0115	2-15-13 Yokoyamadai, Chuo-ku	E.P. Yokoyama, etc.
Clube de Criança Futaba	042-757-3413	1-19-5 Hoshigaoka, Chuo-ku	E.P. Kamimizo, E.P. Hoshigaoka, E.P. Yokodai, E.P. Fujimi
Clube de Criança junmping up Hashimoto	042-703-5685	3-9-13-201 Minami-Hashimoto, Chuo-ku	E.P. Hashimoto, E.P. Asahi, E.P. Miyakami, E.P. Oyama
Clube de Criança Sukoyaka lalame	042-704-8166	2-3-15 Yokoyamadai Chuo-ku	E.P. Yokoyama, etc.
Uki-uki Five	042-701-3220	D-203 Lobby Five, 4-5-5 Sagami-Ono, Minami-ku	E.P. Yaguchidai, E.P. da Universidade Feminina de Sagami, etc.
Clube de Criança e Creche Heart Full	046-257-6665	2-2-43 Sobudai, Minami-ku	E.P. Midoridai, E.P. Sobudai, E.P. Sagamidai, E.P. Sakuradai, E.P. Moegidai, E.P. Araiso, E.P. Wakakusa
Clube de Criança Heartfull Sagamidai	042-813-3073	Rianoscope 102, 3-11-8 Sagamidai, Minami-ku	E.P. Sagamidai
Clube de Criança e Creche WAMPAKU	042-776-8583	3-27-15 Onodai, Minami-ku	E.P. Onodai-Chuo

なないろキッズルーム	042-777-0716	みなみくたいま 南区当麻862-13	ゆめ おかしょう あさみぞし 夢の丘小、麻溝小など
がくどう 学童クラブわかば	042-711-6663	みなみくぶんきょう きつたか 南区文京1-1-29 橋高ビル2F	おおぬましやう わかまつしやう 大沼小、若松小など
みなみおおのようちえんがくどう 南大野幼稚園学童クラブ	042-742-8822	みなみくかみつるま みなみおおのようちえん 南区上鶴園1-3-1 (南大野幼稚園)	みなみおおのしやう つるぞのしやう 南大野小、鶴園小、 やぐちしやう 谷口小
じどう ひよこ児童クラブ	042-767-5565	みなみくさがみおおの けいひんとし 南区相模大野5-13-4 京浜都市ビル102・202	やぐちだいしやう つる だいしやう 谷口台小、鶴の台小、 ふたばしやう 双葉小など
さがみおおの まあむジュニア相模大野 みなみぐち 南口	042-705-3366	みなみくさがみおおの 南区相模大野7-37-6	みなみおおのしやう つるぞのしやう 南大野小、鶴園小、 やぐちしやう 谷口小など
さがみおおの キッズスクール相模大野	042-815-0860	みなみくさがみおおの さがみおおの 南区相模大野8-4-7 エフティプラザ相模大野2F	やぐちだいしやう みなみおおのしやう 谷口台小、南大野小、 かしまだいしやう さがみじしだい 鹿島台小、相模女子大 しょうがくが 小学部など
がくどうほいく 学童保育みらいく	042-851-5619	みなみくさがみだい 南区相模台5-12-28	さがみだいしやう さくらだいしやう 相模台小、桜台小、 そうぶだいしやう だい 相武台小、もえぎ台 しやう わかくさしやう 小、若草小
がくどうほいく 学童保育みらいく2	042-851-5619	みなみくさがみだい 南区相模台5-2-21	さがみだいしやう さくらだいしやう 相模台小、桜台小、 そうぶだいしやう とうりんしやう 相武台小、東林小
じどう SRC児童クラブそらまめ	046-207-6676 090-8478-4802	みなみくそうぶだいだんち ごうてんぼ 南区相武台団地2-3-5 3号店舗	そうぶだいしやう みどりだいしやう 相武台小、緑台小、 だいしやう さがみだい もえぎ台小、相模台 しやう さくらだいしやう わかくさ 小、桜台小、若草 しやう ふたばしやう 小、双葉小
ひまわりアフタースクール	042-744-0220	みなみくひがしおおぬま さがみ 南区東大沼2-7-6 (相模ひまわり幼稚園)	おおぬましやう おおのだいしやう 大沼小、大野台小、 ふたばしやう かしまだいしやう おおの 双葉小、鹿島台小、大野 しやう わかまつしやう 小、若松小
コスモス ほいくえんしょうがくが 保育園小学部	042-747-1967	みなみくふたば 南区双葉2-17-15	さくらだいしやう ふたばしやう さがみ 桜台小、双葉小、相模 だいしやう わかくさしやう 台小、若草小
すがもきつず	042-813-8558	みなみくあさみぞだい 南区麻溝台6-18-1	さくらだいしやう ふたばしやう 桜台小、双葉小

こどもセンター

めいしやう 名称	でんわほんごう 電話番号	しよざいち 所在地
おおしま 大島こどもセンター	042-762-9891	みどりくおおしま 緑区大島1121-14
しろやま 城山こどもセンター	042-783-7145	みどりくくほさわ 緑区久保沢2-22-1
にほんまつ 二本松こどもセンター	042-771-2266	みどりくにほんまつ 緑区二本松2-1-1
はしもと 橋本こどもセンター	042-779-7901	みどりくはしもと 緑区橋本2-1-37
おおのきた 大野北こどもセンター	042-752-6339	ちゅうおうくふちのべ 中央区淵野辺2-34-2
かみぞみなみ 上溝南こどもセンター	042-777-0930	ちゅうおうくかみみぞ 中央区上溝742-2
こうよう 向陽こどもセンター	042-751-9695	ちゅうおうくこうようちやう 中央区向陽町8-23
せいしん 清新こどもセンター	042-752-8852	ちゅうおうくせいしん 中央区清新3-16-7
たな 田名こどもセンター	042-763-0770	ちゅうおうくたな 中央区田名4987-6
なみき 並木こどもセンター	042-756-0243	ちゅうおうくなみき 中央区並木2-16-16
ふじみ 富士見こどもセンター	042-750-7544	ちゅうおうくふじみ 中央区富士見2-4-2
ほし おか 星が丘こどもセンター	042-750-3729	ちゅうおうくほし おか 中央区星が丘3-1-2
ようこうだい 陽光台こどもセンター	042-751-9505	ちゅうおうくようこうだい 中央区陽光台2-19-21

NANAIRO Kids Room	042-777-0716	862-13 Taima, Minami-ku	E.P. Yume-no-Oka E.P. Asamizo, etc.
Clube de Criança Wakaba	042-711-6663	Kittaka Building 2F, 1-1-29 Bunkyo, Minami-ku	E.P. Onuma, E.P. Wakamatsu, etc.
Clube de Criança da Creche Minami-Ono	042-742-8822	1-3-1 Kamitsuruma, Minami- ku (Creche Minami-ono)	E.P. Minami-Ono, E.P. Tsuruzono, E.P. Yaguchi
Clube de Criança Hiyoko	042-767-5565	Keihintoshi Building 102/202, 5-13-4 Sagami-Ono, Minami- ku	E.P. Yaguchidai, E.P. Tsurunodai, E.P. Futaba
Maamu Junior Sagami-Ono Minamiguchi	042-705-3366	7-37-6 Sagami-Ono, Minami- ku	E.P. Minami-Ono, E.P. Tsuruzono, E.P. Yaguchi, etc.
Kids School Sagami-Ono	042-815-0860	FT Plaza Sagami-ono 2F, 8- 4-7 Sagami-Ono, Minami-ku	E.P. Yaguchidai, E.P. Minami- Ono, E.P. Kashimadai, Departamento de E.P. da Universidade Feminina de Sagami, etc.
Gakudo Hoiku Miraiku	042-851-5619	5-12-28 Sagamidai, Minami- ku	E.P. Sagamidai, E.P. Sakuradai, E.P. Sobudai, E.P. Moegidai, E.P. Wakakusa
Gakudo Hoiku Miraiku II	042-851-5619	5-2-21 Sagamidai, Minami- ku	E.P. Sagamidai, E.P. Sakuradai, E.P. Sobudai, E.P. Torin
Clube de Criança SRC Soramame	046-207-6676 090-8478- 4802	3º loja, 2-3-5 Sobudai Danchi, Minami-ku	E.P. Sobudai, E.P. Midoridai, E.P. Moegidai, E.P. Sagamidai, E.P. Sakuradai, E.P. Wakakusa, E.P. Futaba
Himawari After School	042-744-0220	2-7-6 Higashi-Onuma, Minami-ku (Creche Sagami Himawari)	E.P. Onuma, E.P. Onodai, E.P. Futaba, E.P. Kashimadai, E.P. Ono, E.P. Wakamatsu
Curso Primário da Creche Cosmos	042-747-1967	2-17-15 Futaba, Minami-ku	E.P. Sakuradai, E.P. Futaba, E.P. Sagamidai, E.P. Wakakusa
Sugamo Kids	042-813-8558	6-18-1 Asamizodai, Minami- ku	E.P. Sakuradai, E.P. Futaba

Centros Infantis

Nome	Nº telefone	Endereço
Centro Infantil de Oshima	042-762-9891	1121-14 Oshima, Midori-ku
Centro Infantil de Shiroyama	042-783-7145	2-22-1 Kubosawa, Midori-ku
Centro Infantil de Nihonmatsu	042-771-2266	2-1-1 Nihonmatsu, Midori-ku
Centro Infantil de Hashimoto	042-779-7901	2-1-37 Hashimoto, Midori-ku
Centro Infantil de Ono-Kita	042-752-6339	2-34-2 Fuchinobe, Chuo-ku
Centro Infantil de Kamimizo-Minami	042-777-0930	742-2 Kamimizo, Chuo-ku
Centro Infantil de Koyo	042-751-9695	8-23 Koyo-cho, Chuo-ku
Centro Infantil de Seishin	042-752-8852	3-16-7 Seishin, Chuo-ku
Centro Infantil de Tana	042-763-0770	4987-6 Tana, Chuo-ku
Centro Infantil de Namiki	042-756-0243	2-16-16 Namiki, Chuo-ku
Centro Infantil de Fujimi	042-750-7544	2-4-2 Fujimi, Chuo-ku
Centro Infantil de Hoshigaoka	042-750-3729	3-1-2 Hoshigaoka, Chuo-ku
Centro Infantil de Yokodai	042-751-9505	2-19-21 Yokodai, Chuo-ku

よこやま 横山こどもセンター	042-751-9384	ちゅうおうくよこやまだい 中央区横山台 2-35-2
あさみぞ 麻溝こどもセンター	042-777-0778	みなみくしもみぞ 南区下溝670-5
あらいそ 新磯こどもセンター	046-251-4747	みなみくしんど 南区新戸2268-1
おおぬま 大沼こどもセンター	042-747-0212	みなみくひがしおおぬま 南区東大沼3-20-15
おおのだい 大野台こどもセンター	042-751-9504	みなみくおおのだい 南区大野台8-1-26
おおのみなみ 大野南こどもセンター	042-740-0288	みなみくあさひちよう 南区旭町 14-21
かしまだい 鹿島台こどもセンター	042-740-0369	みなみくうのもり 南区鶴野森3-40-1
かみつるま 上鶴間こどもセンター	042-740-5655	みなみくかみつるま 南区上鶴間8-10-12
さがみだい 相模台こどもセンター	042-765-5758	みなみくさくらだい 南区桜台 17-1
そうぶだい 相武台こどもセンター	046-255-5200	みなみくあらいその 南区新磯野4-1-2
つるぞのなかわだ 鶴園中和田こどもセンター	042-748-4748	みなみくかみつるまほんちよう 南区上鶴間本町 7-8-2

じどうかん じどうしつ
児童館・児童室

めいしょう 名称	でんわばんごう 電話番号	しょざいち 所在地
あいほらじどうかん 相原児童館	042-772-4974	みどりくあいほら 緑区相原4-23-11
さく くちじどうかん 作の口児童館	042-761-4348	みどりくしもくざわ 緑区下九沢498-1
みやかみじどうかん 宮上児童館	042-772-6747	みどりくひがしほしもと 緑区東橋本3-15-9
あおほじどうかん 青葉児童館	042-758-4850	ちゅうおうくなみき 中央区並木3-18-16
あさひ児童館	042-752-9375	ちゅうおうくかぬまだい 中央区鹿沼台1-10-4
こばと児童館	042-755-2154	ちゅうおうく ちょう 中央区すすきの町 41-10
さいわいちょうじどうかん 幸町児童館	042-754-9628	ちゅうおうくふちのべ 中央区淵野辺4-3-10
しもくざわじどうかん 下九沢児童館	042-774-2416	ちゅうおうくしもくざわ 中央区下九沢964-3
たけのうちじどうかん 嶽之内児童館	042-755-0323	ちゅうおうくひがしふちのべ 中央区東淵野辺4-26-13
ひかり おかじどうかん 光が丘児童館	042-753-9851	ちゅうおうくひかり おか 中央区光が丘3-7-2
やえいじどうかん 弥栄児童館	042-755-8691	ちゅうおうくやえい 中央区弥栄1-7-18
よ やじどうかん 四ツ谷児童館	042-761-4362	ちゅうおうくかみみぞ 中央区上溝2-1-9
おおのだいいい じどうかん 大野台第1児童館	042-758-8953	みなみくおおのだい 南区大野台4-1-2
おおのだいいい じどうかん 大野台第2児童館	042-758-4932	みなみくおおのだい 南区大野台4-14-13
こぶちじどうかん 古淵児童館	042-755-9153	みなみくこぶち 南区古淵1-34-26
しんふち児童館	042-748-6098	みなみくこぶち 南区古淵5-28-1
そうぶだいいい じどうかん 相武台第2児童館	046-251-4962	みなみくそうぶだいいい 南区相武台団地2-3-7
そうぶだいいい じどうかん 相武台第3児童館	046-254-2713	みなみくそうぶだいいい 南区相武台3-23-6
ひがしりんかんじどうかん 東林間児童館	042-748-7562	みなみくひがしりんかん 南区東林間4-32-1
みそのじどうかん 御園児童館	042-746-0169	みなみくみその 南区御園5-10-8
みなみしんちようじどうかん 南新町児童館	042-748-8750	みなみくさがみおおの 南区相模大野9-1-4
やぐちじどうかん 谷口児童館	042-745-8479	みなみくかみつるまほんちよう 南区上鶴間本町 4-46-17
そうなんじどうかん 相南児童館	046-742-3680	みなみくそうなん 南区相南1-15-28
つくいちゅうおうじどうしつ 津久井中央児童室	070-6561-8469	みどりくみかけ つくいしやうがいがくしゅう 緑区三ヶ木414 津久井生涯学習センター内

Centro Infantil de Yokoyama	042-751-9384	2-35-2 Yokoyamadai, Chuo-ku
Centro Infantil de Asamizo	042-777-0778	670-5 Shimomizo, Minami-ku
Centro Infantil de Araiso	046-251-4747	2268-1 Shindo, Minami-ku
Centro Infantil de Onuma	042-747-0212	3-20-15 Higashi-Onuma, Minami-ku
Centro Infantil de Onodai	042-751-9504	8-1-26 Onodai, Minami-ku
Centro Infantil de Ono-Minami	042-740-0288	14-21 Asahi-cho, Minami-ku
Centro Infantil de Kashimadai	042-740-0369	3-40-1 Unomori, Minami-ku
Centro Infantil de Kamitsuruma	042-740-5655	8-10-12 Kamitsuruma, Minami-ku
Centro Infantil de Sagamidai	042-765-5758	17-1 Sakuradai, Minami-ku
Centro Infantil de Sobudai	046-255-5200	4-1-2 Araisono, Minami-ku
Centro Infantil de Tsuruzono Nakawada	042-748-4748	7-8-2 Kamitsuruma-Honcho, Minami-ku

Salões e Salas para Crianças (Jidokan/Jidoshitsu)

Nome	Nº telefone	Endereço
Aihara Jidokan	042-772-4974	4-23-11 Aihara, Midori-ku
Sakunokuchi Jidokan	042-761-4348	498-1 Shimokuzawa, Midori-ku
Miyakami Jidokan	042-772-6747	3-15-9 Higashi-Hashimoto, Midori-ku
Aoba Jidokan	042-758-4850	3-18-16 Namiki, Chuo-ku
Asahi Jidokan	042-752-9375	1-10-4 Kanumadai, Chuo-ku
Kobato Jidokan	042-755-2154	41-10 Susuki-no-cho, Chuo-ku
Saiwai-cho Jidokan	042-754-9628	4-3-10 Fuchinobe, Chuo-ku
Shimokuzawa Jidokan	042-774-2416	964-3 Shimokuzawa, Chuo-ku
Takenouchi Jidokan	042-755-0323	4-26-13 Higashi-Fuchinobe, Chuo-ku
Hikarigaoka Jidokan	042-753-9851	3-7-2 Hikarigaoka, Chuo-ku
Yaei Jidokan	042-755-8691	1-7-18 Yaei, Chuo-ku
Yotsuya Jidokan	042-761-4362	2-1-9 Kamimizo, Chuo-ku
Onodai Dai 1 Jidokan	042-758-8953	4-1-2 Onodai, Minami-ku
Onodai Dai 2 Jidokan	042-758-4932	4-14-13 Onodai, Minami-ku
Kobuchi Jidokan	042-755-9153	1-34-26 Kobuchi, Minami-ku
Shinfuchi Jidokan	042-748-6098	5-28-1 Kobuchi, Minami-ku
Sobudai Dai 2 Jidokan	046-251-4962	2-3-7 Sobudai Danchi, Minami-ku
Sobudai Dai 3 Jidokan	046-254-2713	3-23-6 Sobudai, Minami-ku
Higashi-Rinkan Jidokan	042-748-7562	4-32-1 Higashi-Rinkan, Minami-ku
Misono Jidokan	042-746-0169	5-10-8 Misono, Minami-ku
Minami-Shincho Jidokan	042-748-8750	9-1-4 Sagamiono, Minami-ku
Yaguchi Jidokan	042-745-8479	4-46-17 Kamitsuruma-Honcho, Minami-ku
Sonan Jidokan	046-742-3680	1-15-28 Sonan, Minami-ku
Tsukui-Chuo Jidoshitsu	070-6561-8469	414 Mikage, Midori-ku Dentro do Centro de Educação Continuada de Tsukui

こういきひなんばしよ
広域避難場所

めいしやう 名称	しよざいち 所在地
さがみはらきたこうえん 相模原北公園	みどりくしもくざわ ぼんち 緑区下九沢2368番地
ざいにちべいりくぐんさがみそうごうほきゆうしやう のづみじやう 在日米陸軍相模総合補給廠（野積場）	ちゆうおうく ちやう ぼんふきん 中央区すすきの町16番付近
ふちのべこうえんいったい 淵野辺公園一帯	ちゆうおうくたかね ちやうめ やえい ちやうめ よしのだい ちやうめ 中央区高根3丁目、弥栄3丁目、由野台3丁目
さがみはら 相模原ゴルフクラブ	みなみくおおのだい ちやうめ 南区大野台3・4丁目
ざいにちべいりくぐん ざま 在日米陸軍キャンプ座間ゴルフコース	みなみくそうぶだい ちやうめふきん 南区相武台2丁目付近
さがみ くらぶ 相模カンツリー倶楽部	みなみくそうなん ちやうめ 南区相南3丁目
よこやまこうえん かみみぞちゆうがっこう 横山公園・上溝中学校	ちゆうおうくよこやま ちやうめ 中央区横山5丁目
かぬまこうえん 鹿沼公園	ちゆうおうくかぬまい ちやうめ 中央区鹿沼台2丁目
さがみじよしだいがくいったい 相模女子大学一帯	みなみくふんきやう ちやうめ さがみおおの ちやうめ 南区文京1・2丁目、相模大野4丁目
あおやまがくいん こくがくいんだいがく 青山学院・カルピス・國學院大學	ちゆうおうくふちのべ ちやうめ 中央区淵野辺5丁目
けんりつはしもとこうとうがっこう あいはらちゆうがっこう 県立橋本高等学校・相原中学校	みどりくはしもと ちやうめ 緑区橋本8丁目
おやまちゆうがっこう おやまこうえんいったい 小山中学校・小山公園一帯	ちゆうおうくおやま ちやうめ 中央区小山4丁目
しもくざわだんちいったい 下九沢団地一帯	ちゆうおうくしもくざわ ぼんち 中央区下九沢727番地
けんりつさがみはらこうえんいったい 県立相模原公園一帯	みなみくあさみぞだい ぼんちふきん 南区麻溝台1889番地付近
どくりつぎやうせいほうじんこくりつびやういんきこうさがみはらびやういんいったい 独立行政法人国立病院機構相模原病院一帯	みなみくさくらだい さがみだい ちやうめ みなみだい ちやうめ 南区桜台、相模台7丁目、南台6丁目
さんぎやうとつく じっしやう さがみロボット産業特区プレ実証フィールド	みなみくしんど ぼんち 南区新戸2607番地
けんりつかみみぞみなみこうとうがっこう 県立上溝南高等学校	ちゆうおうくかみみぞ ぼんち 中央区上溝269番地
けんりつさがみたなこうとうがっこう 県立相模田名高等学校	ちゆうおうくたな ぼんち 中央区田名6786番地
かみつるましようがっこう かみつるまちゆうがっこう 上鶴間小学校・上鶴間中学校	みなみくかみつるま ちやうめ 南区上鶴間4丁目
こぶちのもりこうえん 古淵鶴野森公園	みなみくうのもり ちやうめ こぶち ちやうめ 南区鶴野森1丁目、古淵5丁目
かわしりしやうがっこう さがみがおかちゆうがっこう 川尻小学校・相模丘中学校	みどりくくぼさわ ちやうめ 緑区久保沢2丁目
けんりつしるやまこうとうがっこう なかざわちゆうがっこう 県立城山高等学校・中沢中学校	みどりくしるやま ちやうめ 緑区城山1・2丁目
つくいこ くらぶ 津久井湖ゴルフ倶楽部	みどりくみかげ ぼんち 緑区三ヶ木492番地
くしかわしやうがっこう くしかわちゆうがっこう 串川小学校・串川中学校	みどりくながたけ ぼんち ぼんち 緑区長竹1424番地、1469番地
とやしやうがっこう とやちゆうがっこう 鳥屋小学校・鳥屋中学校	みどりくとや ぼんち ぼんち 緑区鳥屋1321-3番地、1339番地
あおのはら 青野原グラウンド	みどりくあおのはら ぼんちふきん 緑区青野原2111番地付近
きゆうあおねちゆうがっこう 旧青根中学校	みどりくあおね ぼんち 緑区青根1926番地
うちごうしやうがっこう うちごう 内郷小学校・内郷グラウンド	みどりくすわらし ぼんち 緑区寸沢嵐833番地
ほくそうちゆうがっこう 北相中学校	みどりくよせ ぼんち 緑区与瀬1019-6番地
ふじのちゆうがっこう 藤野中学校	みどりくおぶち ぼんち 緑区小淵2082番地
なぐら 名倉グラウンド	みどりくなぐら ぼんち 緑区名倉1000番地
けんりつさがみはらそうごうこうとうがっこう 県立相模原総合高等学校	みどりくおおしま ぼんち 緑区大島1226番地

Área de evacuação regional

Nome	Endereço
Parque Sagamihara-Kita	2368 Shimokuzawa, Midori-ku
Silo de Provisão Geral de Sagami do Exército Americano no Japão (Depósito a céu aberto)	Proximidades de Susuki-no-cho 16, Chuo-ku
Toda área do Parque Fuchinobe	Takane 3-chome, Yaei 3-chome, Yoshinodai 3-chome, Chuo-ku
Sagamihara Golf Club	Onodai 3-chome e 4-chome, Minami-ku
Zama Golf Course do Campo Militar do Exército Americano no Japão	Proximidades de Sobudai 2-chome, Minami-ku
Sagami Country Club	Sonan 3-chome, Minami-ku
Parque Yokoyama/ Escola Ginásial Kamimizo	Yokoyama 5-chome, Chuo-ku
Parque Kanuma	Kanumadai 2-chome, Chuo-ku
Toda área da Universidade Feminina "Sagami Women's University"	Bunkyo 1-chome e 2-chome, Sagamiono 4-chome, Minami-ku
Universidade "Aoyama Gakuin", Calpis, Universidade "Kokugakuin"	Fuchinobe 5-chome, Chuo-ku
Colégio Provincial Hashimoto, Escola Ginásial Aihara	Hashimoto 8-chome, Midori-ku
E. Ginásial Oyama/ Toda área do Parque Oyama	Oyama 4-chome, Chuo-ku
Toda a área de Shimokuzawa Danchi	727 Shimokuzawa, Chuo-ku
Toda a área do Parque Provincial Sagamihara	Proximidades de 1889 Asamizodai, Minami-ku
Área do Hospital de Sagamihara da Instituição Hospitalar Nacional de Administração Autônoma	Sakuradai, Sagamidai 7-chome, Minamidai 6-chome, Minami-ku
Campo de pré-prova da Robot Town de Sagami	2607 Shindo, Minami-ku
Colégio Provincial Kamimizo Minami	269 Kamimizo, Chuo-ku
Colégio Provincial Sagamitana	6786 Tana, Chuo-ku
Escola Primária Kamitsuruma/ Escola Ginásial Kamitsuruma	Kamitsuruma 4-chome, Minami-ku
Parque Kobuchi Unomori	Unomori 1-chome, Kobuchi 5-chome, Minami-ku
Escola Primária Kawashiri/ Escola Ginásial Sagamigaoka	Kubosawa 2-chome, Midori-ku
Colégio Provincial Shiroyama/ Escola Ginásial Nakazawa	Shiroyama 1-chome e 2-chome, Midori-ku
Tsukuiko Golf Club	492 Mikage, Midori-ku
E. Primária/ Ginásial Kushikawa	1424/1469 Nagatake, Midori-ku
E. Primária/ Ginásial Toya	1321-3/1339 Toya, Midori-ku
Aonohara Ground	2111 Proximidades de Aonohara, Midori-ku
Antiga Escola Ginásial Aone	1926 Aone, Midori-ku
E.P. Uchigo/ Uchigo Ground	833 Suwarashi, Midori-ku
Escola Ginásial Hokuso	1019-6 Yose, Midori-ku
Escola Ginásial Fujino	2082 Obuchi, Midori-ku
Nagura Ground	1000 Nagura, Midori-ku
Escola Ginásial Geral Provincial de Sagamihara	1226 Oshima, Midori-ku

あさひしょうがっこう 旭小学校	みどりくはしもと 緑区橋本6-15-27
あさひちゅうがっこう はしもとしょうがっこう 旭中学校・橋本小学校	みどりくはしもと 緑区橋本1-12-15、1-12-20
みやかみしょうがっこう 宮上小学校	みどりくはしもと 緑区橋本4-11-1
たいまだしょうがっこう 当麻田小学校	みどりくあいほら 緑区相原1-14-1
あいほらしょうがっこう 相原小学校	みどりくあいほら 緑区相原4-13-14
そうぶだいしょうがっこう 相武台小学校	みなみくそうぶだいたんち 南区相武台団地2-5-1
そうぶだいちゅうがっこう 相武台中学校	みなみくあらいその 南区新磯野5-1-10
だいしょうがっこう もえぎ台小学校	みなみくあらいその 南区新磯野2-41-16
みどりだいしょうがっこう 緑台小学校	みなみくあらいその 南区新磯野3-10-23
わかくさしょうがっこう 若草小学校	みなみくあらいその ばんち 南区新磯野2329番地
わかくさちゅうがっこう 若草中学校	みなみくあらいその ばんち 南区新磯野2046番地

Escola Primária Asashi	6-15-27 Hashimoto, Midori-ku
Escola Primária Hashimoto / Escola Ginásial Asashi	1-12-15, 1-12-20 Hashimoto, Midori-ku
Escola Primária Miyakami	4-11-1 Hashimoto, Midori-ku
Escola Primária Taimada	1-14-1 Aihara, Midori-ku
Escola Primária Aihara	4-13-14 Aihara, Midori-ku
Escola Primária Sobudai	2-5-1 Sobudai-danchi, Minami-ku
Escola Ginásial Sobudai	5-1-10 Araisono, Minami-ku
Escola Primária Moegidai	2-41-16 Araisono, Minami-ku
Escola Primária Midoridai	3-10-23 Araisono, Minami-ku
Escola Primária Wakakusa	2329 Araisono, Minami-ku
Escola Ginásial Wakakusa	2046 Araisono, Minami-ku

ひなんじよ
避難所

めいしやう しやうがっこう きやうごしよ してい
※ 名 称 に「○」のある小 学 校 については、救 護 所 として指 定 されています。

めいしやう 名 称	しよざいち 所在地
ほし おかしやうがっこう ○星が丘小 学 校	ちゆうおうくほし おか 中 央 区星が丘3-1-6
せいしんちゆうがっこう 清 新 中 学 校	ちゆうおうくせいしん 中 央 区清 新8-5-1
やえいしやうがっこう 弥 栄 小 学 校	ちゆうおうくやえい 中 央 区弥 栄3-1-10
ちゆうおうちゆうがっこう 中 央 中 学 校	ちゆうおうくふじみ 中 央 区富 士 見1-3-17
よしのだいちゆうがっこう 由 野 台 中 学 校	ちゆうおうくよしのだい 中 央 区由 野 台3-1-3
ひかり おかしやうがっこう ○光 が丘小 学 校	ちゆうおうくひかり おか 中 央 区光 が丘2-19-1
ようこうだいしやうがっこう 陽 光 台 小 学 校	ちゆうおうくようこうだい 中 央 区陽 光 台1-15-1
みどり おかちゆうがっこう 緑 が丘中 学 校	ちゆうおうくみどり おか 中 央 区緑 が丘1-28-1
おやましやうがっこう 小 山 小 学 校	ちゆうおうくおやま 中 央 区小 山4-3-2
あさひしやうがっこう ○旭 小 学 校	みどりくはしもと 緑 区橋 本6-15-27
はしもとしやうがっこう 橋 本 小 学 校	みどりくはしもと 緑 区橋 本1-12-20
みやかみしやうがっこう 宮 上 小 学 校	みどりくはしもと 緑 区橋 本4-11-1
あさひちゆうがっこう 旭 中 学 校	みどりくはしもと 緑 区橋 本1-12-15
ふちのべしやうがっこう ○淵 野 辺 小 学 校	ちゆうおうくふちのべ 中 央 区淵 野 辺4-6-22
おおのきたしやうがっこう 大 野 北 小 学 校	ちゆうおうくふちのべ 中 央 区淵 野 辺2-34-1
おおのきたちゆうがっこう 大 野 北 中 学 校	ちゆうおうくふちのべ 中 央 区淵 野 辺2-8-40
おおのしやうがっこう ○大 野 小 学 校	みなみくこがち 南 区古 淵3-21-2
おおのだいしやうがっこう 大 野 台 小 学 校	みなみくおおのだい 南 区大 野 台8-1-15
わかまつしやうがっこう 若 松 小 学 校	みなみくわかまつ 南 区若 松2-22-1
うのもりちゆうがっこう 鵜 野 森 中 学 校	みなみくうのもり 南 区鵜 野 森1-11-1
やぐちだいしやうがっこう ○谷 口 台 小 学 校	みなみくぶんきやう 南 区文 京 2-12-1
かしまだいしやうがっこう 鹿 島 台 小 学 校	みなみくかみつるまほんちやう 南 区上 鶴 間 本 町 1-9-1
やぐちしやうがっこう 谷 口 小 学 校	みなみくかみつるまほんちやう 南 区上 鶴 間 本 町 5-13-1
やぐちちゆうがっこう 谷 口 中 学 校	みなみくかみつるまほんちやう 南 区上 鶴 間 本 町 4-13-43
おおさわしやうがっこう ○大 沢 小 学 校	みどりくおおしま 緑 区大 島 1566
おおしましやうがっこう 大 島 小 学 校	みどりくおおしま 緑 区大 島 1121-19
おおさわちゆうがっこう 大 沢 中 学 校	みどりくおおしま 緑 区大 島 1800
たなしやうがっこう ○田 名 小 学 校	ちゆうおうくた な 中 央 区田 名5091-1
しんじゆくしやうがっこう 新 宿 小 学 校	ちゆうおうくた な 中 央 区田 名7019
かみみぞしやうがっこう ○上 溝 小 学 校	ちゆうおうくかみみぞ 中 央 区上 溝7-6-1
かみみぞちゆうがっこう 上 溝 中 学 校	ちゆうおうくよこやま 中 央 区横 山5-19-54
あさみぞしやうがっこう ○麻 溝 小 学 校	みなみくしもみぞ 南 区下 溝713

めいしやう 名 称	しよざいち 所在地
せいしんしやうがっこう ○清 新 小 学 校	ちゆうおうくせいしん 中 央 区清 新3-16-6
ちゆうおうしやうがっこう ○中 央 小 学 校	ちゆうおうくふじみ 中 央 区富 士 見1-3-22
ふじみしやうがっこう 富 士 見 小 学 校	ちゆうおうくふじみ 中 央 区富 士 見2-4-1
やえいちゆうがっこう 弥 栄 中 学 校	ちゆうおうくやえい 中 央 区弥 栄3-1-7
よこやましやうがっこう ○横 山 小 学 校	ちゆうおうくよこやまだい 中 央 区横 山台2-35-1
なみきしやうがっこう 並 木 小 学 校	ちゆうおうくなみき 中 央 区並 木2-16-1
あおぼしやうがっこう 青 葉 小 学 校	ちゆうおうくなみき 中 央 区並 木4-8-4
こうようしやうがっこう ○向 陽 小 学 校	ちゆうおうくこうようちやう 中 央 区向 陽 町 8-33
おやまちゆうがっこう 小 山 中 学 校	ちゆうおうくおやま 中 央 区小 山4-3-1
あいはらしやうがっこう ○相 原 小 学 校	みどりくあいはら 緑 区相 原4-13-14
にほんまつしやうがっこう 二 本 松 小 学 校	みどりくにほんまつ 緑 区二 本 松2-9-1
たいまだしやうがっこう 当 麻 田 小 学 校	みどりくあいはら 緑 区相 原1-14-1
あいほらちゆうがっこう 相 原 中 学 校	みどりくはしもと 緑 区橋 本8-12-1
きやうわしやうがっこう ○共 和 小 学 校	ちゆうおうくたかね 中 央 区高 根1-16-13
ふちのべひがししやうがっこう 淵 野 辺 東 小 学 校	ちゆうおうくひがしふちのべ 中 央 区東 淵 野 辺3-17-1
きやうわちゆうがっこう 共 和 中 学 校	ちゆうおうくきやうわ 中 央 区共 和1-3-10
おおぬましやうがっこう ○大 沼 小 学 校	みなみくひがしおおぬま 南 区東 大 沼3-20-1
おおのだいちゆうおうしやうがっこう 大 野 台 中 央 小 学 校	みなみくおおのだい 南 区大 野 台2-26-8
おおのだいちゆうがっこう 大 野 台 中 学 校	みなみくおおのだい 南 区大 野 台8-2-1
みなみおおのしやうがっこう ○南 大 野 小 学 校	みなみくかみつるま 南 区上 鶴 間1-5-1
つる だいしやうがっこう 鶴 の 台 小 学 校	みなみくあさひちやう 南 区旭 町 24-5
つるぞのしやうがっこう 鶴 園 小 学 校	みなみくかみつるまほんちやう 南 区上 鶴 間 本 町 7-8-1
おおのみなみちゆうがっこう 大 野 南 中 学 校	みなみくぶんきやう 南 区文 京 1-10-1
しんちやうちゆうがっこう 新 町 中 学 校	みなみくきがみおおの 南 区相 模 大 野9-14-1
さく くちしやうがっこう 作 の 口 小 学 校	みどりくしもくざわ 緑 区下 九 沢459-1
くざわしやうがっこう 九 沢 小 学 校	みどりくおおしま 緑 区大 島 1859-3
うちでちゆうがっこう 内 出 中 学 校	みどりくしもくざわ 緑 区市 下 九 沢2845
たなきたしやうがっこう 田 名 北 小 学 校	ちゆうおうくた な 中 央 区田 名1932-1
たなちゆうがっこう 田 名 中 学 校	ちゆうおうくた な 中 央 区田 名5250-1
かみみぞみなみしやうがっこう 上 溝 南 小 学 校	ちゆうおうくかみみぞ 中 央 区上 溝782-1
しやうなんしやうがっこう 湘 南 小 学 校	みどりくおぐら 緑 区小 倉1573
こうりやうしやうがっこう 広 陵 小 学 校	みどりくわかぼだい 緑 区若 葉 台4-3-1

Locais de Refúgio

* As escolas primárias (E.P.), que têm o sinal “○” na frente do nome, são designadas como locais de socorro.

Nome	Endereço
○E.P. Hoshigaoka	3-1-6 Hoshigaoka, Chuo-ku
E.G. Seishin	8-5-1 Seishin, Chuo-ku
E.P. Yaei	3-1-10 Yaei, Chuo-ku
E.G. Chuo	1-3-17 Fujimi, Chuo-ku
E.G. Yoshinodai	3-1-3 Yoshinodai, Chuo-ku
○E.P. Higarigaoka	2-19-1 Higarigaoka, Chuo-ku
E.P. Yokodai	1-15-1 Yokodai, Chuo-ku
E.G. Midorigaoka	1-28-1 Midorigaoka, Chuo-ku
E.P. Oyama	4-3-2 Oyama, Chuo-ku
○E.P. Asahi	6-15-27 Hashimoto, Midori-ku
E.P. Hashimoto	1-12-20 Hashimoto, Midori-ku
E.P. Miyakami	4-11-1 Hashimoto, Midori-ku
E.G. Asahi	1-12-15 Hashimoto, Midori-ku
○E.P. Fuchinobe	4-6-22 Fuchinobe, Chuo-ku
E.P. Ono-Kita	2-34-1 Fuchinobe, Chuo-ku
E.G. Ono-Kita	2-8-40 Fuchinobe, Chuo-ku
○E.P. Ono	3-21-2 Kobuchi, Minami-ku
E.P. Onodai	8-1-15 Onodai, Minami-ku
E.P. Wakamatsu	2-22-1 Wakamatsu, Minami-ku
E.G. Unomori	1-11-1 Unomori, Minami-ku
○E.P. Yaguchidai	2-12-1 Bunkyo, Minami-ku
E.P. Kashimadai	1-9-1 Kamitsuruma-Honcho, Minami-ku
E.P. Yaguchi	5-13-1 Kamitsuruma-Honcho, Minami-ku
E.G. Yaguchi	4-13-43 Kamitsuruma-Honcho, Minami-ku
○E.P. Osawa	1566 Oshima, Midori-ku
E.P. Oshima	1121-19 Oshima, Midori-ku
E.G. Osawa	1800 Oshima, Midori-ku
○E.P. Tana	5091-1 Tana, Chuo-ku
E.P. Shinjuku	7019 Tana, Chuo-ku
○E.P. Kamimizo	7-6-1 Kamimizo, Chuo-ku
E.G. Kamimizo	5-19-54 Yokoyama, Chuo-ku
○E.P. Asamizo	713 Shimomizo, Minami-ku

Nome	Endereço
○E.P. Seishin	3-16-6 Seishin, Chuo-ku
○E.P. Chuo	1-3-22 Fujimi, Chuo-ku
E.P. Fujimi	2-4-1 Fujimi, Chuo-ku
E.G. Yaei	3-1-7 Yaei, Chuo-ku
○E.P. Yokoyama	2-35-1 Yokoyamadai, Chuo-ku
E.P. Namiki	2-16-1 Namiki, Chuo-ku
E.P. Aoba	4-8-4 Namiki, Chuo-ku
○E.P. Koyo	8-33 Koyo-cho, Chuo-ku
E.G. Oyama	4-3-1 Oyama, Chuo-ku
○E.P. Aihara	4-13-14 Aihara, Midori-ku
E.P. Nihonmatsu	2-9-1 Nihonmatsu, Midori-ku
E.P. Taimada	1-14-1 Aihara, Midori-ku
E.G. Aihara	8-12-1 Hashimoto, Midori-ku
○E.P. Kyowa	1-16-13 Takane, Chuo-ku
E.P. Fuchinobe-Higashi	3-17-1 Higashi-Fuchinobe, Chuo-ku
E.G. Kyowa	1-3-10 Kyowa, Chuo-ku
○E.P. Onuma	3-20-1 Higashi-Onuma, Minami-ku
E.P. Onodai-Chuo	2-26-8 Onodai, Minami-ku
E.G. Onodai	8-2-1 Onodai, Minami-ku
○E.P. Minami-Ono	1-5-1 Kamitsuruma, Minami-ku
E.P. Tsurunodai	24-5 Asahi-cho, Minami-ku
E.P. Tsuruzono	7-8-1 Kamitsuruma-Honcho, Minami-ku
E.G. Ono-Minami	1-10-1 Bunkyo, Minami-ku
E.G. Shincho	9-14-1 Sagamiono, Minami-ku
E.P. Saku-no-kuchi	459-1 Shimokuzawa, Midori-ku
E.P. Kuzawa	1859-3 Oshima, Midori-ku
E.G. Uchide	2845 Shimokuzawa, Midori-ku
E.P. Tana-Kita	1932-1 Tana, Chuo-ku
E.G. Tana	5250-1 Tana, Chuo-ku
E.P. Kamimizo-Minami	782-1 Kamimizo, Chuo-ku
E.P. Shonan	1573 Ogura, Midori-ku
E.P. Koryo	4-3-1 Wakabadai, Midori-ku

あらいそしょうがっこう ○新磯小学校	みなみくいそべ 南区磯部1028-5
そうようちゅうがっこう 相陽中学校	みなみくいそべ 南区磯部1540
さがみだいしょうがっこう ○相模台小学校	みなみくみなみだい 南区南台6-5-1
ふたばしょうがっこう 双葉小学校	みなみくふたば 南区双葉1-2-15
さがみだいちゅうがっこう 相模台中学校	みなみくさくらだい 南区桜台20-1
わかさちゅうがっこう 若草中学校	みなみくあらいその 南区新磯野2046
みどりだいしょうがっこう 緑台小学校	みなみくあらいその 南区新磯野3-10-23
かみつるましゅうがっこう ○上鶴間小学校	みなみくかみつるま 南区上鶴間4-7-1
かみつるまちゅうがっこう 上鶴間中学校	みなみくかみつるま 南区上鶴間4-14-1
かみみぞみなみちゅうがっこう 上溝南中学校	ちゅうおうくかみみぞ 中央区上溝2322-2
ゆめ おかしょうがっこう 夢の丘小学校	みなみくたいま 南区当麻490-2
だいしょうがっこう もえぎ台小学校	みなみくあらいその 南区新磯野2-41-16
そうぶだいちゅうがっこう 相武台中学校	みなみくあらいその 南区新磯野5-1-10
さくらだいしょうがっこう ○桜台小学校	みなみくさがみだい 南区相模台7-7-1
わかさしょうがっこう 若草小学校	みなみくあらいその 南区新磯野2329
あさみぞだいちゅうがっこう 麻溝台中学校	みなみくあさみぞだい 南区麻溝台4-12-1
そうぶだいしょうがっこう ○相武台小学校	みなみくそうぶだいだんち 南区相武台団地2-5-1
とうりんしょうがっこう ○東林小学校	みなみくそうなん 南区相南2-3-1
だいしょうがっこう くぬぎ台小学校	みなみくかみつるま 南区上鶴間5-7-1
とうりんちゅうがっこう 東林中学校	みなみくかみつるま 南区上鶴間8-21-1
かわしりしょうがっこう ○川尻小学校	みどりくくぼさわ 緑区久保沢2-22-2

ひろたしょうがっこう 広田小学校	みどりくひろた 緑区広田9-5
さがみがおかちゅうがっこう 相模丘中学校	みどりくくぼさわ 緑区久保沢2-22-4
なかざわちゅうがっこう 中沢中学校	みどりくしろやま 緑区城山2-7-1
こあみちいき 小網地域センター	みどりくおおい 緑区太井252-1
みいちいき 三井地域センター	みどりくみい 緑区三井394-1
なかのしょうがっこう 中野小学校	みどりくなかの 緑区中野600
なかのちゅうがっこう 中野中学校	みどりくなかの 緑区中野960
つくいちゅうおうしょうがっこう 津久井中央小学校	みどりくみか 緑区三ヶ木39-7
くしかわしょうがっこう ○串川小学校	みどりくながたけ 緑区長竹1424
ねごやしょうがっこう 根小屋小学校	みどりくねごや 緑区根小屋1580
とやしょうがっこう 鳥屋小学校	みどりくとや 緑区鳥屋1321-3
せいわがくえん 青和学園	みどりくあおのほら 緑区青野原1250-1
きゅうあおねちゅうがっこう 旧青根中学校	みどりくあおね 緑区青根1926
けいほくしょうがっこう ○桂北小学校	みどりくよせ 緑区与瀬877
ちぎらしょうがっこう 千木良小学校	みどりくちぎら 緑区千木良1035
うちごうしょうがっこう 内郷小学校	みどりくすわらし 緑区寸沢嵐833
ふじのちゅうがっこう 藤野中学校	みどりくおぶち 緑区小淵2082
しぜんたいけん ふるさと自然体験 きょうしつ さわいたいいくかん 教室・沢井体育館	みどりくさいわい 緑区澤井936-1
ふじのしょうがっこう ○藤野小学校	みどりくひづれ 緑区日連549
ふじのみなみしょうがっこう 藤野南小学校	みどりくまぎの 緑区牧野4327

○E.P. Araiso	1028-5 Isobe, Minami-ku	E.P. Hirota	9-5 Hirota, Midori-ku
E.G. Soyo	1540 Isobe, Minami-ku	E.G. Sagamigaoka	2-22-4 Kubosawa, Midori-ku
○E.P. Sagamidai	6-5-1 Minamidai, Minami-ku	E.G. Nakazawa	2-7-1 Shiroyama, Midori-ku
E.P. Futaba	1-2-15 Futaba, Minami-ku	Centro Regional Koami	252-1 Oi, Midori-ku
E.G. Sagamidai	20-1 Sakuradai, Minami-ku	Centro Regional Mii	394-1 Mii, Midori-ku
E.G. Wakakusa	2046 Araisono, Minami-ku	E.P. Nakano	600 Nakano, Midori-ku
E.P. Midoridai	3-10-23 Araisono, Minami-ku	E.G. Nakano	960 Nakano, Midori-ku
○E.P. Kamitsuruma	4-7-1 Kamitsuruma, Minami-ku	E.P. Tsukui-Chuo	39-7 Mikage, Midori-ku
E.G. Kamitsuruma	4-14-1 Kamitsuruma, Minami-ku	○E.P. Kushikawa	1424 Nagatake, Midori-ku
E.G. Kamimizo-Minami	2322-2 Kamimizo, Chuo-ku	E.P. Negoya	1580 Negoya, Midori-ku
E.P. Yume-no-oka	490-2 Taima, Minami-ku	E.P. Toya	1321-3 Toya, Midori-ku
E.P. Moegidai	2-41-16 Araisono, Minami-ku	Colégio Seiwa	1250-1 Aonohara, Midori-ku
E.G. Sobudai	5-1-10 Araisono, Minami-ku	Antiga E.G. Aone	1926 Aone, Midori-ku
○E.P. Sakuradai	7-7-1 Sagamidai, Minami-ku	○E.P. Keihoku	877 Yose, Midori-ku
E.P. Wakakusa	2329 Araisono, Minami-ku	E.P. Chigira	1035 Chigira, Midori-ku
E.G. Asamizodai	4-12-1 Asamizodai, Minami-ku	E.P. Uchigo	833 Suwarashi, Midori-ku
○E.P. Sobudai	2-5-1 Sobudai Danchi, Minami-ku	E.G. Fujino	2082 Obuchi, Midori-ku
○E.P. Torin	2-3-1 Sonan, Minami-ku	Sala de Experiência da Natureza FURUSATO/ Ginásio Esportivo Sawai	936-1 Sawai, Midori-ku
E.P. Kunugidai	5-7-1 Kamitsuruma, Minami-ku	○E.P. Fujino	549 Hizure, Midori-ku
E.G. Torin	8-21-1 Kamitsuruma, Minami-ku	E.P. Fujino-Minami	4327 Magino, Midori-ku
○E.P. Kawashiri	2-22-2 Kubosawa, Midori-ku		